



FESTIVAL CATALOGUE

**32 FILMFEST
DRESDEN**



**INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL**

8 - 13 SEPT 2020



»SCHAU MIR IN DIE SEITEN, KLEINES!«

Große Geschichten brauchen nicht viele Worte – man muss nur zwischen den Zeilen lesen. Wir wünschen Ihnen großes Kino in den Sälen des Filmfestes und bei der Vorschau und Nachlese in der Sächsischen Zeitung und auf Saechsische.de.



Abstimmen und gewinnen: Die Sächsische Zeitung stiftet den Publikumspreis im Internationalen Wettbewerb. Wählen Sie Ihren Favoriten, Stimmzettel gibt es in allen Filmfest-Kinos.

INHALT CONTENTS

VORSPANN INTRO

Programmplan Programme Schedule	2
Tickets	4
Impressum Imprint	4
Grußworte Welcoming Addresses	6
Partner & Förderer Partners & Supporters	10
Preise & Preisstifter Awards & Sponsors	12
Preisträger*innen des 31. FILMFEST DRESDEN Award Winners of the 31 FILMFEST DRESDEN	13
Jurys Juries	14

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

SONDERPROGRAMME SPECIAL PROGRAMMES

Schwerpunkt: Nachbilder – Spuren des Traumas Focus: Afterimages – Traces of Trauma	53
Tribute: Omer Fast – Remainder	54
Diskurs Europa: Fokus Schweiz 1: Wo wir hingehören Discourse Europe: Focus Switzerland 1: Where We Belong	64
Diskurs Europa: Fokus Schweiz 2: Discourse Europe: Focus Switzerland 2: There and Back Again – Secondos' Tales	66
Retrospektive 1 & 2: Regisseurinnen in der DDR Retrospective 1 & 2: Female Directors in East Germany (GDR)	68
Animated 1: How Dare You?	70
Animated 2: Afterlife	74
Fokus Québec: Focus Québec: Singularité Plurielle	77
Open Film Night: Meet the Talents!	79
Balkan Shorts: Home Is Where I Dance and Drink Rakija	81
Happiness Machine	82
Seriously, WTF?: Let's Be Evil!	84
Regionaler Fokus 1: Mitteldeutsche Filmnacht Regional Focus 1: Regional Film Night	86
Regionaler Fokus 2: Von Borna bis Shibuya Regional Focus 2: From Borna to Shibuya	88
Experimente: Störfall im Kraftwerk der Gefühle Experiments: Malfunction in the Powerhouse of Feelings	91
Sounds & Gender Diversity	94
Critic's Finest: Manche mögen's mysteriös Some Like It Mysterious	97
Kinder- und Jugendprogramm Kids and Youth Programme	98
Open Air	100







ETC. – EVENTS TRAININGS CONNECTIONS















































ABSPANN OUTRO

Danksagung Thanks to	114
Register Filme Index Films	136
Register Länder Index Countries	137
Team	140
Gästedienst Guest Service Information	143
Lageplan Map	144

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
TUESDAY – 8 SEPTEMBER	SCHAUBURG TARKOWSKI															22:00 Focus 1: Monitoring Migration
	SCHAUBURG LANG													21:30 National Competition 1		
	SCHAUBURG LEONE										19:00 Festival Opening	20:30 Reception		22:00 International Competition 1		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING											20:00 Focus 2: Memoryfakes		22:30 Experiments		
	PROGRAMMKINO OST GLORIA											20:15 National Competition 4				
OPEN AIR NEUMARKT											19:00 Shorts 11	20:00 Shorts 13	21:00 Shorts 14			
WEDNESDAY – 9 SEPTEMBER	SCHAUBURG TARKOWSKI									18:00 Focus 2: Memoryfakes			21:00 Focus Switzerland 2			
	SCHAUBURG LANG				13:00 National Competition 2			16:00 National Competition 3		19:00 National Competition 4				22:00 National Competition 5		
	SCHAUBURG LEONE			12:30 International Competition 2		15:00 International Competition 3		17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 5			22:30 International Competition 6			
	SCHAUBURG CHAPLIN									18:30 Open Film Night						
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING							16:00 Kids 1 *5 to 8 years	17:30 Retro 1: On Rebellion			20:00 Focus Québec		22:30 Focus 4: Panotraum		
	PROGRAMMKINO OST GLORIA		11:00 Parents Special: International Competition 4										20:15 National Competition 2			
	PHASE IV								17:00 Sandwich Talks – National		19:00 Sandwich Talks – International					
	DIVERSE								17:00 Mix&Match	Schauburg			20:00 Exhibition Opening: Phases Galerie Raskolnikow			
	SLUB											19:00 Focus 1: Monitoring Migration				
	OPEN AIR NEUMARKT			12:00 Shorts 01	13:00 Shorts 02	14:00 Shorts 03	15:00 Shorts 04	16:00 Shorts 05	17:00 Shorts 06	18:00 Shorts 07	19:00 Shorts 12	20:00 Shorts 15	21:00 Shorts 16			
THURSDAY – 10 SEPTEMBER	SCHAUBURG TARKOWSKI									18:00 Focus 5: An Alien on Earth		20:30 Nominees for Gender Diversity Film Award				
	SCHAUBURG LANG				13:00 National Competition 3			16:00 National Competition 1		19:00 International Competition 2			22:00 National Competition 2			
	SCHAUBURG LEONE		10:30 International Competition 1	12:30 International Competition 5		15:00 International Competition 6		17:30 International Competition 3		20:00 Regional Focus 1: Regional Film Night						
	SCHAUBURG CHAPLIN					14:00 Talk: Conquer		16:00 Panel: Gender Talks			19:00 Focus Switzerland 1		21:30 Balkan Shorts			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						16:00 Kids 2 *8 to 11 years	17:30 Retro 2: The Country Needs New Women			20:00 Animated 1: How Dare You?		22:30 Animated 2: Afterlife			
	PROGRAMMKINO OST GLORIA								18:00 International Competition		20:15 International Competition 4					
	PHASE IV								17:00 Sandwich Talks – National		19:00 Sandwich Talks – International					
	DIVERSE						15:30 Animation Meet and Mingle Altes Wettbüro	17:00 Mix&Match	Schauburg		19:30 Critic's Finest Lingerschloss					
	ST. PAULI RUINE								17:30 Industry Rendezvous with Dresden-based Film Institutions							
OPEN AIR NEUMARKT		12:00 Shorts 08	13:00 Shorts 09	14:00 Shorts 10	15:00 Shorts 01	16:00 Shorts 02	17:00 Shorts 03	18:00 Shots 11	19:00 Shorts 04	20:00 Shorts 14	21:00 Shorts 13					

-  Schwellenfrei zugänglich Accessible for wheelchair users
-  Deutsche Audiodeskription German audio description
-  Erweiterte deutsche Untertitel für Hörgeschädigte Expanded German subtitles for the hearing impaired
-  Induktionsschleife für Hörgeräteträger*innen Induction loop for hearing-aid wearers
-  Übersetzung in deutsche Gebärdensprache Translation into German sign language
-  Wird via Livestream übertragen Transmitted via live stream

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
FRIDAY – 11 SEPTEMBER	SCHAUBURG TARKOWSKI							16:00 Kids 3 *10 to 13 years		18:00 Focus Switzerland 1	  	21:00 Sounds: Nominees for Best Sound Design					
	SCHAUBURG LANG				13:00 National Competition 5			16:00 National Competition 1			19:00 National Competition 3			22:00 National Competition 4	  		
	SCHAUBURG LEONE				12:30 International Competition 2			15:00 International Competition 5		17:30 International Competition 3		20:00 International Competition 4	  		22:30 International Competition 1		
	SCHAUBURG CHAPLIN			12:00 Panel: Premiere Status? 							18:00 Focus 3: Remembrance without Past		20:30 Happiness Machine				
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING								16:00 Youth 1 *13 to 16 years		18:30 Experiments			21:00 Focus Switzerland 2		23:30 Seriously, WTF?	
	PROGRAMMKINO OST GLORIA	 									18:00 National Competition 3		20:15 National Competition 5				
	PHASE IV		10:00 Consulting: For the Long Haul!							17:00 Sandwich Talks – National		19:00 Sandwich Talks – International					
	DIVERSE					13:30 City Tour on Bikes Start at Schauburg		15:00 DIAF-Exhibition Opening Technische Sammlungen Dresden		17:00 Mix&Match 							
	ZENTRALBIBLIOTHEK								16:00 Kids 2 *8 to 11 years								
	OPEN AIR NEUMARKT				12:00 Shorts 05	13:00 Shorts 06	14:00 Shorts 07	15:00 Shorts 08	16:00 Shorts 09	17:00 Shorts 10	18:00 Shorts 12	19:00 Shorts 01	20:00 Shorts 16	21:00 Shorts 15			
SATURDAY – 12 SEPTEMBER	SCHAUBURG TARKOWSKI			11:30 Focus 1: Monitoring Migration			14:00 National Competition 4	  		17:30 Regional Focus 2: From Borna to Shibuya		20:00 Tribute: Omer Fast		22:00 National Competition 2	  		
	SCHAUBURG LANG		10:30 International Competition 5		13:00 Retro 1: On Rebellion			16:00 International Competition 6	  		19:00 National Competition 5			22:00 International Competition 3			
	SCHAUBURG LEONE				13:00 International Competition 1			15:00 International Competition 2				20:00 Awards Ceremony  					
	SCHAUBURG CHAPLIN				13:30 Panel: Trauma 			16:00 Masterclass Christine Schlegel 				19:30 Youth 2 *from 16 years		22:00 Focus 3: Remembrance without Past			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING		11:00 Kids 1 *5 to 8 years		13:00 Kids 2 *8 to 11 years		15:00 Youth 1 *13 to 16 years		17:30 Focus Québec			20:00 Animated 2: Afterlife		22:30 Animated 1: How Dare You?			
	PROGRAMMKINO OST GLORIA	 						15:00 Kids 1 *5 to 8 years				19:00 Balkan Shorts		21:15 National Competition 1			
	DIVERSE		11:00 Kids 1 *5 to 8 years Zentralbibliothek 			14:00 Big Names, Small Talks Altes Wettbüro 											
	OPEN AIR NEUMARKT			12:00 Shorts 04	13:00 Shorts 07	14:00 Family Shorts 01	15:00 Family Shorts 02	16:00 Family Shorts 03	17:00 Shorts 02	18:00 Shorts 03	19:00 Shorts 11	20:00 Shorts 13	21:00 Shorts 14				
	SCHAUBURG TARKOWSKI		10:30 Kids 1 *5 to 8 years		12:30 Kids 3 *10 to 13 years						19:00 Tribute: Omer Fast						
	SCHAUBURG LANG			11:00 Kids Special *from 6 years					16:00 Kids 1 *5 to 8 years		18:00 Retro 2: The Country Needs New Women		21:00 Award Winners 3				
SCHAUBURG LEONE				12:30 Award Winners 1	14:30 Award Winners 3			17:00 Award Winners 2		19:30 Award Winners 1		22:00 Award Winners 2					
THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING					13:30 Kids 2 *8 to 11 years		15:30 Kids 3 *10 to 13 years		17:30 Youth 2 *from 16 years		20:00 Focus 4: PanoTrauma		22:30 Focus 5: An Alien on Earth				
PROGRAMMKINO OST GLORIA	 									18:00 Award Winners 1		20:15 Award Winners 2					
LINGNERSCHLOSS			11:00 Kids 1 *5 to 8 years					16:00 Award Winners 3									
OPEN AIR NEUMARKT			12:00 Shorts 09	13:00 Shorts 08	14:00 Family Shorts 03	15:00 Family Shorts 01	16:00 Family Shorts 02	17:00 Shorts 05	18:00 Shorts 06	19:00 Shorts 12	20:00 Shorts 15	21:00 Shorts 16					

★ Alle Wettbewerbe werden Deutsch und/oder Englisch untertitelt
All Competitions are subtitled in German and/or English

★ Einlassbeginn: 20 min vor Vorstellungsbeginn
Admission: 20 min prior to screening

TICKETS

TICKETPREISE TICKET PRICES

Einzelticket Single Ticket:

7,50 €/5 € ermäßigt / € 7.50 / € 5 reduced

Mittwoch ist Festivals! Alle Vorstellungen am 9. September für je 5 €!

Wednesday is Filmfest day.

Tickets for all screenings on 9 September: € 5

Kinder- und Jugendprogramme

Kids and Youth Programme:

3,50 € (bis 18 Jahre) / 5 € (ab 19 Jahre)

€ 3.50 (up to 18 years old) / € 5 (over 19 years old)

5er-Ticket 5-Ticket Block: 30 €

Eröffnung & Preisverleihung Festival Opening & Awards Ceremony: je 7,50 € / € 7,50 each

Jubiläumsmagazin zum 30. Festivaljahrgang 30th Anniversary Magazine: 9,95 €

Ermäßigung erhalten: Arbeitsuchende und Empfänger*innen von Leistungen nach SGB XII; anspruchsberechtigte Personen gemäß Asylbewerberleistungsgesetz; Dresden-Pass-Inhaber*innen sowie Schwerbehinderte (ab 80% GdB). Bei nachgewiesenem Bedarf einer Begleitperson (Schwerbehindertenausweis Merkzeichen B) erhält diese freien Eintritt. Bitte entsprechenden Nachweis nicht vergessen!

Reduced ticket prices for: Job seekers and recipients of benefits under the German Code of Social Law XII (Sgb XII); claimants under the German Asylum Seekers' Benefit Act; holders of the Dresden Pass, as well as severely disabled persons (from 80% degree of disability). When the accompaniment of an assistant is required (for persons with severely disabled pass, B code), said assistant has free admission. Please do not forget to bring the related pass.

Das **5er-Ticket** berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Filmprogramme nach Wahl. Gegen Vorlage an der Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben.

Akkreditierte Gäste erhalten unter Vorlage ihres Akkreditierungsausweises an den Kinokassen ihre Freitickets.

Karten für die **Preisverleihung** sind erhältlich im Filmtheater Schauburg.

The **5-ticket block** entitles the holder to attend 5 different film programmes of their choice. On submission of the block to the cinema box office, a complimentary ticket per screening is issued for the five programmes selected.

Accredited guests receive their free tickets at the cinema box offices on submission of their accreditation ID.

Tickets for the **Awards Ceremony** are available in the Filmtheater Schauburg festival cinema.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn. Freie Platzwahl. Achtung: Einlass nur in den Lichtpausen.

Admission: 20 minutes before the screening or event. Free seating. Admittance only during the breaks.

Die Wettbewerbs- und Sonderprogramme des FILMFEST DRESDEN werden generell **für Zuschauer*innen ab 18 Jahren empfohlen**.

Ausgenommen hiervon ist die speziell für junge Altersgruppen zusammengestellte **Sektion Kids und Jugend** (Altersangaben siehe Programm).

Our Competitions and special programmes are generally recommended **for audiences aged 18 or older**. An exception to this is the **Kids and Youth section**, which has been curated especially for younger audiences (see programme pages for age details).

VORVERKAUFSTELLEN ADVANCE TICKET AGENCIES

★ **SAXticket,**

Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden

★ **Konzertkasse Kreuzkirche,**

An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden

★ **Konzertkasse im Florentinum,**

Ferdinandstraße 12, 01069 Dresden

★ **und an allen ReserviX-Vorverkaufsstellen and at all ReserviX advance ticket agencies**

Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vorverkauf Online tickets, information on the programme and advance tickets: filmfest-dresden.de | facebook.com/dresden.filmfest Festival Hotline: +49.351.27575.161

IMPRESSUM IMPRINT

Katalog für Catalogue for 32 FILMFEST DRESDEN – International Short Film Festival

Herausgeber Publisher:

Filminitiative Dresden e. V.
Böhmische Straße 30, 01099 Dresden, Germany
Tel. +49.351.82947.0 | Fax +49.351.82947.19
info@filmfest-dresden.de | filmfest-dresden.de

Redaktion Editorial Staff:

Nadine Faust (**Schlussredaktion / Editor-in-Charge**), Sylke Gottlieb, Sandra Stränsch, Anne Gaschütz, Laura Schulze, Sven Pötting, Greta Markurt, Uta Quietzsich, Daria Janke

Übersetzung Translations:

Finbarr Morrin, Nadine Faust

Gestaltung Design & Layout:

Keiko Hoshino, SUBdesign Dresden GmbH

Druck Print:

Druckerei Thieme

Gezielte Förderung Einzigartige Drehorte Professioneller Support

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.

Dabei können alle Projektphasen, von der Vorbereitung über die Herstellung bis hin zur Verbreitung und Präsentation von Film-, Fernseh- und weiteren audiovisuellen Medienproduktionen gefördert werden.

MDM Mitteldeutsche Medienförderung –
Partner des 32. Filmfest Dresden



Mitteldeutsche
Medienförderung

www.mdm-online.de

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN PROF. MONIKA GRÜTTERS MdB

„Das Geheimnis zu langweilen besteht darin, alles zu sagen“, wusste der französische Philosoph und Schriftsteller Voltaire. Die besondere Kunst herausragender Kurzfilmmacherinnen und -macher zeigt sich dagegen in der außergewöhnlichen Fähigkeit, durch pointiertes filmisches Erzählen und Dokumentieren das Wesentliche zu offenbaren. Atmosphärisch dicht, oft unkonventionell, subtil und hintergründig nehmen Kurzfilme ihre Zuschauerinnen und Zuschauer auf eine cineastische Entdeckungsreise mit, die zum Nachdenken und Austausch einlädt. So zeigt der künstlerisch anspruchsvolle Kurzfilm eindrucksvoll, welche Kraft, welche Wirkung gerade die kurze Form entfalten kann.

Deshalb ist es mir ein großes Anliegen, das FILMFEST DRESDEN als eines der bedeutendsten Kurzfilmfestivals in Deutschland auch in diesem Jahr mit Mitteln aus meinem Kulturretat zu unterstützen.

Mein großer Dank gilt den Organisatorinnen und Organisatoren um Sylke Gottlebe und Anne Gaschütz für ihren engagierten Einsatz und das wunderbar kuratierte Programm, das spannende Festivaltage mit einem Querschnitt zeitgenössischen Kurzfilmschaffens verspricht. Allen Zuschauerinnen und Zuschauern wünsche ich eindrucksvolle Kurzfilmerlebnisse!

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien

WELCOMING ADDRESS FROM PROFESSOR MONIKA GRÜTTERS, MINISTER OF STATE AND MEMBER OF THE GERMAN BUNDESTAG

As the French philosopher and writer Voltaire famously observed, “The secret of being boring is to say everything.” The art of making an outstanding short film, in contrast, is based on the exceptional ability to use clever story-telling and documentation techniques to distil the essence of what the filmmaker wants to say. Intensely atmospheric, frequently unconventional, subtle and enigmatic,

short films take their audience on a cinematic journey of discovery that invites contemplation and communication. In this way, the artistically ambitious medium of short film demonstrates the strength and impact that shorter formats in particular can have.

For these reasons, I am delighted to again support FILMFEST DRESDEN, one of the most important short film festivals in Germany, with funding from my cultural budget.

I would like to thank Sylke Gottlebe, Anne Gaschütz and their organisation team for their dedication and for the meticulously curated programme, which promises to provide an exciting festival with a cross-section of contemporary short film productions. I hope that audiences enjoy a wealth of memorable short film experiences.



© Elke Jung-Wolff

Professor Monika Grütters, Member of the German Bundestag
Minister of State for Culture and the Media

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER SÄCHSISCHEN STAATSMINISTERIN FÜR KULTUR UND TOURISMUS UND SCHIRMHERRIN DES FESTIVALS, BARBARA KLEPSCH

Liebe Filmfreundinnen und Filmfreunde,

die Welt zu Gast in Dresden! Selbst in Corona-Zeiten zieht das FILMFEST DRESDEN Tausende mit einem einzigartigen Kurzfilmprogramm und attraktiven Rahmenveranstaltungen in seinen Bann. Hygienevorschriften und Abstandsregeln führen zwar dazu, dass die beteiligten Kinos in Dresden längst nicht allen Interessierten Zugang gewähren können. Doch die Entscheidung, parallel zu den Kinovorführungen Veranstaltungen online zugänglich zu machen, öffnet die Türen virtuell und wird der nationalen wie internationalen Bedeutung des FILMFEST DRESDEN gerecht.

Die Corona-Pandemie hat die sächsischen Kulturschaffenden sehr getroffen. Mit seinen Unterstützungsangeboten, zuletzt mit dem Hilfspaket „Kultur und Tourismus“ in Höhe von ca. 68 Millionen Euro, ergriff das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus Initiativen, um die reiche Kulturlandschaft zu erhalten und weiterzuentwickeln. Die aktuelle Situation erlaubt es, dass sich kulturelles Leben wieder entfalten kann. Umso wichtiger ist es, dass ein „Leuchtturm“ der Kulturszene unseres Landes, das FILMFEST DRESDEN, ein weit sichtbares Zeichen setzt. Dafür danke ich dem gesamten Festivalteam sehr herzlich.

Als Schirmherrin sehe ich den Festivaltagen in großer Vorfreude entgegen. Kurzfilme sind wie Gedichte: Es bedarf besonderer Fähigkeiten und Kreativität, um Inhalt und Form prägnant und nachhaltig zu verdichten. Mit meiner künstlerischen Wertschätzung geht die Anerkennung einher, dass Themen von globaler Relevanz verarbeitet werden. Den Zuschauerinnen und Zuschauern eröffnen sich somit neue Perspektiven, die weit über den sprichwörtlichen Tellerrand hinausgehen. Es freut mich ganz besonders, dass über die Leinwände nicht nur Filme etablierter Profis flimmern werden, sondern der Nachwuchs Gelegenheit zur Profilierung erhält.

Ich wünsche dem FILMFEST DRESDEN erfolgreiche Festivaltage und allen Interessierten spannende und begeisternde Filmlebnisse.



Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus

WELCOMING ADDRESS FROM THE SAXON STATE MINISTER OF CULTURE AND TOURISM AND FESTIVAL PATRON, BARBARA KLEPSCH

Dear Film Enthusiasts,

The world is our guest in Dresden! Even during this corona era, FILMFEST DRESDEN is about to lure thousands with a unique short film programme and attractive special events. The hygiene regulations and social distancing rules do,

however, mean that the festival cinemas will not be able to provide access to all those wishing to attend the programme screenings. Yet for that, the decision to have events accessible online parallel to the cinema screenings will open up the festival's portals virtually and vindicate the national and international importance of FILMFEST DRESDEN.

The corona pandemic has had a profound impact on the creative artists in Saxony. With its support programmes, the most recent of which is the "Culture and Tourism" aid package amounting to approximately € 68 million, the Saxon State Ministry of Science, Culture and Tourism has taken the initiative to ensure that our rich cultural landscape continues to be maintained and further developed. And the current situation means that our cultural life can now unfold once more. With it being even more important that FILMFEST DRESDEN, a "beacon" within the cultural scene of our federal state, can cast its symbolic light far and wide once more. And for that, I would like to express my heartfelt thanks to the complete

festival team.

As the patron, I am looking forward to the upcoming festival days with much anticipation and excitement. Short films are like poems: Unique skills and creativity are required to compress the content and form in a compact, sustainable manner with a long-term impact. And my artistic appreciation here is accompanied by the recognition that subjects of global relevance are also being explored at the festival. For the audiences, this will reveal new perspectives that go far beyond our proverbial horizons. And I am especially pleased that not only films from established professionals are gracing the screens, but that also up-and-coming artists will have opportunities to strengthen their profiles.

May I wish FILMFEST DRESDEN a successful festival with exciting and thrilling filmic experiences for everyone attending it.



Barbara Klepsch
Saxon State Minister of Culture and Tourism

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT VON OBERBÜRGERMEISTER DIRK HILBERT

Zeit für kurze Streifen aus aller Welt

Sehr geehrte Filmfreundinnen und Filmfreunde,

für Filmschaffende wie Filmfans wird es wieder eine intensive Woche: Diesmal nun vom 8. bis zum 13. September gilt es, nichts zu verpassen. Denn auch das 32. FILMFEST DRESDEN 2020 lockt mit einem ambitionierten und engagierten Programm. Da können die Tage schon mal lang und die Nächte kurz werden. Schauen, wahrnehmen, reflektieren – darum geht es erneut. Dresden nimmt sich Zeit für kurze Streifen, Dresden sucht die ungewöhnliche Sicht, Dresden bietet Gelegenheit für vielseitige Begegnungen.

Zurückblickend auf den erfolgreichen Festivaljahrgang im letzten Jahr mit rund 18.500 Zuschauerinnen und Zuschauern, darunter allein 550 Filmschaffende aus dem In- und Ausland, liegt die Latte nun ähnlich hoch. Dafür hat das Organisationsteam in den zurückliegenden Monaten bereits einiges geleistet. Es sichtete knapp 2.900 eingereichte Beiträge aus über hundert Ländern, gab bei den Filmnächten am Elbufer erste Proben.

Nun kommt an den sechs Festivaltagen in Sachsens Landeshauptstadt eine besondere Auswahl der 70 besten nationalen und internationalen Kurzfilme in den Wettbewerben an den Start. Das Thema „Trauma“ bildet die Klammer. Es zeigt, wir leben in einer Welt der Umbrüche, der Herausforderungen, des Neudenkens der Zukunft. Preisgelder im Wert von über 67.000 Euro stehen in Dresden bereit. Insgesamt 12 teils ungewöhnliche Spielstätten erwarten ihr Publikum.

Zum charakteristischen Profil des FILMFEST DRESDEN gehört es von Anfang an, Einblicke in die schöpferische und couragierte Kurz- und Animationsfilmszene zu geben, diese zu vernetzen und zu würdigen. Dabei wirkt das Festival auch als willkommenes Podium für junge Filmschaffende, für Absolventinnen und Absolventen der Filmhochschulen und -akademien und für Kreative, hier ihre Werke zu präsentieren.

Im Vordergrund für uns als Gastgeberstadt steht stets, den offenen, international geprägten Austausch zu befördern. Themen, Stoffe, Geschichten – sie gehen dem Medium nicht aus. Ich danke allen Beteiligten des FILMFEST DRESDEN für ihr Engagement. Dem besonderen Festivaljahrgang 2020 wünsche ich beste Resonanz, allen Besucherinnen und Besuchern spannende Erlebnisse, interessante Kontakte und fesselnde Gespräche!

Dirk Hilbert
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden

WELCOMING ADDRESS FROM MAYOR DIRK HILBERT

Time for Shorts from Across the World

Dear Friends of Film,

For both filmmakers and film fans, another intensive week is about to start: With the aim being to miss nothing from the events, running from 8 to 13 September this year, as the 32 FILMFEST DRESDEN 2020 entices yet again with an ambitious and dedicated programme. The days may prove to be long at times, and the nights short. Viewing, discerning and reflecting – are all about to happen once more. Dresden is devoting its time to short films, Dresden is seeking unusual viewpoints, and Dresden is providing opportunities for highly diverse encounters.

In light of the successful festival edition last year with about 18,500 viewers, including 550 industry guests alone from Germany and abroad, the standards are equally high this year. And the organisational team have already done quite a lot over the last few months to achieve this. They viewed almost 2,900 submissions from about one hundred countries, and give the audiences a taste of what is to come at the Film Nights on the Banks of the Elbe summer screenings.

The result of their work consists of a unique selection of the 70 best national and international short films competing over

the six festival days in the State Capital of Saxony. With the subject of “trauma” providing the festival framing. It shows how we are living in a world of upheavals, challenges and a rethinking of the future. With prizemoney amounting to more than € 67,000 waiting to be scooped up at the festival in Dresden. And the audiences can look forward to 12 unusual screening venues in total.

It has always been part of the characteristic profile of FILMFEST DRESDEN to provide insights into the creative and courageous short and animated film scene, as well as to network and honour this. Doing so, the festival acts as a welcome platform for young filmmakers, graduates of film schools and academies, and other creative heads to present their works here.

For us as the host city, promoting open exchanges with an international focus is always to the fore. Topics, issues and stories – the media will not run out of them. May I thank everyone involved in FILMFEST DRESDEN for their commitment. And may I wish this unique 2020 festival edition a great response, as well as the festival visitors thrilling experiences, interesting contacts and captivating discussions.



Dirk Hilbert
Mayor of the City of Dresden

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER FESTIVALLEITUNG

Eigentlich begann 2020 richtig gut. Erstmals verzeichnete das FILMFEST DRESDEN über 2.900 Einreichungen, aus denen insgesamt 70 Filme für den Nationalen und Internationalen Wettbewerb ausgewählt wurden. Die Juries standen in den Startlöchern, die Programme waren fertig, das Programmheft war gedruckt, der Katalog kurz vor der Freigabe. Und dann kam doch alles anders; eine Festivalausgabe im April 2020 war nicht möglich.

Umso mehr freuen wir uns, dass wir das FILMFEST DRESDEN doch noch in analoger Variante für unser Publikum stattfinden lassen können – an fast allen bekannten Spielorten. Austausch ist in diesem Jahr besonders wichtig und wertvoll, auch für den Zusammenhalt der (Kurz-)Filmbranche. Digitale Möglichkeiten begreifen wir daher als Chance und werden einen Teil unserer Fachprogramme erstmals online und interaktiv gestalten.

Auf diesem Wege möchten wir uns bei allen Partnern und Förderern für ihre Unterstützung in diesen bewegten Zeiten bedanken. Ohne Sie und Euch könnte das Festival in diesem Jahr nicht in (fast) gewohnter Form stattfinden. Gleiches gilt für unser großartiges Team, welches den Sommer diesmal nicht mit Urlaub, sondern der Vorbereitung zweier Festivalausgaben verbrachte.

Unser Schwerpunkt taucht in diesem Jahr in die menschliche Psyche ein. Wie wird Trauma, wie werden Erinnerungen und Vergangenheit im Film verarbeitet? Apropos Erinnerung. Auch im September greifen wir in die Filmarchivtruhe. So zeigen wir in der Retrospektive filmische Arbeiten von Regisseurinnen der DEFA und des unabhängigen Films in der DDR und im Regionalen Fokus „Von Borna bis Shibuya“ neu entdeckte, digitalisierte Höhepunkte aus längst vergangenen Tagen sächsischer Filmgeschichte. Neben der Retro liegt in diesem Jahr mit einer Meisterklasse der Künstlerin Christine Schlegel, der Ausstellung „Phasen“ im Kunsthaus Raskolnikow sowie der Sonderausstellung „Aus der Rolle gefallen – Frauen im DEFA-Studio für Trickfilme“ des Deutschen Instituts für Animationsfilm der Fokus ebenfalls auf dem Filmschaffen der Frauen.

Dies sind natürlich nur wenige Ausschnitte einer prallen Festivalwoche. Wir freuen uns auf regen Austausch in den Kinos, interessante Begegnungen und viele filmische Höhepunkte!



Sylke Gottlieb, Anne Gaschütz und das Team des FILMFEST DRESDEN

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTORS

In fact, 2020 began really well. For the first time, FILMFEST DRESDEN had more than 2,900 submissions, from which 70 films were chosen for the National and International Competitions. The juries were ready for action, the programme finalised, the festival schedule printed, and the festival catalogue about to go to print. Then it all turned out differently; a festival edition in April 2020 was impossible.

For which reason we are even more delighted to now hold FILMFEST DRESDEN in its customary analogue version for our audiences – and that at almost all the regular screening venues. This year, having exchanges is especially important and invaluable, also for the solidarity within the (short) film industry. Which is why we regard the digital possibilities available to us as an opportunity, and why we are running part of our industry programme section online and interactively for the first time ever.

In this way, may we thank all of our partners and sponsors for their support in these turbulent times. Without you, the festival could not be held this year in its (almost) usual format. The same is true for our amazing team, who spent their summer preparing for two festival editions, rather than holidaying in the sun.

Our festival focus delves into the human psyche. How is trauma, and indeed memories and the past, dealt with in film?

On the subject of memories. We are also rummaging through our film archive chest this September. In our retrospective for instance, we are screening cinematic works by female directors from the East German DEFA Film Studios and the independent film scene in the GDR. While in the “From Borna to Shibuya” regional focus programme, re-discovered digitised highlights from long-forgotten moments of film history in Saxony are being shown. In addition to the retro, the focus continues this year on the filmic output of women with a masterclass by the artist Christine Schlegel, the “Phases” exhibition in the Kunsthaus Raskolnikow gallery, and the “No Role for Us – Women in the DEFA Studio for Animation Film” special exhibition by the German Institute for Animated Film (DIAF).

These are but a few excerpts from a jampacked festival week. We are looking forward to lively exchanges in the cinemas, interesting encounters and lots of filmic highlights!



Sylke Gottlieb, Anne Gaschütz und das FILMFEST DRESDEN Team

PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SUPPORTERS

DAS FILMFEST DRESDEN DANKT ALLEN PARTNERN, FÖRDERERN, UNTERSTÜTZERN, PREISSTIFTERN UND ORGANISATOREN.
FILMFEST DRESDEN THANKS ALL OF ITS PARTNERS, SUPPORTERS, SPONSORS AND EVENT ORGANISERS.

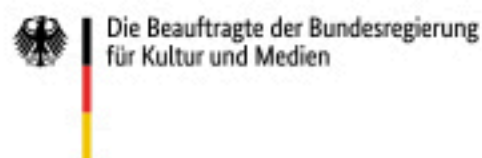
Hauptmedienpartner Main Media Partner



Hauptförderer Main Supporters



Förderer Supporters



Unterstützer Supporters



Preisstifter Award sponsors



Kooperationspartner Cooperation Partners



PREISE & PREISSTIFTER AWARDS & PRIZE SPONSORS

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm

Golden Horseman Animated Film

7.500 €

- ★ Freundeskreis des FILMFEST DRESDEN
Friends of FILMFEST DRESDEN
- ★ FILMFEST DRESDEN

Goldener Reiter Kurzspielfilm

Golden Horseman Short Fiction Film

7.500 €

- ★ Sächsische Landesanstalt für privaten
Rundfunk und neue Medien (SLM)
Public Media Authority for Private
Broadcasting (SLM)

Goldener Reiter des Publikums

Golden Horseman of the Audience

3.000 €

- ★ Sächsische Zeitung

Goldener Reiter der Jugendjury

Golden Horseman of the Youth Jury

2.000 €

- ★ Ostsächsische Sparkasse Dresden

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Filmtón

Golden Horseman Sound Design

3.000 € (1.500 € Preisgeld prizemoney, 1.500 €

Sachwert non-cash prize) an den/die
Sounddesigner*in for sound designer

- ★ FILMFEST DRESDEN
- ★ Ballroom Studios

LUCA-Filmpreis für GeschlechterGerechtigkeit

LUCA GenderDiversity Film Award

2.000 €

- ★ Genderkompetenzzentrum Sachsen,
FrauenBildungsHaus Dresden e. V.
- ★ LAG Queeres Netzwerk Sachsen
- ★ LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V.
*Unterstützt von einem privaten Förderer
With support of a private supporter*

ARTE Kurzfilmpreis

ARTE Short Film Prize

6.000 €

zum Ankauf eines Films
towards the purchase of a film

- ★ ARTE

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm

Golden Horseman Animated Film

3.000 €

- ★ Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF)
- ★ FILMFEST DRESDEN

Goldener Reiter Kurzspielfilm

Golden Horseman Short Fiction Film

3.000 €

- ★ Filmverband Sachsen e. V.
Saxony Film Association

Goldener Reiter des Publikums

Golden Horseman of the Audience

4.000 €

- ★ mdr – Mitteldeutscher Rundfunk
MDR public TV broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury

Golden Horseman of the Youth Jury

2.000 €

- ★ TÜV Rheinland Oberschule Dresden

Filmförderpreis der Staatsministerin für Kultur und Tourismus

Saxon State Minister of Culture and Tourism Promotion Prize

20.000 €

- ★ Sächsisches Staatsministerium für
Wissenschaft, Kultur und Tourismus
Saxon State Ministry of Science,
Culture and Tourism

DEFA-Förderpreis Animation

DEFA Promotion Prize Animation

3.000 €

- ★ DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILM NIGHT

Publikumspreis

Audience Award

2.000 €

- ★ Filmnächte am Elbufer



PREISTRÄGER*INNEN 2019 AWARD WINNERS 2019

DIE PREISTRÄGER*INNEN DES THE AWARD WINNERS OF THE 31 FILMFEST DRESDEN 9 – 14 APRIL 2019

Goldener Reiter Animationsfilm IW

Golden Horseman Animated Film IC

★ **EGG** (Martina Scarpelli)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW

Golden Horseman Short Fiction Film IC

★ **MANILA IS FULL OF MEN NAMED BOY**
(Andrew Stephen Lee)

Goldener Reiter des Publikums IW

Golden Horseman of the Audience IC

★ **FAUVE** (Jérémy Comte)

Goldener Reiter der Jugendjury IW & ARTE Kurzfilmpreis

Golden Horseman of the Youth Jury IC &
ARTE Short Film Prize

★ **MY LITTLE GOAT** (Tomoki Misato)

Goldener Reiter Animationsfilm NW

Golden Horseman Animated Film NC

★ **IKTAMULI** (Anne-Christin Plate)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW

Golden Horseman Short Fiction Film NC

★ **ARE YOU LISTENING, MOTHER?** (Tuna Kaptan)

Goldener Reiter des Publikums NW

Golden Horseman of the Audience NC

★ **SEALAND** (Till Giermann)

Goldener Reiter der Jugendjury NW

Golden Horseman of the Youth Jury NC

★ **FUSE** (Shadi Adib)

Filmförderpreis der Kunstinministerin NW

Minister of Fine Arts Promotion Prize NC

★ **NICHT IM TRAUM** (Astrid Menzel)

Goldener Reiter Filmton NW & IW

Golden Horseman Sound Design NC & IC

★ **O JEZU** (Kaja Szwarnóg)

Filmpreis für GeschlechterGerechtigkeit

GenderDiversity Film Award

★ **JUCK** (Olivia Kastebring/
Julia Gumpert/Ulrika Bandeira)



DEFA – Förderpreis Animation

DEFA Promotion Prize Animation

★ **FEST** (Nikita Diakur)

Mitteldeutsche Filmnacht Publikumspreis

Regional Film Night Audience Award

★ **SORGE 87** (Thanh Nguyen Phuong)

LOBENDE ERWÄHNUNG DER NATIONALEN JUGENDJURY SPECIAL MENTION OF THE NATIONAL YOUTH JURY

★ **IKTAMULI** (Anne-Christin Plate)

LOBENDE ERWÄHNUNG DER JURY FÜR GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT SPECIAL MENTION OF THE GENDERDIVERSITY JURY

★ **WREN BOYS** (Harry Lighton)



INTERNATIONALE JURY INTERNATIONAL JURY



**SANNE JEHOUL,
BELGIUM/UK**

ist Ko-Direktorin des Glasgow Short Film Festival, der wichtigsten Veranstaltung für Kurzfilm in Schottland. Sie arbeitete als Programmgestalterin und Produzentin für das Document Human Rights Film Festival, ebenfalls in Glasgow, und arbeitet regelmäßig als freie Autorin, Moderatorin und Kuratorin. Sie hatte verschiedene Positionen in den Bereichen Rundfunkproduktion, Drehbuchentwicklung, Journalismus und Veranstaltungskoordination in Schottland, aber auch in Belgien (ihrem Heimatland), China und dem Baskenland inne. Sie hat einen Bachelorabschluss in Journalismus sowie einen Masterabschluss in Europäischem Kino und Amerikanistik.

is the co-director of Glasgow Short Film Festival, the leading event for short film in Scotland. She has worked as a programmer and producer for the Document Human Rights Film Festival, also in Glasgow, and regularly freelances as a writer, conversation host and curator. She has held various jobs in broadcast production, script development, journalism and event coordination in Scotland, as well as in Belgium (her home country), China and the Basque Country. She holds a BA Journalism and an MA European Cinema and American Studies.



**FLORIAN FERNANDEZ,
FRANCE**

Während seines Literatur- und Kunststudiums spezialisierte sich Florian bald aufs Kino und experimentierte sowohl mit dessen ästhetischen als auch technischen Aspekten. Seine Zeit an der Universität nutzte er, um sich bei verschiedenen Veranstaltungen und Institutionen zu engagieren. Eine dieser Erfahrungen führte ihn dazu, eine zweimonatige Ausstellung zu organisieren, die der Filmemacherin Agnès Varda gewidmet war, die ihm sehr am Herzen liegt.

Nach seinem Masterstudium der Filmwissenschaften trat Florian 2014 dem Team der Kurzfilmsektion in Cannes bei. Seitdem koordiniert er die Branchenveranstaltungen (Workshops, Kreativprogramme, Pitches, Treffen, Panels, Meisterklassen usw.) der Short Film Corner – ein fünftägiges Forum, das von den Filmfestspielen in Cannes organisiert wird und die Förderung des Kurzfilms und aufstrebenden Talenten zum Ziel hat. Diese Netzwerkveranstaltung strebt den Austausch zwischen Filmemacher*innen und der Kurzfilmindustrie an. Das SFC | Rendez-vous Industry bringt jedes Jahr hunderte von internationalen Fachleuten bei einem lebendigen Programm mit einer pulsierenden Atmosphäre zusammen.

While studying literature and arts, Florian soon specialised in cinema and experimented with both its aesthetic and technical aspects. He took advantage of his time at university to become involved in various events and institutions. One of these experiences led him to coordinate a two-month exhibition dedicated to Agnès Varda, a filmmaker dear to his heart.

After receiving his MA Film Studies, Florian joined the Cannes Court Métrage team in 2014. Since then he has coordinated the industry events (workshops, creative programmes, pitches, meetings, panels, masterclasses and so on) of the Short Film Corner – a five-day forum organised by the Festival de Cannes aiming to promote short film forms and emerging talents. The goal of this networking event is to facilitate interactions between the filmmakers and the short film industry. The SFC | Rendez-vous Industry brings together hundreds of international professionals every year for a lively programme with a buzzing atmosphere.



**RENATA GAŠIOROWSKA,
POLAND**

Animatorin und Cartoonistin aus Krakau, Polen. Absolventin der Abteilung für Animation der Polnischen Filmschule in Łódź. Sie hat vier Kurzfilme, einige animierte Musikvideos und mehrere kurze Comics kreiert, die weltweit veröffentlicht wurden. Ihr Studienfilm CIPKA wurde bei Festivals wie dem AFI-Fest, dem Internationalen Kurzfilmfestival von Clermont-Ferrand, Interfilm Berlin, FILMFEST DRESDEN und anderen ausgezeichnet. Derzeit lebt und arbeitet sie in Breslau.

is an animator and cartoonist from Kraków, Poland. She is a graduate of the Animation Department in the Polish Film School in Łódź. She has made four short films, a few animated music videos and several short comics published around the world. Her student film PUSSY was awarded at festivals such as AFI Fest, Clermont-Ferrand International Short Film Festival, Interfilm Berlin, FILMFEST DRESDEN and others. She is currently living and working in Wrocław.

NATIONALE JURY NATIONAL JURY



NIKITA DIAKUR

geboren in Moskau, absolvierte seinen Master in Animation am Royal College of Art in London und arbeitet nun als selbständiger Regisseur und Produzent in Deutschland. Seine Filme UGLY und FEST gewannen diverse Preise auf internationalen Filmfestivals, darunter die Grand Prix beim Ottawa Animation Festival, Bristol Encounters und VIS Vienna Shorts. FEST erhielt beim 31. FILMFEST DRESDEN zudem den DEFA-Förderpreis Animation. Markenzeichen seiner Filme ist eine spontane und interaktive Erzählform, ein markanter Stil und eine auf Computersimulation und Zufall basierende Animationsmethode. Nikita Diakur war Sprecher auf Konferenzen, etwa bei Playgrounds, Pictoplasma und FMX; hielt Vorlesungen an den Kunstakademien in Wien, Weimar und Berlin; war Jury-Mitglied beim Animafest Zagreb und Linoleum Kyiv und Artist in Residence am Q21 sowie dem Open Workshop. Seit 2017 ist er Mitglied der European Film Academy.

born in Moscow, graduated with his MA Animation from the Royal College of Art in London, and is now working as an independent director and producer in Germany. His films UGLY and FEST received critical acclaim at film festivals around the world, including the top award at Ottawa Animation Festival, Bristol Encounters and VIS Vienna Shorts. In addition, FEST won the DEFA Promotion Prize Animation at the 31 FILMFEST DRESDEN. His signature style is a crude and interactive approach to story, design and animation, all embracing spontaneity, randomness and error. Nikita Diakur has given talks at Playgrounds, Pictoplasma and FMX, lectured at art academies in Berlin, Weimar and Vienna, participated as a jury member in Animafest Zagreb and Linoleum Kyiv, and recently undertook residencies at Q21 and the Open Workshop. Since 2017, Nikita Diakur has been a member of the European Film Academy.



GABRIELE BRUNNENMEYER

ist Drehbuch-Mentorin, Projektberaterin und Pitching-Coach. Seit ihrem Einstieg als Journalistin und Filmkritikerin ist Gabriele in verschiedenen Bereichen der Filmbranche tätig. Sie leitete die MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg, war Head of Studies für die Maia-Workshops und entwickelte Veranstaltungen wie Connecting Cottbus, die IDM Filmkonferenz Incontri in Südtirol und derzeit MDMs Meet Your Neighbour in Leipzig. In den vergangenen 14 Jahren war Gabriele als Projektbetreuerin für den Talentfilm beim Kuratorium Junger Deutscher Film tätig. Neben Beratungen zu Drehbuchentwicklung, Packaging und Pitching für einzelne Projekte berät sie unter anderem beim Drehbuchentwicklungsprogramm First Films First, Midpoint Feature Launch, Baltic Pitching Forum, FilmProSeriesEA, Interfilm Script Pitch, Berlinale und SarajevoTalents.

is a script mentor, project consultant and pitching coach. After starting as a journalist and film critic, Gabriele has worked in various fields within the film industry. She ran the MEDIA Antenna Berlin-Brandenburg, was an artistic advisor for the Maia Workshops, and has developed events such as Connecting Cottbus, the IDM Film Conference INCONTRI in South Tyrol and currently MDM's Meet Your Neighbour in Leipzig. Over the last 14 years, Gabriele has also served as a project advisor for the talent film section of the Kuratorium Junger Deutscher Film funding body. Parallel to advising on script development, packaging and pitching for individual projects, she consults for the First Films First script development programme, Midpoint Feature Launch, Baltic Pitching Forum, FilmProSeriesEA, Interfilm Script Pitch, Berlinale and SarajevoTalents, among others.



HANNES SCHILLING

geboren 1989 in Erfurt. Abschluss des Studiums Audiovisuelle Medien in Berlin im Jahr 2015. Zwischen 2012 und 2015 assistierte er am Theater an der Parkaue Berlin bei diversen Projekten. 2014 machte er ein Auslandssemester an der Bezalel Academy of Arts and Design Jerusalem. Seit 2015 studierte er an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf Filmregie im Bachelor, seit Oktober 2019 Spielfilmregie im Master. Mit seinem Film DER PROBAND gewann er 2019 den Deutschen Kurzfilmpreis. Im September 2019 war er dank eines Austauschprogramms in Johannesburg/Südafrika an der University of Witwatersrand im Department Film and Television.

born 1989 in Erfurt. He concluded his studies of audio-visual media in Berlin in 2015. Between 2012 and 2015, he assisted on various projects at the Theater an der Parkaue Berlin. In 2014 he spent a semester abroad at the Bezalel Academy of Arts and Design Jerusalem. Since 2015 he has studied for a BA in film directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf, and since October 2019 he has attended the MA fiction film directing programme there. With his film DER PROBAND (THE PROBAND) he won the 2019 German Short Film Award. In September 2019 he attended the University of Witwatersrand in its Department of Film and Television in Johannesburg, South Africa, in the context of an exchange programme.

VORJURY ZUM FILMTONPREIS SOUND DESIGN PRE-JURY



MAXIMILIAN BOLLOW

Aufgewachsen im brandenburgischen Fürstenwalde/Spree, ist Maximilian Bollow nun in der sächsischen Landeshauptstadt verwurzelt und arbeitet seit seinem an der HfM Dresden abgeschlossenen Studium als Klavierlehrer und Pianist. Zudem ist er als Regisseur für Musikvideos und Kurzfilme tätig. Er ist der Ansicht, dass die Möglichkeiten in der Gestaltung

der tonalen Ebene eines Films gern unterschätzt werden. Gerade die Klangkulisse aber könne wesentlich zur Atmosphäre beitragen.

Having grown up in Fürstenwalde on the Spree River in Brandenburg, Maximilian Bollow has now established his roots in the capital of the State of Saxony, where he has been engaged as a piano teacher and pianist since completing his studies at the HfM Dresden College of Music. In addition, he works as a director of music videos and short films. In his opinion, the opportunities provided by the tonal level of a film are often underestimated. With the soundscape capable of making a fundamental contribution to the atmosphere.



CHRISTIAN MIETKE

erfuhr eine etwas untypische musikalische Laufbahn, da er erst im Alter von 19 Jahren aus Eigeninitiative zur Musik gefunden hat. Nachdem er infolgedessen sein Talent dafür entdeckte, entschied er sich, Filmmusik zu studieren: zuerst an der Musicube Academy in Bonn und darauf an der ArtEZ Hogeschool voor de Kunsten in Arnhem. Neben dem Komponieren

für Film konnte er auch Erfahrungen in der Kooperation von Musik und Tanz in Form eines Ballettstückes sowie kleineren Werken für Ensembles sammeln.

has pursued a somewhat atypical musical career after first discovering his interest in music through his own initiative at the age of 19. Upon finding his talent for this, he decided to study film music: Initially at the Musicube Academy in Bonn and then at the ArtEZ Hogeschool voor de Kunsten in Arnhem. In addition to composing for film, he has also been able to gain experience of cooperative efforts in music and dance in the form of a ballet piece, as well as in smaller works for ensembles.

PHILIP BREHMER

Gründer von Ballroom Booking und Festivalleiter des Dresdner Drum & Bass Festivals – koordiniert und betreut zum fünften Mal die Vor- und Hauptjury für den Filmtontpreis. Founder of Ballroom Booking and Festival Head of the Dresden Drum & Bass Festival – is coordinating and supervising the Pre-jury and the Main Jury Sound Design for the fifth time.



CHRISTA ABELS

1993 geboren in Den Haag, wuchs im Südschwarzwald auf. Sie studierte ihren Bachelor in Jazz Gesang in Dresden. Derzeit macht sie ihren Master in Komposition. 2018 gründete sie ihr aktuelles Herzensprojekt, das Abels Ensemble. Hierfür schreibt sie Gedichtvertonungen in kammermusikalischer Besetzung. Momentan absolviert sie einen Erasmus-Aus-

landsaufenthalt und studiert Filmmusik in Zürich an der ZHdK. Bereits zum fünften Mal ist sie in der Vorjury zum Filmtontpreis des FILMFEST DRESDEN dabei und freut sich auf den Augen- und Ohrenschaus.

born 1993 in Den Haag and grew up in Südschwarzwald. She studied for her BA Jazz Singing in Dresden and is currently completing her MA in composition. In 2018, she founded her latest dream project, the Abels Ensemble. She writes the scores to poems in a chamber music setting for this. She is currently completing an Erasmus stay abroad and studying film music at the Zurich University of the Arts. She is already a member of the FILMFEST DRESDEN Pre-Jury Sound Design for the fifth time and is looking forward to this feast for the eyes and ears.



ROBIN OEHME

Der Multiinstrumentalist Robin Oehme, geboren 1995, studiert seit 2015 Musik und Französisch an der HfM und der TU in Dresden. Er ist als Musiker und Pädagoge tätig. Während eines einjährigen Studienaufenthaltes an der Université de Franche-Comté in Besançon beschäftigte er sich intensiv mit Filmtönen und dessen Interpretation. Seine Begeisterung für Kurzfilme und deren Musik entstand bei seinem ersten Besuch des FILMFEST DRESDEN im Jahr 2016.

The multi-instrumentalist Robin Oehme, born 1995, has taken music and French studies since 2015 at the HfM Dresden College of Music and at the Technische Universität in Dresden. He works as a musician and educationalist. During a one-year study stay at the Université de Franche-Comté in Besançon, he focused intensively on film sound and its interpretation. His enthusiasm for short films and their music already arose during his first visit to FILMFEST DRESDEN in 2016.



JONAS MIELKE

Neben seinen Tätigkeiten als Bassist und Musikpädagoge beschäftigt sich Jonas Mielke seit seinem Studium in Dresden hauptsächlich mit Komposition. Das Augenmerk liegt dabei auf Klang und Melodik. Seit seiner Jugend ist er begeisterter Kinogänger. Filmmusik vereint diese beiden Leidenschaften. Während seines Aufenthaltes in den USA hat Jonas

Mielke Kompetenzen in Studioarbeit, Mixing und dem Arbeiten mit DAWs erlangt. Dieses Jahr nimmt er die zweite CD in Eigenregie mit seinem Jazz-Trio JMJ auf.

In addition to performing as a bassist and music educationalist, Jonas Mielke has mainly worked on composition since his studies in Dresden. His focus here is on the tone and the melody. He has been an enthusiastic movie-goer since his youth. For him, film scores bring together both of his passions. During his stay in the USA, Jonas Mielke gained some insights into studio recording, mixing and working with DAWs. This year, he himself recorded his second CD with his jazz trio JMJ.



JONAH ROTH

geboren in Dresden, war fünf Jahre Schüler des Landesgymnasiums für Musik. Derzeit studiert er E-Gitarre Jazz/Rock/Pop an der Hochschule für Musik und Theater „Felix Mendelssohn Bartholdy“ in Leipzig. Seit 2012 war er immer wieder Preisträger bei Jugend jazzt, sowohl solistisch als auch im Ensemble. Er spielt in unterschiedlichsten Besetzungen, u. a. Bands Funk Fragment, Steaming Animals und ddc(). Aktuell hat er seine fünfte Albumproduktion beendet. Am Filmtone begeistern ihn die experimentellen Möglichkeiten, eine Szene klanglich auszudrücken.

born in Dresden and spent five years as a student at the music school Sächsisches Landesgymnasium für Musik. He is currently studying electric guitar, jazz, rock and pop at the "Felix Mendelssohn Bartholdy" College of Music and Theatre in Leipzig. Since 2012, he has repeatedly been a prize-winner at the youth jazz event Jugend jazzt, both as a soloist and in an ensemble. He plays with the most diverse groups, including the bands Funk Fragment, Steaming Animals und ddc(). He has recently completed his fifth album production. What excites him about film sound is the experimental possibilities it gives to express a scene tonally.

FILMTON-JURY SOUND DESIGN JURY



FREYA ARDE

© Karin Ellsa Lason

ist Komponistin, Gitarristin und Produzentin. 2016 gewann sie für die Filmmusik zu ihrem Kinodebüt **NELLYS ABENTEUER** (Regie: Dominik Wessely) den Deutschen Filmmusikpreis als Beste Newcomerin. Seitdem vertonte sie Dokumentar- und Kinofilme wie den feministischen Zombiefilm **ENDZEIT** (Regie: Carolina Hellsgård, Premiere TIFF) und den niederländischen Publikumserfolg **MEINE WUNDERBAR SELTSAME WOCHE MIT TESS** (Regie: Steven Wouterlood, Premiere Berlinale). In ihrer Musik kombiniert sie akustische Instrumentation mit Audioprocessing und Elektronik. Sie arbeitete bereits mit Orchestern wie dem Deutschen Filmorchester Babelsberg und dem Brandenburgischen Staatsorchester Frankfurt. Vier ihrer Soundtrack-Alben wurden veröffentlicht, darunter ihr aktueller Score zu **DAS GEHEIME LEBEN DER BÄUME** mit Peter Wohlleben (Regie: Jörg Adolph).

is a composer, guitarist and producer. She won the German Film Music Award as Best Newcomer in 2016 with the film score for her debut feature film **NELLYS ABENTEUER** (**NELLY'S ADVENTURE**) (director: Dominik Wessely). Since then, she has scored documentaries and feature films such as the feminist zombie film **ENDZEIT** (**END TIME**) (director: Carolina Hellsgård, premiered at TIFF) and the Dutch audience success **MY EXTRAORDINARY SUMMER WITH TESS** (director: Steven Wouterlood, premiered at Berlinale). In her music, she combines acoustic instrumentation with audio processing and electronics. She has already worked with orchestras such as the German Film Orchestra Babelsberg and the Brandenburg State Orchestra Frankfurt. Four of her soundtrack albums have been released, including her current score for **DAS GEHEIME LEBEN DER BÄUME** (**THE SECRET LIVES OF TREES**) with Peter Wohlleben (director: Jörg Adolph).



NIKKO WEIDEMANN

© Joachim Gern

ist als Komponist und Musiker seit über 30 Jahren tätig. Seine Kompositionen finden sich in zahlreichen preisgekrönten Spiel- und Dokumentarfilmen. Dazu zählen zum Beispiel Fatih Akins vielschichtiges Drama **GEGEN DIE WAND**, das 2004 nicht nur den Goldenen Bären auf der Berlinale, sondern auch fünf Lolas gewann, die **RAF**-Erzählung **WER WENN NICHT WIR** (Andreas Veiel) oder die berührende Familienkomödie **DIE WELT DER WUNDERLICHS** (Dani Levy). Für die Serie **BABYLON BERLIN** komponierte er Szenenmusik und Titelsong, wofür er 2018 mit dem Grimme-Preis für Szenenmusik ausgezeichnet wurde. Im Lauf seiner Karriere arbeitete er mit diversen Musiker*innen zusammen – darunter Nena, Rio Reiser, Einstürzende Neubauten oder Nick Cave und veröffentlichte 2010 sein erstes Soloalbum „Schöne Schmerzen“. Seit zehn Jahren ist Weidemann Dozent für Komposition/Songwriting an der SRH Hochschule der populären Künste in Berlin.

has worked as a composer and musician for more than 30 years. His compositions have been used in numerous prize-winning feature films and documentaries. These include, for instance, Fatih Akin's multi-layered drama **HEAD-ON**, that not only won the Golden Bear at the 2004 Berlinale, but also five Lolas, the **RAF** narrative **IF NOT US, WHO?** (Andreas Veiel) or the touching family comedy **DIE WELT DER WUNDERLICHS** (**THE WUNDERLICHS' WORLD**) (Dani Levy). He composed scene music and the title song for the series **BABYLON BERLIN**, for which he received the Grimme Prize for Scene Music in 2018. During his career, he has worked together with various artists, including Nena, Rio Reiser, Einstürzende Neubauten or Nick Cave, and he released his first solo album in 2010, "Schöne Schmerzen" (Pleasant Pains). For ten years, Weidemann has been a lecturer in composition and song writing at the SRH Berlin School of Popular Arts.



JOHANNES GERSTENGARBE

© Reiko Fitzke

Geboren in Halle, sesshaft in Dresden mit Tendenz zum Zweite-Heimat-Nashville-Vermissen, arbeitet Johannes Gerstengarbe als Musikproduzent, -pädagoge und -schaffender. Dabei kam es zu Kooperationen mit verschiedensten Künstler*innen, von Soundtracks für Jens Rosemann über Aufnahmen mit CJ Ramone bis zu Videos mit Deichkind und Bela B. Die Ballroom Studios haben sich durch ein großes Netzwerk zu einem Ort entwickelt, der Begegnungen unterschiedlichster Kreativschaffender ermöglicht. Dort ist er hauptsächlich tätig, lehrt aber auch Arrangement an der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber und spielt gefragt sowie ungefragt öffentlich Gitarre, Bass, Flügel oder was sonst gerade rumsteht.

who was born in Halle, lives in Dresden and has a weakness for his much-missed second home of Nashville, works as a producer, teacher and creator of music. This has resulted in cooperative work with various artists, ranging from soundtracks for Jens Rosemann to recordings with CJ Ramone through to videos with Deichkind and Bela B. Thanks to their extensive network, the Ballroom Studios have developed into a location that facilitates encounters between the most diverse creative heads. He mainly works there, but also lectures in arrangements at the University of Music Carl Maria von Weber Dresden and likes to pick up and play the guitar, bass, piano or whatever else is lying around – whether he is asked to or not.

VORJURY FÜR GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT GENDER DIVERSITY PRE-JURY



VERA OHLENDORF

studierte Philosophie und Kulturmanagement an der Universität Leipzig sowie Kultur- und Medienmanagement an der Freien Universität Berlin. Von 2014 bis 2018 war sie Programmkoordinatorin beim Cinémathèque Leipzig e.V. und kuratierte dort u. a. thematische Filmreihen. Seit 2018 ist sie bei der LAG Queeres Netzwerk Sachsen als Projektmitarbeiterin tätig. Die LAG ist der Dachverband der LSBTTIQ*-Interessenvertretung in Sachsen. Dem Netzwerk gehören derzeit 17 Mitglieder an. Es versteht sich als Schnittstelle zwischen Politik, Verwaltung, Zivilgesellschaft und Community und setzt sich für mehr Sichtbarkeit und Präsenz von Lesben, Schwulen, Bisexuellen, trans*- und intergeschlechtlichen sowie queeren Menschen und ihrer Bedarfe sowie für die Akzeptanz sexueller und geschlechtlicher Vielfalt in allen Bereichen der Gesellschaft ein.

studied philosophy and culture management at Leipzig University, as well as culture and media management at the FU Free University Berlin. From 2014 to 2018, she was a programme coordinator at the Cinémathèque Leipzig arthouse cinematic association, where she curated several thematic film series, among others. She has worked at LAG as a project assistant since 2018. The LAG Queer Network Saxony network is the umbrella organisation representing the interests of the LSBTTIQ community in Saxony. The network currently has 17 members. It regard itself as an interface between the political and administrative spheres, civil society and the community. It is committed to gaining more visibility and presence for lesbians, gays, bisexuals, trans and intersexual as well as queer people and their needs, as indeed for the acceptance of sexual and gender diversity in all areas of the society.



THOMAS HÖNEL

geboren 1967, Referent für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit des LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. sowie selbständiger Achtsamkeits-Trainer und -Coach aus Dresden. Er erlernte in den Achtzigern den Beruf des Schrift- und Grafikmalers und arbeitete mehrere Jahre frei und fest in diesem Beruf. Er engagierte sich in der DDR-Bürger- und Menschenrechtsbewegung, war MailArt-Künstler und Mitherausgeber von Samisdat. In den frühen Neunzigern war er Hausbesetzer und gründete mehrere soziokulturelle Projekte und Vereine. 1997 gründete er die Corporate-Design-Agentur ZH2, welche er bis 2016 leitete. Er ist Kalligraf und arbeitet als Graphic Recorder und Graphic Facilitator. Er engagiert sich für progressive Männlichkeit und ein neues Väterbild. Er setzt sich engagiert konstruktiv-kritisch mit tradierten Männerbildern auseinander. In Seminaren und Workshops vertritt er aktiv diese Positionen und gibt Denkanstöße und Inspiration für interessierte Jugendliche und Männer.

born in 1967, he is the press and public relations specialist for the LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. men's advocacy association in Saxony, as well as a freelance mindfulness trainer and coach in Dresden. In the 1980s, he learned the trade of sign and graphic painting and worked for several years in this field on both a freelance and employee basis. He was involved in the GDR civil and human rights movements, was a mail-art artist and a co-editor of Samisdat. In the early 1990s, he was a squatter and founded several sociocultural projects and associations. In 1997, he established the ZH2 corporate design agency, which he headed until 2016. He is a calligrapher and works as a graphic recorder and graphic facilitator. He is committed to achieving a progressive masculinity and a new image of fathers. He applies a constructive-critical focus to analysing the images of men that are handed down. In seminars and workshops, he actively represents these positions and provides thought-provoking ideas and inspiration for interested youth and men.



MARIA KROPP

studierte Politikwissenschaft, Soziologie und Romanistik an der TU Dresden. Seit 2011 ist sie als Bildungsreferentin beim Genderkompetenzzentrum Sachsen tätig. Die Auseinandersetzung mit Film und Medien ist dabei zentraler Bestandteil ihrer Bildungsarbeit. Das Genderkompetenzzentrum Sachsen vernetzt und stärkt Akteur*innen für die Gleichstellungsarbeit in urbanen Zentren und im ländlichen Raum Sachsens. Es arbeitet gemeinsam mit regionalen Kooperationspartner*innen in Projekten, um gleichstellungspolitische Perspektiven in die unterschiedlichsten Handlungsfelder von Gesellschaft einzubringen. Die Veranstaltungen und Projekte haben den Anspruch, zum aktiven Eintreten gegen Diskriminierung auf Grund von Geschlecht zu motivieren.

took political studies, sociology and Romance studies at the Technische Universität Dresden. Since 2011, she has been the education expert at the Gender Competence Centre Saxony. Exploring and analysing film and media constitutes a central component of her education work there. The Gender Competence Centre Saxony provides a network for and supports people involved in gender equality work in urban centres and rural areas in Saxony. It works together with regional cooperative partners in projects so as to introduce gender equality policy perspectives within the most diverse areas of activity in society. The events and projects are intended to motivate actively advocating against discrimination on the basis of gender.

JURY FÜR GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT GENDER DIVERSITY JURY



BARBARA WALLBRAUN

studierte Kultur- und Medienpädagogin, wirkt seit ihrem 17. Lebensjahr in und an Kurzfilmproduktionen mit und organisierte in Leipzig viele Jahre das Kurzfilmwunderkino „Mauerstreifen“. Nach sieben Jahren Arbeit stellte sie im vergangenen Herbst ihr Langfilmdebüt UFERFRAUEN – LESBISCHES L(I)EBEN IN DER DDR fertig. In diesem Dokumentarfilm erzählen sechs lesbische Protagonistinnen ihre Lebensgeschichte. UFERFRAUEN läuft seit dem 3. September 2020 in den Kinos. Überdies arbeitet Barbara Wallbraun sachsenweit als freiberufliche Film- und Medienpädagogin. Entweder bespricht sie Filme mit Kindern und Jugendlichen oder erstellt mit ihnen eigene kleine Filmproduktionen.

studied culture and media education, has been involved in short film productions since she was 17 and organised the short film mobile cinema “Mauerstreifen” in Leipzig for many years. Last autumn she completed her feature length debut UFERFRAUEN – LESBISCHES L(I)EBEN IN DER DDR (WOMEN ON THE OTHER SIDE – LESBIAN LIFE AND LOVE IN THE GDR) after working on it for seven years. In this documentary, six lesbian protagonists speak about their life stories. UFERFRAUEN has been running in the cinemas since 3 September 2020. Moreover, Barbara Wallbraun works throughout Saxony as a freelance film and media educationalist. Doing so, she either discusses films with children and youth, or makes small film productions with them.



CHRISTOPH MAY

ist Männerforscher, Blogger und Aktivist. In Vorträgen und Workshops über Kritische Männlichkeit bringt er Männer* und Männlichkeit zur Sprache. Er zeigt, wie man männliche Schweigekulturen und Männerbünde aktiv aufbricht und seine eigene Männlichkeit kritisch und profeministisch in Frage stellt. Parallel dazu analysiert er den Einfluss von Serien und Filmen auf das gesellschaftliche Unterbewusstsein. Dabei fand er heraus, dass sich die enorme Story- und Bilderflut von männlich dominierten Monokulturen auf drei simple Inszenierungsformen beschränkt: den Körperpanzer, die Kreatur und die Psychogeographie. 2016 gründete May das Hetox Magazine und 2018 das Detox Masculinity Network. Parallel dazu betreibt er zwei offene Facebook-Gruppen zum Thema und schreibt Essays über Männerphantasien in Serien und Filmen (Der Standard, Auslöser, Cn-Magazin).

is a men's studies researcher, blogger and activist. In talks and workshops about critical masculinity, he broaches the subjects of men and masculinity. He reveals how you actively break up male cultures of silence and associations of men, while questioning his own masculinity critically and from a pro-feminist perspective. Parallel to this, he analyses the impact that series and films have on the social subconscious. Doing so, he has discovered that the enormous flood of stories and images from male-dominated monocultures can be limited to three simple forms of staging or enactment: Body armour, the creature and psycho-geography. In 2016, May founded the Hetox Magazine and in 2018 the Detox Masculinity Network. Parallel to this, he organises two open Facebook groups on the subject and writes essays about male fantasies in series and films (Der Standard, Auslöser, Cn-Magazin).



TATJANA TURANSKYJ

ist Regisseurin und (Drehbuch-)Autorin. Sie studierte Soziologie, Medienwissenschaft sowie neue deutsche Literaturwissenschaft (M. A.). Nach dem Studium war sie mehrere Jahre in der Werbung tätig, bevor sie im Jahr 2000 eine künstlerische Laufbahn einschlug. Ihre Filme (u. a. EINE FLEXIBLE FRAU, TOP GIRL, ORIENTIERUNGSLOSIGKEIT IST KEIN VERBRECHEN) werden auf internationalen Festivals und in Ausstellungskontexten gezeigt, aber auch im Kino ausgewertet. Sie unterrichtet an verschiedenen Hochschulen und hält Vorträge auf Konferenzen über „Gender & Film“. Zurzeit schreibt sie den 3. Teil der Frauen- und Arbeitstrilogie „Corporate“. Tatjana Turanskyj ist Gründungs- und Vorstandsmitglied von Pro Quote Film.

is a director and (screen) writer. She studied sociology and media science, in addition to taking new German literature studies (MA). After her studies, she worked for several years in the advertising industry, before commencing an artistic career in 2000. Her films (including EINE FLEXIBLE FRAU (A FLEXIBLE WOMAN), TOP GIRL, ORIENTIERUNGSLOSIGKEIT IST KEIN VERBRECHEN (LACK OF DIRECTION IS NO CRIME)) have been screened at international festivals and in exhibition contexts, as well as being released in cinemas. She lectures at various third-level institutes and gives talks at conferences on gender and film. Most recently, she wrote the third part of the women and work trilogy “Corporate”. Tatjana Turanskyj is a founding and board member of Pro Quote Film.

JUGENDJURY INTERNATIONALER & NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL & NATIONAL COMPETITION

JUGENDJURY INTERNATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL COMPETITION



ANTON RAACK, 17

Hi, ich bin Anton, 17 Jahre alt und ein großer Fan von guten Filmen. Ich bin mit ihnen im Kino groß geworden. Das Kino ist sowas wie mein zweites Zuhause und deshalb freue ich mich umso mehr, dieses Jahr Teil der Jugendjury des Filmfestes sein zu dürfen. Besonders spannend finde ich dabei die Gelegenheit, hinter die Kulissen schauen zu können und einige neue gute Filme zu entdecken.

Hi, my name is Anton, I am 17 years old and a big fan of good films. I even grew up with them in the cinema. For me, cinema is like a second home, which makes me even more pleased to be permitted to be part of the Youth Jury at the film festival this year. The thing I really feel excited about is the opportunity to be able to look behind the scenes and discover a couple of new good films.



NATALIA FOMINA, 18

Was kann ich wissen? Was soll ich tun? Was darf ich hoffen? Was ist der Mensch? Diese vier Fragen treiben den Menschen seit Jahrhunderten um, sind der Antrieb für sein Sein und Handeln. Filme fangen bestimmte Momente ein: Gefühle, Geschehnisse, Beziehungen. Sie schaffen es, im beschäftigten, fokussierten und konsumierenden Menschen das Verlangen zu wecken, sich wieder mit seinen ursprünglichen Fragen auseinanderzusetzen, am Leben zu partizipieren und sich zu hinterfragen. Aufgrund dieser Fülle liebe ich Filme und freue mich unfassbar auf das Filmfest, den Austausch und die neuen Horizonte.

What am I able to know? What should I do? What might I hope for? What is the human? Humankind has been concerned with these four questions for centuries, as they form the drive for its existence and actions. Films capture specific moments: Feelings, occurrences and relationships. In busy, focused and consuming people, they succeed in awaking the desire to confront and analyse once more the primal questions we have, as well as to participate in life and scrutinise it. Thanks to this fullness, I love films and am looking forward amazingly to the film festival, the exchanges there and the new horizons.



ALIX FIVIAN, 18

Nach dem Abschluss des Gymnasiums in Paris beschloss ich, nach Deutschland zu ziehen, um mein Deutsch zu perfektionieren und mehr über die Kultur zu entdecken. Als Mitglied der Internationalen Jugendjury habe ich die Möglichkeit, Künstler*innen und Werke direkt zu würdigen, sei es in Bild, Musik oder Botschaft. Kunst ist etwas sehr Wichtiges für mich, und ich freue mich, sie zu ehren.

After completing secondary school in Paris, I decided to move to Germany to perfect my German and discover more about the culture. As a member of the International Youth Jury, I have the opportunity to honour artists and their works, be that in terms of the images, music or messages. Art is something very important for me, and I am looking forward to appreciating it.

JUGENDJURY NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY NATIONAL COMPETITION



VINCENT KOCH, 18

Cannes kann jede*r! Ein großartiges Filmfest gibt's auch in Dresden: 2016 war ich das erste Mal da, 2017 prompt Mitglied des Jungen Kuratoriums und die vergangenen zwei Jahre Rezensent für das Jugendmagazin Spiesser. Zwischendurch habe ich mit dem Theater angebandelt und komme nun von Kunst nicht mehr los. Nach dem Abitur möchte ich ein Studium der Dramaturgie aufnehmen. Die Jugendjury bietet die Möglichkeit, leidenschaftliche Menschen und ihre Perspektiven kennenzulernen und bis zum Umfallen künstlerische Analyse zu betreiben. Ich freue mich wie Bolle auf kurze Filme und hoffe auf zahlreiche Kontroversen.

Anyone can go to Cannes! But there is also an amazing film festival in Dresden: My first time there was in 2016. Then in 2017 I promptly became a member of the Young Curators, while I was a reviewer for the youth magazine Spiesser over the last two years. In the meantime, I have taken up theatre and become completely hooked on art. After secondary school, I would like to start studying dramaturgy. The Youth Jury gives me the opportunity to get to know passionate people and their perspectives, as well as to conduct artistic analyses till I keel over. I am looking forward like crazy to the short films and hope that there are lots of controversies.



HENRIETTE SCHNEIDER, 20

Für mich gibt es nur wenige Dinge in meinem Leben, die mich mehr beeindruckten, erschrecken, berühren oder unterhalten können als ein guter Film. Bild und Ton lassen uns für eine kurze Zeit in eine neue Welt eintauchen und geben uns die Möglichkeit, über unseren eigenen Horizont zu schauen. Genauso wichtig wie das Rezipieren ist für mich, sich mit anderen Interessierten über das Gesehene und Gehörte auszutauschen und dabei neue Ideen und Blicke zu finden. Weil Corona unser Leben gerade auf den Kopf stellt, wird das Filmfest 2020 sicher ein besonderes werden. Ich freue mich sehr, Teil der Jugendjury zu sein, und bin gespannt auf die Tage intensiven Austauschs.

For me, there are but a few things in my life capable of impressing, horrifying, touching or entertaining me more than a good film. The images and sounds permit us to delve into a new world for a brief time and give us the opportunity to broaden our own horizons. Likewise, for me, speaking with others about what we have seen and heard, and discovering new ideas and viewpoints doing so, is just as important as viewing the film itself. Because corona is turning our lives upside-down right now, the 2020 Filmfest will surely be a unique event. I am delighted to be a member of the Youth Jury and I am looking forward to the festival days full of intensive exchanges.



AARON KILIAN, 20

Schon früh schleppten mich meine Eltern auf das Filmfest. Neben dem Sammeln von Altraum-Material bleiben überwiegend gute Erinnerungen und Eindrücke, die mich jedes Jahr in neue Länder und Welten entführen. Für mich gibt es nichts Schöneres, als mich von einem Film überraschen zu lassen. Ich liebe jede Art von Film und kann mich für dokumentarische bis hin zu fantastischen Streifen begeistern. Ich arbeite selbst darauf hin, Kinematografie zu studieren und später als Kameramann in Produktionen mitwirken zu können. Deshalb ist es eine wichtige Erfahrung und große Ehre, dieses Jahr die nationalen Kurzfilme sehen zu dürfen – und mich unter Herzscherz für einen der Filme entscheiden zu müssen.

Already as a child, my parents dragged me along to the film festival. Apart from gaining material for nightmares, I mainly retained good memories and impressions that would sweep me off to new countries and worlds each year. For me, there is nothing more wonderful than letting myself be surprised by a film. I love all kinds of films, and I am equally enthusiastic about documentaries right through to fantasy flicks. I have worked for several years towards the aim of studying cinematography and being able to work later as a cameraman on productions. It is an important experience and great honour that I may see the national short films this year – and, with a pain in my heart, have to decide on one of the films.

FREUNDESKREIS DES FILMFEST DRESDEN



FRIENDS WANTED

Show your enthusiasm for short films and become part of our Friends of FILMFEST DRESDEN. Many exclusive rewards await you.

Infos and Registration:

WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE/FREUNDESKREIS

ARD Mediathek? Super!
Endlich kann ich Kurzfilme
sehen, während mein Freund
seine Krimis schaut.

Gemeinsamer
freier Rundfunk
für alle!



Wir sind deins.

mdr

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

OV with Engl./German ST

Im 21. Jahrhundert hat das Kino ausgedient. An der Ästhetik der Filme selbst lässt sich dies in gleichem Maße beobachten wie an den Versuchen der Eventisierung des Kinos. Das, was Kino ausgezeichnet hat, findet mehr und mehr in der Nische statt oder wird zur Gänze unsichtbar. Und in gleichem Maße wie das Kino als siebte Kunst und als Raum verschwindet, verschwindet das Kollektiv, das sich über das Gesehene austauschen könnte, in den Individualisierungsprozessen der Gesellschaft.

Zunehmend kommt Festivals die Rolle zu, Film als Kino einem Publikum zugänglich zu halten oder – wie im Falle des Kurzfilmes – überhaupt erst zugänglich zu machen. Einfach nur neue oder handwerklich gut gemachte Filme zu zeigen genügt da kaum. Denn zum einen ist die Bereitstellung des Gefälligen Sache des Fernsehens. Zum anderen ist Kino mehr als ein Ort, an dem Filme gezeigt werden. Es ist eine spezielle und eigenständige Form der Wahrnehmung mit ihm eigenen ästhetischen wie erzählerischen Strategien und Möglichkeiten. Keine Gattung dieses 120 Jahre alten Mediums vereint dies besser als der Kurzfilm, welcher Fiktion, Animation, Dokument, Experiment, Musikvideo, Essay oder all dies zugleich sein kein.

Über die ausgewählten Filme kommuniziert ein Festival mit dem Publikum. Die Auswahl verrät also sehr viel über das Bild, das ein Festival von seinem Publikum und damit von der Gesellschaft als Ganzes hat. Und so sehr Verlässlichkeit und Sicherheit zunehmend wichtig werden in einer (nur) gefühlt unsichereren Welt, sind es doch immer die Irritationen, die Abweichungen vom Gewohnten, das Neue und Besondere, über das sich leidenschaftlich berichten lässt. Die Kunst des Filmes ist in diesem Sinne eine Gegenwelt und die ästhetische Erfahrung lässt die Wirklichkeit nicht nur anders aussehen, sondern anders begreifen. Das Publikum ernst zu nehmen heißt demnach, ihm die Überforderung zuzutrauen. Es zu überraschen, es zu verschrecken, aber keine Angst vor dieser Reaktion zu haben, weil das Verschrecken nicht – wie oft der Vorwurf lautet – provozierende Absicht ist, sondern Erfahrungen ermöglicht, die letztlich das Kino als Resonanzraum von allen anderen Bewegtbildmedien unterscheidet.

Der Internationale Wettbewerb des 32. FILMFEST DRESDEN reflektiert diese Gedanken, weil wir an ein Publikum glauben, das offen für Dialoge und Debatten ist. Und weil wir es nicht als Aufgabe des Kinos begreifen, politisch zu sein, sondern uns an die Möglichkeit des Politischen zu erinnern. Gerade jetzt!

Ricardo Brunn für die Internationale Sichtungskommission

Cinema is becoming outdated in the 21st century. This can be seen equally so in the aesthetics of the films themselves, as indeed in the efforts to turn cinema into an event – the eventisation process. What once made cinema singular now occurs increasingly in niche situations, or is disappearing in its entirety. To the same extent that cinema is vanishing both as a seventh art and as a real space, the collective body capable of holding exchanges about what they have seen is disappearing within the individualisation processes of society.

Festivals are increasingly being accorded the role of providing access to films for audiences in a cinema-like context or – as in the case of short films – of making them accessible at all in the first place. Yet it barely suffices to merely screen new or technically well made films. Because, on the one hand, the provision of appealing or attractive content is the domain of television. While on the other hand,



cinema is more than merely a place, in which films are screened. It consists of a unique and independent form of perception, with its own aesthetic and narrative strategies and possibilities. And no genre in this 120-year-old medium is better at combining and unifying these aspects than short film – be that as fiction, animation, documentary, experiment, music video, essay, or even all of these at one and the same time.

A festival communicates with its audiences via the films it selects for screening. Thus, the selection reveals much about the image that the festi-

val has of its audiences, and in turn of society as a whole. And even as reliability and security are becoming ever more important in a world that (merely) feels insecure, it is the irritations, the deviations from the familiar, the new and unique in film that we tend to report on and speak about with passion. In this sense, the art of film constitutes a counter world, and the aesthetic experience not only permits reality to look different, but even to be grasped differently. Accordingly, taking one's audience seriously means daring it to be overloaded and challenged. To surprise it, to horrify and scare it, but to have no fear of this reaction, because the horrific does not – as is alleged so often – intend to provoke, but rather to permit experiences that ultimately differentiate cinema as a resonance chamber from all the other moving-image media.

The International Competition selection of the 32 FILMFEST DRESDEN is intended as a reflection of these thoughts, because we believe in audiences who are open to dialogue and debate. And because we do not understand the mission of cinema to be political, but rather to give us the opportunity to recall and be reminded of the political. Now especially!

Ricardo Brunn on behalf of the International Selection Committee

01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



RISE

Brazil / Canada / USA | 2019 | Fiction, Experimental | 21 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor Bárbara Wagner, Benjamin de Búrca **Producer** Emelie Chhangur **DoP** Pedro Sotero **Music** Nate Smith **Sound** Paul Hill, Nicolau Domingues, Caio Domingues, Matt Beckett **Cast** Duke Redbird, Linell "ES-EF" Roy, Jameel3DN, NamedTobias., Kevin Brathwaite, Shahaddah Jack, Laurette Jack-Ogbonna, David Delisca, Terence Penny, Abdulkadir "Moose" Nur, Borelson **Production / Distribution** Ponte Produtoras Associadas, Recife, Brazil, Dora Amorim, dora.amorim@gmail.com

★ Im Untergrund von Toronto verhandeln Dichter*innen, Rapper*innen, Sänger*innen und Musiker*innen ihren Status als Torontoner*innen der zweiten Generation sowie als Siedler*innen, die auf geliehenem, indigenem Land leben. In the underground spaces of Toronto, a group of poets, rappers, singers and musicians negotiate their status as second-generation Torontonians, as well as settlers living on borrowed indigenous land.



Bárbara Wagner is a Brazilian artist who trained as a journalist and photographer. Since 2005 she has produced photographic series and publications on the representation of tradition, both in Brazil and abroad.



The German-born Irish **Benjamin de Búrca** has been an artist since 2000, with painting, photography and video equally important in his work.



MY GALACTIC TWIN GALAXION

Russia | 2020 | Animation, Experimental | Mixed Media | 6:33 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor / Animation / Cast Sasha Svirsky **Producer** Alexander Gerasimov **Music / Sound** Alexey Prosvirnin **Production / Distribution** Movie Company Master-Film, Moscow, Russia, Alexander Gerasimov, mail@masterfilm.ru

★ Gut und Böse, Utopie und Dystopie, Erzählung und Postnarration prallen in einem tödlichen Kampf aufeinander, um das Publikum zu unterhalten. Good and evil, utopia and dystopia, narrative and post-narrative collide in a mortal battle for fun to the public.



Sasha Svirsky born in 1980. Graduated from Grekov Art College in Rostov-on-Don, Russia, with a Painter's Diploma. A self-taught animator, in 2008 he began working as an independent animation film director.

Since then he has created more than 20 animation shorts. He develops his own artistic language by mixing media, and continues to make graphic artworks, painting and collages.



REGARDE PASSER MON FANTÔME SEE MY GHOST PASSING AWAY

France | 2019 | Fiction | 11:40 min | DCP | French OV

Director / Script Yann Pichot **Producer** Yann Pichot, Charles-Hubert Morin **DoP** Charles-Hubert Morin **Editor** Lola Margrain **Music** Tratenwald **Sound** Romain Scordia, Paul Jousselin **Cast** Lilith Grasmug, Lisha Pu **Production / Distribution** Yann Pichot, Paris, France, yann.pichot1@gmail.com

★ Irgendwo zwischen Traum und Albtraum sieht Lilith den Geist ihrer verlorenen Liebe. Between dreams and nightmare, Lilith sees the ghost of her lost love.



Yann Pichot born 1992 in Brittany. At the age of 18 he directed his first short film. During his film studies in Rennes, he directed LA PASSEUSE, which won the Prix de l'image in Angoulême. Always in search of aesthetic authenticity, in 2019 he shot REGARDER MON FANTÔME. Alongside his personal projects, he works at Aurora Films.

01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



ZORG 2

Estonia | 2019 | Animation | Pen and Ink, Cut-out | 21:42 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Animation Auden Lincoln-Vogel **Producer** Priit Pärn, Olga Pärn **Music** Rasmus Lill, Michael McClean, Cannonball Statman **Sound** Michael McClean **Cast** Kirsten Sogaard, Sally Lincoln-Vogel **Production / Distribution** Estonian Academy of Arts, Tallinn, Estonia, Mari Kivi, mari.kivi@artun.ee

★ Ein Außerirdischer reist zur Erde in der Hoffnung, in einem Science-Fiction-Blockbuster mitspielen zu können.

An alien travels to Earth in hopes of starring in a sci-fi blockbuster.



Auden Lincoln-Vogel is an American animator and experimental filmmaker. His narrative animations, expanded cinema performances and experimental films have been shown throughout Europe, Asia and the Americas.



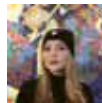
EMTEHAN EXAM

Iran | 2019 | Fiction | 15 min | DCP | Persian OV

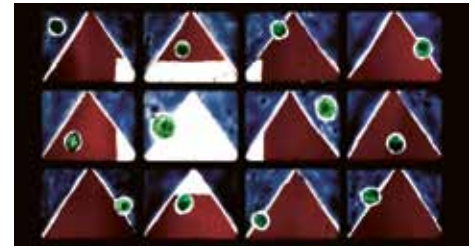
Director Sonia K. Hadad **Producer** Pouria Heidary Oureh **Script** Sonia K. Hadad, Farnoosh Samadi **DoP** Alireza Barazandeh **Editor** Ehsan Vaseghi **Sound** Ramin Abousedgh, Mohammadreza Hosseini **Cast** Sadaf Asgari, Hadis Miramini, Masih Kazemi, Elaheh Afshari **Production** Three Gardens **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Ein Mädchen ist in den Übergabeprozess eines Päckchens Kokain an einen Kunden verwickelt und gerät dabei in einen seltsamen Teufelskreis von Vorkommnissen.

A teenage girl involved in the process of delivering a pack of cocaine to its client becomes stuck in a weird cycle of occurrences.



Sonia K. Hadad born 1989 in Tehran. She studied film and media arts at Emerson College in Boston and holds Diplomas in Physics / Mathematics and Graphic Design. In 2005 she started her professional theatre acting career. In 2009 she completed her BA Dramatic Literature from Azad University of Art and Architecture. She moved to the USA in 2013 and began making short films.



4:3

United Kingdom | 2019 | Animation, Experimental | Painting and Scratching on Film Stock | 4:48 min | DCP | no dialogue

Director / DoP / Editor / Animation / Producer Ross Hogg **Sound** Robbie Gunn **Production / Distribution** Ross Hogg, Edinburgh, United Kingdom, ross@rosshogg.com

★ Zwölf animierte Projektionen verbinden sich zu einem rhythmischen Dialog, in dem die Beziehung zwischen Ton und Bild mit Hilfe von 16mm-Film, Farbe und einem Projektor untersucht wird.

Twelve animated projections combine to develop a rhythmic dialogue exploring the relationship between sound and image using 16mm film, paint and a projector.



Ross Hogg is an award-winning animation filmmaker based in Edinburgh. He focuses on creating dexterous, hand-crafted animation using a variety of materials, celebrating the vibrancy and physicality of the medium. He works on a freelance basis whilst occasionally teaching on the undergraduate and master programmes at The Glasgow School of Art.

02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



HÃY TỈNH THỨC VÀ SẴN SÀNG STAY AWAKE, BE READY

Vietnam / South Korea / USA | 2019 | Fiction |
14:08 min | DCP | Vietnamese OV

Director / Script / Editor Pham Thien An **Producer** Pham Thien An, Tran Van Thi **DoP** Dinh Duy Hung **Music** Franz Schubert, Chau Ky **Sound** Tamas Steger, Do Vu **Cast** Le Quoc Bao Vi, Trung Dong Cao, Vu Trong Tuyen, Be Hieu, Huynh Ngoc Hanh **Production** JKFilm **Distribution** Lights On, Torino, Italy, Flavio Arnone, lightsonsteam@gmail.com

★ Ein geheimnisvolles Gespräch zwischen drei jungen Männern an einem Stand an einer Straßenecke.

On a street corner, a mysterious conversation among three young men at a street stall.



Pham Thien An born 1989 in Vietnam. After 4 years of undergraduate majors for an Information Technology Degree at Lotus University, Ho Chi Minh City, he realised his interest in cinematography. He has won film awards in Vietnam, such as the 48 Hours Film Project HCMC in 2014. In 2015 he moved to Houston, Texas, and has continued working as a freelance filmmaker.



KOHANNIA DEEP LOVE

Ukraine | 2019 | Animation | 2D | 13:58 min | DCP |
no dialogue

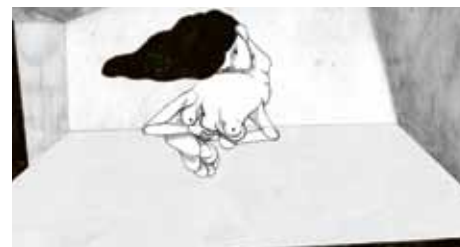
Director / Script / Editor Mykyta Lyskov **Producer** Andriy Granica **Animation** Mykyta Lyskov, Katerina Voznytsya **Music** Kurs Valüt, Olexiy Dyachkov **Sound** Anton Baibakov **Production** TTM **Distribution** Valentina Zalevska, Berlin, Germany, valentynazalevska@gmail.com

★ In der Ukraine hat sich endlich eine tiefe Liebe entwickelt.

Deep love has finally happened in the Ukraine.



Mykyta Lyskov born 1983 in Dnipro, the Ukraine. 1997 to 2002 he studied painting at the Art College, Dnipro. In 2012 he graduated from Kyev Cinema and Television University as a director of animated film. He lives in and creates animations in Dnipro.



산 SAN

South Korea | 2019 | Animation | Drawing on Paper,
Cut-out | 6:28 min | DCP | no dialogue |
German Premiere

Director / Script / Editor Jin Woo **Producer** Hur Ho **Animation** Jin Woo, Seo Hyun Um **Music** Sangwook Woo **Sound** Yoon Seok Oh **Production / Distribution** Soyoung Jung, Seoul, South Korea, kaniseed@naver.com

★ Appa, seine Tochter und das Kind leben in den Bergen. Appa will seine Tochter ernähren, aber sie will davor weglaufen.

Appa, his daughter and the kid live in the mountain. Appa wants to feed his daughter, but she wants to run away from the table.



Jin Woo born 1989 in Seoul. She went to Kaywon Art and Design University in 2007 and to the Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie in 2016. She has made hand-drawn animations since 2012. She creates bizarre pictures, organic creatures and visuals for music festivals and parties as a VJ. She works as a freelance animator and VJ in Kraków, Berlin and Seoul.

02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



EL INFIERNO Y TAL HELL AND SUCH

Spain | 2019 | Fiction | 9:35 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

Director / Script / Editor / Music Enrique Buleo
Producer Alejandra Mora, Enrique Buleo **DoP** Alberto Gutiérrez **Sound** Claudio Serra, Juan López, Ricard Belencoso, Toni Rossi **Cast** Marian Gotor, Pilar Ponce, Justo Lozano **Production** Quatre Films **Distribution** Institut Valencià de Cultura, Valencia, Spain, Dora Martí, curts_ivac@gva.es

★ Ein Stapel Selbsthilfebücher. Ein paar Kalender mit Bildern nackter Frauen. Ein verbotenes Geschäft. Ein Kostüm von Sancho Panza. Eine junge Frau, die leidet.

A stack of self-help books. A few calendars with pictures of naked women. An illegal store. A costume of Sancho Panza. A young woman who suffers.



Enrique Buleo born 1979 in Villanueva de la Jara. In 1997 he started studying fine arts at the Faculty of Cuenca, where he graduated in 2001. He began to make video films and combined his audio-visual works with others of a plastic nature. He finally ceased his sculptural work to devote himself to filmmaking.



MOUTONS, LOUP & TASSE DE THÉ SHEEP, WOLF AND A CUP OF TEA...

France | 2019 | Animation | Paint on Glass, Celluloid, Multiplane Camera | 12:11 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP Marion Lacourt **Producer** Edwina Liard, Nidia Santiago, David Braun **Editor** Catherine Aladenise, Marion Lacourt **Animation** Marion Lacourt, Camille Authouart, Marine Blin, Hugo Bravo, Lila Peuscet **Music** Nathan Blais **Sound** Mathieu Z'Graggen, Régis Diebold, Romain Anklewicz **Production** Ikki Films, Alpaga Films **Distribution** Varicoloured, Tallinn, Estonia, Enrico Vannucci, ev@varicoloured.eu

★ Nachts, während die Familienmitglieder vor dem Schlafengehen ihren Ritualen nachgehen, beschwört ein Kind einen Wolf aus einer Kiste herauf, die unter dem Bett versteckt war. Daraufhin belagern verstörende Schafe die Tür seines Schlafzimmers...

At night while family members indulge in curious rituals before sleeping, a child invokes a wolf from a box hidden under his bed. Disturbed sheep then besiege the door of his bedroom...



Marion Lacourt is an illustrator and an engraver, and by extension a filmmaker living and working in Paris. She graduated from the École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs (ENSAD) in Paris, after studying lithography at the University of Fine Arts Hamburg. SHEEP, WOLF AND A CUP OF TEA... is her first professional film.



POSLEDNJA SLIKA O OCU THE LAST IMAGE OF FATHER

Serbia / Croatia / Slovenia | 2019 | Fiction | 20:29 min | DCP | Serbian OV | German Premiere

Director / Script Stefan Đorđević **Producer** Andrijana Stojković, Marija Lero **DoP** Damjan Radovanović **Editor** Dragan Von Petrović **Sound** Dane Vlaisavljević **Cast** Igor Benčina, Marko Matič, Marina Redžepović **Production** All Inclusive Films, Emote Films **Distribution** All Inclusive Films, Belgrade, Serbia, Andrijana Stojković, andrijana@allinclusivefilms.rs

★ Dušan und sein Sohn Laza reisen durch Ostserbien nach Belgrad. Todkrank muss Dušan ein neues Zuhause für Laza finden, für den Dušan alles ist, was er hat.

Dušan and Laza are traveling through eastern Serbia to Belgrade. Terminally ill, Dušan has to find a new home for his son Laza, for whom Dušan is all he has.



Stefan Đorđević born 1987 in Bor, a small town in eastern Serbia. After moving to Belgrade to study, his main interest switched from making skate videos to film and photography. He graduated in both BA and MA studies from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, Camera Department. He participated in Sarajevo Talents 2018.



がんばれ! よんぺーくん GOOD LUCK YONPEY

Japan | 2018 | Animation | Drawing on Paper,
2D Computer | 3:51 min | DCP | Japanese OV |
German Premiere

Director/Script/Editor/Animation Shota Shimizu
Producer Mori Masaaki **Music/Sound** Kyoshiro Sato
Cast Makoto Yamashita, Kanako Izumi **Production**
Tokyo Zokei University **Distribution** Shota Shimizu,
Setagaya-Ku Tokyo, Japan, shota.animation@gmail.com

★ Diese Geschichte handelt von Yonpey, einem stets lebhaften Jungen. Heute präsentieren wir: „Yonpey macht eine Besorgung!“
This story is about Yonpey, a perpetually energetic boy. Today we present, “Yonpey goes on an errand!”



Shota Shimizu graduated from Tokyo Zokei University in 2016. Completed the graduate school of Tokyo Zokei University in 2018. Currently working for a company that produces a TV programme.



epd
film
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

Die ganze Welt des Kinos

Jetzt
GRATIS
testen!

Ihre BESTELLMÖGLICHKEITEN für 2 GRATIS-Ausgaben*:

☎ 069 580 98 191

🖱 epd-film.de/probeabo

@ leserservice@epd-film.de

☎ 069 580 98 226

* Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun. Ich erhalte dann ein Jahr lang monatlich epd Film zum günstigen Abonnementpreis von 71,40 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich um jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird. Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt; E-Mail: leserservice@epd-film.de; Fax: 069 580 98 226, **Widerrufsbelehrung:** Den Text finden Sie unter §6 auf epd-film.de/agb

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



TX-REVERSE

Austria / Germany | 2019 | Fiction, Experimental | 5:06 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Martin Reinhart, Virgil Widrich
Producer Virgil Widrich **DoP** Martin Putz **Music / Sound** Siegfried Friedrich **Production** Virgil Widrich Film- und Multimediale Produktions G.m.b.H.
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Was passiert in einem Kino, wenn man mit einer 360°-Kamera und einer Auflösung von 10K filmt und dann die räumliche und zeitliche Achse umkehrt? Der Film zeigt die Kollision von Realität und Kino und zieht seine Zuschauer*innen in einen Strudel von Raum und Zeit.

What happens in a cinema when you film it at a resolution of 10K with a 360° camera and then reverse the spatial and temporal axes? It reveals the collision of reality and cinema and draws its viewers into a vortex of space and time.



Martin Reinhart is a film historian, filmmaker and film technician. He studied at the University of Applied Arts in Vienna. Co-founder of the company Indiecarn, which was a pioneer in digital film and

developed the CinemaDNG standard together with Adobe. **Virgil Widrich** is a screenwriter, film director, multimedia artist and Professor of Art & Science at the University of Applied Arts Vienna.



CHUBBY

Canada | 2019 | Fiction | 22:30 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Script Madeleine Sims-Fewer, Dusty Mancinelli
Producer Yona Strauss, Hayley Brown, Madeleine Sims-Fewer, Dusty Mancinelli, Adam Crosby **DoP** Adam Crosby
Editor Curt Lobb **Music** Andrea Boccadoro **Sound** James Lazarenko, Matthew Chan **Cast** Maya Harman, Heather Allin, Deragh Campbell, Jesse LaVercombe **Production / Distribution** DM Films, Toronto, Canada, Dusty Mancinelli, dusty@dmfilms.com

★ Ein zehnjähriges Mädchen kämpft mit dem verbliebenen Trauma ihres sexuellen Missbrauchs. A ten-year-old girl struggles with the residual trauma of her sexual abuse.



Madeleine Sims-Fewer is a British-Canadian writer, director and actor. After finishing her BFA with honours in film production at York University, she returned to London to complete an MFA in acting at The Drama Centre London.



Dusty Mancinelli is a Toronto-based writer, director and producer. He completed his BFA with honours in film production at York University.



UDAHNUT ŽIVOT IMBUE LIFE

Croatia | 2019 | Animation | Puppets, Stop Motion | 12:15 min | DCP | Croatian OV

Director / Script Ivana Bošnjak, Thomas Johnson
Producer Vanja Andrijević **DoP** Ivan Slipčević **Editor** Iva Kraljević **Animation** Ivana Bošnjak, Thomas Johnson, Ana Hušman **Music** Andrea Martignoni **Sound** Andrea Martignoni, Michał Krajczok **Cast** Rakan Rushaidat
Production / Distribution Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

★ Über die Beziehung einer Frau zur Lebenskraft der Natur. Sie nutzt ihr Talent für Taxidermie, um Tiere in ihren natürlichen Lebensraum „zurückzubringen“. Die wahre Suche nach Antworten beginnt jedoch, als sie in den Tieren je einen Streifen unentwickelten Film findet.

About a woman's connection with the life forces of nature. She uses her talent for taxidermy to "return" animals to their natural habitat. However, the true search for the answers begins when she finds a roll of undeveloped film in each of the animals.



Ivana Bošnjak graduated from the Graphics Department of the Academy of Fine Arts in Zagreb and studied animation at the Volda University, Norway.



Thomas Johnson graduated in time-based media from the University of Wales Institute, Cardiff, and from the New Media Department of the Academy of Fine Arts in Zagreb.



ROUTE 3

Bosnia-Herzegovina / Greece | 2019 | Fiction |
13:04 min | DCP | Bosnian OV

Director Thanasis Neofotistos **Producer** Dimitris Tsakaleas **Script** Marina Symeou **DoP** Carmen Tofeni
Editor Saša Peševski, Panos Angelopoulos **Music**
Kostas Chaliasas **Sound** Christos Sakellariou **Cast**
Enes Kozličić, Lazar Dragojević, Simonida Mandić
Production, Obala Art Centar, Imagina Pictures,
DNA Lab **Distribution** Radiator IP Sales, Brussels,
Belgium, Ben Vandendaele, ben@radiatorsales.eu

★ In einer Straßenbahn der Linie 3 verwöhnt eine Dame an einem heißen Tag in Sarajevo die Fahrgäste mit saftigen Orangen. Nadja in ihrem rosa Hidschab, Luka, der jungfräuliche Rüpel, und andere Menschen haben nichts gemeinsam außer einer Orangenscheibe. Alle außer einem schüchternen Teenager namens Amar.
In a tram on Route 3, a lady treats the passengers to juicy oranges during a hot day in Sarajevo. Nadja in her pink hijab, Luka, the virgin bully, and the other people have nothing in common but a slice of orange. All except a shy teenager named Amar.



Thanasis Neofotistos is a film director, writer and architect from Greece. An alumnus of several important international film networks, such as Berlinale Talents. His short film PATISION AVENUE premiered at the 75th Venice Film Festival, won 3 awards at Clermont-Ferrand in 2019, and has already been selected by more than 20 film festivals around the world.



PHYSIQUE DE LA TRISTESSE THE PHYSICS OF SORROW

Canada | 2019 | Animation | Encaustic Painting |
27:10 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor / Animation Theodore Ushev
Producer Marc Bertrand, Julie Roy **Sound** Olivier Calvert, Nicolas Gagnon, Isabelle Lussier **Cast** Rossif Sutherland **Production** National Film Board of Canada, Arte France **Distribution** National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Nathalie Bourdon, distribution@nfb.ca

★ PHYSIQUE DE LA TRISTESSE verfolgt das Leben eines unbekanntes Mannes, während er die Erinnerungen an seine Jugend in Bulgarien bis hin zu seinem zunehmend wurzellosen und melancholischen Erwachsenenleben in Kanada Revue passieren lässt.
THE PHYSICS OF SORROW tracks an unknown man's life as he sifts through memories of his youth in Bulgaria through to his increasingly rootless and melancholic adulthood in Canada.



Theodore Ushev born in Kyustendil, Bulgaria. He first made a name for himself as a poster artist before settling in Montréal in 1999. He worked there in the multimedia industry and then found creative soil at the National Film Board of Canada. He combines ancient techniques and cutting-edge technologies in his art, producing numerous installations and VR and mixed-media projects.

KANADA beim 32. FILMFEST DRESDEN



ALTIPLANO – Malena Szlam

Internationaler Wettbewerb

RISE – Bárbara Wagner & Benjamin de Búrca
(Brazil / USA / Canada)
CHUBBY – Madeleine Sims-Fewer & Dusty Mancinelli
THE PHYSICS OF SORROW – Theodore Ushev

Animated

LES JOURNAUX DE LIPSETT – Theodore Ushev
SECOND HAND – Isaac King

Experimente

ELVIS: STRUNG OUT – Mark Oliver
DISPLACEMENT – Maxime Corbeil-Perron

Fokus Québec – Singularité Plurielle

TERRES FANTÔMES – Félix Lamarche
JARVIK – Emilie Mannering
CHERCHE FEMME FORTE – Marilyn Cooke
LES ÉVAPORÉS – Yann-Manuel Hernandez
ALTIPLANO – Malena Szlam (Canada / Chile / Argentina)

Schwerpunktprogramme

PLEASE SPEAK CONTINUOUSLY AND DESCRIBE YOUR
EXPERIENCES AS THEY COME TO YOU
– Brandon Cronenberg

Kinderprogramme

A CELEBRATION – Mahsa Razavi (Canada / Iran)
BRAVE LITTLE ARMY – Michelle D'Alessandro Hatt

Open Air

COCHE – Kevin T. Landry
MY FAVORITE FOOD IS INDIAN TACOS, MY FAVORITE
DRINK IS ICED TEA AND MY FAVORITE THING IS
DRUMMING – Derius Matchewan
THIS IS PIG MEAT – Peter Millard
PICK – Alicia K. Harris

Die Botschaft Kanada
gratuliert allen kanadischen
Filmemacher*innen!



04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



CLEAR VALLEY REPORT

USA | 2019 | Fiction | 9:17 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Producer Michael Rubin
Sound Sara Frier, Ricky Gluski, Michael Rubin
Cast Andrew Dieck, Dana Steinhoff **Production / Distribution** Michael Rubin, New York, USA, mikejrubin@gmail.com

★ CLEAR VALLEY REPORT begleitet Tom Gomm, Leiter der Buchhaltung für die Nordost-Region von Clear Valley Foods, und zeigt, wie er sich mit den Folgen der Finanzkrise arrangiert. CLEAR VALLEY REPORT tracks Mr Tom Gomm, Director of Accounts for the northeast region of Clear Valley Foods, as he comes to terms with the consequences of the financial crisis.



Michael Rubin is a writer, director and designer. Originally from Santa Monica, California, he is now based in New York. He creates off-centre films based around design, architecture, environments and society.



ALIEN TV

France | 2019 | Animation | Hand-drawn, 2D | 9:59 min | DCP | French OV, English OV | International Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Sound Eléonore Geissler **Producer** Pauline Tran Van Lieu
Cast Orson Welles, Judith Butler, Alex Rodriguez, Frank Mouris, Donna Haraway, Klara Jogala, Maximilian Schell **Production / Distribution** Hutong Productions, Paris, France, Pauline Tran Van Lieu, pauline.tvl@hutongproductions.com

★ Ein Zapping-Kanal. Eine Mischung aus Interviews: Philosoph*innen, Forscher*innen, Patient*innen, Liebhaber*innen, einfache Bürger*innen. Sie alle sprechen auf ihre eigene Art und Weise über ihre Vision des Lebens. A zapping channel. A mix of interviews: Philosophers, researchers, patients, lovers, a normal citizen. They all talk in their own ways about their vision of life.



Eléonore Geissler graduated in fine and decorative arts in 2018 with the congratulations of the jury. She develops experimental video projects, mixing techniques of collage between video and 2D animation. She is a participant in the Mitsubishi Young Talent Selection.



EYES ON THE ROAD

Netherlands | 2019 | Fiction | 16:39 min | DCP | Dutch OV

Director / Script Stefanie Kolk **Producer** Miel van Welzen, Sander Verdonk, Julius Ponten, Thomas den Drijver **DoP** Martijn Melis **Editor** Maarten Ernest **Music** Jelle Verstraten, Arend Bruijn, Hans Nieuwenhuijsen **Sound** Jacob Oostra, Job Michel **Cast** Frieda Barnhard, Olivia Lonsdale, Sinem Kavus **Production** New Amsterdam Film Company **Distribution** Varicoloured, Tallinn, Estonia, Enrico Vannucci, ev@varicoloured.eu

★ In einem verdreckten Auto auf der Rückfahrt nach Hause unterhalten sich drei junge Frauen über andere Leute. Ihr Gespräch verläuft ganz ungezwungen und führt sie auf unbekanntes Terrain. On a drive back home in a dirty car, three young women talk about other people. Their conversation flows naturally, and takes them into uncharted territory.



Stefanie Kolk graduated as a biophysicist and lived in Japan for two years before attending the Netherlands Film Academy. Her graduation short CLAN and her short HARBOUR both premiered in Locarno (2016 and 2017). She participated in Berlinale Talents 2019 and is currently developing her first feature film.



FIEBRE AUSTRAL AUSTRAL FEVER

Chile | 2019 | Fiction | 20:55 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

Director Thomas Woodroffe **Producer** Rodrigo Díaz, Joaquín Echeverría, Pascual Mena **Script** Thomas Woodroffe, Camila Aboitiz, Gabriel Goicoechea **DoP** Emilia Martín **Editor** Camila Aboitiz, Gabriel Goicoechea **Sound** Catalina Mateluna, Roberto Espinoza **Cast** Francisca Gavilán, Nicolás Sobarzo, Roberto Villena, José Soza **Production**, School of Film and Television – University of Chile, Brisa, Apollillado **Distribution** Varicoloured, Tallinn, Estonia, Enrico Vannucci, ev@varicoloured.eu

★ Amanda lebt mit ihrem Sohn Daniel in den Bergen Südchiles. Sein Freund Octavio wird bei der Jagd im Wald verletzt. Amanda übernimmt die Heilbehandlungen. Die beiden entdecken, dass der Kontakt mit der Wunde Lust erzeugt. Amanda lives with her son Daniel in the mountains of southern Chile. His friend Octavio is injured while hunting in the forest. Amanda takes over the healing sessions. They discover that the contact with the wound produces pleasure.



Thomas Woodroffe has worked mainly as director and DOP. He directed the fictional short film HOLDING DESIRE, premiered at FICUNAM 2018. He was the cinematographer of the short film THE SUMMER OF THE ELECTRIC LION, which not only received the first prize in Cinéfondation at Cannes 2018, but also won the NEST competition of the 66th San Sebastian Festival.



움직임의 사전 MOVEMENTS

South Korea | 2019 | Animation | Drawing on Paper, 2D Computer | 10:15 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Producer Dahee Jeong **Animation** Dahee Jeong, Seoro Oh **Music** Haewon Kim **Sound** Jusuk Lee, Won Kim **Production**, Between the Pictures **Distribution** Dahee Jeong, Gwacheon-si, South Korea, jdahee98@gmail.com

★ Innerhalb von 10 Minuten wächst der afrikanische Affenbrotbaum um 0,008 mm, der schnellste Hund der Welt, der Greyhound, kann 12 km laufen und die Erde wandert 18.000 km um die Sonne. Diesen Animationsfilm habe ich mit einer Geschwindigkeit von 2 Filmsekunden pro Tag gezeichnet. In the space of 10 minutes, the African baobab tree grows 0.008 mm, the fastest dog in the world, the greyhound, can run 12 km, and the Earth travels 18,000 km around the Sun. An animated film that I drew at a rate of 2 seconds of animation per day.



Dahee Jeong holds a BA in Communication Design from Hongik University in Seoul and a Master in Animation from the ENSAD in Paris. Her first film MAN ON THE CHAIR (2014) was presented in the Directors' Fortnight section at the Cannes Film Festival and won the Short Film Cristal at the Annecy International Animated Film Festival.



ZOMBIES

Belgium/Congo | 2019 | Fiction, Experimental | 14:51 min | DCP | French OV, Lingala OV

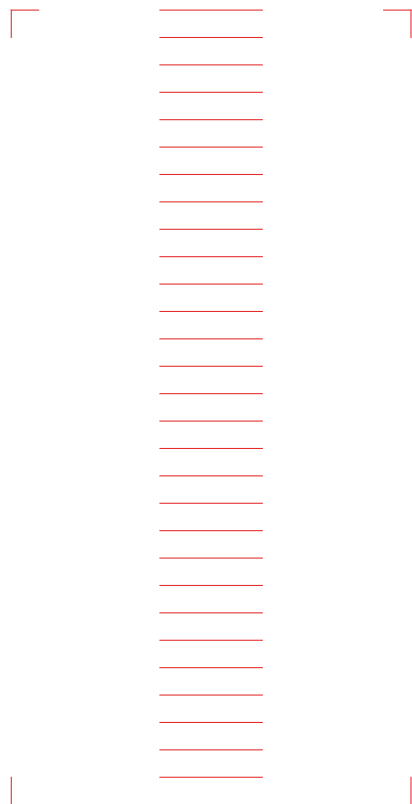
Director/Script/Music/Producer Baloji **DoP** Joachim Philippe **Editor** Bruno Tracq **Sound** Cédric Mbongo, Benjamin Pasternak **Cast** Popaul Amisi, Gaëlle Kibikonda, Divine Bamba, Amour Lombi, Marshall Dixon **Distribution** Sudu Connexion, Pantin, France, Dorothée Oum, festival@sudu.film

★ Eine Reise zwischen Hoffnung und Dystopie in einem halluzinatorischen Kinshasa. Der Film hinterfragt die fast sinnliche Beziehung, die wir mit unseren Telefonen haben. Auswüchse der Hand, die uns das Geschenk der digitalen Allgegenwärtigkeit machen. A journey between hope and dystopia in a hallucinated Kinshasa. The film investigates the almost carnal relationship we have with our phones, outgrowths of the hand that give us the talent of digital ubiquity.



Baloji is a poet, composer-lyricist, scriptwriter, actor, performer, video artist and stylist. His music stands at the crossroads of African music, traditional and Afro-American music discovered through the culture of sampling and electronic music. Baloji means "man of science" in Swahili, but during the colonial period it shifted to mean "man of the occult sciences and sorcery".

VIENNA SHORTS



International
Short Film Festival

viennashorts.com



05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



ON AMBITION, COURTSHIP AND PROCREATION

Denmark | 2019 | Animation, Experimental | 3D | 8:35 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Pernille Kjær **Producer** Lana Tankosa Nikolić **Animation** Pernille Kjær, Lars Hemmingsen **Music / Sound** Mads Vadsholt **Production** Late Love Production **Distribution** Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

★ Ein Film über den Zyklus des Lebens, der Liebe, des Universums. Die sich wiederholenden und zufälligen Choreografien einfacher Formen drücken sowohl Humor als auch Poesie aus. Es ist eine abstrakte Darstellung des Seins, das alle Lebewesen entweder ertragen oder genießen.

A film about the cyclical nature of life, love and the universe. The repetitive and random choreographies of simple colourful shapes express both humour and poetry. This is an abstract representation of the state of being that all living things either endure or enjoy.



Pernille Kjær is an independent animation filmmaker and artist with a BA in Character Animation. She also studied at the Academy of Fine Arts in Århus, Denmark. Since graduating from The

Animation Workshop in Viborg, Denmark, in 2015 she has made a number of short animated films and other film and art related projects, combining animation, art and music.



O MISTÉRIO DA CARNE DESIRES OF THE FLESH

Brazil | 2018 | Fiction | 18:45 min | DCP | Portuguese OV | German Premiere

Director / Script / Editor Rafaela Camelo **Producer** Daniela Marinho, Otavio Chamorro **DoP** Leonardo Feliciano **Music** Eduardo Canavezes **Sound** Francisco Craesmeyer, Helena Duarte **Cast** Bianca Terraza, Pâmela Germano **Production** Apoteótica Cinematográfica, Moveo Filmes **Distribution** Premium Films, Paris, France, Martina Fiorellino, mf@premium-films.com

★ Seit 2016 erlaubt Papst Franziskus Frauen, an der Fußwaschungszereemonie teilzunehmen. Die Mädchen der St. Peterskirche bereiten etwas Besonderes für ihren ersten Auftritt bei dem Ritual vor. Camila hofft einfach nur, Giovana zu treffen.

Since 2016, Pope Francis has allowed women to be involved in the washing of the feet ceremony. The St. Peter Church's girls are preparing something special for their first appearance at the ritual. Camila just hopes to find Giovana.



Rafaela Camelo born 1985 in Brazil, she is a film director and screenwriter. She holds a BA in Filmmaking from the University of Brasilia and a graduate degree in scriptwriting from Armando Alvares

Penteado Foundation in Sao Paulo. Both religiosity and coming-of-age are recurrent subjects in the stories she writes.



FACE À FACE DANS LA NUIT

FACE TO FACE IN THE NIGHT

France/Switzerland | 2019 | Animation, Documentary | 2D Computer | 7:10 min | DCP | English OV, French OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Sound/Producer Loïc Hobi **Music** MonPlaisir **Production/Distribution** Helene Faget, Geneva, Switzerland, contact@tellmethestory.ch

★ Wenn es dunkel wird in den Zimmern gelangweilter Männer und Frauen, dann passiert es: Sie loggen sich ein, recken ihre Gesichter in die Kamera und betreiben Small Talk mit Wildfremden. Ein orales Vorspiel vor dem visuellen Höhepunkt.

It occurs when it grows dark in the rooms of bored men and women: They log in, stretch out their faces into the camera and conduct small talk with complete strangers. Oral foreplay before the visual climax.



Loïc Hobi born 1997 in Neuchâtel, he started going on sets and editing as a teenager. He moved to Paris in 2017 to attend l'École de la Cité, Luc Besson's film school, from which he graduated in 2019 with L'HOMME JETÉE. He is planning to shoot his new short film THE LIFE UNDERGROUND in Switzerland soon.



MONSTRUO DIOS

MONSTER GOD

Argentina | 2019 | Fiction | 10:25 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

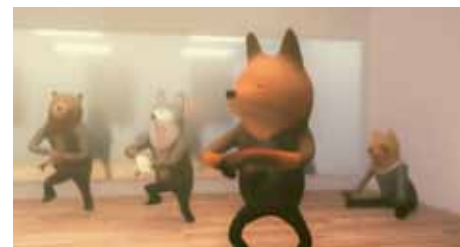
Director/Script Agustina San Martín **Producer** Macarena Herrera Bravo, Lucila de Arizmendi, Agustina San Martín, Diego Amson **DoP** Constanza Sandoval, Joaquín Neira **Editor** Hernán Fernandez, Florencia Gomez García, Agustina San Martín **Sound** Juan Moseinco, Mercedes Gaviña Jaramillo **Cast** Sabrina Grinchspun, Camila Dobrusky, Emilio Vodanovich, Isabella Rappazzo **Production** Imprudencia, Caudillo Cine **Distribution** Facundo Lema, Buenos Aires, Argentina, monstruodios@gmail.com

★ Gott ist jetzt ein Kraftwerk. In einer nebligen Nacht entkommen ein paar Kühe, ein Kind wird auserwählt und ein Teenager versucht, Freiheit zu finden.

God is now a power plant. On a misty night, cows escape, a child is chosen and a teenager tries to find freedom.



Agustina San Martín born 1991 in Buenos Aires, Argentina. She is an audio-visual designer, colourist and DoP. She has worked as a DoP on various films and was selected by Franz Rodenkirchen to be part of the 2019 Three Rivers Residency so as to write her next feature.



MASCOT

South Korea | 2019 | Animation | 3D Computer | 6:40 min | DCP | Korean OV

Director Leeha Kim **Producer** Kihyuk Kwak **Script/Animation** Dohyung Kim **Music** Seungmin Shin **Sound** Haenee Lee **Cast** Myunghoe Kim **Production/Distribution** Soyoung Jung, Seoul, South Korea, kaniseed@naver.com

★ Ein Fuchs, der Stadt-Maskottchen werden will, geht in eine Maskottchen-Ausbildungsakademie. Er lebt in einem sehr kleinen Haus und hat viele Teilzeitjobs. Er geht zu vielen Vorsprechen und nimmt Kredite mit hohen Zinsen für plastische Operationen auf.

The fox that wants to be a mascot for the city goes to a mascot training academy. He lives in a very tiny house and works in many part-time jobs. He gets numerous mascot auditions, while taking out loans at high interest rates to undergo plastic surgery.



Leeha Kim born 1980 in Daegu, South Korea. In 2008 he graduated from the Visual Image Design Department of Hansung University. He graduated from the Department of Animation at the Korea National University of Arts in 2017.

05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



PULSIÓN DRIVE

Argentina/France | 2019 | Animation, Experimental | 3D Computer | 6:57 min | DCP | no dialogue

Director/Script Pedro Casavecchia **Producer** Arnaud Colinart, Corentin Lambot, Nicolas Casavecchia
Animation Pedro Casavecchia, Charlotte Tyson, Marc Tingle, Djordje Ilic, Peter Mitchell Paterson, Zach du Toit, Ivan Sorgente **Music** Anna-Maria Rammou **Production** Atlas V **Distribution** Autour de Minuit, Paris, France, Annabel Sebag, annabel@autourdeminuit.com

★ Ein mysteriöses Werk, das die verdrehte Geschichte eines Kindes erforscht, das in einer dysfunktionalen Familie aufwächst. Dieser psychologische Thriller folgt der Figur auf einem spiralförmigen Abstieg in den Wahnsinn und setzt das Porträt eines Mörders zusammen.

A mysterious piece that explores the twisted story of a kid growing up in a dysfunctional family. This psychological thriller follows the character along a spiralling descent into madness, piecing together the portrait of a killer.



Pedro Casavecchia is an Argentine CGI artist and director based in London. He has worked in the lighting and environment departments on films such as THOR RAGNAROK, AVENGERS, INFINITY WAR,

KINGSMAN: THE GOLDEN CIRCLE, FANTASTIC BEASTS AND WHERE TO FIND THEM and MARY POPPINS RETURNS. PULSIÓN is his directorial debut. He wrote, directed and completed most of the production by himself.



HUNGRY JOE

United Kingdom | 2019 | Fiction | 22:30 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script Paul Holbrook, Sam Dawe **Producer** Paul Holbrook **DoP** James Oldham **Editor** Ben Williams-Butt **Music** Hollie Buhagiar **Sound** Owen Shirley, Tom Mercer, Andrew Wilson, Hannah Gregory, Graeme Willetts **Cast** Laura Bayston, Joe Sims, Andrew Greaves **Production/Distribution** Shunk Films, Kingswood Bristol, United Kingdom, Paul Holbrook, paul@shunkfilms.co.uk

★ Eine verarmte alleinerziehende Mutter kämpft um die Bindung an ihr apathisches Kind, das mit einem unersättlichen und zunehmend unmenschlichen Appetit geboren wurde.

An impoverished single mother struggles to bond with her apathetic child, born with an insatiable and increasingly inhumane appetite.



Paul Holbrook is a prolific and award-winning writer-director. Despite a lack of formal education, he started out as a screenwriter. After several years he moved into filmmaking too.



Sam Dawe is a writer-director. He also works in documentaries. He has worked as a cameraman, producer and editor in natural history TV for companies such as Discovery, National Geographic and NHK.

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



RUBY

Portugal | 2019 | Fiction | 25 min | DCP | Portuguese OV, English OV | German Premiere

Director / Script / Editor Mariana Gaivão **Producer** Pedro Fernandes Duarte, Alexander Gerner, Mariana Gaivão **DoP** João Ribeiro **Sound** Rafael Cardoso **Cast** Ruby Taylor, Millie Romer **Production** Primeira Idade **Distribution** AGENCIA – Portuguese Short Film Agency, Vila do Conde, Portugal, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

★ Ruby erwacht und steht im Halbdunkel. Ihr Hund Frankie ist weggelaufen. Als Tochter zweier Welten – jener, die die englischen Eltern zurückließen, und der portugiesischen ihrer Kindheit, die sie als Ausländerin bezeichnet – bewegt sich Ruby an der Grenze, ohne einer der beiden anzugehören.

Ruby awakens and stands in the half-light. Outside, her dog Frankie has run away. A daughter of two worlds, the one that the English parents left behind and the Portuguese land of her upbringing that calls her a foreigner, Ruby moves between the borders, without belonging to either.



Mariana Gaivão born in Lisbon, she studied photography at Ar.Co and directing at the National Conservatorium of Lisbon. She was a programmer at Queer Lisboa – Queer International Film Festival, has taught directing at ETIC – School of Innovation and Creation Technologies, and is a collaborator on the research project “A Philosophy of Human Technology” at the University of Lisbon.



TRAUMA CHAMELEON

USA | 2019 | Animation, Experimental | Drawing and Painting on Film Stock | 2:50 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Animation / Producer Gina Kamentsky **Sound** Monica Cohen **Production / Distribution** Gina Kamentsky, Somerville, USA, gkamentsky@gmail.com

★ Eine entflohene Laborratte navigiert durch ein Meer von Interpunktion.

An escaped laboratory rat navigates through a sea of punctuation.



Gina Kamentsky's first animated film was produced when she was 12 using a Bell and Howell 8mm camera and drawing on recycled computer paper. Since then she has been passionate about creating animation. In her most recent work she draws and paints images directly on film stock, a technique known as direct animation.



DLUH DEBT

Czech Republic | 2019 | Fiction | 13:41 min | DCP | Czech OV | International Premiere

Director / Script Ondřej Novák **Producer** Ondřej Novák, Dagmar Sedláčková **DoP** David Hofmann **Editor** Filip de Pina **Sound** Ivo Repčík, Václav Kopelec, Jan Richtr **Cast** Jaroslav Květoň, Filip Květoň, Andrea Sedláčková **Production / Distribution** MasterFilm, Prague, Czech Republic, Dagmar Sedláčková, dagmar@masterfilm.cz

★ Jara ist einer von Tausenden von Tschechen, die nach ihrer Kindheit im Heim lernen müssen, auf eigenen Füßen zu stehen. Er arbeitet hart und versucht, seiner kleinen Tochter und seiner Frau das Leben zu ermöglichen, das er niemals haben konnte.

Jara is one of thousands of Czechs who, after being released from institutional care, are forced to stand on their own two feet. He works hard, trying to give his little daughter and wife the life he could never have.



Ondřej Novák is a director and producer living in Prague. He has shot several short documentaries and video clips. He is also a member of Motiv Collective, where he focuses on writing comic scripts, interactive games and animation. His first short movie RECONSTRUCTION was premiered in the competition section of Locarno Film Festival.

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



METAMORPHOSIS

France/Spain | 2019 | Animation | Stop Motion, 2D, 3D | 10:06 min | DCP | no dialogue

Director/Script Carla Pereira, Juan Fran Jacinto
Producer Nicolas Schmerkin, Ramón Alós **DoP** Celia Benavent, Isabel De La Torre **Editor** María José Fuentes
Animation Carla Pereira, César Díaz, Juan Soto, Ignacio De Marco, Iván Sarrión, Francis Canitrot, Pierre Morin, Élodie Van Gansbeke **Music** Albert Mejías **Sound** Dorine Le Lay, Fabien Devillers **Production** Autour de Minuit, Bígaro Films, Arte France **Distribution** Autour de Minuit, Paris, France, Annabel Sebag, annabel@autourdeminuit.com

★ Ein Mann in den Dreißigern, der noch bei seiner Mutter lebt, beschließt, sich von seinen inneren Dämonen zu befreien.
 In his thirties and still living with his mother, a man decides to break free from his inner demons.



Carla Pereira studied fine arts at the University of San Carlos in Valencia, alongside illustration and stop motion. She worked on Wes Anderson's ISLE OF DOGS, in addition to other stop-motion productions.

Juan Fran Jacinto mainly studied sculpture. He has also worked in the art department on Spanish live-action film productions for movies, short films and commercials.



WARUM SCHNECKEN KEINE BEINE HABEN WHY SLUGS HAVE NO LEGS

Switzerland | 2019 | Animation | Drawing | 10:44 min | DCP | no dialogue

Director/Script Aline Höchli **Producer** Michèle Wannaz, Marcel Derek Ramsay **Editor** Marcel Derek Ramsay
Animation Aline Höchli, Helen Woolston, Anaïs Voirol
Music Thomas Schranz, Samuel Schranz **Sound** Peter Bräker **Production** Cinéma Copain, SRG SSR
Distribution Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Nacktschnecken haben es schwer, mit dem Tempo in der Insektenstadt Schritt zu halten. Als es zu einer Finanzkrise kommt, sehen die fleißigen Bienen nur eine Lösung.
 Slugs have a hard time keeping up with the pace of life in the city of insects. When a financial crisis hits, the industrious bees only see one solution...



Aline Höchli decided at the age of four that she would spend her time telling stories later on in life. She learned the craft of animated storytelling at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts,

finishing in mid-2015.



漂流 DRIFTING

China/Spain/USA | 2020 | Fiction | 16:26 min | DCP | Mandarin OV | German Premiere

Director/Script Hanxiong Bo **Producer** Lisu Wu, Luxi Wang, Yirui Guan, Yilei Hao **DoP** Joewi Verhoeven
Editor Yinong Xia, Hanxiong Bo **Music** Mingxu Huang
Sound Peiqi Duan, Lei Qian **Cast** Sanming Han, Junxiong Wang, Jiali Wang **Production/Distribution** Hanxiong Bo, Los Angeles, USA, bohanxiong23@gmail.com

★ In der Zeit der Ein-Kind-Politik in China als Mädchen ausgegeben, verwirrt Yan seine Geschlechtsidentität und er kämpft mit der konservativen Welt, die ihn im Jetzt umgibt. Die Fahrt mit dem alten Taxi seines Vaters wird zu seiner Art, Gefühle auszudrücken.
 Disguised as a girl growing up during the time of the one-child policy in China, Yan is confused about his gender identity and struggles with the conservative world around him now. Drifting his dad's old taxi becomes his way of expressing his feelings.



Hanxiong Bo is a writer-director born and raised in Beijing, China, and based in both Beijing and Los Angeles. He received his BA Film, Media and Animation from the School of the Art Institute of Chicago. Currently he is pursuing his MFA degree in film directing at the University of California, Los Angeles.

A watercolor-style illustration of Quentin Tarantino. He is depicted from the chest up, wearing a dark jacket over a light blue shirt. He has a serious expression and is making a peace sign with his right hand. The background behind him is a mix of red, pink, and grey washes, suggesting a scene of violence or a film set. The entire illustration is set within a square frame with a scalloped, decorative border.

GENTLEMEN, ERST GALT IHNEN MEINE NEUGIERDE,
JETZT MEINE AUFMERKSAMKEIT.

QUENTIN-TARANTINO
THE HATEFUL EIGHT © THE WEINSTEIN COMPANY

SEIT  1903

DRUCKEREI THIEME

Druckerei Thieme Meißen GmbH | Zschendorfer Str. 91
01662 Meißen | Deutschland

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

German OV with Engl. ST + OV with Engl. / German ST

Alles beginnt mit Reizüberflutung. Wenn sich die Sichtungskommission Anfang Januar in verdunkelte Räume fern jeder Fremdeinwirkung zurückzieht, um aus einer Fülle von Einreichungen das Programm für den Nationalen Wettbewerb zu erlesen, ähnelt das einer leidenschaftlichen Langstrecken-Ruderregatta. Kämpfe werden ausgetragen, Emotionen befeuert, es wird verbissen, verschoben, vertagt und verausgabt. Am Ende aber steht auch in diesem Jahr ein staunenswertes und in höchstem Maße elektrisierendes Wettbewerbsprogramm talentierter Filmemacher*innen, welche mit ihren Werken und Visionen in ein neues Jahrzehnt kreativen Kurzfilmschaffens vordringen.

Mit 17 Kurzspielfilmen und 16 Animationsbeiträgen ist der Nationale Wettbewerb 2020 natürlich markanter und abwechslungsreicher als je zuvor. Die Themenvielfalt reicht von bissiger Konsumkritik, perfider Umweltzerstörung und traumatisierendem Heimatverlust bis hin zur aktuellen #metoo-Debatte, Gender Equality und den Umgang mit radikalen Tendenzen. Doch der kryptomere Blick auf jene Lebensbrennpunkte fällt in diesem Jahr ungleich vielschichtiger und persönlicher aus. Für die allgemeine Sprachlosigkeit gegenüber dem Weltzeitraffer finden die Filmemacher*innen immer neue Formen und Stilistiken, in welche sie ihre individuellen Geschichten und Gedanken hüllen.

Besonders eine starke freie Filmszene stellt das Medium Kurzfilm in Sachen Aktualität und Kreativität auf den Prüfstand, Animationsfilmkünstler*innen loten die Grenzen zwischen Realität, Fiktionalität und Experimentalität in breiten Spektren ihrer gestalterischen Mittel weiter aus und reizen ob ihrer unkonventionellen Arbeits- und Sichtweisen. Wir empfehlen ausdrücklich, sich mit dem Programm des Nationalen Wettbewerbes ebenfalls diesen Reizen zu stellen und eine Expeditionsreise anzutreten, sich ebenso darin zu verbeißen, zu verausgaben wie zu verlieren sowie das Wagnis einzugehen, die Welt durch den Lichtbrecher Kurzfilm neu zu entdecken.

Christian Hempel für die Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb

It all began with sensory overload: When the viewing and selection committee retired at the start of January to some darkened rooms that obviated each and every external influence in order to select the programme for the National Competition from an abundance of submissions, it felt like being in an impassioned long-distance regatta race. Battles were fought and emotions inflamed, with doggedness, deferment, adjournment and exhaustion occurring. Yet at the end, once again this year an astounding and extremely electrifying competition programme has emerged from talented filmmakers who are heading with their filmic works and visions into a new decade of creative short filmmaking.

With 17 short fiction films and 16 animation works, the 2020 National Competition is of course even more striking and varied than ever before. The array of subjects range from a biting critique of consumption, to insidious environmental



destruction and the traumatic loss of a sense of home, through to the current #MeToo debate, gender equality and dealing with radical tendencies. Yet the cryptomeric look at each hotspot of life is incomparably more complex and personal this year. With the filmmakers repeatedly finding new forms and stylistics, in which they envelope their individual stories and thoughts, for the general speechlessness, with which we are facing this fast-motion world.

The powerful independent film scene especially is putting the short film medium to the test in terms of actuality and creativity, with animation film artists continuing to explore the borders between reality, fictionality and the experimental by availing of a wide spectrum of creative means and causing provocations through their unconventional working methods and viewpoints. Likewise, we expressly recommend you face these provocations in this National Competition programme and head off on a filmic expedition, to submerge, exhaust and lose yourself equally so in it, as indeed to run the risk of discovering the world anew through short film – the icebreaker of light.

Christian Hempel on behalf of the National Selection Committee

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

OV with German ST



THE BEAUTY

Germany | 2019 | Animation | 3D Computer, Live Action | 4:14 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor Pascal Schelbli **Producer** Tina Vest, Aleksandra Todorovic **DoP** David Iskender Dinçer **Animation** Pascal Schelbli, Noel Winzen, Marc Angele **Music** Aleksander Wolf David, Petteri Sainio **Sound** Robin Harff **Cast** Charlie H. Gardner **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sales@filmakademie.de

★ Eine poetische Reise durch eine faszinierende Unterwasserwelt, in der Plastik und Natur eins werden. Für einen Atemzug lang lösen sich unsere Sorgen und Schuldgefühle zwischen schaurig schönen Korallenriffen und den geheimnisvollen Tiefen des Ozeans auf.

A poetic journey through a fascinating underwater world, where plastic and nature become one. For one breath, our concerns and feelings of guilt dissolve between eerily beautiful coral reefs and the mysterious depths of the ocean.



Pascal Schelbli graduated as a graphic designer in 2007. Addicted to telling stories with computer generated images, he studied at the Institute of Animation at the Film Academy Baden-Wuerttemberg, which he finished with his graduation film THE BEAUTY in 2019. He now works as a freelance 3D artist and director.



HAMMERTHAL DREI HAMMERTHAL THREE

Germany | 2019 | Fiction | 30 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script/Editor Olaf Held **Producer** Ralf Glaser **DoP** Lutz Zoglauer, Ralf Glaser **Music** Erik Wiesbaum, Bernd Thiele, Uwe Schaarschmidt, Jan Kummer, Beate Düber, Erik Wiesbaum, Ines Wolter, Randy Fischer, Axel Ranisch, Stefan Wancura **Production / Distribution** Chemnitzer Filmwerkstatt, Chemnitz, Germany, Ralf Glaser, ralf@filmwerkstatt.de

★ Eigentlich wollte Schreiner Jan zum Grundbuchamt, aber dann gerät er in einen Drogenhandel, den der Schrotthändler Axel vereitelt hat. Und Privatdetektiv Erik und seine Klientin Ines sind auf dem Weg zu Randy, der nicht für seinen Sohn bezahlen will ...

Carpenter Jan just wants to go to the property office, but then he gets into a drug deal that scrap dealer Axel foils. And private eye Erik and his client Ines are on their way to Randy, who does not want to pay for his son...



Olaf Held working since 2011 in the Chemnitzer Filmwerkstatt film workshop; 2006 to 2011 studied screenwriting and drama at Film University Babelsberg Konrad Wolf. Since 2011 freelance director, drama expert and screenwriter. Since 2017 Advisory Council member in the Short Film Production Section of the Federal German Commissioner for Culture and Media, Minister of State Monika Grütters.



FREEZE FRAME

Germany / Belgium / Finland | 2019 | Animation, Experimental | Stop Motion | 5 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Animation/Producer Soetkin Versteegen **Sound** Andrea Martignoni, Michał Krajczok **Production** Akademie Schloss Solitude **Distribution** Soetkin Versteegen, Brussels, Belgium, contact@soetkin.com

★ Freeze Frame: die absurdeste Technik seit der Erfindung des bewegten Bildes. Es entsteht die Illusion der Erstarrung. In diesem Stop-Motion-Film übernehmen Figuren die Aufgabe, Eisblöcke zu verwahren. Die sich wiederholenden Bewegungen reanimieren die darin gefangenen Tiere. Freeze frame: The most absurd technique since the invention of the moving image. It creates the illusion of stillness. In this stop-motion film, figures perform the task of preserving blocks of ice. The repetitive movements reanimate the animals captured inside.



Soetkin Versteegen is an independent filmmaker from Brussels. She made the short animated documentary MR SAND (2016) during the AniDoxResidency at the Animation Workshop in Denmark. She was a fellow at Akademie Schloss Solitude in Germany and a grant recipient at the Saari residency in Finland. She works freelance on animation short films and TV series.

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



WOCHENBETT POSTPARTUM

Germany | 2020 | Animation | 2D | 4:40 min | DCP |
German OV | German Premiere

Director / Script / Animation / Producer Henriette Rietz
Sound David Kamp **Cast** Charlotte Roche, Lova Pfeiffer
Production / Distribution Herzette, Berlin, Germany,
Henriette Rietz, hallo@herzette.de

★ Die Lebensphase, in der sich Herzette befindet, als sie zum ersten Mal Mutter wird. Voll mit Hormonen und ohne Schlaf hat sich diese Zeit in ihr Herz gebrannt. Ein persönlicher Einblick in die Welt einer frischgebackenen Mutter, die dachte, dass die Elternzeit eine Art Sabbatical wird.

About a phase in the life of a first-time mother called Herzette. Pumped up with hormones and lacking sleep, this time has burned into her heart. A personal insight into the world of a mother who thought that parental leave would become a sort of sabbatical.



Henriette Rietz Herzette is the collaboration of Henriette Rietz and her heart. After her first job at Paul Snowden and a stop at the DOJO advertising agency, the Berlin native took over the art direction

of the JUICE magazine and has worked as a communication designer. Four years ago, Herzette created her first animation film.



PLUME

Germany / France | 2019 | Fiction | 13:30 min | DCP |
French OV

Director Hannah Weissenborn **Producer** Ludwig Meck
Script Oona von Maydell **DoP** Konstantin Pape
Editor Quirin Grimm **Music** Jan Pfitzer **Sound** Jonathan Linnenberg, Max Kersten, Johann Meis **Cast** Lorette Sauvet, Clément Delpérié **Production** Film Academy Baden-Wuerttemberg, La Fémis **Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Ludwig Meck, ludwig.meck@filmakademie.de

★ Kurz vor der Aufnahmeprüfung für den größten Zirkus von Paris wird die Trapezkünstlerin Plume von ihrem Ex-Freund und Konkurrenten in der Garderobe überrascht.

Right before the entrance audition for the biggest circus in Paris, the trapeze artist Plume is surprised by her ex-boyfriend and competitor in the changing room.



Hannah Weissenborn born 1993, she shot her first documentary in USA, Mexico, Romania and Great Britain. After studying politics, social sciences and law, Hannah has taken feature film directing at the Film

Academy Baden-Wuerttemberg since 2015. She also spent a guest semester at the Academy of Media Arts Cologne and at La Fémis Paris.



DIE TINTE TROCKNET NICHT THE INK DOESN'T DRY

Germany | 2019 | Fiction | 14:50 min | DCP |
German OV, English OV

Director / Script Felix Herrmann **Producer** Aylin Kockler, Maximilian Bungarten **DoP** Karl Kürten **Editor** Nina Ergang, Camille Tricaud, Felix Herrmann **Sound** Lena Becker, Jakob Defant, Camille Tricaud **Cast** Süheyla Ünlü, Amelle Schwerk, Hassan Akkouch **Production** University of Television and Film Munich **Distribution** Felix Herrmann, Munich, Germany, felix-herrmann@gmx.de

★ Zwei Freundinnen, junge deutsche Muslimas, leben zusammen. Sie erleben die Kultur, die Kirche, Dates, Beziehungen und einander. Der Film verfolgt die Wege der jungen Frauen und zeigt, wie sie auf ihre kreative Art religiös und modern zugleich sein können.

Two friends, young German Muslims, live together. They observe the culture, the church, dating, relationships and each other. The film follows the paths of the young women and how they creatively find their way while being religious and modern at the same time.



Felix Herrmann born in Munich, he took history and religious studies in Berlin. He studied filmmaking at the University of Television and Film Munich and for one year at ENS Louis Lumière in Paris. Together

with Jakob Defant, he created the short film ROUGH DIAMONDS, which was nominated for the German Short Film Award.



GRAVEDAD

Germany | 2019 | Animation | 2D Computer |
10:30 min | DCP | Spanish OV

Director Matisse Gonzalez **Producer** Toufik Abdedaim, Matisse Gonzalez **Editor** Maximilian Merth **Animation** Matisse Gonzalez, Ryoji Yamada, Alice Reily de Souza, Christian Ramirez, Bianca Scali, Michelle Ong, Tao Zhang **Music** Simone Pivetta, Clemens Wenger **Sound** Niklas Menschik, Sirius Kestel **Cast** Adriana Möbius, Pedro Grossmann, Olivia Meyer Montero, David Gaviria **Production/Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sales@filmakademie.de

★ Auf der Suche nach etwas, an dem man sich festhalten kann, merkt Rosa, dass die Schwerkraft stärker als alles andere ist.
On her search for something to grab on to, Rosa learns that gravity is stronger than everything else.



Matisse Gonzalez is a Bolivian animator, illustrator and director who graduated in 2019 with a Diploma in Film and Media Studies (Animation Directing) from the Film Academy Baden-Wuerttemberg. She has worked with studios all over the world, such as in Australia, Argentina and Germany, as a storyboard artist, cell and 2D animator, designer and director.

park inn
by Radisson

DRESDEN



Verbinden Sie kulturellen Hochgenuß mit der Unbeschwertheit eines Aufenthalts in einem Park Inn Hotel zu einem besonders günstigen Preis.

 parkinndresden

Offizieller Hotelpartner des
FILMFEST DRESDEN



[parkinn.com/dresden](https://www.parkinn.com/dresden)

Park Inn by Radisson Dresden

Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden, Deutschland
T: +49 351 8061-0, F: +49 351 8061-999

02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



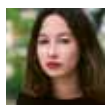
IN DEN BINSEN RUSHES

Germany | 2019 | Fiction | 6:05 min | DCP | German OV

Director Clara von Arnim **Producer** Elisabeth Köller
Script Andreas Kouba **DoP** Raban Jakob Friedrich **Editor** Simon Adegbenro **Sound** Mladjan Matavulj **Cast** Til Schindler, Cristin König, Harald Geil **Production** German Film and Television Academy Berlin, Arte, SWR
Distribution German Film and Television Academy Berlin, Berlin, Germany, Josephine Aleyt, j.aley@dfbb.de

★ Früher Morgen im Bayerischen Wald. Christoph hockt neben seiner Mutter auf einem Hochsitz. Während sie einen Hirsch im Visier hat, überlegt er, sich vor seiner Mutter zu outen. Alles geht gründlich daneben, zudem kündigt sich Christophs Freund Arthur an.

Early morning in the Bavarian woods. Christoph is sitting next to his mother on a high seat for hunting. While she is aiming at a deer, he tries to make up his mind to come out to his mother. Everything goes wrong and if that was not enough, his boyfriend is about to arrive.



Clara von Arnim The German-Vietnamese director Clara Zoë My-Linh von Arnim was born in 1994 in Munich and has attended the German Film and Television Academy Berlin since 2015. From 2013 she worked for international cinema and TV productions in their assistant director departments, such as on SNOWDEN from Oliver Stone.



PORTRAIT EN PIED DE SUZANNE PORTRAIT OF SUZANNE

Germany / France / Poland | 2019 | Animation | Clay | 15:17 min | DCP | French OV

Director / DoP Izabela Plucińska **Producer** Paulina Ratajczak, Jean-Laurent Csinidis, Christine Haupt, Izabela Plucińska, Robert Kern **Script** Izabela Plucińska, Justyna Celeda, Yann Goodfaith **Editor** Izabela Plucińska, Nora Bertone **Animation** Izabela Plucińska, Robert Kuźniewski **Music** Arfaaz Kagalwala, Pascal Comelade **Sound** Léo Pouget **Cast** Pasquale d'Incà **Production** Films de Force Majeure, The Las Sztuki Foundation, ClayTraces **Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ In einem Hotel wohnt ein Mann, der seinen Hunger nach Liebe durch Essen zu stillen versucht. Unerwartet verwandelt sich sein linker Fuß in seine ehemalige Geliebte Suzanne. Eine surreale Geschichte über Einsamkeit, Eifersucht und Liebe. In a hotel, there is a man who tries to stop his hunger for love by eating excessively. Unexpectedly, his left foot transforms into his lost lover Suzanne. A surreal story about loneliness, jealousy and love.



Izabela Plucińska born in Poland, living in Germany. She is a graduate of the Academy of Fine Arts in Łódź and Film Animation of the Cinematography Department at the Łódź Film School, where she also completed her PhD in the field of animation. She is a teacher at the Academy of Art in Szczecin and works at her own production company ClayTraces.



NACH ZWEI STUNDEN WAREN ZEHN MINUTEN VERGANGEN AFTER TWO HOURS, TEN MINUTES HAD PASSED

Germany | 2019 | Fiction, Documentary | 19:30 min | DCP | German OV

Director / Script / Producer Steffen Goldkamp **DoP** Tom Otte **Editor** Jelena Maksimović, Steffen Goldkamp **Music** Ludwig van Beethoven **Sound** Jakob Spengemann, Karsten Krause, Stephan Konken **Cast** Karsten Krause, Gaso Abdulrahman **Production / Distribution** Spengemann Eichberg Goldkamp Hans, Hamburg, Germany, Steffen Goldkamp, steffen.goldkamp@googlemail.com

★ Zeit als Strafe: Von jugendlichen Häftlingen und schwer werdenden Körpern in verordneten Räumen.

Time as punishment: Of juvenile inmates and bodies that become heavy in prescribed spaces.



Steffen Goldkamp born 1988 in Damme, studied film at the University of Fine Arts in Hamburg and at École des Beaux-Arts Paris. He co-founded the film collective Spengemann Eichberg Goldkamp Hans. His works explore the specific realities of particular spaces.

OV with Engl./German ST



FRAGMENTS

Germany | 2019 | Fiction, Experimental | 5:52 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor/Music/Producer NEOZOON Art Collective **Sound** NEOZOON Art Collective, Jochen Jessuzek **Production/Distribution** Light Cone, Paris, France, Emmanuel Lefrant, lightcone@lightcone.org

★ Die Menschen im Video verehren ihre Konsumgüter wie religiöse Kultgegenstände. Die hier verehrte Religion ist die des Kapitalismus, die sich als oberflächlich und bedeutungslos erweist. Die Gläubigen sind nur entwurzelte Fragmente ihrer selbst.

The people in the video worship their consumer goods like religious cult objects. The religion venerated here is that of capitalism, which reveals itself to be superficial and meaningless. The believers are only uprooted fragments of themselves.



NEOZOON is a female art collective founded in Berlin and Paris in 2009. The artistic work of the group is based on the principle of collage and examines socio-logical questions dealing with speciesism in the anthropocene. In their videos, the de- and recontextualisation of found footage/YouTube material is a recurring element.



HAVE A NICE DOG!

Germany/Syria | 2020 | Animation | Mixed Media | 13 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script/Editor/Animation Jalal Maghout **Producer** Karsten Matern **Music** Dascha Dauenhauer **Sound** Azadeh Zandieh, Peter Sandmann **Production/Distribution** Jalal Maghout, Potsdam, Germany, jalalmaghout@gmail.com

★ Gefangen in einer Stadt, vom Krieg umgeben, ist der letzte Ausweg eines jungen Mannes sein eigener Verstand. Während seine Innenschau zunehmend selbstzerstörerisch wird, werden die Ähnlichkeiten zwischen ihm und dem Verhalten seines Hundes immer offensichtlicher.

Trapped in a city surrounded by war, an isolated young man's last resort is his own mind. While his introspection becomes increasingly self-damaging, the similarities between him and his dog's behaviour become more and more obvious.



Jalal Maghout is an independent filmmaker from Syria who began his film career after receiving his BA Visual Communications from University Damascus. He has been a jury member at several international film festivals, such as Stuttgart and Annecy. In 2019, he completed his MA Animation Directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.



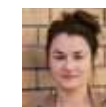
PANNÓNIA DICSÉRETE LAND OF GLORY

Germany | 2019 | Fiction | 27 min | DCP | Hungarian OV

Director Borbála Nagy **Producer** Margarita Amineva **Script** Borbála Nagy, Judit Anna Bánházi **DoP** Moritz Friese **Editor** László Dunai **Sound** Tamás Bohács, Tamás Beke **Cast** Hanna Angelus, Nóra Rainer-Micsinyei, Zsuzsa Faragó, Péter Janklovics **Production/Distribution** German Film and Television Academy Berlin, Berlin, Germany, Josephine Aleyt, j.aleytd@dfbb.de

★ Inmitten des Durcheinanders, ausgelöst vom Besuch des Premierministers an einer durchschnittlichen Schule in Ungarn, sieht sich die Schülerin Márti mit einem moralischen Dilemma konfrontiert.

In the midst of the chaos caused by the visit of the prime minister to an ordinary school in Hungary, one of the schoolgirls Márti is facing a moral dilemma.



Borbála Nagy born and raised in a dancer family in Hungary. After studying movie sciences and working as a journalist in Budapest, in 2011 she left her home country for personal and political reasons. She started her studies in directing at the German Film and Television Academy Berlin in 2012. She works as an AD and is developing her first feature.

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



BRAND ABLAZE

Germany | 2019 | Animation, Documentary | 2D & 3D
Computer, Mixed Media | 5:15 min | DCP | German OV

Director Jan Koester, Alexander Lahl **Producer** Max Mönch **Script** Elise Landschek **Animation** Jan Koester
Music / Sound Hannes Schulze **Production / Distribution** mobyDOK medienproduktion, Berlin, Germany, Alexander Lahl, al@mobydok.de

★ Als sich der Bürgermeister eines Dorfes in Sachsen-Anhalt für die Aufnahme von Flüchtlingen ausspricht, bricht eine Welle des Hasses über ihm und seiner Familie zusammen.

When the mayor of a little village decides to receive some forty refugees, a wave of dislike and hatred befalls him and his family.



Jan Koester born 1978 in Berlin, studied animation at Film University Babelsberg. Together with friends he founded the Talking Animals Animation Collective.



Alexander Lahl born 1979 in Berlin, studied cultural sciences in Frankfurt an der Oder. Today he works as an author, film director and producer of documentaries and animation films.



FLEXIBLE BODIES

Germany | 2019 | Fiction, Experimental | 18:53 min | DCP | German OV, Spanish OV

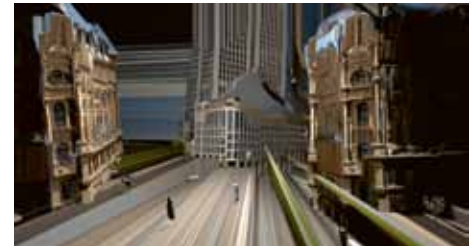
Director / Producer Louis Fried **Script / Editor** Maya Connors, Louis Fried **DoP** Michael Steinhauser **Sound** Pablo Paolo Kilian, Chinook Schneider **Cast** Judith Newerla, Marcela Braak, Ralf Bonow, Gonzalo Barahona, Marlene Denningmann **Production / Distribution** Louis Fried, Hamburg, Germany, post@louisfried.de

★ Ein Hochhaus ragt aus seiner Umgebung auf. Es ist die in die Jahre gekommene Utopie eines idealen Arbeitsplatzes. Träume von Karriere und Selbstoptimierung hallen durch die Gänge. In und um das Gebäude kommen Körper zusammen: Sie arbeiten, trainieren oder wachsen.

A high-rise building protrudes out of its surroundings. It is the already dated utopia of an ideal workspace. Dreams of career opportunities and self-optimisation echo through the hallways. In and around the building bodies converge: Working, exercising, growing.



Louis Fried born in Munich, he currently lives and works in Hamburg. From 2004 to 2010 he studied visual communications and film at the University of Fine Arts in Hamburg. He is a co-founder of Veto Film, a platform for experimental film and video art.



URBAN DREAMSCAPE

Germany | 2019 | Animation, Experimental | Video Art, Mixed Media | 5:11 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director / Script / Editor / Animation / Sound / Producer Nicolas Gebbe **Production / Distribution** Nicolas Gebbe, Frankfurt am Main, Germany, nicolas.gebbe@gmail.com

★ Wenn man durch die Stadt läuft, ist man sich der Umgebung oft nicht bewusst. Die Bilder vermischen sich mit Gedanken, verschwimmen, sind skizzenhaft. Man nimmt nur bestimmte Teile des Weges wahr, und wenn man zurückblickt, bilden diese Momentaufnahmen eine Art Collage.

When one walks through the city, we are often not aware of the surroundings. The images mix with thoughts, blur, becoming sketchy. Only certain parts of the journey are perceived and when you look back, these snapshots form a collage of some sort.



Nicolas Gebbe born 1986 in London. He is a filmmaker and 3D artist with a focus on 360° virtual reality film. He lives and works in Frankfurt am Main. In 2018 he received his Design Diploma from the University of Art and Design Offenbach.

OV with Engl. ST



URAL

Germany | 2019 | Animation | Sand Animation, Mixed Media | 14:30 min | DCP | Russian OV, German OV

Director / Animation Alla Churikova **Producer** Dmitri Popov **Script** Alla Churikova, Dmitri Popov **Editor** Stefan Urfuß **Music / Sound** Frieder Zimmermann
Cast Dominik Schiefner, Elvira Fritzsche **Production / Distribution** Allanimation, Munich, Germany, Dmitri Popov, popov.dm@gmail.com

★ Scheinbar endlose Graslandschaften, wilde Tulpen, Steppenadler... ein magischer Kreis von Jahreszeiten mit Wintern bei -40 und Sommern bei +40 Grad Celsius. Das ist die Kulisse für die glückliche Kindheit der Regisseurin auf einem sowjetischen Militärstützpunkt im Ural.

Seemingly endless grasslands, wild tulips, steppe eagles... a magic circle of seasons with winters at -40 and summers at +40 degrees Celsius. This was the setting for the director's happy childhood on a Soviet military base in Ural.



Alla Churikova born in Russia, grew up in the Ukraine. She graduated in architecture from the Kiev Building Institute and holds a diploma from UkrainaFilm Filmstudios. Since 2000 she has been an animator and background artist with the German animation studios Balance Film, Cartoon-Film, Munich Animation, Animoto and Trixter. In 2007 together with Dmitri Popov she founded the Studio Allanimation.



MASEL TOV COCKTAIL

Germany | 2020 | Fiction | 30 min | DCP | German OV, Russian OV

Director Arkadij Khaet, Mickey Paatzsch **Producer** Christine Duttlinger, Ludwig Meck, Lotta Schmelzer **Script** Arkadij Khaet, Merle Teresa Kirchhoff **DoP** Nikolaus Schreiber **Editor** Tobias Wieduwilt **Music** Andreas Skandy **Sound** Johann Meis, Robin Harff **Cast** Alexander Wertmann **Production** Film Academy Baden-Wuerttemberg, SWR, Arte **Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ 1 Jude, 12 Deutsche, 5cl Erinnerungskultur, 3cl Stereotype, 2 TL Patriotismus, 1 TL Israel, 1 Falafel, 5 Stolpersteine, einen Spritzer Antisemitismus. Alle Zutaten in einen Film geben, aufkochen lassen und kräftig schütteln. Im Anschluss mit Klezmer-Musik garnieren.

1 Jew, 12 Germans, 5cl culture of memory, 3cl stereotypes, 2 TL patriotism, 1 TL Israel, 1 falafel, 5 commemorative stumbling stones, a dash of anti-Semitism. Place all of the ingredients in a film, bring them to the boil and shake well. Garnish with Klezmer music.



Arkadij Khaet and **Mickey Paatzsch** got to know each other attending BA studies on film and TV in Cologne, since then writing screenplays and directing together. After graduating from Cologne, Khaet is now studying feature film directing at the Film Academy Baden-Wuerttemberg, while Paatzsch is completing his MA in philosophy at University Cologne.



UZITIES

Germany / Russia | 2019 | Animation | Stop Motion, Drawing | 7:35 min | DCP | no dialogue

Director / Script Dina Velikovskaya **Producer** Florian Grolig, Vladimir Gassiev, Lilia Schneider **DoP** Björn Ullrich **Editor** Vera Myakisheva **Animation** Dina Velikovskaya, Nadya Fedotova, Khatuna Tatuashvili, Daria Vyatkina, Ekaterina Bloshkina **Sound** Artem Fadeev **Production / Distribution** Dina Velikovskaya, Berlin, Germany, divelik@list.ru

★ Zwischen Eltern und ihrem Kind besteht eine starke Verbindung. Eine junge Frau verlässt das Elternhaus, um die Welt zu sehen. Aber die Welt ihrer Eltern ist so eng mit ihr verbunden, dass sie sie durch ihr Verlassen in Gefahr bringt.

There is a strong connection between parents and their children. A young woman leaves her parental home to see the world. But the world of her parents is so tightly connected with hers, that by leaving she is putting it at risk.



Dina Velikovskaya is an animation filmmaker, born 1984 in Moscow. After graduating from the Animation Department of the Russian State University of Cinematography in 2011, she continued her studies at the High Animation School-Studio SHAR in Moscow. In 2018 she became a member of The Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



THE RAFT

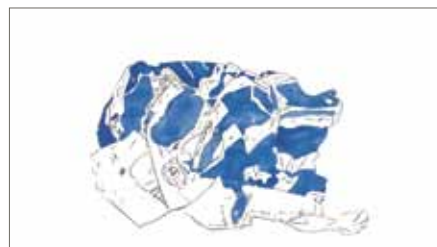
Germany | 2019 | Fiction, Experimental | 20 min | DCP | English OV, German OV

Director Sylvain Cruiziat **Producer** Philipp Maron, Sebastian Fehring, Tristan Bähre **Script** Daniel Thomé, Sylvain Cruiziat **DoP** Nikolai Huber **Editor** Florian Duffé **Music** Giovanni Berg **Sound** Rodolfo Silveira, Philip Hutter **Cast** Gala Moody, Elit İşcan, Thomas Arnold **Production** Maverick Film, University of Television and Film Munich, Bayerischer Rundfunk, Arte **Distribution** Maverick Film, Munich, Germany, Philipp Maron, philipp.maron@maverickfilm.de

★ In dieser Satire steht eine berühmte Performance-Künstlerin vor einer unerwarteten Herausforderung, als realpolitische Angelegenheiten ihr neuestes, tadellos provozierendes und überaus einträgliches Werk gefährden. In this satire, a famous performance artist faces an unexpected crisis when real world political matters complicate her latest impeccably provocative and eminently bankable piece.



Sylvain Cruiziat is a Franco-German filmmaker. Born in 1995, he grew up in London, Paris and Hong Kong before moving to Munich to pursue his studies of documentary and television directing at the University of Television and Film. Since his enrolment there in 2014, Sylvain has directed several short films.



WE HAVE EVERYTHING

Germany/Chile | 2019 | Animation | Watercolour & Drawing on Paper | 4:56 min | DCP | no dialogue | World Premiere

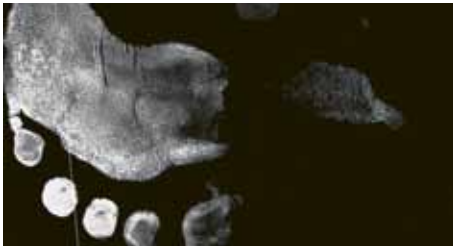
Director/Script/Editor/Animation/Music/Sound/Producer Francisca Villela **Production/Distribution** Francisca Villela, Berlin, Germany, mail@franciscavillela.com

★ Eine Tasche, ein Haus und was darin geschieht: Abschiede und Anfänge, geheime Botschaften, Zeit, Aberglaube, Versprechungen, Geschmäcker und Prototypen. A bag, a house and what happens inside: Good-byes and beginnings, secret messages, time, superstitions, promises, tastes and prototypes.



Francisca Villela born 1976 in Santiago de Chile, she is a visual artist and musician. Since 2015 she has worked in animation. WE HAVE EVERYTHING is her second animated short. Her first animation A BETTER SITUATION was shown at various festivals worldwide.

OV with Engl./German ST



EADEM CUTIS: DIE SELBE HAUT

EADEM CUTIS: THE SAME SKIN

Germany | 2019 | Animation, Documentary | Video Art, Mixed Media | 5:34 min | DCP | German OV

Director/Script/Animation/Producer Nina Hopf
Sound Alejandro Weyler **Cast** John Hopf
Production/Distribution Nina Hopf, Weimar, Germany, n.hopf@gmx.net

★ „Ich möchte als der gesehen werden, der ich jetzt bin!“ In diesem experimentellen Dokumentarfilm teilt John, der Zwillingbruder der Filmmacherin, seine Gedanken über Identität, Körper und Geschlecht mit. Er gewährt Einblicke in sein Leben – und unmittelbare Nähe zu seinem Körper.

“I want to be seen as who I am now!” In this experimental documentary John, the filmmaker’s twin brother, shares his thoughts on identity, body and gender. He allows an insight into his life – and an immediate closeness to his body.



Nina Hopf is a German media artist studying at the Bauhaus University in Weimar, Germany. She is mainly focusing on printmaking and animation. In her work she deals with processes from her immediate environment, and therefore it mostly has a biographical or documental character.



ALI

Germany/Turkey | 2019 | Fiction | 13:29 min | DCP | Turkish OV | German Premiere

Director/Script/Editor/Producer Rain Kencana
DoP Volker Langholz **Music** Ketan Bhatti, Vivan Bhatti
Sound Daniel Griese **Cast** Şerif Memiş, Arif Uzun, Kadir Amigo Memiş **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Zwei Brüder lassen ihren Vater in seiner tristen Wahlheimat Deutschland zurück und begeben sich auf eine Reise in die Erinnerungswelt ihrer Kindheit in Anatolien, tanzend zwischen Diesseits und Jenseits, und decken dabei ein düsteres Geheimnis auf.

Two brothers leave their father behind in his adopted German domicile. They embark on a soulful journey through their own world of childhood memories in Anatolia. They dance between this world and the beyond and reveal a dark secret.



Rain Kencana born in Jakarta, Indonesia. At the age of five she moved to Berlin. From 2001 to 2008 she studied editing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. She works as an editor on commercials and all narrative formats. She is passionate about directing her own dance films. She also works as a dramatic advisor at theatre for various dance productions.



STECKBRIEF NATUR – FOLGE 1: DER WALDKAUZ

CHARACTERISTICS OF NATURE – THE TAWNY OWL

Germany | 2019 | Animation, Experimental | 9:41 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Sound/Producer Aleksandar Radan **Cast** Gilles Karolyi
Production/Distribution Aleksandar Radan, Frankfurt am Main, Germany, mail@aleksradan.de

★ Die erste Folge der Serie STECKBRIEF NATUR ist eine Art Lehrvideo, das uns den Waldkauz und dessen Habitat, aber auch seine kulturelle Bedeutung als „Totenvogel“ erläutert. Stilistisch an konventionelle Naturfilme angelehnt, kippt das Video in eine surreal anmutende Sequenz.

The first episode in the series CHARACTERISTICS OF NATURE is a kind of educational video that explains the tawny owl and its habitat, as indeed its cultural significance of as a “bird of death”. Based stylistically on conventional nature films, the video slips into seemingly surreal sequences.



Aleksandar Radan born 1988 in Offenbach am Main. Studying art there since 2010 at the University of Design. In his works, we encounter stereotyped, preprogrammed gestures of digital avatars. These are manipulated in game moddings, with the pre-settings confronted by the spontaneous actions of the artist in the virtual environment.

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



DEINE SCHÖNE GESTALT BEAUTIFUL YOU

Germany | 2019 | Fiction | 18:45 min | DCP | German OV | German Premiere

Director/Script Bernadette Kolonko **Producer** Britta Strampe **DoP** Carolina Steinbrecher **Editor** Marion Tuor **Music** Franziska May **Sound** Luis Guldzynski, Nicolas Voß, Roman Pogorzelski, Nils Gradlowsky, Robert Pilgram **Cast** Lucy Wirth, Birgit Unterweger **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Während Christine vergeblich versucht, ihre verstummte Tochter aus ihrer Fantasiewelt zurückzuholen, kommt es zu einer unerwarteten Begegnung: Als sie auf Leonore trifft, wird sie mit ihrer eigenen Sprachlosigkeit und ihren verborgenen Wünschen konfrontiert.

While Christine is trying in vain to get her mute daughter back out of her imaginative world, she has an unexpected encounter: Upon meeting Leonore, she becomes conscious of how the patterns of her female upbringing are what prevent her from expressing herself and her desires.



Bernadette Kolonko born 1985, studied photography at Academy of Fine Arts Leipzig and the Zurich University of the Arts. After that she studied film directing at the Film University Babelsberg. She is involved in collectives and research groups, such as the Babelsberger Salon, the feminist film collective f/9 and SWAN. Since 2019 she has been a fellow at the Zurich University of the Arts.



UND WEINEN KÖNNEN 5 WAYS TO CRY

Germany | 2019 | Fiction | 12:25 min | DCP | German OV, Turkish OV

Director/Script Michael Fetter Nathansky **Producer** Julia Franke, Daria Wichmann **DoP** Valentin Selmke **Editor** Evelyn Rack, Andrea Herda-Muñoz **Music** Marcus Sander **Sound** Robert Niemeyer, Maximilian Wolf-Salari **Cast** Walid Al-Atiyat, Ugur Ekeroglu, Firat Zafer, Jonathan Saal **Production** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Rundfunk Berlin-Brandenburg **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Irgendwo am Stadtrand von Berlin versucht ein Dönerladenbesitzer, seinen besten Freund zum Weinen zu bringen. Ein Film zwischen Zwiebeln, ungefühlten Gefühlen und der Frage nach wahrer Freundschaft.

Somewhere on the outskirts of Berlin, a kebab shop owner tries to make his best friend cry. A film between onions, unfelt feelings and the right amount of love inside a friendship.



Michael Fetter Nathansky born 1993 in Cologne. He has lived in Germany and Spain. Since October 2013 he has studied directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. Since then he made several films playing with the limits of fictional and non-fictional film.

05 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

OV with German ST



KANTENTANZ DANCE ON THE EDGES

Germany | 2019 | Animation | 2D | 4:16 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Elisabeth Jakobi, Camille Geißler **Music** Robert Pilgram, Susanne Hardt **Sound** Colin Shaw **Production / Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Der Mond lässt fahles Licht auf eine Landschaft fallen, um die Geschöpfe der Nacht zu wecken. Eine Figur verlässt ihren schlafenden Körper, um ihre seltsame Umgebung zu entdecken. Als sie ihren Kopf ins Wasser steckt, brechen die Kräfte darin durch.

The moon starts to cast light on a landscape to wake up the creatures of the night. A figure leaves its sleeping body to discover its strange surroundings. Putting its head in a sea, the forces in the water break through.



After completing her BA Visual Communications at Bauhaus University Weimar, **Elisabeth Jakobi** began studying animation at the Film University Babelsberg Konrad Wolf in 2016.



Camille Geißler lives in Berlin and has studied animation since 2016 at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.



ВОЗЕРА РАДАЦЦІ LAKE OF HAPPINESS

Germany / Belarus / Spain | 2019 | Fiction | 29:57 min | DCP | Belarusian OV

Director / Editor Aliaksei Paluyan **Producer** Aliaksei Paluyan, Jörn Möllenkamp, Eduardo M. Escribano Solera **Script** Aliaksei Paluyan, Victor Martinovich **DoP** Behrooz Karamizade **Sound** Vensan Mazmanyany **Cast** Anastasiya Plyats, Igar Sigau, Sviatlana Anikei, Ales Malchanau **Production** Living Pictures Productions, Mailuki Films **Distribution** Mailuki Films, Bilbao, Spain, Eduardo Moisés Escribano Solera, escribanosolera@mac.com

★ In einem kleinen weißrussischen Dorf, in dem die Zeit stillzustehen scheint, muss Jasja, ein neunjähriges Mädchen, mit dem Tod der Mutter fertigwerden. Ihr Vater entscheidet, sie in ein Waisenhaus zu schicken. Doch eines Tages beschließt sie, nach Hause zurückzukehren.

In a small Belarusian village where time seems to stand still, the 9-year-old girl Jasja has to deal with her mother's death. Her father decides to send her to an orphanage. But one day she determines to run away, back home.



Aliaksei Paluyan born 1989 in Baranovitchi in the Republic of Belarus. In 2012 he graduated from the Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics with a Degree in Engineering and Informatics.

Since 2012 studying at the Film and Television Department, Arts Academy in the University of Kassel.



INSIDE ME

Germany | 2019 | Animation, Documentary | Ink on Paper | 5:14 min | DCP | English OV

Director / Editor / Animation / Producer Maria Teixeira **Music** Falk Meutzner **Sound** Aleksandra Landsmann, Sebastian Sánchez, Peter Roigk **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Eine klare Entscheidung, trotz gemischter Gefühle. Eine junge Frau erzählt von ihrer Abtreibung.

A clear decision surrounded by mixed feelings. A woman recounts her experience with abortion.



Maria Teixeira born 1990 in Lisbon. After finishing her BA Communication Design at the Fine Art University in Porto, she moved to Germany and worked as a graphic designer and illustrator. She is one of the curators of Shortcutz Berlin. In 2014 she started her animation studies at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. *INSIDE ME* is her debut film.

05 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



PANDA MOONWALK OR WHY MENG MENG WALKS BACKWARDS

Germany | 2018 | Fiction, Experimental | 8:02 min | DCP | English OV, German OV, Chinese OV

Director/Script/Producer Kerstin Honeit **DoP** Ben Brix, Katja Anzelewsky **Editor** Emma Cattell **Music** Mieko Suzuki **Sound** Jochen Jezussek **Cast** Surya Gied, Marlene Denningmann, Johanna Zinecker, Irene Pätzug, Jessica Páez, Fiona McGovern, Kerstin Honeit, Anne Hölck, Sophie Hilbert, Paula Godínez, Annette Hollywood **Production/ Distribution** Kerstin Honeit, Berlin, Germany, mail@kerstinhoneit.com

★ Seit 2017 werden die Großen Pandabären Meng Meng und Jiao Qing aus China an den Berliner Zoo ausgeliehen. Leider hat diese gewinnorientierte Attraktion nicht wie geplant funktioniert – sie hat sogar rückwärts gewirkt. Das Pandaweibchen Meng Meng will nur rückwärts laufen. Since 2017 the giant panda bears Meng Meng and Jiao Qing have been hired out to the Berlin Zoo from China. Unfortunately this profit seeking attraction has not worked out as planned – in fact it has gone into reverse. Meng Meng the female panda will only walk backwards.



Kerstin Honeit studied art and stage design at the Weißensee Academy of Art Berlin. She focuses on the exploration of representational mechanisms in the production of hegemonial visual worlds in connection with cultural and linguistic translation models, specifically in a cinematographic context.



TRAO ĐỔI HẠNH PHÚC TRADING HAPPINESS

Germany/Vietnam | 2020 | Fiction | 24:35 min | DCP | Vietnamese OV, Mandarin OV

Director Duc Ngo Ngoc **Producer** Pia To, Josh Levy **Script** Florina-Alice Biro **DoP** Meret Madörin **Editor** Katja Nguyen Thanh, Laura Espinel **Music** Franziska May, Johann Nieg! **Sound** Alexandra Praet **Cast** Nhu Quynh, Tran Thien Tu **Production** Film University Babelsberg Konrad Wolf, ever rolling films **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Nghi überkommt am Hochzeitstag ihrer Tochter Phuong ein ungutes Gefühl, als sie den fremden chinesischen Bräutigam sieht. Beide haben entschieden, dass die 17-jährige heiraten soll, um die Schuldenlast der Familie zu mindern. Doch dann verschwindet die Braut. Nghi has a bad feeling as she sees the foreign Chinese groom on the day of her daughter's wedding. Nghi and Phuong decided that the 17-year-old girl should get married to relieve the family of their debts. But then the bride disappears after the ceremony.



Duc Ngo Ngoc is a Vietnamese-German filmmaker. He was born 1988 in Hanoi and moved to Berlin at the age of five. From 2010 to 2014, he studied media and design at the Bauhaus University Weimar. With other filmmakers he founded the KAMMER11 film collective. Since 2015, he has been studying for an MA in film directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.



NOI

Germany | 2018 | Fiction, Experimental | Video Art, Mixed Media | 5:42 min | DCP | German OV

Director/Script Maximilian Welker **Producer/Music** Tobias Lischka **DoP** Sina Diehl **Editor** Hagen Ulbrich, Sina Diehl **Sound** Hagen Ulbrich, Sina Diehl, Tobias Lischka **Cast** Anselm Roser, Stephan Weber **Production/ Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ Ein Mann will seinen Vater aus den chaotischen Umständen in seiner Wohnung befreien. Der Wert der Dinge liegt dabei im Auge des Betrachters: Für den einen gehört eine kaputte Fernbedienung in den Müll, für den anderen muss sie nur repariert werden. A man wants to free his father from the hoarded mess in his apartment. The value of his things lies in the eye of the beholder: While one man would toss a broken remote control into the trash, the other thinks it is worth fixing.



Maximilian Welker born 1990 and grew up in the Ruhr region. After being awarded his BA Philosophy and German Studies in Bochum, he completed his MA Film Sciences at the University Bamberg. He is currently studying screenwriting at the Film Academy Baden-Wuerttemberg.



FROM OVER HERE

Germany | 2020 | Animation, Experimental | 3D |
9:40 min | DCP | English OV, German OV |
German Premiere

Director / Script / Editor / Animation / Sound /
Producer / Cast Patrick Buhr Production / Distribution
Patrick Buhr, Cologne, Germany, b.patrick.b@gmx.de

★ Dies ist ein Film über das Stottern. Oh, und
über Tauben, aufdringliche Typen, Apfelbäume,
Goethes Faust, Wälder, Mädchen auf Pferden
und mehr.

This is a film about stuttering. Oh, and also about
pigeons, cat callers, apple trees, Goethe's Faust,
forests, girls on horses and more.



Patrick Buhr is a media artist and
animation freelancer based in Cologne.
He studied philosophy at the Humboldt
University in Berlin and media art at the
Academy of Media Arts in Cologne.

3D SCANNEN
3D DRUCKEN
3D GIESSEN
NACH IHREN
ENTWÜRFEN



WIR DRUCKEN UND GIESSEN IHRE IDEEN



Am Rechner Bauen 3D Drucken In Bronze Gießen
www.3d-druck-giesserei.de
www.bildguss.de

... in the border triangle
region of Germany, Poland
and the Czech Republic

17.

NEISSE FILM FESTIVAL

NYSKI FESTIWAL FILMOWY
NISA FILM FESTIVAL

WILD EDITION

24.-27.9.2020

4 Days
3 Competitions
3 Countries
1 Festival

Feature Film Competition
Documentary Film
Competition
Competition Short Film
Focus „Films for Future“

#Neissefilm



www.neissefilmfestival.net



EST SÜD

LYMPIA VOM 7. 3.
UNGS-UND FILMFESTER
REPARADISE, SORTNOW NACH
ite der Theatergruppe JET;
SENNEST REGIE: ZOLTAN

ZWEHRGASSE 25 REGIE: J
UNGARN REGIE: ZOLTAN F

KLOS JANGSO-ABEND
ische Rapsodie"/
BARBARO")

TAN FABRI PROJEKT
"GEL" ANSCHL. TALK-SHOVY ZUM FILM MIT
(REG.) / P. KÖHL (Pfarrer) / Dr. Weidner (KUNL
"ABIAN BEGEGNET GOTT"

"HANE; ANSCHL. GESPRÄCH MIT HA
"MORGENSTERN UND B.L.A.
DOSTOJEWSKIS "A. SARL
"senstein

19 16.8.8
1986

Club Marschne
nererit - Haus,
tudiobühne P
Hörsaal der
Kulturha

FILMFEST DRESDEN

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

1989 — 2018

**30 YEARS OF FILMFEST DRESDEN
IN OUR PRINT ANNIVERSARY
PUBLICATION**

Available at € 9,95 in all
festival venues
and by order from
info@filmfest-dresden.de

43RD DRAMA INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
20 - 26 SEPTEMBER 2020

SONDERPROGRAMME

SPECIAL PROGRAMMES



Tribute: Omer Fast, p. 64 – 65



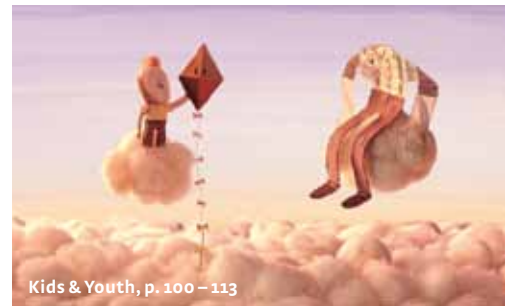
Traces of Trauma, p. 54 – 63



Focus Switzerland, p. 66 – 69



Retrospective, p. 70 – 73



Kids & Youth, p. 100 – 113

1: MONITORING MIGRATION – WELT IN BEWEGUNG THE WORLD ON THE MOVE

★ Tue 22:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Wed 19:00 | SLUB KLEMPERER-SAAL ★ Sat 11:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI no dialogue /OV with Engl. ST

Migration ist gegenwärtig ein Thema, welches das menschliche Zusammenleben im weltweiten Maßstab herausfordert. Laut der UN Refugee Agency beträgt Ende 2018 allein die Anzahl der gewaltsam Vertriebenen über 70 Millionen Menschen. Die globalen Bewegungen einzelner Individuen oder Gruppen werden dabei stets von den potenziellen Aufnahmegesellschaften visuell vermessen und kontrolliert. Für den europäischen Kontext steht die Überquerung des Mittelmeers medial im Vordergrund, obwohl ebenso Wanderungsbewegungen auf dem Landweg erfolgen. Die Ereignisse auf der mediterranen See gerinnen zu einer von Traumata besetzten Chiffre der gesamten, in sich heterogenen Migrationsphänomene, wie die preisgekrönten Kurzfilme MAYDAY RELAY und 8TH CONTINENT zeigen.

Die Erfahrung der Flucht präsentiert sich uns noch vor der filmischen Verarbeitung in geteilten Bildern unterschiedlichster medialer Plattformen. Woher sie stammen, welcher Gebrauch von ihnen gemacht wird, welche Zwecke sie verfolgen ist uns dabei nicht immer klar. Umso mehr eignet sich der Film, um den visuellen Spuren dieser Bilder der Fluchtbewegung auf den Grund zu gehen (THE MIGRATING IMAGE). Die filmische Verhandlung der Migrationsthematik – egal ob dokumentarisch oder fiktional – eröffnet unterschiedliche Perspektivierungspotenziale. Sie kann herabsetzende Repräsentationsweisen von Migrant*innen unterschiedlicher Art in Frage stellen. So wird es etwa möglich, stereotypisierende Darstellungen der Geflüchteten als hegemoniale Deutungspraktiken offenzulegen. Die ausgewählten Filme nehmen sich dieser Problematik auf unterschiedliche Weise an, etwa im Film MARTA, in dem das insistierende Schweigen der gleichnamigen Protagonistin den geschwätzigen Deutungsdiskurs letztlich überlagert.

Nicht zuletzt kann der Film auch den Einbruch des Realen zeigen, wenn die Bilder, die wir nur aus den Medien kennen, plötzlich als Alltagserfahrung in unsere Nähe rücken (DARK CHAMBER). Es stellt sich also die Frage, auf welche Art audiovisuelle Konzepte des Films Dynamiken von Herabsetzung erfahr- und fühlbar machen.

Das Programm „Monitoring Migration – Die Welt in Bewegung“ wurde in Kooperation mit dem Sonderforschungsbereich 1285 „Invektivität“ der TU Dresden kuratiert, welcher aus der Perspektive verschiedener Disziplinen Dynamiken und Konstellationen der Beleidigung wie auch Diskriminierungsphänomene im Kontext ideologischer Zusammenhänge untersucht.

Dr. Tanja Prokić, Gabriel Simon Deinzer, Julius Nordheim, Dr. Torsten König, Georg Imgraben, Sven Pötting

Migration is an issue currently challenging human coexistence on a global level. According to the UN Refugee Agency, the number of people forcibly displaced amounted to more than 70 million at the end of 2018 alone. In this regard, the global movements of single individuals or groups are always visually measured and controlled by the potential host societies and communities. From a medial viewpoint, the crossing of the Mediterranean is to the fore in a European context, although migratory movements occur equally so on land routes. The events on the Mediterranean have coalesced into a trauma-filled code for the whole heterogeneous migratory phenomena as such, as the award-winning short films MAYDAY RELAY and 8TH CONTINENT reveal.

The experience of fleeing already presents itself to us in shared images on the most diverse media platforms prior to their filmic processing. With it not always being clear to us where they come from, what use is being made of them, and which purpose they are pursuing. Which makes film even more appropriate for exploring and investigating the visual traces of these images of refugee movements (such as in THE MIGRATING IMAGE). The filmic negotiation of the migration issue – whether documentary or fictional – opens up differing potentials for perspectivation. It is capable of questioning degrading representational modes of migrants of various kinds. With it being possible, for instance, to reveal stereotyped representations of those fleeing as hegemonic interpretative practices. The films selected approach this issue in different ways, such as in the film MARTA, in which the insistent silence of the same-named female protagonist ultimately envelops the garrulous interpretative discourse.

Not least, film is also capable of revealing the intrusion of the real, such as when the images that we only know from the media are suddenly right in front of us as an everyday experience (DARK CHAMBER). With the question thus being posed, in which way do audio-visual concepts in film make the dynamics of degradation experienceable and perceptible?

The “Monitoring Migration – The World on the Move” programme has been curated in cooperation with the Collaborative Research Centre 1285 “Invectivity” at Technische Universität Dresden. It is exploring and investigating the dynamics and constellations of insulting, as indeed of discrimination phenomena in the context of ideological interrelations, from the viewpoint of various disciplines.

Dr. Tanja Prokić, Gabriel Simon Deinzer, Julius Nordheim, Dr. Torsten König, Georg Imgraben, Sven Pötting

In cooperation with



With kind support of





EUPHRAT

Germany | 2020 | Documentary | 3:10 min | DCP | Arabic OV

Director / Script / Editor Jelena Ilić **DoP** Martin Paret **Music** Simon Brinkmann
Sound Judith Nordbrock **Cast** Jabbar Abdullah, Ivan Strelkin, Carla Gesthuisen, Elisa Kühnl, Linda Schefferski, Vivien Kovarbasic **Production** Academy of Media Arts Cologne in collaboration with Amnesty International Cologne **Distribution** Academy of Media Arts Cologne, Cologne, Germany, Ute Dilger, dilger@khm.de

★ Jabbar Abdullah flieht aus Syrien nach Deutschland. Er erzählt von seiner Heimat, seiner Herkunft und seiner Familie. Ein Fluss führt ihn zu seinem neuen Zuhause.

Jabbar Abdullah has fled from Syria to Germany. He speaks about his homeland, his origins and his family. A river guides him to his new home.



DARK CHAMBER

Sweden / Hungary | 2018 | Fiction, Experimental | 5:40 min | HD File | Swedish OV

Director Ottó Bánovits **Producer** Ottó Bánovits, Gábor Osváth, Laszlo Dreissiger, Helene Adler **Script** Ottó Bánovits, Tomas Stark **DoP** Gergely Pálos **Editor** László Dunai
Sound Támer Wajda **Cast** Dani Bejarano, Molly Brus Thurfell, Linda Källgren, Jesper Thorsbrink **Production** Filmfabriq, Silver Films, Focus Fox Studio, Stockholm Academy of Dramatic Arts **Distribution** interfilm Berlin Kurzfilmverleih, Berlin, Germany, Patrick Thülig, verleih@interfilm.de

★ Mit dem Konzept der Camera Obscura zeigt dieser Film einen dramatischen Vorfall an der Grenze zwischen Österreich und Ungarn.

Using the concept of the camera obscura, this film reveals a dramatic incident on the border between Austria and Hungary.



MAYDAY RELAY

Germany | 2016 | Fiction | 14:30 min | DCP | German OV, English OV

Director / Script / Producer Florian Tscharf **DoP** Fabian Gamper **Editor** David Kuruc **Sound** Moritz Drath, Oliver Völkel **Cast** Rainer Sellien, Odine Johne **Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Als der deutsche Segler Max mit seiner Tochter bei einer Nachtfahrt auf dem Mittelmeer ein Mayday empfängt, wird schnell gehandelt: Er ändert den Kurs der kleinen Yacht und involviert andere Schiffe in die Rettungsaktion.

When the German sailor Max and his daughter Emily receive a mayday call on the Mediterranean, they act immediately: They change the course of the little sailing boat and try to get other ships involved.



8TH CONTINENT

Greece | 2017 | Documentary, Fiction | 11:0 min | HD File | no dialogue

Director / Script Yorgos Zois **Producer** Yorgos Zois, Antigoni Rota **DoP** Stelios Pissas **Editor** Yannis Chalkiadakis **Music** Thalia Ioannidou **Sound** Alexandros Sidiropoulos, Aris Louziotis **Cast** Pavlos Iordanopoulos **Production** Squared Square, Mildframe, Faliro House, Foss Productions **Distribution** Squared Square, Piraeus, Greece, Antigoni Rota, antigonirota@gmail.com

★ Auf der Insel Lesbos liegt eine alte, verlassene Müllkippe auf einem Berg mit zwei großen Kratern. Die Krater werden von Tausenden von Schwimmwesten von den Flüchtlingswellen überflutet. Ein Arbeiter ist der einzige Bewohner an diesem Ort.

On Lesbos island, an old abandoned dump is situated on a mountain with two big craters. The craters are overflowing with thousands of life jackets from the refugee waves. A worker is the only inhabitant in this place.



BAB SEBTA CEUTA'S GATE

France / Morocco | 2019 | Documentary, Experimental | 19 min | DCP | Spanish OV, Arabic OV

Director/Script Randa Maroufi **Producer** Saïd Hamich Ben Larbi, Sophie Penson **DoP** Luca Coassin **Editor** Ismaël Joffroy Chandoutis, Randa Maroufi **Sound** Mohamed Bounouar, Léonore Mercier, Christian Cartier **Cast** Nouha Ben Yebdri, Ahmed Ben Youssef, Mohamed Mohrach **Production** Barney Production, Mont Fleuri Production **Distribution** Shortcuts, Paris, France, Judith Abitbol, judith@shortcuts.pro

★ Eine Reihe von Situationen, die in Ceuta, einer spanischen Enklave auf marokkanischem Boden, beobachtet wurden. Dieser Ort ist Schauplatz des Verkehrs von Fertigwaren, die mit einem Preisnachlass verkauft werden. Tausende von Menschen arbeiten dort jeden Tag.

A series of situations observed in Ceuta, a Spanish enclave on Moroccan soil. This place is the scene for the trafficking of manufactured goods sold at a discount. Thousands of people work there every day.



MARTA

France | 2019 | Fiction | 5:41 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Benoît Verdier, Julien Verdier **Producer** Benoît Verdier **DoP** Amaury Brège **Sound** Thomas Gauthier, Benoît Héry **Cast** Machita Daly, Guylaine Droullé **Production/Distribution** Bleu Bahamas, Paris, France, Benoît Verdier, bonjour@bleubahamas.com

★ Rückblick auf die Reise von Marta, einer ehemaligen nigerianischen Prostituierten.

A look back at Marta's journey, a former Nigerian prostitute.



THE MIGRATING IMAGE

Denmark | 2018 | Documentary, Experimental | 28:36 min | HD File | English OV

Director/Script/Editor/Sound/Producer Stefan Kruse Jørgensen **Production/Distribution** Stefan Kruse Jørgensen, stefankruse87@gmail.com

★ Indem er einer fiktiven Gruppe von Geflüchteten in ganz Europa folgt, hinterfragt der Film die Überproduktion von Bildern über reale Tragödien und Todesfälle. Woher kommen all diese Bilder über Geflüchtete? Wie formen sie die Geographie Europas neu?

By following a fictional group of refugees across Europe, the film questions the overproduction of images surrounding real-life tragedies and deaths. Where do all these images about refugees come from? How are they reshaping the geography of Europe?



THE OUTLANDER

Austria / Bulgaria / Portugal | 2018 | Animation, Documentary | Drawing | 5 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor/Producer Ani Antonova **Animation** Ani Antonova, Dimiter Ovtcharov **Sound** Valeria Popova **Production** St. Pölten University of Applied Sciences, Omega Films, Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias **Distribution** Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Im 16. Jahrhundert macht der Elefant Süleyman eine lange Reise von Ceylon nach Portugal und überquert dann in fünf Monaten die Alpen von Lissabon nach Wien. Ein lebendiges königliches Geschenk zu sein ist eine Aufgabe, bei der selbst der Tod kein friedliches Ende herbeiführt.

In the 16th century, the elephant Süleyman made the long journey from Ceylon to Portugal, then walked the whole way from Lisbon to Vienna through the Alps for five months. To be a living royal gift is not an easy job, when even death is not a peaceful end.

2: MEMORYFAKES

3: ERINNERUNG OHNE VERGANGENHEIT REMEMBRANCE WITHOUT PAST

Schwerpunkt 2 ★ Tue 20:00 | THALIA ★ Wed 18:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI no dialogue /OV with Engl. ST

Schwerpunkt 3 ★ Fri 18:00 ★ Sat 22:00 | SCHAUBURG CHAPLIN no dialogue /OV with Engl. ST

Der Begriff des Traumas ist mittlerweile fester Bestandteil unserer Alltagssprache geworden. Dabei handelt es sich um individuelle und kollektive Verwundungen und symbolische Verletzungen, die nicht vollständig verheilt sind. Sie können Schmerzen verursachen und hinterlassen Narben, die gepflegt, verborgen oder verdrängt werden.

In der Beschreibung kann man sich dem Trauma immer nur annähern: Es ist eigentlich das Erzählen des Unsagbaren, das Zeigen des Unsichtbaren. Das große Potenzial des Mediums Film ist es aber, die Erfahrungsperspektiven des Traumas vermitteln zu können. Das wiederkehrende Motiv des „Trauma-Films“ ist die veränderte Realitätswahrnehmung der Protagonist*innen. Kontroll- und Realitätsverlust sowie der Einbruch des Imaginären in die Realität werden im Trauma-Film nachgezeichnet durch die Dekonstruktion der Raum-Zeit-Struktur oder durch die Vermischung von Traum und Realität.

Ludovic Houplain nimmt uns mit auf eine rasende und atemlose Fahrt durch die Zeitgeschichte mitten ins Herz der Finsternis. Brandon Cronenbergs Spielfilm stellt in Frage, was real ist und was nicht. Beim Kult-Regisseur Jonathan Glazer vermischen sich von Franz Kafka, Francisco Goya und Fox News inspirierte Bilder zu einem Alptraum. Bei Barbara Bohr ist es die Willkür eines Unrechtsstaates, die sich im Traum einen Resonanzkörper sucht. Konstantina Kotzamani's Portrait einer postkolonialen Gesellschaft ist magisch-realistisch und gleichzeitig schwarzhumorig. Matthias Müller und Christoph Girardets kunstvoller Found-Footage-Film findet die Wunde, die nicht schließt, als passende Metapher für das Trauma. Bernhard Hetzenauer und Pia Ilonka Schenk Jensen schildern eindringlich, wie endemische Gewalt die Zivilgesellschaft in Zentralamerika unterwandert. Juanita Onzaga sucht nach Möglichkeiten eines Lebens nach einem Bürgerkrieg und findet für die Überwindung von kollektiven Traumata poetische Bilder. Irene Morays erzählt in ihrem sinnlichen Film ohne jeden Voyeurismus, dafür mit großer Zärtlichkeit von einer Frau, die sich nach einer Vergewaltigung ihre Sexualität zurückerkämpft. Barbara Stratman verbindet Vergangenheit und Gegenwart in einem Requiem für die bahnbrechende, aber zeit lebens marginalisierten Regisseurinnen Barbara Hammer und Maya Deren. Matheus Parizis Spielfilm ist zukunftsgerichtet und ruft zum Handeln auf: Er setzt auf die Solidargemeinschaft, die das Entstehen von Traumata im Ansatz verhindern soll.

Sven Pötting

By now, the term trauma has become a permanent element of our everyday language. It concerns individual and collective wounds and symbolic injuries that do not become completely healed. It can cause pain and leave scars behind that are nurtured, concealed or suppressed.

In describing trauma, one can only ever approach it as such: It is in fact the recounting of the unspeakable, the revealing of the invisible. The great potential that lies in the film medium, however, consists of its ability to convey the perspectives of the experience of trauma. The recurring motif of the “trauma film” is found in the changed perception of reality for its protagonists. The loss of control and reality, as well as the intrusion of the imaginary into reality, are reproduced in a trauma film by deconstructing the time-space structure or by blending dream and reality.

Ludovic Houplain sweeps us away on a breakneck and breathless journey through contemporary history right in the heart of darkness. Brandon Cronenberg's fiction film poses the question of what is real, and what not. With the cult director Jonathan Glazer, inspired images from Franz Kafka, Francisco Goya and Fox News merge into a nightmare. For Barbara Bohr, it is the arbitrariness of an unjust state that seeks resonance in a dream. Konstantina Kotzamani's portrait of a post-colonial society is magically real, and at the same time full of black humour. Matthias Müller and Christoph Girardet's artful found-footage film avails of the wound that does not heal as a suitable metaphor for trauma. Bernhard Hetzenauer and Pia Ilonka Schenk Jensen forcefully depict how endemic violence is subverting civil society in Central America. Juanita Onzaga seeks out possibilities for life after a civil war and finds poetic images for the overcoming of collective trauma. In her sensual film, Irene Morays recounts – without any voyeurism and with great sensitivity – the situation of a woman who recovers her sexuality after being raped. Barbara Stratman connects the past and the present into a requiem to the pioneering female directors Barbara Hammer and Maya Deren, who were marginalised during their lives. Matheus Parizis's fiction film focuses on the future with a call for action: He emphasises the community of solidarity that already intends to prevent the arising of trauma at its outset.

Sven Pötting

With kind support of





MY GENERATION

France | 2018 | Animation | 8:04 min | DCP | no dialogue

Director / Script Ludovic Houplain **Producer** Ludovic Houplain, Federico Matarazzo, Maxime Vandenabeele, Mirwaïs Ahmadzaï **Editor** Jean François Fontaine
Music / Sound Mirwaïs Ahmadzaï **Production** H5, 50/50 Productions
Distribution H5, Paris, France, Federico Matarazzo, federico@h5.fr

★ Dieses apokalyptische und hypnotische Roadmovie stellt das Zusammenspiel der digitalen Ströme dar, mit denen wir ständig zu tun haben. Ein Fluss, von dem wir glauben, dass wir ihn beherrschen können, während er uns immer wieder entkommt.

This apocalyptic and hypnotic road movie represents the ensemble of digital flows we constantly deal with. A flux we believe we can master while it perpetually escapes.



THE FALL

United Kingdom | 2019 | Fiction | 6:33 min | DCP | no dialogue

Director / Script Jonathan Glazer **Producer** James Wilson, Ash Lockmun, Bugs Hartley **DoP** Tom Debenham **Editor** Paul Watts **Music** Mica Levi **Sound** Simon Carroll
Cast James Adams, Stuart Anderson, McKinley Bex, Susanne Brown, Lee Byford
Production Academy Films **Distribution** Salaud Morisset, Berlin, Germany, Léa Triboulet, festival@salaudmorisset.com

★ Inspiriert von „Der Schlaf der Vernunft gebiert Ungeheuer“, einer Radierung von Francisco Goya, ist THE FALL ein kraftvoller Kurzfilm, der das Publikum einlädt, seine Sorgen und Alpträume zu projizieren.

Inspired by "The Sleep of Reason Produces Monsters", an etching by Francisco Goya, THE FALL is a powerful short film that invites the audience to project their preoccupations and nightmares.



ESCAPAR, EL SUEÑO RECURRENTE ESCAPAR, THE RECURRING DREAM

Denmark | 2017 | Documentary, Experimental | 27:50 min | DCP | Spanish OV

Director / Script / Producer Barbara Bohr **DoP** Stephanie Stål Axelgård **Editor** Allan Funch **Animation** Michael Jarberg **Music** Michael Rexen **Sound** Andreas Sandborg
Production National Film School of Denmark **Distribution** Barbara Bohr, Denmark, bohrbarbara@gmail.com

★ In ihrem wiederkehrenden Traum begegnet eine Frau drei Menschen: ihrer Mutter, einem Freund und einem Fremden. 25 Jahre ist es her, als sie 18 Monate unschuldig im Gefängnis saß. Die Entlassung erfolgte nur dank ihrer Mutter, die alle Verantwortlichen mit Torten bestach. Seither lebt sie im Exil.

A woman encounters three people in her recurring dream: Her mother, a friend and a stranger. 25 years have passed since she spent 18 months when innocent in jail. She was only released thanks to her mother, who bribed all of the officials with cakes. Since then she has lived in exile.



PLEASE SPEAK CONTINUOUSLY AND DESCRIBE YOUR EXPERIENCES AS THEY COME TO YOU

Canada | 2019 | Fiction | 9:23 min | HD File | English OV

Director / Script Brandon Cronenberg **Producer** Karen Harnisch, Andrew Cividino, Yona Strauss **DoP** Karim Hussain **Editor** James Vandewater **Music** Jim Williams **Sound** Ian Reynolds **Cast** Deragh Campbell, Neil Bennett, Ian Goff **Production / Distribution** Film Forge Productions, Toronto, Canada, Yona Strauss, yona.strauss@gmail.com

★ Emily ist Patientin in einer experimentellen psychiatrischen Einrichtung, wo ein Hirnimplantat-Prototyp es ihr ermöglicht, ihre Träume wieder zu erleben. Emily is a patient at an experimental psychiatric facility, where a brain implant prototype allows her to re-live her dreams.



ELECTRIC SWAN

France / Argentina / Greece | 2019 | Fiction | 40:30 min | DCP | Spanish OV

Director / Script Konstantina Kotzamani **Producer** Emmanuel Chaumet, Caroline Demopoulos, Maria Drandaki, Victoria Marotta **DoP** Roman Kasseroller **Editor** Smaro Papaevangelou **Music** Yannis Veslemes **Sound** Virginia Scaro, Persefoni Miliou, Simon Apostolou **Cast** Juan Carlos Aduviri, Nelly Prince, Elisa Massino **Production** Ecce Films, Homemade Films, UN PUMA **Distribution** Ecce Films, Paris, France, Caroline Demopoulos, demopoulos@eccefilms.fr

★ Gebäude sollen sich nicht bewegen. In der Avenida Libertador 2050 aber bewegt sich ein Gebäude, die Decke bebt, eine seltsame Übelkeit breitet sich bei seinen Bewohner*innen aus. Wer ganz oben lebt, hat Angst vor dem Fall; wer ganz unten lebt, hat Angst vor dem Ertrinken.

Buildings are not supposed to move. But on Avenida Libertador 2050, a building moves and the ceiling trembles, causing a strange nausea that consumes its residents. Those who live on the top are afraid they will fall – the ones who live below are afraid they will drown.



VEVER (FOR BARBARA)

USA / Guatemala | 2019 | Documentary, Experimental | 12:10 min | DCP | English OV

Director / Editor / Sound / Producer Deborah Stratman **Script** Deborah Stratman, Maya Daren **DoP / Cast** Barbara Hammer **Animation** Teiji Ito **Music** Katherina Bornefeld, George Hadow, Teiji Ito **Distribution** Pythagoras Film, Chicago, USA, Deborah Stratman, delta@pythagorasfilm.com

★ VEVER erwuchs aus den aufgegebenen Filmprojekten von Maya Deren und Barbara Hammer. Aufnahmen, die bei einer Motorradreise durch Guatemala entstanden, die Hammer 1975 unternahm, werden mit Maya Derens Gedanken zu Scheitern, Begegnung und Initiation in Haiti in den 1950er Jahren durchwebt. VEVER grew out of an abandoned film project from Maya Deren and Barbara Hammer. Footage shot on a motorbike trip that Hammer undertook through Guatemala in 1975 is interwoven with Maya Deren's thoughts on failures, encounters and initiations on Haiti during the 1950s.



EL LUNAR EN SU ESPALDA THE BIRTHMARK

Austria / Denmark / Germany / Mexico / Norway | 2019 | Fiction | 11:15 min | DCP | Spanish OV

Director / Script / DoP / Editor / Producer Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer **Music** Marco Antonio Luján **Sound** Iván Ramos, Daniela López Guerrero, Francisco Hernández **Cast** Consuela Salas **Distribution** Lemonade Films, Vienna, Austria, Marija Milovanovic, marija@refreshingfilms.com

★ Mexiko-Stadt. Der 31. August war Victoria Salas Geburtstag. Ihre Mutter Consuelo wartete darauf, dass ihre Tochter nach Hause zurückkehrte, um zu feiern. Damals konnte sie sich nicht vorstellen, wie dieser Tag ihr Leben für immer verändern würde.

Mexico City. 31st August was Victoria Sala's birthday. Her mother Consuelo was waiting for her daughter to return home to celebrate. She could not imagine at that time how this day would change her life forever.



NUESTRO CANTO A LA GUERRA OUR SONG TO WAR

Belgium / Colombia | 2018 | Documentary | 14:10 min | DCP | Spanish OV

Director / Script / DoP / Editor Juanita Onzaga **Producer** Juanita Onzaga, Jan Stevens, Sofie Despeer **Music** Las musas de Pogue **Sound** Jeremy Bocquet, Thomas Noël **Cast** Eliseo Pino Chaverra, Camilo Chaverra Cordoba, Roberto Erlin Machado Cordoba **Production** Rana Films, De Chinezen **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Krokodil-Menschen, ein mystischer Fluss, einige Kinder, die gerne fischen, und ein Krieg, der endet, teilen sich das gleiche kolumbianische Land: Bojayá. An diesem Ort haben die Dorfbewohner*innen einen seltsamen Glauben und feiern das Todesritual Novenario.

Crocodile men, a mystical river, some children who like fishing and a war that ends all share the same Colombian land: Bojayá. In this place, the villagers have strange beliefs and celebrate the Novenario death ritual.



SUC DE SÍNDRIA WATERMELON JUICE

Spain | 2019 | Fiction | 22:10 min | DCP | Catalan OV

Director / Script / DoP Irene Moray **Producer** Miriam Porté, Gerard Marginedas **Editor** Ana Pfaff **Music** Nico Roig **Sound** Xavi Saucedo **Cast** Elena Martín, Max Grosse Majench **Production** Distinto Films **Distribution** Marvin & Wayne, Barcelona, Spanien, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Bárbara und Pol verbringen ein paar Tage mit einer Gruppe von Freund*innen in einem Haus inmitten der Natur. Sie wollen sich amüsieren und einen ruhigen Platz finden, an dem sie ihre Intimität genießen können. Bárbara wird alte Wunden heilen und ihre Sexualität neu definieren.

Bárbara and Pol spend a few days with a group of friends in a house surrounded by nature. They want to have a good time and find a peaceful space where they can enjoy their intimacy. Bárbara intends to heal old wounds and redefine her sexuality.



CUT

Germany | 2013 | Experimental | 13 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor / Producer Christoph Girardet, Matthias Müller **Production / Distribution** Matthias Müller, Hannover, Germany, mueller.film@t-online.de

★ Der Körper als Wunde, die nicht heilt – ein fein getakteter Zusammenschnitt aus Clips von Cronenberg bis Buñuel, von HOUSE OF WAX bis WILD AT HEART, in dem geritzt, geschlitzt, gebrannt, gestochen, geblutet, versehrt und genäht wird, was das Zeug hält.

The human body as a wound that does not heal – a finely paced montage of clips from Cronenberg to Buñuel, from HOUSE OF WAX to WILD AT HEART, with scratching, slitting, burning, pricking, bleeding, maiming and sewing for all their worth.



PRIMEIRO ATO FIRST ACT

Brazil | 2019 | Fiction | 19:40 min | HD File | Portuguese OV

Director Matheus Parizi **Producer** Paula Pripas, Matheus Parizi **Script** Matheus Parizi, Juliana Lobo **DoP** Flora Dias **Editor** Tomás von der Osten **Sound** Jonathan Macías **Cast** Lui Seixas, Jorge Neto, Alvise Camozzi **Production** Filmes de Abril, antfeses **Distribution** Matheus Parizi, São Paulo, Brazil, matheusparizi@gmail.com

★ „Haltet die Welt an, ich will aussteigen!“ Zwei Theaterschüler versuchen, ihre Kommiliton*innen davon zu überzeugen, ihren Seminarraum zu verlassen und sich den Protesten gegen die Zerstörung der Kulturpolitik, die Brasilien vereinbart, anzuschließen.

“Stop the world, I want to get off.” Two theatre students try to convince their colleagues to leave their classroom and join them in the protests against the dismantling of culture policies that are taking over Brazil.

4: PANOTRAUMA

★ Wed 22:30 ★ Sun 20:00 | THALIA no dialogue / OV with Engl. ST

PanoTrauma. Auf den ersten Blick ist es eine sprachliche Mutation, ein Zusammenschieben von Panorama und Trauma. Zwei unvereinbare Teile, die in eine unangenehme Harmonie miteinander gezwungen werden. Bei der Untersuchung der Bedeutung jedes Wortes, des Überblicks und der Wunde, bleiben mehr Fragen als Antworten zurück. Bemerkenswert ist jedoch, wie diese beiden unterschiedlichen Teile den Gedanken an Film heraufbeschwören. Mitte des 19. Jahrhunderts bezog sich das Panorama auf spektakulär lange Gemälde, die langsam vor einem Publikum entrollt wurden. Eine künstlerische Verschiebung von Raum und Zeit, die mit der Ankunft des Kinos nur ein halbes Jahrhundert später revolutioniert werden sollte. Durch die Arbeit des Neurologen und Begründers der Psychoanalyse, Sigmund Freud, wurde das Wort Trauma in seiner Beziehung zu Traum neu überdacht. Er erforschte zudem auch, wie unsere Träume ein Versuch sind, unseren tiefsten Traumata einen Sinn zu geben. Ein Kino des Geistes. Um ein wenig tiefer zu graben, sah die surrealistische Bewegung der 1920er Jahre den Film als ein wichtiges Mittel zur Kommunikation mit dem Unbewussten, der Welt der Träume und Wunden.

Traum und Trauma, Traum und Wunde, zwei Wörter mit völlig unterschiedlichen Etymologien, untrennbar verbunden durch Film und Kino. Willkommen im PanoTrauma!

Thomas Grimshaw für die Internationale Sichtungskommission

PanoTrauma. At first glance this is a linguistic mutant, a shunting together of panorama and trauma, two incongruous parts that are forced into an uneasy harmony with each other. When scrutinising the meaning of each word, all-seeing and a wound, we are left with more questions than answers. What is notable though is how these two distinct parts conjure up notions of film. In the mid-19th century, the panorama referred to spectacularly long paintings that were slowly unscrolled before an audience, an artistic shifting of both space and time that would soon be revolutionised with the arrival of cinema a mere half a century later. Due to the work of the neurologist and founder of psychoanalysis Sigmund Freud, the word trauma has been reconsidered in its relationship to the German word Traum or dream and how our Träume (dreams) are an attempt to make sense of our deepest traumas. A cinema of the mind. To dig a little deeper, the surrealist movement of the 1920s saw film as an important tool in communicating with the unconscious, the world of dreams and wounds. Traum & trauma, dream and wound, two words with completely different etymologies, inextricably linked by film and cinema. Welcome to the PanoTrauma.

Thomas Grimshaw on behalf of the International Selection Committee



FLÜSSIGE WESENSZÜGE EINER BILDAPPARATUR

LIQUID TRAITS OF AN IMAGE APPARATUS

Austria / Germany | 2019 | Animation, Experimental | Video Art | 7:22 min | DCP | English OV, German OV

Director / DoP / Editor / Animation / Sound / Producer Vera Sebert **Production / Distribution** Vera Sebert, Vienna, Austria, mail@verasebert.com

★ Visualisierte Maschinenbefehle bilden eine eigene Semantik und sind die Grundlage für menschliche Anweisungen. Auf einer Kinoleinwand werden diese Bilder von ihrer ursprünglichen Bedeutung abgelöst. Sie verdichten sich auf dem Bildträger und schwappen in unsere Augen.

Visualised machine instructions make up their own semantics and are the basis for human instructions. On a cinema screen, these images are detached from their initial meaning. They condense on the image carrier and slosh into our eyes.



HRA PLAYING

Czech Republic | 2019 | Fiction | 22:06 min | DCP | Czech OV, English OV | German Premiere

Director / Script Lun Sevník **Producer** Ondřej Šejnoha **DoP** Kryštof Melka **Editor** Maja Benc **Sound** Ondřej Rozum **Cast** Miloslav Pecháček, Rudolf Tříška **Production** FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Czech Television **Distribution** FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famuz.cz

★ Boris und Hugo, 16 Jahre alte Freunde, haben eine Waffe gekauft. Sie stellen einen Livestream ins Internet und kündigen an, dass sie in einer Stunde Selbstmord begehen werden.

Boris and Hugo, two 16-year-old friends, have bought a gun. They set up a livestream video on the internet and announce that in one hour they will commit suicide.



DCERA DAUGHTER

Czech Republic | 2019 | Animation | Puppets, Stop Motion | 14:44 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation Daria Kashcheeva **Producer** Zuzana Roháčová, Martin Vandas **DoP** Daria Kashcheeva, Bargav Sridhar **Editor** Alexander Kashcheev **Music** Petr Vrba **Sound** Daria Kashcheeva, Miroslav Chaloupka **Production** FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, MAUR film **Distribution** FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famucz

★ In einem Krankenzimmer erinnert sich die Tochter an einen Moment aus ihrer Kindheit, als sie als kleines Mädchen versuchte, ihre Erfahrungen mit einem verletzten Vogel mit ihrem Vater zu teilen. Ein Moment des Missverständnisses und der verlorenen Umarmung.

In a hospital room, a daughter recalls a childhood moment when as a little girl she tried to share her experience of an injured bird with her father. A moment of misunderstanding and a lost embrace.



PLAY/GROUND

Sweden | 2019 | Animation, Fiction | Clay, Stop Motion | 14:13 min | DCP | Swedish OV

Director / Script / Animation / Producer Hanna Sköld **DoP** Imad Arafa **Editor** Patrick Forsell **Sound** Per-Henrik Mäenpää, Hanna Sköld **Cast** Ramtin Parvaneh, Biggan Hjelt, Elvin Sköld Forsell **Production** Tangram Film **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Mit einer Mischung aus Knetanimation und Realfilm betreten wir die Welt von Love, der darum kämpft, die Aufmerksamkeit seines Vaters zu bekommen und eine Verbindung zu seiner Oma herzustellen. Aber Loves Vater ist damit beschäftigt, Oma aus dem Bett zu holen.

With a mix of claymation and live action, we enter the world of Love, who struggles to get attention from his father and connect with his grandma. But Love's father is totally preoccupied with trying to get grandma out of bed.



藍色獨白 INSIDE BLUE

Taiwan | 2019 | Animation | 2D | 5:51 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Producer Yi-Chien Chen **Music** Adlian Chou, Yi-Chien Chen **Sound** Adlian Chou **Production / Distribution** Yi-Chien Chen, New Taipei City, Taiwan, yi000x@gmail.com

★ Die Geschichte eines Mannes, der die gesamte Einrichtung seines Zuhauses in einen eckigen Rahmen aus Klebeband einpassen muss, um Ruhe zu haben, weshalb er eine Rolle Klebeband an seinem Handgelenk trägt, um für jede Gelegenheit gerüstet zu sein.

The story of a man who needs all the decorations in his home to be placed in a square frame made of adhesive tape so as to feel peace of mind. For which reason, he has attached a roll of adhesive tape to his wrist, so as to be ready for any occasional need.



THE DEVIL'S HARMONY

United Kingdom | 2019 | Fiction | 14 min | DCP | English OV

Director Dylan Holmes Williams **Producer** Nathan Craig **Script** Dylan Holmes Williams, Jess O'Kane **DoP** David Wright **Editor** Mdhamiri Á. Nkemi **Music** Finn Keane **Sound** Josh Campbell **Cast** Patsy Ferran, Leo Suter, Guy Henry, Bobby Schofield **Production** Tatata Studios, Toma Productions **Distribution** Dylan Holmes Williams, London, United Kingdom, dylan@dylanholmeswilliams.com

★ Ein schikaniertes Teenager-Mädchen führt eine A-cappella-Gruppe auf einer Zerstörungstour gegen ihre Highschool-Feinde an.

A bullied teenage girl leads an a-cappella group on a trail of destruction against her high school enemies.

5: ES IST DIE SEELE EIN FREMDES AUF ERDEN IT IS THE SOUL OF AN ALIEN ON EARTH

★ Thu 18:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sun 22:30 | THALIA no dialogue / German OV / English OV

Ein Dialog zwischen Körper und Geist, nächtliche Begegnungen zwischen Kältesinn und Warmherzigkeit, eine zweite Haut, nicht abstreifbar, Gedankengefängnisse, Grenzgestrandete. Jedes Bild wirkt vertraut, doch zugleich abnorm. Denn Fremde ist kein Ort, Fremde ist ein Gefühl. Ein Gefühl, welches sich nur schwer in Filmbilder übersetzen lässt – der traumatische Verlust von Identität, die Verwandlung von Angst in Vertrautheit, verlorene Träume zwischen kaltem Pflaster, Gedankenkreisel im Kopflabyrinth.

Dennoch finden Filme manchmal Winkel und Präpositionen, die unwirkliche Beklemmung des inneren wie äußeren Fremdseins fühlbar zu machen. Eine Auswahl davon möchten wir Ihnen gern in unserem Sonderprogramm präsentieren. Filmische Grenzgänger zwischen Realismus und Surrealismus. Werke, die unter der Haut kleben bleiben, voll visueller Doppelbödigkeit und düsterer Poesie. Begeben Sie sich mit uns in Fremdwasser auf einem unbekanntem Planeten namens Erde!

Christian Hempel für die Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb

A dialogue between the body and the mind, nocturnal encounters between cold indifference and warm-heartedness, a second skin, unstrippable, thought prisons, stranded at a border. Each image seems familiar, yet abnormal at the same time. For the alien is not a place, but a feeling. A feeling that can only be translated into filmic images with difficulty – the traumatic loss of identity, the transformation of angst into intimacy, lost dreams between cold plasters, whirling thoughts in a mental labyrinth.

Yet for that, films do sometimes find angles and prepositions that make the unreal trepidation of the inner and external sense of being alien perceptible. We would like to present a selection of these in our special programme. Filmic crossovers between realism and surrealism. Works that remain stuck under our skin, full of visual ambiguity and sombre poetry. Join us in alien waters on an unknown planet by the name of Earth!

Christian Hempel on behalf of the National Selection Committee



NIMIC

Germany / United Kingdom / USA | 2019 | Fiction | 11:36 min | DCP | English OV

Director Yorgos Lanthimos **Producer** Adam Seward **Script** Efthimis Filippou, Yorgos Lanthimos, David Kolbusz **DoP** Diego García **Editor** Dominic Leung, Yorgos Mavropsaridis **Sound** Johnnie Burn, Simon Carroll, Raúl Locatelli **Cast** Matt Dillon, Daphne Patakia, Susan Elle **Production** Rekorder, Superprime, Merman, Droga5 **Distribution** Salaud Morisset, Berlin, Germany, François Morisset, festival@salaudmorisset.com

★ Ein professioneller Cellist hat eine Begegnung mit einer Unbekannten in der U-Bahn, die unerwartete und weitreichende Auswirkungen auf sein Leben hat. A professional cellist has an encounter with a stranger on the underground that has unexpected and far-reaching ramifications on his life.



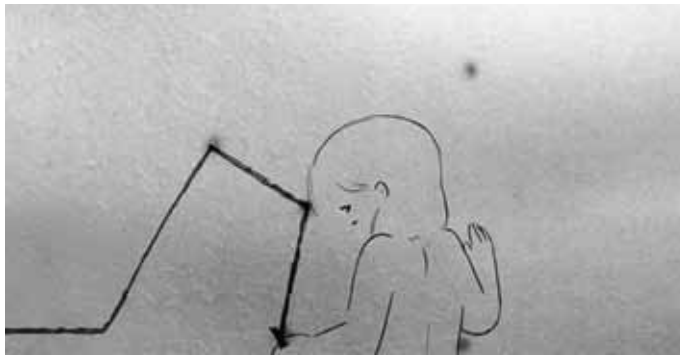
NACHT UEBER KEPLER 452B

NIGHT UPON KEPLER 452B

Germany | 2019 | Documentary, Experimental | 14:05 min | DCP | German OV

Director/Script Ben Voit **Producer** Roj Younis, Roshak Ahmad **DoP** Konrad Waldmann **Editor** Sianne Gevatter **Sound** Richard Meyer **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, c.marx@filmuniversitaet.de

★ In kalten Zeiten suchen die Menschen nach einem Platz zum Schlafen. Ein Auto streift durch die Nacht, um aus der Dunkelheit herauszuholen, was dort verloren gehen könnte. Es bleibt unklar, ob wir Teil eines Traums, einer Erinnerung oder des gegenwärtigen Moments sind. Cold times, people are looking for a place to sleep. A car cruises through the night, bringing out of the dark whatever could get lost in there. It remains unclear if we are part of a dream, a memory or the present moment.



MA GEÛLE

Germany/France | 2019 | Animation, Experimental | 2D, Traditional Animation, Analogue Photography | 6:10 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP Bianca Scali **Producer** Lisa Purtscher **Editor** Revan Sarikaya
Animation Bianca Scali, Levin Tamoj **Sound** Jonathan Linnenberg **Cast** Phœbé Scali
Production/Distribution Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Bianca Scali, biancascal@gmail.com

★ Ein Kind entdeckt die Wunder einer Welt, der es nicht entkommen kann. Ein Dialog zwischen Körper und Geist.

A child discovers the wonders of a world from which it cannot escape. A dialogue between body and mind.



LAND DER GEGENDEN LAND OF DISTRICTS

Germany | 2019 | Documentary, Experimental | 4:36 min | DCP | no dialogue

Director/Producer Andreas Grütznér **Production/Distribution** Andreas Grütznér, Hamburg, Germany, info@gruetznér-film.de

★ Eine experimentelle Montage dokumentarischen Materials aus dem Jahr 1973, gedreht in einer Heil- und Pflegeanstalt in Hamburg. Geräuschloops auf der Tonebene. Unvermittelt entsteht ein Sog von Sound und Bild.

An experimental montage of footage from 1973, shot in an institution in Hamburg, Germany, where people lived who were judged to be mentally ill at that time. The sound loops and images create an unexpected maelstrom for the viewer.



DER ENGEL DER GESCHICHTE THE ANGEL OF HISTORY

Germany | 2019 | Documentary | 10:30 min | DCP | German OV

Director/Producer/Cast Eric Esser **Script** Eric Esser, Evelyn Rack **DoP** Michael Zimmer **Editor** Evelyn Rack **Music** Matija Strniša **Sound** Ludwig Müller, Billie Jagodzinska
Production MakeShiftMovies, Film University Babelsberg Konrad Wolf **Distribution** MakeShiftMovies, Berlin, Germany, Eric Esser, eric.esser@makeshiftmovies.info

★ Eine Grenze in Europa. Ein Bild von Paul Klee. Ein Gedicht von Walter Benjamin. Ein Film über das Gestern und das Heute – und wie schwer das Eine hinter dem Anderen erkennbar ist.

A border in Europe. A painting by Paul Klee. A poem by Walter Benjamin. A film about yesterday and today, and how difficult it is to recognise the one behind the other.



DRECK DIRT

Germany | 2019 | Fiction | 29:30 min | DCP | German OV

Director Ali Tamim **Producer** Fridolin Lehmann **Script** Ali Tamim, Robert Schneider **DoP** Lea Pech **Editor** Gerard Cerdan **Music** Robert Steinert **Sound** Bertold Budig **Cast** Steven Sowah **Production** Film University Babelsberg Konrad Wolf, ZDF, 3sat **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, c.marx@filmuniversitaet.de

★ Der 20-jährige Iraker Sad sitzt in Deutschland in Abschiebehaft. Um sich zu behaupten, verfällt er in einen Monolog. Er präsentiert den Zuschauer*innen einen Zerspiegel der Ausländerfeindlichkeit – mit ungewöhnlichen Ansätzen und einer gänzlich anderen Perspektive.

The 20-year-old Iraqi Sad is in deportation prison in Germany. To assert himself, he slips into a monologue. He presents the viewer with a distorted mirror of xenophobia – with unusual approaches and a completely different perspective.



TRYING TO FORGET YOU

Germany | 2019 | Experimental, Fiction | 8 min | DCP | English OV, German OV

Director/DoP Simon*e Jaikiriuma Paetau, Aérea Negrot **Producer/Editor** Simon*e Jaikiriuma Paetau **Music** Aérea Negrot **Cast** CAMO, Jao Moon, Aérea Negrot, Simon*e Jaikiriuma Paetau, Sèkou Younge **Production/Distribution** Simon*e Jaikiriuma Paetau, Berlin, Germany, simonjpaetau@gmail.com

★ Mitten in der Nacht findet ein gebrochener Furz Musik in den Armen schöner Fremder.

In the middle of the night, a broken fart finds music in the arms of beautiful strangers.

OMER FAST – REMAINDER

★ Sat 20:00 ★ Sun 19:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI German OV with Engl. ST / English OV

Omer Fast gehört zu den markantesten Film- und Videokünstler*innen seiner Generation und ist ein Meister der Irritation. Mit subtilen Manipulationen, ungeahnten Montagen, auch mit nahezu surrealen Störbildern unterläuft er dokumentarisch anmutende Erzählungen, stellt Gezeigtes unter Verdacht und den Status von Narrativen in Frage. Fakten und Fiktion sind nicht mehr klar voneinander zu trennen, Bilder und Worte vermitteln nie ausschließlich das, was sie behaupten, und im ständigen Wechselspiel von Immersion und Verfremdung wendet sich schließlich die filmische Illusion gegen sich selbst. Immer wieder erzählt er Geschichten von Entfremdung und Verlust. Auf unterschiedliche Weise entwickeln seine Arbeiten einen fantastischen Sog, der die Zuschauer*innen auf eine Reise in die verletzte Psyche seiner Protagonist*innen mitnimmt.

Omer Fast produziert Brüche, die Remainder, also Überreste von überstandem Unheil und Traumata, ans Licht bringen. Er spielt diese Verletzungen wieder und wieder durch und nach. Er arbeitet mit Reenactments, einem künstlerischen Spiel des Nachstellens oder Neuinszenierens. Wo aber etwas wiederholt wird, weicht es ab und verschiebt sich in seiner Bedeutung, gleichzeitig werden neue Perspektiven eröffnet. Seine Filme versprechen keine Auflösung, schon gar nicht Erlösung. Sie richten ihren Blick auf Fragen der Repräsentation von Traumata und deren Verankerung im filmischen Bewusstsein.

Omer Fast, 1972 in Jerusalem geboren, lebt und arbeitet in Berlin. Seine Videoarbeiten und Filme waren in zahlreichen Gruppen- und Soloausstellungen, unter anderem bei der Biennale in Venedig und der Documenta in Kassel, zu sehen und wurden auch auf internationalen Filmfestivals gezeigt.

Sven Pötting

Omer Fast is counted among the most striking film and video artists of his generation and is a master of irritation. With subtle manipulations, unforeseen montages – also with almost surreal disturbing images – he undermines apparent stories on a documental level, engenders suspicion for that which is shown and questions the status of narratives. Fact and fiction are no longer clearly separated from each other, images and words no longer solely convey what they claim, and the filmic illusion ultimately turns on itself in a constant interplay of immersion and disaffection. Again and again, he recounts stories of alienation and loss. In differing ways, his works develop a fantastic undercurrent that sweeps the audience away on a journey into the injured psyches of his protagonists.

Omer Fast produces breaches that bring remainders – the remnants of calamities and traumata survived – to light. And he plays through these injuries over and over again. He works with re-enactments as an artistic play on reconstructing and restaging. Yet whenever something is repeated, it deviates and shifts in its meaning, while revealing new perspectives at the same time. His films do not promise resolution, and certainly no redemption. They focus on issues of representing traumata and their anchoring within the filmic consciousness.

Omer Fast, born 1972 in Jerusalem, lives and works in Berlin. His video works and films have been shown in numerous group and solo exhibitions, including the Biennale in Venice and the Documenta in Kassel, and screened at international film festivals.

Sven Pötting



5000 FEET IS THE BEST

Germany / USA | 2011 | Documentary, Fiction | 30 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor Omer Fast **Producer** Daniel Desure, Mary Pat Bentel **DoP** Yon Thomas **Sound** Jochen Jezussek **Cast** Denis O'Hare, Gabriel Gutierrez, Eddie B. Smith, Brad Nelson, Tracy Kay, Bill Crounse, Jennifer Anderson, David Welborn, Maggie Anderson, Carter Barsh, Tony La Thanh, George Tsai **Production** Commonwealth Projects **Distribution** Filmgalerie 451, Berlin, Germany, Frieder Schlaich, kino@filmgalerie451.de

★ Der Film beruht auf Treffen mit dem Piloten einer Jagd-Drohne. Vor laufender Kamera willigt er ein, über seine Arbeit zu sprechen. Bei ausgeschalteter Kamera und unter der Hand gesteht er, dass das unbemannte Flugzeug immer wieder sowohl auf Soldat*innen als auch Zivilist*innen feuert: eine traumatische Erfahrung mit Konsequenzen.

The film is based on a meeting with the pilot of a combat drone. While the camera is recording, he agrees to speak about his work. When the camera is switched off, he admits on the quiet that the unmanned drone repeatedly shoots at both soldiers and civilians: A traumatic experience with consequences.



CONTINUITY

Germany | 2012 | Fiction | 41 min | DCP | German OV

Director / Script Omer Fast **Producer** Irene von Alberti, Frieder Schlaich
DoP Bernhard Keller **Editor** Heike Parplies, Omer Fast **Sound** Samuel Schmidt
Cast André M. Hennicke, Iris Böhm, Josef Mattes, Lukas Steltner, Niklas Kohrt
Production / Distribution Filmgalerie 451, Berlin, Germany, Frieder Schlaich,
 kino@filmgalerie451.de

★ Ein Elternpaar fährt zu einem Bahnhof in der tiefsten deutschen Provinz, um den Sohn abzuholen: einen Soldaten, der auf Heimaturlaub aus Afghanistan gekommen ist. Die Eltern werden emotional, während der Sohn immer distanzierter wird. Er erwidert die elterliche Zuneigung nicht, was sie verstört und aufwühlt. Am nächsten Tag sind sie wieder auf dem Weg zum Bahnhof. Ein anderer junger Mann in Bundeswehruniform wartet an der gleichen Stelle.
 Two parents drive to a train station in the heart of provincial Germany to collect their son: A soldier who is on home leave from Afghanistan. The parents become emotional, while their son is increasingly distant. He does not reciprocate their parental affection, which distraughts and agitates them. The next day, they are on their way to the train station again. Another young man in a German army uniform is waiting at the same place.

Catalogue GERMAN SHORT FILMS 2020
 Printed version available from
service@ag-kurzfilm.de
 Online version with preview option accessible at
www.ag-kurzfilm.de

AG Kurzfilm
 GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmschaffende und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
 f AGKurzfilm
 @agkurzfilm



www.shortfilm.de
www.kurzfilmtag.com
www.kurzfilmtournee.de

WO WIR HINGEHÖREN WHERE WE BELONG



★ Thu 19:00 | **SCHAUBURG CHAPLIN** ★ Fri 18:00 | **SCHAUBURG TARKOWSKI** **no dialogue / German OV / OV with Engl. ST**

Im Schweizer Kurzfilmprogramm, das sich dem Thema „Diskurs Europa“ widmet, präsentiert SWISS FILMS sieben ganz unterschiedliche Filme. Alle verhandeln sie auf ihre ganz eigene Art die Zugehörigkeit zu einem Land, einem Ort, einer Gruppe, einer Gemeinschaft, einem Quartier oder sogar zu einem Gebäude.

Diese Werke hinterfragen die Zugehörigkeit zu einem Gebiet, einem konkreten Ort, aber auch dessen Bedeutung im Leben und in der Gesellschaft. Sie sprechen von konkreten und mentalen Grenzen, die Räume und Menschen voneinander trennen.

Die Filme beobachten Orte, die sich mit rasender Geschwindigkeit verwandeln (SWISS MADE), oder beschäftigen sich mit Migration und der Herkunft verschiedener Menschen (ZUFALL, AIRPORT, VERSUS). Einige lesen sich als Metapher für die anhaltenden Konflikte in besetzten Gebieten (THE MEADOW). Sie handeln vom Zusammenleben, ohne dass sich die Bewohner*innen desselben Gebäudes kennen (BONOBO), oder erzählen von subtilen Differenzen, die sich in einem fast ausschließlich von Männern dominierten Beruf ergeben (VALET NOIR).

Wir hoffen, dass diese Filmperlen aus den Bereichen Dokumentar- und Spielfilm sowie Animation, die auf internationalen Festivals bereits zahlreiche Erfolge gefeiert haben, Ihr Interesse wecken und einen weiteren Aspekt im Dialog ermöglichen.

Sylvain Vaucher
Consultant Short Films SWISS FILMS

SWISS FILMS is presenting seven entirely different films in its Swiss short film programme, which is dedicated to the topic of “discourse Europe”. In their own individual ways, all of the films are concerned with belonging to a country, a place, a community, a neighbourhood or even a building.

Not only do these works consider being part of an area – a concrete place – but also question the meaning of this in our lives and in society. They intimate both concrete and mental borders that separate the spaces and the people from each other.

The films observe places that have been transformed at a rapid pace (SWISS MADE), or focus on migration and the origins of various people (COINCIDENCE, AIRPORT, VERSUS). Several of them may be construed as a metaphor for the ongoing conflicts in occupied territories (THE MEADOW). They are concerned with living together, yet without the residents in one and the same building knowing each other (BONOBO), or recount some subtle differences that arise in a profession almost completely dominated by men (BLACKJACK).

We hope that these filmic pearls from the documentary, fiction film and animation genres, which have already celebrated numerous successes at international festivals, will awaken your interest and facilitate the discussion of further aspects in a dialogue.

Sylvain Vaucher
Consultant Short Films SWISS FILMS

Presented by

SWISS FILMS



SWISS MADE

Switzerland | 2017 | Animation | Stop Motion, Cut-out | 2:32 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Sound / Producer Sophie Wietlisbach
Production / Distribution Bern University of the Arts, Bern, Switzerland,
mail@hkb.bfh.ch

★ Ein satirisches Porträt der Schweiz, das sich auf ästhetische Codes der Touristensprache stützt. Der Film prangert ironisch das Absurde an Attraktionen an, die ein unersättliches Publikum sättigen sollen. Er benennt aktuelle Problemfelder und stellt Überlegungen über die Zukunft der alpinen Landschaft an.

A satirical portrait of Switzerland that avails of aesthetic codes inspired by touristic language. The film sarcastically denounces the absurdity of the attractions that attempt to satisfy an insatiable public. It addresses current issues and opens the way for reflections on the future of the Alpine region.



THE MEADOW

Switzerland | 2015 | Documentary | 8:57 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Producer Jela Hasler **DoP** Andi Widmer **Editor** Stephan Heiniger
Music Albin Rohrer **Sound** Thomas Gassmann, Jela Hasler **Production / Distribution** Jela Hasler, Zurich, Switzerland, jela@jelahasler.ch

★ In trockener, steppenhafter Landschaft weidet eine Rinderherde, begleitet von Hunden, behütet von Cowboys. Stück für Stück entpuppt sich die friedliche Umgebung als trügerisch – während die Kühe ihren Tag beenden, wie sie ihn begonnen haben.

In a dry, barren landscape, a herd of cattle grazes, accompanied by dogs, tended to by cowboys. Step by step, the seemingly peaceful place starts to prove deceptive to the viewer – while the cows end their day as it began.



BONOBO

Switzerland / Germany | 2017 | Fiction | 20 min | DCP | French OV

Director / Script Zoel Aeschbacher **Producer** Yasmine Abd El Aziz, François Morisset **DoP** Dino Berguglia **Editor** Youri Tchao Debats **Sound** Martin Stricker **Cast** Benjamin Sanou, Paul Minthe, Nicole Mersey **Production** Nouvelle Tribu, École Cantonale d'Art de Lausanne Département Cinéma, Salaud Morisset, RTS Radio Télévision Suisse **Distribution** Salaud Morisset, Berlin, Germany, François Morisset, festival@salaudmorisset.com

★ Félix, Ana und Seydoux leben im selben Sozialwohnblock, kennen einander aber nicht. Der altersschwache Lift des Hochhauses verbindet ihre Lebensgeschichten miteinander und führt sie wie eine Höllenmaschine einem tragischen Schicksal entgegen.

Félix, Ana and Seydoux live in the same social housing without knowing each other. The three characters seem linked by one element: The building's dilapidated elevator, an infernal machine leading them to an inescapable, tragic destiny.



VERSUS

Switzerland / Rwanda | 2016 | Fiction | 6:16 min | DCP | Kinyarwanda OV

Director / Script / Editor / Producer Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo **DoP** Samuel Ishimwe **Sound** Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo, Dominique Fabre **Cast** Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo, Iris Petit, Manon Runel, Princesse, Tomajit **Production** Haute École d'Art et de Design Geneva, Kalinga Wave Pictures **Distribution** Kalinga Wave Pictures, Kigali, Rwanda, Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo, phabrat7@gmail.com

★ Allein in seiner Wohnung in einer europäischen Stadt taucht ein junger Mann in die dunklen Ecken seiner Gedanken ein.

Alone in his apartment in a European city, a young man plunges into the dark corners of his thoughts.



ZUFALL COINCIDENCE

Switzerland / Germany | 2016 | Documentary | 5:53 min | DCP | German OV

Director / Script / Editor Thaïs Odermatt **Producer** Thaïs Odermatt, Laura Laabs **Sound** Carlos Isabel, Ludwig Müller **Production** Filmkollektiv Recherche **Distribution** Thaïs Odermatt, thaisodermatt@hotmail.com

★ Wann beginnt der Zufall im Leben eines jeden Menschen? Ein essayistisches Sinnieren über die Bedeutung von Zufall.

When does coincidence begin in every human being's life? An essayistic reflection on the meaning of coincidence.



AIRPORT

Switzerland / Croatia | 2017 | Animation | Paint on Glass, Gouache Mixed with Glycerine | 10:35 min | DCP | no dialogue

Director / DoP / Editor / Animation Michaela Müller **Producer** Ruedi Schick, Anika Jurić Tilić, Gabriela Bloch Steinmann **Script** Michaela Müller, Aleksandar Battista Ilić **Music / Sound** Fa Ventilato, Hrvoje Štefotić **Production** Schick Productions, Kinorama, SRF Schweizer Radio und Fernsehen **Distribution** Magnetfilm, Berlin, Germany, info@magnetfilm.de

★ Der Flughafen, Ausdruck der modernen Gesellschaft. Ein Ort, an dem Grenzen, Sicherheit und Toleranz ständig auf die Probe gestellt werden. Während die Reise für die einen beginnt, findet sie für andere ein abruptes Ende.

Airports – the pinnacle of modern society, places where the limits of borders, security and tolerance are constantly tested. While for some the journey starts, for others it abruptly ends.



VALET NOIR BLACKJACK

Switzerland | 2017 | Fiction | 22:32 min | DCP | French OV

Director / Script Lora Mure-Ravaud **Producer** Britta Rindelaub **DoP** Léo Lefèvre **Editor** Suzana Pedro **Music** Faudel **Sound** David Puntener, Adrien Kessler **Cast** Sophie Demeyer, Hamza Meziani, Juan-Antonio Crespillo, Simon Romang, David Delbe **Production** Alva Film Production, École Cantonale d'Art de Lausanne Département Cinéma **Distribution** Alva Film Production, Geneva, Switzerland, Britta Rindelaub, prod@alvafilm.ch

★ Die androgyne Leila arbeitet im Casino in einem überwiegend männlichen Umfeld. Croupière bei Nacht, kehrt sie frühmorgens zum Schlafen ins Hotel zurück. Camil, ihr Zimmernachbar, verbringt seine Tage allein, verschwindet im Morgengrauen und kehrt bei Einbruch der Dunkelheit zurück. Allmählich entwickelt sich eine gegenseitige leise Anziehungskraft.

Leila, singularly androgynous, works at a casino, a predominantly male environment. A croupier at night, she returns to her hotel room early in the morning. Camil, who occupies the room next to hers, spends his days alone, disappears at dawn and returns at nightfall. Gradually, a mutual and silent attraction develops.

THERE AND BACK AGAIN – SECONDOS' TALES

★ Wed 21:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Fri 21:00 | THALIA OV with Engl. ST

Die Schweiz ist ein Land der Einwanderer*innen. Rund 25 Prozent der Wohnbevölkerung stammen aus dem Ausland. Jedes Jahr kommen 19 Zuwander*innen auf 1.000 Einwohner*innen hinzu (Zum Vergleich: In Deutschland sind es deren 11 auf 1.000). Ein Fünftel unserer „Ausländer*innen“ ist hier geboren, rund 44 Prozent von ihnen leben seit zehn oder mehr Jahren permanent in der Schweiz. Seit 1970 wurden nicht weniger als 16 Volksinitiativen eingereicht mit dem Anliegen, die Zahl der Menschen ohne roten Pass zu begrenzen oder gar zu reduzieren. Einige dieser Forderungen sind bei einer Mehrheit der Wähler*innenschaft auf Zustimmung gestoßen. Soviel zur Statistik. Aber was ist mit den Menschen hinter den Zahlen?

Das Format Kurzfilm ermöglicht prägnante Ein- und Ausblicke in andere Lebensrealitäten, die sich für Immigrant*innen in der Schweiz vielseitig gestaltet. Entgegen den Abstimmungsresultaten bei Initiativen gegen die Zuwanderung ist es der Schweizer Bevölkerung durchaus bewusst, dass die Immigration schon seit den 1960er Jahren eine treibende Kraft für den gesamtgesellschaftlichen Wohlstand und unsere hohe kulturelle und kulinarische Lebensqualität ist. Als Zeichen einer funktionierenden Integrationspolitik kann man als Beispiel den Helvetismus „Secondo“ oder „Seconda“ nennen, der als durchaus positiv konnotierter Sammelbegriff für Kinder von Migrant*innen steht, die in der Schweiz geboren wurden oder den größten Teil ihres Lebens hier verbracht haben.

„There and Back Again – Secondos' Tales“ präsentiert fünf Filme von Secondos und Secondas, die in der Schweiz aufgewachsen sind oder für das Studium hierhergekommen sind. Sie geben Einblick ins Landesinnere und den Alltag von Menschen mit Migrationshintergrund sowie Ausblicke auf eine zweite Heimat außerhalb der Schweiz. Als klassische Portraits oder basierend auf Found-Footage-Material, das aus ihrem Ursprungsland stammt, gehen alle diese Filme von einem dokumentarischen Ansatz aus. Filmemacher*innen mit Migrationshintergrund erleben Spannungen – zwischen Identitäten, zwischen Vorurteilen und Realität, zwischen Heimat und Fremde – am eigenen Körper. Das ergibt eben auch spannende Geschichten, die das Leben in der Schweiz schreibt.

John Canciani und Laura Walde – Internationale Kurzfilmtage Winterthur – The Short Film Festival of Switzerland

Switzerland is a country of immigrants. About 25 percent of its resident population come from abroad. Each year, an additional 19 immigrants per 1,000 inhabitants are added (by comparison, in Germany this amounts to 11 per 1,000). A fifth of our “foreigners” is born here, with about 44 percent of them having lived permanently in Switzerland for ten years or longer. Since 1970, no fewer than 16 popular initiatives have been submitted on the issue of limiting or even reducing the number of people without a red and white Swiss passport. Several of these demands have been met with approval by a majority of the electorate. So much for the statistics. But what about the people behind these numbers?

The short film format permits concise insights into and views of other realities of life that have evolved in multifaceted ways for immigrants in Switzerland. And contrary to the results of the votes on the initiatives against immigration, the Swiss population is quite aware that already since the 1960s immigration has been a driving force in the macrosocial wealth and prosperity we enjoy, as well as for our high cultural and culinary quality of life. One can take the example of the Swissisms “Secondo” or “Seconda” as a sign of functioning immigration here. They stand for a quite positively connoted collective term for the children of immigrants who were born in Switzerland or who have spent the major part of their lives here.

“There and Back Again – Secondos' Tales” presents five films from Secondos and Secondas who have grown up in Switzerland, or came here to study. They provide insights into the heartland and the everyday lives of people with a migrant background, as well as views of a second homeland beyond Switzerland. Whether as classic portraits or based on found footage that came from their countries of origin, all of these films take a documentary approach. Filmmakers with a migrant background experience tensions – between identities, between prejudices and reality, between home and abroad – on their own bodies. This results in exciting stories written by lives in Switzerland.

John Canciani und Laura Walde – Internationale Kurzfilmtage Winterthur – The Short Film Festival of Switzerland

Presented by



With kind support of

SWISS FILMS



KANTON JUGOSLAWIEN LITTLE YUGOSLAVIA

Switzerland | 2013 | Documentary | 16:22 min | DCP | Swiss OV, German OV, Serbian OV
Director / Script Nikola Ilić **Producer** Stella Händler **DoP** Tom Gibbons **Editor** Jovica Radisavljevic **Music** Heidi Happy **Sound** Carlos Isabel **Production** freihändler
 Filmproduktion **Distribution** Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Lucerne, Switzerland, Nathalie Oestreicher, nathalie.oestreicher@hslu.ch

★ Ein vielstimmiges Porträt über Menschen aus Ex-Jugoslawien, die während der vergangenen 40 Jahre in die Schweiz eingewandert sind. Doch sind sie wirklich angekommen? Obwohl sie die Vorteile der Schweiz schätzen, halten sie an ihren Traditionen fest und leben zwischen Sehnsucht und Wehmut.

A multifaceted portrait of a motley group of people from ex-Yugoslavia who immigrated to Switzerland. But have they truly arrived? As much as they might praise the advantages of living here, they have kept their traditions of old and live a life of nostalgia.



LA VAGUE THE WAVE

Switzerland | 2014 | Fiction | 13:08 min | DCP | Spanish OV

Director / Script / DoP / Editor / Producer Irene Muñoz Martin **Sound** Dominique Fabre **Production / Distribution** Irene Muñoz Martin, Geneva, Switzerland, irenemunozmartin@gmail.com

★ Am 20. November 1975, während der Weltmeisterschaften der Rhythmischen Sportgymnastik in Madrid, stirbt der spanische Diktator Franco. Anhand von Privat- und Archivfotos erzählt der Film die Geschichte einer Turnerin, der Mutter der Filmemacherin, und hinterfragt die Geschichtsschreibung sowie das kollektive Gedächtnis Spaniens.

On 20 November 1975 during the World Championships in Rhythmic Gymnastics in Madrid, the Spanish dictator Franco died. On the basis of private and archival photos, the film tells the story of a gymnast who is the mother of the filmmaker and questions the writing of history, as indeed of Spain's collective memory.



MAMA ROSA

Switzerland | 2019 | Documentary | 19:47 min | DCP | Swiss OV, German OV, Croatian OV

Director / Script / DoP Dejan Barac **Editor** Felix Hergert **Music** Christian Zemp **Sound** Hans Peter Gütjahr **Production / Distribution** Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Lucerne, Switzerland, Nathalie Oestreicher, nathalie.oestreicher@hslu.ch

★ Der Filmemacher gibt uns Einblick in das Leben seiner Mutter. Rosa stammt aus Kroatien und lebt seit vielen Jahren mit ihrem pflegebedürftigen Mann in der Schweiz. Sie kümmert sich um alles. Ihre erwachsenen Kinder wollen ausziehen, um der engen Atmosphäre zu entfliehen. Rosa bleibt alleine zurück.

The filmmaker gives us a glimpse into the life of his mother. Rosa is from Croatia and has lived in Switzerland for many years with her husband, who needs nursing. She takes care of everything. Her grown-up children want to move out to escape from the oppressive atmosphere at home. Rosa is left behind.



MAN KANN NICHT ALLES AUF EINMAL TUN, ABER ALLES AUF EINMAL LASSEN YOU CAN'T DO EVERYTHING AT ONCE, BUT YOU CAN LEAVE EVERYTHING AT ONCE

Switzerland | 2013 | Fiction | 15:26 min | DCP | French OV

Director / Script / Editor / Producer Marie-Elsa Sgualdo **DoP** Marie-Elsa Sgualdo, Archive SRF **Sound** Yanick Gerber **Cast** Julia Perazzinni **Production** Terrain Vague, RTS Radio Télévision Suisse **Distribution** Salaud Morisset Production, Berlin, Germany, François Morisset, festival@salaudmorisset.com

★ Erinnerungen aus einem Leben, kombiniert aus Found-Footage-Sequenzen. Stückchenweise kommen Familiengeheimnisse zu Tage und verdichten sich zu einer autobiografisch anmutenden Erzählung zwischen Fiktion und Dokumentarfilm. Alles begann auf einer Couch...

Memories of a life, combined from found footage. The film reveals family secrets bit by bit and makes them form a seemingly autobiographic story between fiction and documentary. It all began on a couch...



EDMUND U KNEZEVCU FREE STATE OF EDMUND

Switzerland / Serbia | 2010 | Documentary | 22:44 min | DCP | Swiss OV, German OV

Director / Script / DoP / Producer Luka Popadić **Editor** Feda Hadžić **Music / Cast** Edmund Schönenberger **Sound** Saša Rančić **Production / Distribution** Luka Popadić, Zurich, Switzerland, lukapopa@gmail.com

★ Der Schweizer Anwalt Edmund Schönenberger kämpft in den 1980er Jahren mit dem Zürcher Anwaltskollektiv für eine bessere Welt. Aus Verbitterung über die schweizerische „Scheindemokratie“ baut er sich in der serbischen Provinz eine neue Existenz auf und schwimmt noch immer tapfer gegen den Strom.

In the 1980s, the Swiss lawyer Edmund Schönenberger fought together with the Zurich Lawyers' Collective for a better world. Embittered by Swiss "pseudo-democracy", he starts a new existence in the Serb province and continues to swim against the current.

REGISSEURINNEN IN DER DDR FEMALE DIRECTORS IN EAST GERMANY (GDR)

Retro 1: ★ Wed 17:30 | THALIA ★ Sat 13:00 | SCHAUBURG LANG German OV / no dialogue

Retro 2: ★ Thu 17:30 | THALIA ★ Sun 18:00 | SCHAUBURG LANG German OV / no dialogue

Poetisch. Politisch. Renitent. Die Regisseurinnen der DEFA und des unabhängigen Films in der DDR

Ob Filme von Frauen anders sind, beschäftigt zurzeit viele. Dass sie von denjenigen, die die Filmgeschichte schreiben, zumeist übersehen wurden, ist gewiss. Das gilt auch für Regisseurinnen aus der DDR, einem Land, das sich mit der Verwirklichung der Gleichberechtigung gerühmt hat. 1949 wurde, ein entsprechendes Gesetz in der Verfassung verankert. Dass die Realität eine andere war, gehört zu den Widersprüchen, die in der DDR nicht verhandelt und ausgetragen wurden.

Es gelang den Regisseurinnen bei der DEFA, dem staatlichen Filmstudio, die zu den Pionierinnen der Anfangsjahre gehörten, später Absolventinnen der Filmhochschule waren, zunehmend, eigene Themen einzubringen. Dabei ist es kein Zufall, dass sie sich im Windschatten der Spielfilme, also im Kurzfilmbereich, dem Dokumentar- und Animationsfilm, leichter durchsetzen konnten. Die Kinobox, die im Vorfilmprogramm lief, eröffnete ein Experimentierfeld für verspielte oder essayistisch dicht verwobene kurze Dokumentarfilme, die sich von der gängigen Propagandaunterhaltung unterschieden. Oder das Trickfilmstudio Dresden: Animationsfilme sind eigentlich für Kinder, mögen sich die Kulturfunktionäre gedacht haben. Aber in parabelhaften Erzählungen oder in der Zusammenarbeit mit freien Künstler*innen entstanden überraschende Miniaturen – poetisch, düster, verschlüsselt, abstrakt – immer in der Gefahr des Verdikts wegen ihrer Form abseits der Konventionen.

Das System von Kontrolle und Zensur ließ nur wenige Schlupflöcher zu. Es ist kein Wunder, dass die radikalsten Arbeiten jenseits offizieller Strukturen entstanden. Es waren vor allem Malerinnen, die sich mit einfachster Super-8-Technik dem bewegten Bild zuwandten. Ihre Filme handeln von der Rückseite des Sozialismus, von erlebter Angst, Gewalt und Indoktrination. Die Grenzüberschreitung ist ihr ästhetisches Programm. Sie benutzen das Filmmaterial als kreative Oberfläche, indem sie es übermalen oder bearbeiten, und den Körper, um Identität einzufordern, jenseits kollektiver Vereinnahmungen.

Dank einer Publikation sind nun alle Regisseurinnen der DEFA erfasst. Ihre Filme, die vergessen, kaum gezeigt oder gar verboten wurden, werden erschlossen. Die Geschichte des unabhängigen Films ist eine andere, die es gleichermaßen zu entdecken gilt. Will man sich ein Bild von der DDR machen, ist es an der Zeit, diese Bildwelten zu einer gemeinsamen Erzählung zusammenzuführen.

Cornelia Klauß

Die zweiteilige Filmreihe, 2020 und 2021, wurde ermöglicht durch die DEFA-Stiftung. Anlass ist die Publikation „Sie – Regisseurinnen der DEFA und ihre Filme“, herausgegeben von Cornelia Klauß und Ralf Schenk, erschienen in der Schriftenreihe der DEFA-Stiftung.

Poetical. Political. Subversive. Female Directors from the DEFA Studios and Independent Film in the GDR

Many people are preoccupied at present with whether films by women are different. It is certain that they have at least been overlooked by those who write film history. And this is also true for female directors in the GDR, a country that extolled its fulfilment of equal rights and gender equality. In 1949, a corresponding law was enshrined in its constitution. The fact that the reality was different to this was but one of the contradictions that were neither debated nor dealt with in the GDR.

The female directors in the state-owned DEFA Film Studios, who were among the pioneers in the early years and then subsequently graduates from the film school, were able to introduce their own subjects and themes to an increasing extent. In this regard, it was no coincidence that they were able to prevail more easily in the slipstream of feature films, or in other words in the short film, documentary and animated film areas. The Kinobox consisted of short films, which were screened in the supporting film section at cinemas, and opened up a field of experiments for playful or tightly interwoven essayistic short documentaries that were different to the usual propaganda entertainment on offer. Or in the case of the Dresden Animation Studio: The cultural functionaries may well have thought that animated films were only for children. Yet in their allegorical narratives or through their cooperative efforts with freelance artists, surprising miniatures were created – poetical, dark, encoded and abstract – yet always at risk of being censored because of their form beyond all conventions.

The system of controls and censorship permitted but a few loopholes. It is little wonder that the most radical works were created outside the official structures. Female painters especially turned their attention to moving images using the most simple Super 8 technology. Their films were concerned with the dark side of communism, with the fear, violence and indoctrination people lived with. Transgressing borders constituted their aesthetic programme. They availed of the film material as a creative surface, by painting over or processing it, and the human body as a way to lay claim to identity beyond any collective appropriations.

Thanks to a publication, all of the female directors from the DEFA Studios have now been determined. And their films, which have become forgotten, barely screened, or even banned, are now widely accessible for the first time. The history of independent film is a different one that also deserves to be researched. If we wish to create a picture of the GDR, then it is time to unite these worlds of images into a comprehensive narrative.

Cornelia Klauß

The two-part film series, 2020 and 2021, was made possible by the DEFA Foundation. The occasion has been provided by the publication “Sie – Regisseurinnen der DEFA und ihre Filme” (She – DEFA directors and their films), edited by Cornelia Klauß and Ralf Schenk, published in the DEFA Foundation publication series.

With kind support of



VOM AUFBEGEHREN ON REBELLION



MARX-FAMILIE MARX FAMILY

East Germany (GDR) | 1983/88 | Documentary | 6 min | DCP | German OV

Director / Script Helke Misselwitz **DoP** Jürgen Rudow **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Helke Misselwitz erzählt von dem Menschen Karl Marx und seiner Familie aus der Zeit in London, als er in ärmsten Verhältnissen lebte. Dazu: Bilder vom Abriss eines Hauses. Der Kinobox-Beitrag wurde verboten und konnte erst fünf Jahre später gezeigt werden.

Helke Misselwitz talks about Karl Marx the person and his family from the time in London when he lived in poverty. Accompanied by: Images from the demolition of a building. The Kinobox piece was banned and could only first be screened five years later.



RAMONA

East Germany (GDR) | 1979 | Fiction | 50 min | 35 mm | German OV

Director Sibylle Schönemann **DoP** Lars Barthel **Cast** Ramona Hallmann, Jürgen Gosch, Michael Gwisdek, Heidemarie Schneider **Production** Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Corinna Erkens, c.erkens@filmuniversitaet.de

★ Ramona glaubt, in einem brandenburgischen Dorf ihren „Erzeuger“, einen Bäcker, gefunden zu haben. Er ist skeptisch, aber für sie holt er sogar seine Lederjacke aus dem Schrank. Die improvisierten Dialoge verleihen alldem Leichtigkeit und Witz.

Ramona believes she has finally found her „procreator“, a baker, in a village in Brandenburg. He is sceptical, but he even takes his leather jacket out of the closet for her. The improvised dialogue accords the film a lightness and humour.

AUFBRUCH RESURRECTION

East Germany (GDR) | 1985 | Documentary | 26 min | 35 mm | German OV

Director / Script Annelie Thorndike **Producer** Herbert Kruschke **DoP** Hans Moser, Thomas Rosié, Rainer Schulz **Editor** Jutta Nikolowa **Music** Reiner Bredemeyer **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Bundesarchiv-Filmarchiv, Berlin, Germany, filmarchiv@bundesarchiv.de

★ In dem Film werden Dresdens Blütezeit, die Zerstörung und der Neuanfang anhand von historischen Fotografien rekonstruiert; in seinem Duktus ein Propagandafilm, der jedoch von einem ehrlichen Anliegen getragen ist.

In the film, Dresden's flourishing period, as well as its destruction and re-emergence are reconstructed using historic photographs; a propaganda film in terms of its style, yet which is borne by an honest goal.



DAVID UND GOLIATH DAVID AND GOLIATH

East Germany (GDR) | 1981 | Animation | Flat Figure | 5 min | HD File | no dialogue

Director / Script Sabine Meienreis **DoP** Hans Moser, Thomas Rosié **Editor** Anita Uebe **Music** Thomas Ehrich **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ David und Goliath agieren in diesem Kleinod in Gestalt von abstrakten Flächen, bestehend aus eingefärbtem Seidenpapier, verspielt mit- und gegeneinander. Schriftzeichen fangen an verrücktzu spielen, dazu ertönen überdrehte Vokalisieren.

In this gem, David and Goliath act as abstract planes consisting of coloured tissue paper, cavorting with and against each other. Letters start to play madly, accompanied by the sounds of overexcited vocalists.



STRUKTUREN UND FILM STRUCTURES AND FILM

East Germany (GDR) | 1985 | Experimental | 8 min | HD File | Original: Super 8 | no dialogue

Director Christine Schlegel **Sound** Musikbrigade **Cast** Fine Kwiatkowski **Production / Distribution** Christine Schlegel, Dresden, Germany, ch-schlegel@t-online.de

★ Alles wird zur Oberfläche: Tücher, Körper, das Filmmaterial selbst. Das verschiedenen Aktionen entstammende Material wird bemalt, zerkratzt, neu codiert. Die grafischen Eingriffe umzingeln ihren Gegenstand. Beklemmung setzt ein.

Everything becomes a surface: Clothes, bodies, even the film footage itself. The material from differing actions is painted, scratched and re-encoded. The graphic intrusions surround their objects. Anxiety ensues.

NEUE FRAUEN BRAUCHT DAS LAND THE COUNTRY NEEDS NEW WOMEN



ANZIEHENDES ALLURING ATTIRE

East Germany (GDR) | 1955 | Documentary | 15 min | 35 mm | German OV

Director Lisette Mahler **Script** Sibylle Gerstner, Erich Legler **DoP** Heinz Thomas
Editor Evelyn Carow **MUSIC** Günter Klück **Production** DEFA-Studio für populärwissenschaftliche Filme **Distribution** Bundesarchiv-Filmarchiv, Berlin, Germany, filmarchiv@bundesarchiv.de

★ Mode gehörte nicht gerade zu den Stärken der DDR, dennoch wurde unermüdlich geworben. Lisette Mahler beschreibt den Alptraum jeder Frau: Das gerade erworbene Kleid taucht auf einmal überall in der Stadt auf. Das passiert, wenn frau von „der Stange“ kauft.

Fashion was really not one of the strengths of the GDR, yet it was tirelessly advertised. Lisette Mahler describes the nightmare of every woman: The dress she has just bought can suddenly be seen everywhere in the city. Which happens when a woman buys "off the peg".



SIE SHE

East Germany (GDR) | 1971 | Documentary | 30 min | DCP | German OV

Director/Script Gitta Nickel **DoP** Nico Pawloff **Editor** Maja Ulrich **MUSIC** Kiril Cibulka
Production DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Im Textilwerk VEB Treffmodelle befragt Gitta Nickel Frauen zu Gleichberechtigung, ihren Zukunftsplänen und gesellschaftlichem Druck. Sie erhält überraschend offene Antworten. Kamera und Montage haben, inspiriert vom Spirit der 1960er, etwas Beschwingtes.

In the state-owned VEB Treffmodelle textile mill, Gitta Nickel asks women about equal opportunities, their plans for the future and social pressure. They give surprisingly frank answers. The camerawork and editing have something exhilarating about them, inspired by the spirit of the 1960s.



META MORFOSS

East Germany (GDR) | 1979 | Animation | Cut-out | 16 min | DCP | German OV

Director/Script Monika Anderson **DoP** Hans Schöne, Manfred Henke **Editor** Hanna Fürst, Lore Ziegenbalg **MUSIC** Reinhard Lacomy **Cast** Carmen-Maja Antoni **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Meta Morfoss macht ihrem Namen alle Ehre. Sie kann sich je nach Lust und Laune in Engel, Tiere oder das andere Geschlecht verwandeln. Kindheit als Ort der Freiheit. Die literarische Vorlage stammt von Peter Hacks.

Meta Morfoss lives up to her name. Depending on her mood, she can turn into an angel, an animal or even the other gender. Childhood as a place of freedom. The literary source is from Peter Hacks.



SIEBEN RECHTE FÜR DEN ZUSCHAUER THE SEVEN RIGHTS OF A VIEWER

East Germany (GDR) | 1980 | Animation | Drawing | 2 min | DCP | German OV

Director Marion Rasche, Peter Mißbach **Script** Marion Rasche **DoP** Helmut Krahnert
Animation Peter Mißbach **MUSIC** Manfred Pieper **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Von wegen Ehrfurcht vor dem Künstler... Der Film schlägt sich gnadenlos auf die Seite der Zuschauer*innen. Ihre Reaktionen im Saal begründen in Wahrheit das, was Kino ausmacht: zusammen weinen, lachen, schlafen ...

Reverence for the artist, no way! The film mercilessly takes the side of the viewers. Their reactions in the cinema auditorium truly affirms that which is cinema: Sharing their tears, laughter and snores.



DACHDECKERFAMILIE AUS FRANKFURT/ODER THE ROOFER FAMILY FROM FRANKFURT/ODER

East Germany (GDR) | 1981 | Documentary | 10 min | 35 mm | German OV

Director / Script Nina Freudenberg **DoP** Harald Kliks **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Bundesarchiv-Filmarchiv, Berlin, Germany, filmarchiv@bundesarchiv.de

★ Weil Erich Honecker einst Dachdecker war, gebührte diesem Berufszweig immer besondere Aufmerksamkeit. Das Dachdeckerpaar in diesem Kinobox-Beitrag hat nicht nur eine kernige Großfamilie, sondern auch noch die halbe Stadt unter sich.

Because Erich Honecker was once a roofer, this trade was always accorded particular attention. Not only do the pair of roofers in this Kinobox piece have a large and robust family, but even half of the town beneath them.



AKTFOTOGRAFIE, Z. B. GUNDULA SCHULZE NUDE PORTRAITS – GUNDULA SCHULZE

East Germany (GDR) | 1983 | Documentary | 12 min | DCP | German OV

Director Helke Misselwitz **Script** Helke Misselwitz, Christiane Hein **DoP** Jürgen Rudow **Music** Volker Friedemann Seumel **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die Fotografin Gundula Schulze reflektiert über stereotype Ansichten zur Aktfotografie, denen sie ihre Gegenentwürfe gegenüberstellt. Parallel werden Alltagsszenen von Kassiererinnen in einer Kaufhalle unterlegt, deren Leben wiederum von ganz anderen Dingen handeln.

The photographer Gundula Schulze reflects on stereotypical views of nude photography, which she contrasts with counter-models. This is underscored in parallel with everyday scenes of female cashiers in a supermarket, whose lives are concerned by completely different things.



TREIBHAUS UNDER PRESSURE

East Germany (GDR) | 1985 | Experimental | 12 min | HD File | Original: Super 8 | no dialogue

Director Christine Schlegel **Music** The Residents **Cast** Fine Kwiatkowski **Production / Distribution** Christine Schlegel, Dresden, Germany, ch-schlegel@t-online.de

★ Mehrfach arbeitete Christine Schlegel mit der kongenialen Performerin Fine Kwiatkowski zusammen, die sich in ihren verstörenden Ausdruckstänzen mit den verschiedensten Materialien zu verbinden weiß.

Christine Schlegel worked together many times with the congenial performer Fine Kwiatkowski, who knows how to create connections with the most diverse materials in her disconcerting expressive dances.

DCP

Dresden

Film Trailer Advertising

DCP-Production:
Affordable
Professional
DCI compliant

WWW.DCP-DRESDEN.DE

HOW DARE YOU?

★ Thu 20:00 ★ Sat 22:30 | THALIA no dialogue / German OV / OV with Engl. ST

Mit „How Dare You?“ habe ich ein Animationsfilm-Programm zusammengestellt, das sich mit dem leider viel zu wenig beachtenden Thema in der Gattung des kurzen Trickfilms auseinandersetzt: dem Trauma, das wir unserem Planeten zugefügt haben und es weiterhin ungebremst tun.

Darum habe ich versucht, die Perspektive möglichst breit aufzustellen. Von einem philosophischen Blick angefangen mit dem Sündenfall bzw. der Ambivalenz des menschlichen Bewusstseins wie INSTINCT von Rao Heidmets oder INSECT BITE von Grace Nayoon Rhee, der Kapitalismuskritik in DER APFEL von Kurt Weiler, über experimentellere poetische Ansätze, die auch die Wunder der Erde und die Evolution feiern wie Karen Aqua in ihrem Film TAXONOMY und Caleb Wood in TOTEM, bis hin zu klaren Metaphern zum Klimawandel in THERMOSTAT 6 von Maya Av-Ron, Lösungen, wie sie Isaac King auch in seiner Animationstechnik in dem Film SECOND HAND versucht zu integrieren, oder wie Nan Huang und Alexis Godard Kreisläufe und die unmittelbaren Zusammenhänge in der Natur in IT'S WET! aufzeigen.

Die Konsequenzen, die die unreflektierte Zerstörung der Natur haben kann, illustriert Joni Männistö in seinem schwarzhumorigen Film SWARMING beißend farbenfroh. Darum war es mir auch sehr wichtig, in diesem Kontext den alptraumhaft religiös fundierten Rassismus im Film THE PRIDE OF STRATHMOOR von Einar Baldwin zu zeigen, da ich Kolonialismus und Rassismus unter anderem als die Basis und den Motor für die Zerstörung unserer aller Lebensgrundlagen ansehe.

David Buob

The “How Dare You?” animated film programme I have compiled explores a subject that unfortunately receives far too little consideration within short animation: The trauma that we have inflicted upon our planet, and continue to do so unabated.

For this reason, I have tried to frame the perspectives as broadly as possible. Commencing from a philosophical viewpoint with original sin or the ambivalence of human consciousness, such as in INSTINCT from Rao Heidmets or INSECT BITE from Grace Nayoon Rhee, to a critique of capitalism in THE APPLE from Kurt Weiler, then onwards via experimental poetic approaches that also celebrate the wonders of the Earth and of evolution, as do Karen Aqua in her film TAXONOMY and Caleb Wood in TOTEM, through to clear metaphors on climate change in THERMOSTAT 6 from Maya Av-Ron, as well as to solutions and how Isaac King even tries to integrate them into his animation technique in the film SECOND HAND, or how Nan Huang and Alexis Godard reveal cycles and their direct correlations within nature in IT'S WET!

The consequences that the mindless destruction of nature can have are illustrated by Joni Männistö in a biting colourfull manner in SWARMING, a film full of black humour. For this reason, it was also very important for me to screen the nightmarish religious-based racism in the film THE PRIDE OF STRATHMOOR from Einar Baldwin in this context, as I regard colonialism and racism, among others, to be the basis and the motor for the destruction of all our conditions of life.

David Buob



INSECT BITE

USA | 2015 | Animation | Pencil on Paper | 2:29 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Producer Grace Nayoon Rhee
Music / Sound Devin Anderson Wiley **Production / Distribution** Grace Nayoon Rhee, Seoul / Los Angeles, South Korea / USA, gracenayoonrhee@gmail.com

★ Ein winziger Käfer versucht herauszufinden, was er sein will.
A tiny bug tries to figure out what it wants to be.



INSTINKT INSTINCT

Estonia | 2003 | Animation | Puppets, Stop Motion | 10:05 min | 35 mm | no dialogue

Director / Script Rao Heidmets **Producer** Arvo Nuut **DoP** Urmas Jõemees
Editor Rao Heidmets, Urmas Jõemees **Animation** Märt Kivi, Andres Tenusaar, Triin Sarapik, Leo Lätti, Pärtel Tall **Music** Sven Grünberg **Sound** Horret Kuus
Cast Alar Pintsaar, Eva Püssa, Mati Vaikmaa **Production / Distribution** Nukufilm, Tallinn, Estonia, Arvo Nuut, nukufilm@nukufilm.ee

★ Ein Film darüber, was passiert, wenn der Schöpfer die Kontrolle über seine Kreation verliert, und sie beginnt, ihrem eigenen Willen zu gehorchen.
A film about what happens when the creator loses control over his creation and it starts to obey its own will.



TOTEM

USA | 2014 | Animation | Coloured Pencil Drawing | 2:09 min | HD File | no dialogue

Director / Script / Editor / Animation / Music / Sound / Producer Caleb Wood
Production Adult Swim **Distribution** Caleb Wood, caldavwood@gmail.com

★ Caleb Wood ist ein Animationskünstler und interessiert sich vor allem für die Dynamik des Alltäglichen und Übersehenen, des Abstrakten und allem, was sich bewegt. Eine Feier der Animation.

Caleb Wood is an animation artist and is most interested in the dynamism of the mundane and overlooked, as well as of the abstract, and all things moving. A celebration of anima.



TAXONOMY

USA | 2011 | Animation | Pastel Drawings, Stop Motion | 4:08 min | HD File | no dialogue

Director / Script / Editor / Animation / Producer / Music / Sound Ken Field
Production / Distribution Ken Field, Cambridge, USA, ken@kenfield.org

★ Das Reich der Tiere, Pflanzen und Mineralien befindet sich in einem Stadium des konstanten Wandels. Durch die Metapher der Veränderung untersucht dieser Film Formbarkeit, Instabilität und Verbundenheit.

The animal, vegetable and mineral kingdoms reside in a state of constant flux. Through the metaphor of transformation, this film explores the themes of malleability, instability and interconnectedness.



THERMOSTAT 6

France | 2018 | Animation | 2D | 4:48 min | HD File | French OV

Director / Script Maya Av-Ron, Mylène Cominotti, Marion Coudert, Sixtine Dano
Producer Moïra Marguin **Editor** Véronique Goupil **Animation** Sixtine Dano, Mylène Cominotti, Marion Coudert **Music** Arthur Dairaine, Mylène Ballion **Sound** Vincent Hazard **Cast** Camille Claris, Maxime D'Aboville, Bernard Metraux, Céline Monsarrat
Production Gobelins – L'École de l'Image, Miyu Productions **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Diane kann das tropfende Wasserrohr an der Decke über dem Familienstisch nicht mehr ignorieren...

Diane cannot ignore the leak coming from the ceiling above the family dinner table anymore...



KUHINA SWARMING

Finland | 2011 | Animation | Drawing | 7:18 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Joni Männistö **Producer** Eija Saarinen
Music The World Mänkeri Orchestra **Sound** Lucas Pedersen **Cast** Julius Långbacka
Production Turku University of Applied Sciences, Arts Academy **Distribution** Interfilm Berlin Kurzfilmverleih, Berlin, Germany, Patrick Thülig, verleih@interfilm.de

★ Ein Kind findet Leben in einem toten Vogel und fängt an, damit zu spielen. A child discovers life in a dead bird and starts to play with it.



DER APFEL THE APPLE

East Germany (GDR) | 1969 | Animation | Puppets, Stop Motion | 14 min | 35 mm | German OV

Director Kurt Weiler **Producer** Karin Peetz **Script** Erich Günther, Kurt Weiler
DoP Erich Günther **Editor** Thea Busch, Lilo Weiße **Music** Günther Karpa **Sound** Horst Philipp **Cast** Herwart Grosse **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme
Distribution Deutsche Kinemathek, DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Mit dem Apfel, von dem trotz Verbots genascht wurde, beginnt die Geschichte der Erkenntnis. Der wissenschaftlich denkende Mensch sorgt kontinuierlich für den Fortschritt und Revolution folgt auf Revolution.

The history of knowledge began with the apple that was nibbled despite it being forbidden. The scientifically minded person causes progress continuously, with revolution following upon revolution.



SECOND HAND

Canada | 2012 | Animation | Drawing, Stop Motion | 7:35 min | HD File | no dialogue

Director / Script / Editor / Producer Isaac King **Music** Jeremy Singer **Sound** Greg Sextro
Cast Dan Green, Veronica Taylor, Jack Schram, Carol Monda **Production / Distribution** Isaac King, Toronto, Canada, isaacjayking@gmail.com

★ Der Begriff „Second Hand“ steht für den Sekundenzeiger einer Uhr, gleichzeitig beschreibt er wiederverwendete Gegenstände. Würdest Du lieber Zeit bewahren oder Dinge? Der Film ergründet die Auswirkungen dieser modernen Obsessionen.

The term "second hand" refers to the ticking hand on a clock; it also describes re-used items. Would you rather save time? Or save stuff? This film examines the imbalance and waste created by these modern obsessions.



ÇA MOUILLE !

IT'S WET !

France | 2018 | Animation | 2D Computer | 7:20 min | HD File | French OV

Director / Script / Editor / Animation Alexis Godard, Nan Huang **Producer** Jean-Christophe Boulard **Music** Achille Moinet **Sound** Achille Moinet, Guillaume Simonet

Cast Marie Roland **Production** École des Métiers du Cinéma d'Animation

Distribution Alexis Godard, Angoulême, France, godardhuang@gmail.com

★ Eine junge Frau genießt, in Unkenntnis der Welt um sie herum, bis sie die Grenze ihres eigenen Selbstbewusstseins erreicht hat.

A young woman enjoys everything, in ignorance of the world around her, until she reaches the limits of her own self-esteem.



THE PRIDE OF STRATHMOOR

USA/Iceland | 2014 | Animation | Drawing | 8:33 min | HD File | English OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Sound / Producer Einar Baldvin **Music** Atli Arnarson **Production** University of Southern California **Distribution** Einar Baldvin Animation, Los Angeles, USA, Einar Baldvin, einarbaldvinanimation@gmail.com

★ Ein handgezeichneter Zeichentrickfilm, der 1927 im US-Bundesstaat Georgia spielt. Umrahmt von den Tagebüchern von Pastor John Deitman, beschreibt der Film Deitmans Verfolgung der örtlichen schwarzen Bevölkerung und berichtet über seinen Abstieg in den Wahnsinn.

A hand-drawn animated film set in the US State of Georgia in 1927. Framed around the journals of pastor John Deitman, the film details Deitman's persecution of the local black population and chronicles his descent into madness.

CINEFEST

17

MISKOLC INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

11-19 SEPTEMBER 2020

www.cinefest.hu

AFTERLIFE

★ Thu 22:30 ★ Sat 20:00 | THALIA no dialogue / OV with Engl. ST

Willkommen, Fremde*r! Hier gelten ein paar Regeln. Wir werden persönlich. Wir haben keine Angst vor Traurigkeit. Wir sind hier, um über Dramen zu sprechen, aber wir sind nicht hier, um Sie zu verletzen. Sie können bleiben. Sie können gehen.

Mit einer Sammlung von zeitgenössischen Animationsfilmen werden wir über diese schockierenden Momente sprechen, nach denen nichts mehr möglich scheint. Wir werden darüber nachdenken, ob ein Leben nach den Traumata der Vergangenheit möglich ist und ein Leben mit all unseren Ängsten über die Zukunft. Ob es einen Platz für Glück gibt, trotz der ungeöffneten Kiste voller Ängste, Verzweiflung, Schuldgefühle, Panik und Phobien, die wir von unseren Eltern geerbt haben. Einen Platz für Glück nach Alpträumen, Zweifeln, Unbehagen, Schuldgefühlen wegen der Elternschaft. Ob nach dem Tod noch Glück existiert.

Aneta Ozorek

Welcome stranger! We have some rules here. We are talking personal. We are not afraid of sadness. We are here to talk about dramas, but we aren't here to hurt you. You can stay. You can leave.

With a collection of contemporary animated films, we will talk about these shocking moments after nothing seems possible anymore. We will think if there's a life after past traumas and a life with all our fears about the future. If there is a place for happiness after inheriting the unopened box of anxieties, despair, guilt, panic and phobias of our parents? If there is a place for happiness after the nightmares, doubts, unease and guilt trips of being a parent. If there is happiness afterlife.

Aneta Ozorek

In cooperation with

KABOOM
ANIMATION
FESTIVAL



BALCONY

Hungary | 2016 | Animation | 2D, 3D | 6:18 min | HD File | no dialogue

Director/Script Dávid Dell'Edera **Producer** Éva M. Tóth, Péter Csornay, Miklós Kázmér, Zoltán Hídvégi **Editor** Brigitta Bacskai, Dávid Dell'Edera **Animation** Dávid Dell'Edera, Gerg Burján, Virág Kiss, Zsófi Terjék **Music** Eszter Kovács **Sound** Tamás Zányi **Production/Distribution** Umbrella Budapest–New York, Budapest, Hungary, Dávid Dell'Edera, umbrella@umbrella.tv

★ Ein weiterer unerträglich heißer Hundstag in der Siedlung. Die Luft steht und ist zum Schneiden dick. Man spielt irgendetwas, um die Zeit totzuschlagen. Schatten wandern, Schweiß rinnt. Es ist zum Schreien. Another unbearably scorching dog day on the estate. The still air is so thick you could cut it with a knife. Some game or other is being played to kill the time. Shadows wander and sweat flows. For crying out loud!



LES JOURNAUX DE LIPSETT

LIPSETT DIARIES

Canada | 2010 | Animation | Painting | 14:03 min | HD File | French OV

Director/Animation Theodore Ushev **Producer** Marc Bertrand **Script** Chris Robinson **Editor** Theodore Ushev, Oana Suteu **Music** David Bryant **Sound** Olivier Calvert **Cast** Xavier Dolan **Production/Distribution** National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca

★ Der Film schildert den Strudel der Qualen, der Arthur Lipsett quälte – einen kanadischen Experimentalfilmer, der im Alter von 49 Jahren starb. Sein Abstieg in die Depression und den Wahnsinn wird durch eine Reihe von Bildern und Tönen aus Lipsetts eigenem Werk erforscht.

The film depicts the maelstrom of anguish that tormented Arthur Lipsett, a Canadian experimental filmmaker who died at the age of 49. His descent into depression and madness is explored through a series of images and sounds taken from Lipsett's own work.



ŽLTÁ YELLOW

Slovakia | 2017 | Animation | 2D Hand-drawn | 6:45 min | DCP | no dialogue

Director Ivana Šebestová **Producer** Katarína Kerekesová, Ivana Laučíková **Script** Ivana Šebestová, Katarína Moláková **Editor** Matej Beneš **Animation** Martina Frajstakova, Ivana Šebestová **Music** Michal Novinski **Sound** Tobiáš Potočný **Production** Fool Moon, feel me film **Distribution** Fool Moon, Bratislava, Slovakia, Katarína Kerekesová, kata.kerekesova@foolmoonfilm.com

★ Die metaphorische Geschichte der jungen Opernsängerin Viola. Aus Angst vor allem Gelben, Sonnigen und Spontanen versteckt sie sich in traurigen violetten Schatten. Wird sie ihren Weg zum Glück finden?

The metaphoric story of the young opera singer Viola. Scared of everything yellow, sunny and spontaneous, she hides herself in sad, violet shadows. Will she find her way to happiness?



OSKOLOK THE SHRAPNEL

Russia | 2016 | Animation | Cut-out, Drawing, Paint on Glass | 4:10 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Dmitry Ivanov **Producer** Liubov Gaydukova **Sound** Nikolay Khitruk **Production / Distribution** School-Studio SHAR, Moscow, Russia, Anna Ostalskaya, sharstudia@gmail.com

★ Ein tapferer Soldat kehrt aus dem Krieg zurück nach Hause, wo seine Mutter bereits sehnsüchtig auf ihn wartet.

A soldier who was wounded in war returned home where his mother was waiting for him.



5 ANS APRÈS LA GUERRE FIVE YEARS AFTER THE WAR

France | 2017 | Animation, Documentary | Rotoscope, 2D Computer, Drawing | 16:39 min | HD File | French OV

Director Samuel Albaric, Martin Wiklund, Ulysse Lefort **Producer** Sandrine Pillon, Emmanuel-Alain Raynal, Lucie Portehaut, Pierre Baussaron **Script** Samuel Albaric **DoP** Sarah Cunningham **Editor** Julien Ngo-Trong **Animation** Martin Wiklund, Ulysse Lefort **Music** Victor Pitoiset **Sound** Christophe Penchenat, Nicolas Sacco, Julien Ngo-Trong **Cast** Timothée Dray **Production** Les Fées Productions, Miyu Productions **Distribution** Manifest Pictures, Paris, France, Anais Colpin, anais@manifest.pictures

★ Wie wächst man zwischen einem abwesenden irakischen Vater und einer allgegenwärtigen jüdischen Mutter auf? Von den großen Umwälzungen der modernen Zeit umhergeworfen, versucht Tim so gut er kann, seinen Platz in der Welt zu finden.

How does one grow up between an absent Iraqi father and a pervasive Jewish mother? Tossed around by the great upheavals of the modern times, Tim tries as hard as he can to find his place in the world.



DOM HOME

Poland | 2015 | Animation | 2D | 14:22 min | HD File | Polish OV

Director / Script / DoP / Editor Agnieszka Borowa **Producer** Piotr Furmankiewicz, Mateusz Michalak **Animation** Agnieszka Borowa, Mateusz Heldwein, Katarzyna Melnyk, Paulina Ziółkowska **Sound** Małgorzata Napiontek, Igor Szymański **Production / Distribution** FUMI Studio, Warsaw, Poland, Piotr Furmankiewicz, biuro@fumistudio.com

★ Heimat ist ein Ort. Familie. Eine Geschichte. Beziehungen. Eine Erinnerung. Ein Mädchen kehrt nach Hause zurück. Der Besuch bringt einen Sturm von chaotischen, schwierigen Erinnerungen mit sich. Um den Ort zurücklassen zu können, muss sie sich mit ihrer Vergangenheit auseinandersetzen.

Home is a place. A family. A history. Relationships. A memory that forms a person. This is a story about a girl coming back home. This visit brings a storm of chaotic, difficult memories. In order to leave this place for good, she must confront her past.



ICEBERGS

USA/Greece | 2017 | Animation | Stop Motion, Puppets | 9 min | DCP | English OV

Director / Script / DoP / Editor / Sound / Producer Eirini Vianelli **Cast** Josh Shaffner, Miranda Khan, Rachel Seistrop **Distribution** Heretic Outreach, Athens, Greece, Christina Liapi, christina@heretic.gr

★ Basierend auf dem Buch „Scenes“ des preisgekrönten Drehbuchautors Efthymis Filippou (THE KILLING OF A SACRED DEAR) ist ICEBERGS eine existenzielle, düstere Komödie, die aus 14 kurzen Schilderungen besteht, die vom Alltäglichen bis zum Absurden reichen.

Based on the book "Scenes" by the award-winning screenwriter Efthymis Filippou (THE KILLING OF A SACRED DEAR), ICEBERGS is an existential, dark comedy consisting of 14 short vignettes, ranging from the mundane to the absurd.

SINGULARITÉ PLURIELLE

★ **Wed 20:00** ★ **Sat 17:30** | **THALIA** **no dialogue / French OV with Engl. ST**

Québec ist ein Land der Möglichkeiten. Ein fruchtbarer Ort, an dem es sich lohnt, die verschiedensten Geschichten zu erzählen. Und gehört zu werden. Diese bemerkenswerten, komplexen, aber irgendwie universellen Filme erzählen die Geschichte einer Provinz, eines Landes (nah oder fern) und seiner Bewohner*innen. Diese kinematografischen Reisen führen uns unbewusst zurück zu dem, was wir als Heimat kennen. Entfernte Stimmen sprechen von einem verlorenen und unerreichbaren Land; einem jungen Mädchen auf der Suche nach seiner Freiheit fernab der Familie; einem Mann, der auf mysteriöse Weise verschwindet, ohne eine Spur zu hinterlassen; einer Frau, die mit der Absicht kämpft, etwas hinter sich zu lassen; einem Gebiet, das vor uns mehrfach neu geformt wurde.

Dieses Programm, das treffend als „singuläre Pluralität“ bezeichnet wird, bringt außergewöhnliche Kunstwerke zusammen. Mit großem Stolz präsentiere ich diese Odyssee, die aus fünf Filmen besteht und Sie sicher zu einem neuen Horizont führen wird. Ich lade Sie ein, sich diesem Programm wie einer Reise hinzugeben; mit offenem Herzen und voller Hoffnung.

Miryam Charles

Wir danken der Vertretung der Regierung von Québec in Berlin, dem Ministère de la Culture et des Communications du Québec, dem Ministère des Relations internationales et de la Francophonie du Québec und der Société de développement des entreprises culturelles du Québec (SODEC) für die freundliche Unterstützung.

With kind support of



Québec is a land of possibilities. A fertile place where multiple stories deserve to be told. Heard. These remarkable, complex but somehow universal films tell the story of a province, a country (close or distant) and its inhabitants. These cinematographic journeys unknowingly take us back to what we know as a home. Distant voices talk about a lost and unattainable land, a young girl in search of her freedom away from family, a man mysteriously disappears without leaving a trace, a woman fights with determination to leave something behind, and a territory that is formed multiple times before us.

This programme, which is aptly named “singular plurality”, brings together exceptional works of art. It is with immense pride that I present this odyssey composed of five films, which I am sure will take you to a new horizon. I invite you to give in to this programme as you would a journey; with an open heart, and filled with hope.

Miryam Charles

Thank you for the precious support to Québec Government Office Berlin, Ministère de la Culture et des Communications du Québec, Ministère des Relations internationales et de la Francophonie du Québec and Société de développement des entreprises culturelles du Québec (SODEC).



ALTIPLANO

Canada / Argentina / Chile | 2018 | Experimental | 15:30 min | 35 mm | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor Malena Szlam **Producer** Malena Szlam, Oona Mosna **Sound** James Benjamin, Mamo Koba, Malena Szlam, Susannah Buchan **Production / Distribution** Malena Szlam, Montréal, Canada, szlammalena@gmail.com

★ Die Künstlerin und Filmemacherin Malena Szlam stellt die Eigenschaften von Licht, Zeit, Form und Farbe auf den Kopf, um eine gewagte Neuerfindung der Landschaftsstudie zu erschaffen. Eine, die das geologische Universum der Anden in einen sowohl uralten als auch völlig fremden Raum verwandelt.

Artist and filmmaker Malena Szlam upends properties of light, time, form and colour to create a daring reinvention of the landscape study, one that transforms the geological universe of the Andes Mountains into a space both ancient and wholly alien.



JARVIK

Canada | 2019 | Fiction | 19:30 min | DCP | French OV | German Premiere

Director Emilie Mannerling **Producer** Johannie Deschambault **Script** Caroline Becker **DoP** Étienne Roussy **Editor** Myriam Magassouba **Sound** Sylvain Bellemare, Bernard Gariépy Strobl, Jean-Sébastien Beaudoin Gagnon **Cast** Léia Scott, Maxime Roberge, Maëlla Gougeon-Larouche, Monia Chokri **Production** Sport **Distribution** Travelling Distribution, Trois-Rivières, Canada, Marie-Pier Lacroix Couture, ventes@travellingdistribution.com

★ Während sich der Sommer dem Ende zuneigt, braucht Léa dringend etwas Raum zum Atmen. Doch das mechanische Herz ihres Bruders erinnert sie ständig daran, dass das Leben an einem seidenen Faden hängt.

As the summer nears its end, Léa desperately needs some room to breathe. However, her brother's mechanical heart constantly reminds her that life hangs by a thread.

QUÉBEC CITY FILM FESTIVAL

EINLADUNG ZUR
FILMEINREICHUNG

CALL
FOR ENTRIES

DEADLINE
MAY 15

QCFF.CA

FOKUS QUÉBEC FOCUS QUÉBEC



LES ÉVAPORÉS THE EVAPORATED PEOPLE

Canada | 2019 | Fiction | 17:38 min | HD File |
French OV | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Producer Yann-Manuel Hernandez **Music** Hraïr Hrachian, Joshua Inyang **Sound** Simon Gervais, Sylvain Paradis **Cast** Hubert Proulx, Kseniya Chernyshova, Victor Proulx, Carole Hardy, Rodolfo Hernandez
Production Les mains sales films **Distribution** La Distributrice de Films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Am 1. August 2008 wurde Marc B. zum letzten Mal in der Nähe der Dorwin-Wasserfälle in Rawdon gesehen. Er verschwand, ohne eine Spur zu hinterlassen, wie Tausende andere auf der ganzen Welt. Sie werden „Johatsu“, die Verflüchtigten, genannt.

On 1 August 2008, Marc B. was seen for the last time near Dorwin Falls in Rawdon. He vanished without leaving a trace, like thousands of others around the world. They are called “Johatsu”, the Evaporated.



CHERCHE FEMME FORTE STRONG WOMAN WANTED

Canada | 2019 | Fiction | 15:30 min | HD File |
French OV | German Premiere

Director/Script Marilyn Cooke **Producer** Nellie Carrier **DoP** Marie Davignon **Editor** Myriam Magassouba **Music** Christophe Lamarche-Ledoux **Sound** Olivier Calvert, Thierry Bourgault D'Amico, Serge Boivin **Cast** Tatiana Zinga Botao, Maka Kotto, Elisabeth Sirois
Production Cinquième Maison **Distribution** H264 Distribution, Montréal, Canada, Jean-Christophe J. Lamontagne, jc@h264distribution.com

★ Nadège fehlt das Selbstvertrauen, um das zu bekommen, was sie vom Leben will ... bis zu dem Tag, an dem sie eine neue Leidenschaft entdeckt, die das Tier in ihr weckt.

Nadège lacks the confidence to get what she wants from life... until the day she discovers a new passion that awakens the beast inside her.



TERRES FANTÔMES GHOST LANDS

Canada | 2019 | Experimental | 19:19 min | DCP |
French OV | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Producer Félix Lamarche **Music/Sound** Robin Servant
Distribution Vidéographe, Montréal, Canada, Denis Vaillancourt, distribution@videographe.org

★ In den 1970er Jahren zwang eine neue Planungspolitik die Bewohner*innen mehrerer Dörfer im Hinterland der Halbinsel Gaspésie, ihre Häuser zu verlassen und an die Küste zu ziehen. Félix Lamarche untersucht die Folgen dieses brutalen, beunruhigenden Ereignisses.

In the 1970s, a new planning policy forced residents of several villages in the interior of Gaspésie to leave their homes and move to the coast. Félix Lamarche explores the consequences of this brutal, disturbing event.

MEET THE TALENTS!

★ **Wed 18:30 | SCHAUBURG CHAPLIN no dialogue / OV with Engl. ST**

Als das Forum Visegrád in Short(s) 2015 zum ersten Mal im Rahmen des FILMFEST DRESDEN stattfand, war der Name des Staatenverbunds fast niemandem ein Begriff. Doch mit dem Beginn der Migrationsbewegung nur ein paar Monate später erhoben die Visegrád-Staaten erstmals seit Langem eine gemeinsame Stimme, und der Verbund wurde wieder bekannter.

Dabei formten bereits am 15.2.1991, und somit kurz nach dem Fall der Mauer und dem Zerfall der Sowjetunion, die damaligen Führungskräfte Ungarns, Polens und der Tschechoslowakei József Antall, Lech Wałęsa und Václav Havel die Visegrád-Gruppe, um gemeinsam die historisch entstandenen Animositäten zwischen den zentraleuropäischen Staaten zu überwinden, die bevorstehenden sozialen und gesellschaftlichen Veränderungen zu meistern und den EU-Beitrittsprozess zu befördern. Nach anfänglichem Erfolg und mit Beitritt der Länder in die EU zerfiel die Gruppe Mitte der 90er Jahre beinahe, doch mit Gründung des International Visegrad Fund fungiert seit 1999 ein alle vier Staaten repräsentierendes Organ. Mittlerweile hat der Staatenverbund wieder neuen Bekanntheitsgrad und auch neue Stärke auf dem europäischen Parkett erlangt – vor allem durch seine EU-kritischen Äußerungen und mit einem neuen nationalen Bewusstsein.

Auch in Deutschland haben sich in den vergangenen Jahren die politischen Verhältnisse geändert. Auch hier ist ein Drang zu einem stärkeren nationalen Bewusstsein zu spüren, Angst vor dem Fremden und Ausgrenzung von Minderheiten.

Doch was beschäftigt Filmschaffende aus den jeweiligen Ländern? Welche Rolle spielen Politik und nationale Identität, wenn überhaupt? Sind die Themen nicht auch universell? Freundschaft, Liebe, Familie, Erwachsenwerden? Das filmische Schaffen der vier Visegrád-Staaten ist außerhalb der jeweiligen Landesgrenzen bis auf einige berühmte Namen kaum bekannt, Finanzierung für Kurzfilme ist rar oder nicht existent. Nicht allein deswegen wollen wir mit dem Forum Visegrád in Short(s) den Filmschaffenden eine Plattform bieten, ins Gespräch zu kommen – mit dem Publikum, anderen Filmemacher*innen und Fachbesucher*innen des Festivals.

Anne Gaschütz

In englischer Sprache

When the Visegrád in Short(s) Forum was first held during the 2015 FILMFEST DRESDEN, the name of this political alliance was an almost unknown term. Yet just a few months later with the start of the migrant movement, the Visegrád states raised their collective voice for the first time in a long time, and the alliance became better known again.

In fact already on 15 February 1991 and thus just after the fall of the Berlin Wall and the collapse of the Soviet Union, the leaders of Hungary, Poland and Czechoslovakia, József Antall, Lech Wałęsa and Václav Havel, forged the Visegrád Group in order to overcome together the animosities that had arisen historically between the central European countries, to master the looming social and societal changes, as well as to foster and support their accession process to the EU. After their initial success and gaining their countries' membership of the EU, the group almost collapsed completely in the mid-1990s. But with the founding of the International Visegrad Fund, since 1999 all four states have had a representational body. In the meantime, the association of states has again gained renewed name recognition and achieved new strengths on the European stage – especially due to their EU-critical comments and new sense of national awareness.

In Germany too, the political environment has changed over the last few years. And here too, the urge to have a stronger national awareness can be felt, together with hostility towards foreigners and the exclusion of minorities.

But what are the interests and concerns of the filmmakers from the Visegrád countries? Which roles do politics and national identities play, if at all? Are their themes and subjects not also universal in nature? Friendship, love, family and coming of age? The filmic output from the four Visegrád states is, with the exception of a few famous names, barely known beyond the borders of their countries, with financing for short films either rare or non-existent there. Not only for this reason are we providing a platform with the Visegrád in Short(s) Forum for the filmmakers to have talks and discussions – with the audiences, as well as with other filmmakers and media professionals attending the festival.

Anne Gaschütz

In English

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen



HOME IS WHERE I DANCE AND DRINK RAKIJA

★ Thu 21:30 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sat 19:00 | PK OST OV with Engl. ST

Denkt man an Balkanmusik, verfällt man schnell dem romantischen Bild von tanzenden Romamädchen in klirrenden, bunten Röcken; von großen Hochzeiten mit viel Tanz und Alkohol; von vor allem männlich-konnotiertem, seit einigen Jahren sehr erfolgreichem Balkanpop und Turbo-Folk.

Klar, gehört alles auch irgendwie dazu. Dennoch, auf dem Balkan haben die Menschen ein ganz besonderes Verhältnis zu „ihrer“ Musik. Es ist mehr als nur Blasmusik und Dudelsack. Sie gehört zum Leben dazu. Anders als in Deutschland kennt dort fast jede*r die traditionellen Lieder und Tänze und man schämt sich auch nicht dafür. Wenn die mittlerweile verstorbene „Queen of Gypsies“ Esma Redžepova in dem sehr bekannten Volkslied „Djelem, Djelem“ davon singt, wie sie auf dem „sehr langen, langen Weg... viele glückliche Roma“ traf, dann kann fast jede*r – egal ob Roma oder nicht – mitsingen. Denn obwohl die Roma auch auf dem Balkan am Rande der Gesellschaft leben, so ist ihre Musik wichtiger Bestandteil der gesamten Kulturen der Balkanstaaten und erfährt einmal jährlich beim größten Brass-Band-Festival der Welt im 2.000-Seelen-Städtchen Guča die Anerkennung, die ihr gebührt.

Doch die Musik des Balkans ist nicht nur die Musik der Roma, u. a. weltweit bekannt geworden durch Bands wie das Boban Marković Orkestar oder Fanfare Ciocărlia. In der Region, die bis heute stark geprägt ist von Kriegen und Besetzungen, von Flüchtlingsströmen und verschiedenen Religionen, gibt es so viele Volkslieder, dass sich fast in jedem Dorf ein Chor oder eine Tanzgruppe findet, die diese Traditionen weitertragen. Denn Musik kennt keine ethnischen und auch keine Landesgrenzen.

Es ist das Verhältnis der Menschen zur Musik, welches diese in einem besonderen Licht erscheinen lassen mag. Musik – welchen Ursprungs auch immer –, die an ihre Wurzeln gebunden ist, in der mittlerweile Tradition auf neue Lebensformen, Brauch auf Moderne trifft.

Diese sehr subjektive Auswahl an Filmen gewährt einen kleinen Einblick in die Vielfalt der nicht nur musikalischen Traditionen der Balkan-Region. Musik als Heimatgefühl – die Reise beginnt im ländlichen Jugoslawien der 60er Jahre und endet dann doch ganz traditionell – wie soll es anders sein – von Schnaps geschwängert im Hier und Jetzt.

Denn eines gilt überall: Kein Volksfest ohne Kolo! Und erst recht nicht ohne Rakija.

Anne Gaschütz

When we think of Balkan music, we quickly succumb to the romantic image of Roma girls whirling in jangling, colourful dresses; of huge weddings with lots of dancing and alcohol; of Balkan pop and turbo folk with their masculine connotations especially that have been highly successful for years now.

Of course this is all a part of it somehow. And yet, on the Balkans, the people there have a very special relationship with “their” music. It is more than just brass music and bagpipes. It is a part of their life. Unlike in Germany, almost everyone there knows the traditional songs and dances, and they are also not ashamed of this. When the by-now dead “Queen of Gypsies” Esma Redžepova sings in the well-known folk song “Djelem, Djelem” of how she meets “many happy Roma... on the very, very long journey...”, then just about everyone – whether they are Roma or not – can sing along with her. Because, although the Roma do indeed live on the margins of society in the Balkans, their music constitutes a critical element within the complete culture of the Balkan countries, with it being accorded the recognition it deserves annually at the greatest brass band festival in the world in the 2,000-person town of Guča.

Yet the music of the Balkans is not only the music of the Roma that has become known globally through bands such as the Boban Marković Orkestar or Fanfare Ciocărlia, among others. In this region that is still powerfully marked to the present day by wars and occupations, refugee movements and differing religions, there are so many folk songs, that a choir or a dance group, who carry on these traditions, can be found in almost every village. For music knows neither ethnic limits nor national borders.

It is the relationship of the people to their music that permits this to appear in such a unique light. Music that – regardless of its origins – is connected to their roots, and in which the traditional now encounters new forms of life, as the customary meets modernity.

This highly subjective selection of films provides a small insight into the range and diversity of traditions, and not just musical, in the Balkan region. Music as a sense of home – with the journey beginning in rural Yugoslavia in the 1960s and then coming to an end – where else? – with a profusion of schnapps in the here and now.

For it is a truism everywhere: There is no folk festival without the kolo dance! And even less so without Rakija.

Anne Gaschütz



HALO, MÜNCHEN HALLO, MUNICH

Yugoslavia | 1968 | Documentary | 13 min | HD File | Serbian OV, Croatian OV

Director / Script Krsto Papić **DoP** Krešo Grčević **Editor** Blaženka Jenčik **Music** Živan Cvitković **Sound** Mladen Prebil **Production** Zagreb film – Studio za dokumentarni film (SDF) **Distribution** Ustanova Zagreb film, Zagreb, Croatia, Sanja Borčić, sanja.borcic@zagrebfilm.hr

★ Die Routine des dalmatinischen Hinterlandes ändert sich mit der Ankunft der zurückkehrenden Gastarbeiter*innen und den Dingen, die sie mitbringen: Autos, Radios und eine neue Lebensweise.

Routine life in the Dalmatian hinterland changes with the arrival of returning guest workers and the things they bring along: Cars, radios and new ways of life.



DEEP VIOLET

Bulgaria | 2008 | Documentary | 6:38 min | HD File | Bulgarian OV

Director / Script Igljika Trifonova **Producer** Martichka Bozhilova, Boris Missirkov, Georgi Bogdanov **DoP** Radoslav Spassov **Editor** Yordanka Bachvarova **Sound** Momchil Bozhkov **Cast** Dessislava Ivanova **Production** Agitprop, Economedia **Distribution** Agitprop, Sofia, Bulgaria, Martichka Bozhilova, producer@agitprop.bg

★ Vor dem Mikrofon in einer Bar am Stadtrand von Sofia erzählt Dessy, eine Sängerin, die nicht sehen kann und es auch nie konnte, eine Geschichte von Glück, Angst, Hoffnung, Träumen und ihrer unvoreingenommenen Sicht auf die Welt um uns herum.

In front of the microphone in a bar on the outskirts of Sofia, Dessy, a singer who cannot see and never could, tells a story of happiness, fear, hope, dreams and her unbiased vision of the world around us.



RAKIJADA

Switzerland / Serbia | 2016 | Documentary | 19 min | HD File | Serbian OV

Director / Script Nikola Ilić **Producer** Laurin Merz **DoP** Nikola Ilić, Brand Ferro **Editor** Rolf Hellat **Animation** Samuel J. Bucheli, Sabina Oehninger **Music** Heidi Happy **Sound** Ivan Antić, Kaspar Hochuli **Production** Pixiu Films **Distribution** HOOK Film & Kultur Produktion, Zurich, Switzerland, Barbara Praschnig, praschnig@pixiufilms.com

★ Über die Schnapsolympiade in die serbische Seele. Ein beschwingter Film aus einem Dorf, das Widerstand leistet.

On the schnapps Olympics within the Serbian soul. An exhilarating film from a village of resistance fighters.



PAPARUDA

Moldavia | 2016 | Fiction | 15 min | HD File | Moldovan OV

Director / Editor Lucia Lupu **Producer** Judith Naudet **Script** Lucia Lupu, Mihai Tarna **DoP** Nicu Dragan **Music** Osoianu Sisters **Sound** Radu Bostan, Hamuraru Dorin, Victor Organ **Cast** Eugenia Pasat, Dumitru Ţurcanu **Production** Academy of Music, Theatre and Fine Arts Chisinau **Distribution** Lucia Lupu, Chisinau, Moldavia, lulufilm@yahoo.com

★ In einem von der Dürre betroffenen Dorf beginnt Dumitru seine Suche nach Wasser. Ioana, das Mädchen, das ihn dabei begleitet, ist eine stumme Zeugin der Niedertracht der Menschen, denen sie auf ihrem Weg begegnen.

In a village hit by drought, Dumitru starts a quest for water. Ioana, the girl who accompanies him on this pursuit, is a silent witness to the baseness of people they meet on their way.



O NOAPTE IN TOKORIKA A NIGHT IN TOKORIKI

Romania | 2016 | Fiction | 18 min | DCP | Romanian OV

Director Roxana Stroe **Producer** Natalia Gurau **Script** Ana-Maria Gheorghe, Roxana Stroe **DoP** Laurențiu Răducanu **Editor** Vlad Genescu **Music / Sound** Victor Miuc **Cast** Cristian Priboi, Cristian Bota, Iulia Ciocină **Production** UNATC Atelier de Film **Distribution** Ultraviolet Media, Bukarest, Romania, Gabriela Suciu, gabisuciu.exec@gmail.com

★ Geanina wird 18, und das ganze Dorf ist da. Die Neonpalme ist eingeschaltet und der DJ trägt sein goldenes Hemd. Alin und seine Freunde fahren stilvoll vor und erobern die Tanzfläche. Aber Alin scheint etwas auf dem Herzen zu haben. It is Geanina's 18th birthday and the whole village is there. The neon palm is lit up and the DJ is wearing his golden shirt. Alin and his friends ride up in style and take over the dance floor. But Alin seems to have something on his mind.



BOBAN I MARKO MARKOVIĆ ORKESTAR: SLJIVOVICA

Serbia | 2011 | Music Video | 3:24 min | HD File | Serbian OV

Director / Producer Gerry Bassin **Distribution** Piranha Arts, Berlin, Germany, Christoph Borkowsky, records@piranha-arts.com

★ Sljivovica, auffällige Autos, Grillfleisch und Bläser – mehr Klischee gibt es nicht. Ein Musikvideo von einem der erfolgreichsten Orchester vom Balkan. Steht auf, trinkt und tanzt!

Sljivovica, flashy cars, BBQ meat and brass – it doesn't get more cliché than this. A music video by one of the most successful orchestras from the Balkans. Get up, drink and dance!

HAPPINESS MACHINE

★ Fri 20:30 | SCHAUBURG CHAPLIN no dialogue / English OV

Gutes tun, vielleicht sogar die Welt zum Guten verändern: Diesen idealistischen Versuch unternimmt das Projekt „Happiness Machine“, für welches das Klangforum Wien zehn Filmkünstlerinnen mit zehn Komponistinnen zusammengebracht hat. Das Ergebnis sind zehn eigenwillige, skurrile, spielerische, vor allem aber musikalische Kurzfilme. Inhaltlich kreisen sie um die Frage: Wie wollen wir leben? Wie können wir eine gerechtere Gesellschaft schaffen? Der Autor und Polit-Aktivist Christian Felber hat den Verein zur Förderung der Gemeinwohl-Ökonomie gegründet. Seine Ideen: Statt wirtschaftlichem Wachstum sollte die Schaffung einer Solidargemeinschaft Ziel jedes unternehmerischen Handelns sein. Menschenwürde, ökologische Nachhaltigkeit, Vertrauen, soziale Gerechtigkeit und demokratische Mitbestimmung – dies alles müsse wirtschaftliches Wachstum um des Wachstums willen ersetzen. Diese Ideen durchströmen auch die Filme der „Happiness Machine“. Klingt gut, sieht auch gut aus...

Sven Pötting

Ein Projekt von Klangforum Wien, Musik der Jahrhunderte und Amour Fou Vienna in Kooperation mit Tricky Women. Das Programm ist im Verleih von Fabian&Fred.

Do good and perhaps even change the world for the better: This idealistic effort is being undertaken by the “Happiness Machine”, for which the Klangforum Wien (Sound Forum Vienna Association) brought together ten female film artists with ten female composers. The results are ten idiosyncratic, quirky, playful and especially musical short films. In terms of their content, they focus on the issues of: How do we want to live? How can we create a fairer society? The author and political activist Christian Felber founded the association with the intention of promoting common good economics. His idea: Instead of economic growth, the creation of a community of solidarity – a mutually supportive society – should be the aim of every corporate or entrepreneurial action. Human dignity, environmental sustainability, trust, social justice and democratic codetermination – all of these have to replace economic growth for the sake of the growth itself. These ideas also permeate the films in the “Happiness Machine”. Sounds good, and looks good too...

Sven Pötting

A project from the Klangforum Wien (Sound Forum Vienna Association), Music of the Century and Amour Fou Vienna in cooperation with Tricky Women. The programme is being distributed by Fabian&Fred.

CELLU'L'ART
SHORT FILM FESTIVAL JENA

cellulart 
cellulart 
cellu_lart 
www.cellulart.de 
info@cellulart.de 

21-26 APRIL 2020
Next Call for Entries: July 2020



SUGGESTION OF LEAST RESISTANCE

Denmark/Austria | 2019 | Animation | 5:25 min | DCP | no dialogue

Director Michelle Kranot, Uri Kranot
Music Iris ter Schiphorst



BLOOMERS

United Kingdom/Austria/Sweden | 2019 | Animation, Documentary | 9:35 min | DCP | English OV

Director Samantha Moore
Music Malin Bång



LICKALIKE

Germany | 2019 | Animation, Experimental | 8 min | DCP | no dialogue

Director Rebecca Blöcher
Music Eva Reiter



PANTOPOS

Austria/Slovakia | 2019 | Animation | 8 min | DCP | no dialogue

Director Eni Brandner
Music Misato Mochizuki



DIE FLUNDER THE FLOUNDER

United Kingdom/Austria | 2019 | Animation | 6:31 min | DCP | no dialogue

Director Elizabeth Hobbs
Music Carola Bauchholt



GENERATOR/OPERATOR

Switzerland/Austria | 2019 | Animation | 6 min | DCP | no dialogue

Director Andrea Schneider
Music Marianthi Papalexandri-Alexandri



MUSIC BOX

Slovakia/Austria | 2019 | Animation | 5:30 min | DCP | no dialogue

Director Joanna Kožuch
Music Ying Wang



THE HAPPINESS MACHINE

Serbia/Austria | 2019 | Animation | 7 min | DCP | no dialogue

Director Ana Nedeljković
Music Hanna Hartman



VERMESSUNG DER DISTANZ MEASURING THE DISTANCE

Austria | 2019 | Animation | 7 min | DCP | no dialogue

Director Susi Jirkuff
Music Joanna Bailie



HIERARCHY GLITCH

Bulgaria/Austria | 2019 | Animation | 6:25 min | DCP | no dialogue

Director Vessela Dantcheva
Music Electric Indigo

LET'S BE EVIL!

★ **Fri 23:30 | THALIA no dialogue / German OV / English OV**

Ihr habt noch vage Erinnerungen an unsere letztjährige Ausgabe? Wart ihr etwa anwesend? Wahrscheinlich habt ihr euch sehnlichst gewünscht, dass wir uns (im Weltraum) verirren und nie wieder zurückkehren. Pech gehabt: Wir sind wieder da! Und dieses Mal sind wir richtig fies.

„Ernsthaft jetzt?“, fragt ihr euch vielleicht. Nun, das ist auch DIE Frage, die wir uns im vergangenen Jahr bei den Vorbereitungen unseres Comebacks sehr oft gestellt haben. Die Filme, die wir gefunden haben, sind wirklich übel. In jedweder guten und auch profanen Hinsicht. Jedes Mal, wenn wir sie uns angeschaut haben, standen uns drei große Buchstaben auf die Stirn geschrieben. Wir waren angewidert, versteckten uns unter unseren Kissens, schlossen alle Türen und Fenster ab, schalteten alle Lichter an (na ja, vielleicht nicht buchstäblich) und stellten die Nummer unserer Mutter auf Kurzwahl, nur für den Fall der Fälle (auch das ist vielleicht etwas übertrieben). Ihr wisst, was wir meinen. Diese Filme sind schrecklicher, als ihr es euch vorstellen könnt. Falls ihr dachtet, es geht nicht schlimmer... Nun, geht es! Blut ist nicht das, was diese Filme besonders macht. Es ist die Art und Weise, wie sie gemacht wurden. Sie überraschen uns, sie springen uns buchstäblich an, lassen uns unseren eigenen Verstand (oder, seien wir ehrlich, vorrangig den Verstand der jeweiligen Autor*innen) in Frage stellen und jede kahle Stelle schätzen, die wir haben könnten – versprochen! Sie benutzen konventionelle Horror-Tricks und stellen sie auf den Kopf – so wie sie euch im Übrigen auch euren Magen umdrehen werden. Vielleicht werdet ihr aber auch peinlich berührt über etwas lachen, worüber man wirklich nicht lachen sollte. Schämt euch!

Glaubt uns, ihr werdet euch fragen, wie zum Teufel ihr dort hingeraten seid! Und dennoch werdet ihr nicht in der Lage sein zu entkommen. Böse, nicht wahr?

Wir sind uns noch nicht ganz sicher, was diese Reise in die Abgründe der menschlichen Seele für unser eigenes Wohlbefinden getan hat. Aber wir möchten euch diese Weisheit mit auf den Weg geben: Wenn man lange genug in den Abgrund schaut, starrt der Abgrund irgendwann zurück. Der beste Weg für EUCH, dies zu überstehen, ist alle Gefühle abzuschalten, die ihr möglicherweise habt. Das einzige, was noch schlimmer ist als unsere Filme? Nun, das müsst ihr selbst herausfinden, falls ihr euch traut. Es wird keine einfache Reise. Versprochen!

Anne Gaschütz und Daniel Vadocky

Remember last year's edition? Were you there? You might have really wanted us to get lost (in space) and to never return, but guess what: We are back! And this time we will be evil!

Seriously? You might ask. Well, that's also the question we asked ourselves many times in the last year when preparing for our comeback. The films we found are seriously fucked up. In every good and profane sense of the word. Every time we watched them, we had three big letters written on our foreheads. We felt disgusted, hid under our pillows, locked all doors and windows, turned on all the lights (well, maybe not literally) and put our mother on speed dial just in case (also this might be a bit exaggerated); you know what we mean.

These films are more horrendous than you can imagine. If you thought it can't get worse... Well, it can! Blood is not what makes these films special. It is the way they are made. They surprise us, they literally jump at us, make us question our own sanity (or, let's face it, most of the time the sanity of the respective authors) and – here's a promise – make us appreciate any bald spot we might have. They use conventional horror ploys and turn them upside down – just like they will turn your stomachs, by the way. You might find yourself awkwardly laughing at something you shouldn't really laugh at. Shame on you!

Trust us, you will wonder how the hell you got there and yet you will not be able to get out. Evil, right?

We are not quite sure yet what this journey into the abyss of the human soul has done to our own wellbeing. But bear in mind that if you gaze long enough into an abyss, the abyss will gaze back at you. The best way for YOU to get through this is to turn off all feelings you might have. The only thing more fucked up than our films? Well, you'll have to find out yourself if you dare! It won't be an easy ride. And that's a promise!

Anne Gaschütz and Daniel Vadocky



RETCH

United Kingdom | 2018 | Fiction | 4:20 min | DCP | English OV

Director / Script Keir Siewert **Producer** Alix Austin **DoP** Anna Guðbrandsdóttir **Editor** Kurt Schneider **Music** Thibault Chavanis **Sound** Natasha Haycocks, Michael Chubb **Cast** Chloe Wigmore, Maria Teresa Creasey **Production** Hydraxholix Productions, Breaking Point Flix, LoneLara Films **Distribution** Hydraxholix Productions, Alix Austin, hydraxholix.info@gmail.com

★ Schon mal in der eigenen Haut unwohl gefühlt? Nun, das ist sicherlich nichts im Vergleich zu den Gefühlen der Protagonistin. Ein kleines Beispiel dafür, was man tun sollte, wenn man sich wirklich miserabel fühlt.

Have you ever felt unwell in your own skin? Well, that is certainly nothing compared to the protagonist's feelings. So, here is a little example of what to do if you feel really miserable.



NOX INSOMNIA

Brazil | 2019 | Animation | 2D | 7:54 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Animation / Producer Guy Charnaux **Script** Guy Charnaux, Rafael Sperling **Music** Krisiun, Pyotr Ilyich Tchaikovsky, Francisco José Debali **Production / Distribution** Guy Charnaux, Cascais Lisbon, Portugal, charnauguy@gmail.com

★ Stell dir den unvorstellbarsten Ort vor, an den du nie gehen würdest, und du bist immer noch weit entfernt von der verstörenden Erfahrung, die du gleich machen wirst! Wir hoffen, dass niemand dies durchleben musste.

Imagine the most unimaginable place you'd never go to and you'll still be very far from this disturbing experience we're about to take you through. We just hope nobody has ever experienced this in their lives.



ALTITUDE

Austria | 2019 | Fiction | 10:58 min | DCP | German OV

Director / Script Nicole Scherer **Producer** Alexander Führling **DoP** Michael Freudenthaler **Editor** Michael Freudenthaler, Nicole Scherer, Bernhard Pausch **Music / Sound** Bernhard Pausch **Cast** Teresa Bönisch, David Miesmer **Production** B.I.O.C. Productions **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Wusstest ihr, dass bestimmte Höhen das Gehirn durcheinanderbringen? Im Ernst! Geht nicht hinauf, wenn ihr euch eurer geistigen Gesundheit nicht sicher seid! Denn Romantik ist vielleicht nicht das einzige, was dort oben stirbt.

Did you know that certain heights mess with your brain? Seriously! Don't go up there if you're not sure about your mental health because romance might not be the only thing that dies up there.



WILD WILL

Australia | 2019 | Fiction | 12:57 min | DCP | English OV

Director / Script / DoP / Editor / Sound Alan King **Producer** Alan King, Angela Ling **Music** Alan King, Alexander L'Estrange, Ben Parry **Cast** Alan King, Brett Cousins **Production** White Cube Picture Lab **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ Wenn dein Freund aus dem Weltraum zurückkehrt und dich stillschweigend anstarrt, empfehlen wir, nicht mit ihm zu sprechen. Lass ihn einfach in Ruhe und stell keine dummen Fragen! Nach diesem Film weißt du warum.

When your friend returns from a space mission and is staring at you in dead silence, we recommend not talking to him. Just leave him be and don't ask stupid questions. This film will let you know why.



BAD HAIR

Estonia | 2019 | Fiction | 14:28 min | DCP | no dialogue

Director / Script Oskar Lehemaa **Producer** Evelin Soosaar-Penttilä **DoP** Ivar Taim **Editor** Sander-Kalle Somma, Oskar Lehemaa **Music** Paul Oja **Sound** Aleksandra Koel, Markus Andreas **Cast** Sten Karpov **Production** Stellar Film **Distribution** Origine Films, Lyon, France, Chen Ming, chen@originefilms.fr

★ Wer jemals überlegt hat, seine kahle Stelle auf dem Kopf zu beseitigen, sollte am Ende dieser Reise in die dunklen Winkel männlicher Eitelkeit noch mal darüber nachdenken. Üppiges Haar gibt es zu einem Preis, den man vielleicht nicht zu zahlen bereit ist.

If you ever thought about getting rid of that awkward-looking bald spot on your head, you might wanna reconsider after this intense journey into the dark alleys of male vanity. Luscious locks come at a price you may not be prepared to pay.



ASPARAGUS TIPS

United Kingdom | 2019 | Fiction | 4:11 min | DCP | English OV

Director / Producer Sam Bailey **Script** John-Luke Roberts **DoP** Ben Westaway **Editor** Matthew Sturrock **Music** Aaron King **Sound** Jono Cary, Marc Pell **Cast** Cariad Lloyd, Margaret Cabourn-Smith, John-Luke Roberts, Ross Spaine, Katharine Bennett-Fox **Production / Distribution** El Scorcho Films, London, United Kingdom, Sam Bailey, samueljbailey@gmail.com

★ Endlich erhält man die begehrte Einladung zum Abendessen. Zeit, neue Freund*innen zu finden. Aber was passiert, wenn die Gastgeberin die Vorspeise anbrennen lässt? Nicht für Veganer*innen geeignet!

One finally receives that coveted dinner invitation. Time to make new friends. But what happens when the host burns the starter? Not suitable for vegans!

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILM NIGHT

★ Thu 20:00 | SCHAUBURG LEONE no dialogue / German OV / OV with Engl. ST

Erkundungen des Unbekannten

Die Mitteldeutsche Filmnacht wird neun Jahre alt. Eigentlich kein Geburtstag, der besonders herausgestellt werden müsste – wir machen es trotzdem! Mit jedem Jahr schafft es die Mitteldeutsche Filmnacht, sein Publikum zu begeistern, es mit seinen überzeugenden Beiträgen regionalen Filmschaffens zu (Freuden-)Tränen zu rühren, in Gesprächen mehr über die Filmemacher*innen zu erfahren und nicht zuletzt zu ermutigen, für den Favoriten des Abends abzustimmen: Denn hier entscheidet die vielleicht strengste Jury des Filmfests über den mit 2.000 Euro dotierten Preis – das Publikum. In Zusammenarbeit mit dem Filmverband Sachsen konnte aus einer Vielzahl hochwertiger Einreichungen ein spannungsreiches Programm aus sieben Filmen zusammengestellt werden.

Die diesjährige Filmnacht greift eine Vielzahl von Stimmungen auf, die sich unter den Oberbegriffen der Suche und der Unsicherheit bündeln lassen und ein diffuses Gefühl der Verunsicherung der Protagonist*innen reflektieren.

Eine Verunsicherung spiegelt persönliche Lebensumstände wider, aber auch den Geist unserer Zeit. So beschreibt Luise Fiedler in ihrer Animation FANTASMIA den steten Kampf um das Erschaffen eines künstlerischen Meisterwerks. Der experimentelle Kurzfilm DAS ANRECHT AUF ZERFALL wiederum skizziert auf poetische Weise den Umgang mit Depressionen. In INTERSTATE 8 konstruiert Anne Thieme über die Dauer von spannungsreichen 15 Minuten kammer-spielartig ein beklemmendes Szenario, das die Suche nach einem Ausweg aus einer bedrohlichen Situation zum Thema hat. In TITHONOS & DIE GÖTTIN DER MORGENRÖTE ist es die Suche nach der unsterblichen Liebe. In Karl-Friedrich Königs DER RUF betreten wir „gottloses“ ostdeutsches Land und in LYCHEN 92 von Constanze Klaue wird der Campingplatz zu einem Gleichnis der aufgelösten DDR und den damit verbundenen Sorgen in der neu zu findenden Heimat. Es geht um das Suchen und Finden von Halt in einer sich immer schneller wandelnden Welt. Der Abschlussfilm von Clara Winter und Miguel Ferráez, WIR SPRECHEN HEUTE NOCH DEUTSCH, zeigt auf karikierende Weise ein eigentlich überkommenes nationales Selbstbild, an dem offiziell festgehalten und das heute immer noch in Deutschkursen vermittelt wird.

Jana Endruschat und Sven Pötting

In cooperation with



Explorations of the Unknown

The Regional Film Night is about to turn nine years old. Not a birthday that needs a big splash as such – but we're doing it anyway! Each year, the Regional Film Night manages to excite its audiences, be that with the convincing works from its regional filmmakers that move us to tears (of joy), by learning more about the filmmakers in discussions, and last but not least, by encouraging their votes for their favourite of the evening: For the perhaps strictest jury in the festival makes the decision here about the award endowed with € 2,000 – the audience. In cooperation with the Saxony Film Association, it has proven possible to compile an enthralling programme of seven films from the multitude of high quality submissions.

This year's Regional Film Night has brought together a range of moods and feelings that can be bundled under the terms of seeking and uncertainty, and which reflect a diffuse sense of insecurity on the part of the protagonists.

This uncertainty mirrors personal circumstances in life, but also the spirit of our times. For instance, Luise Fiedler describes in her animated film FANTASMIA the constant struggle to create an artistic masterpiece. By contrast, the experimental short film THE RIGHT TO FALL outlines how we deal with depression in a poetic way. In INTERSTATE 8, Anne Thieme has over a thrilling 15 minutes constructed a nightmarish scenario in a chamber play style that takes as its theme the search for a way out of a threatening situation. The search in TITHONOS & THE GODESS OF DAWN is for eternal, undying love. In Karl-Friedrich König's THE CALL, we head off to "godless" eastern Germany, and in LYCHEN 92 from Constanze Klaue, the campsite becomes a parable of the dissolved GDR and the fears linked to this in the homeland that now has to be found anew. It is all about searching for and finding support – something to hold onto – in a world that is changing ever faster. The graduate film from Clara Winter und Miguel Ferráez, AND WE STILL SPEAK GERMAN TODAY, reveals a traditional national self-image in a caricaturing way that is still officially adhered to and continues to be conveyed in German courses today.

Jana Endruschat and Sven Pötting

With kind support of





FANTASMIA

Germany | 2019 | Animation | Scratched-out Paint on Glass | 7:20 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Producer Luise Fiedler **Animation** Luise Fiedler, Juliane Schmidt, Janne Hottenrott **Music/Sound** Moritz Fiedler **Production/Distribution** Luise Fiedler, Dresden, Germany, lulu@lulu-o.de

★ Krampfartige Zuckungen und Schreie, die durch die Nacht hallen, kündigen die Anwesenheit eines neuen Seins an. Sie sagt, es wird ein Meisterwerk. Spasms and cries that echo through the night announce the presence of a new being. She says it is going to be a masterpiece.



INTERSTATE 8

Germany/USA | 2019 | Fiction | 15 min | DCP | English OV

Director/Script Anne Thieme **Producer** Lina Mareike Zopfs, Abraham Bengio, Katie Sanderson **DoP** Martin Gasch **Editor** Michał Kuleba, Anne Thieme, Saeid Behbahaninia **Music** Christoph Bernewitz, Alexander Binder, Dascha Dauenhauer **Sound** Roman Pogorzelski **Cast** Stephanie Amarell, Isabela Rengifo, Jacobi Howard, Drew Matthews, Luke Lowder, Jasper Keen, Sam Sherman **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, University of North Carolina School of the Arts **Distribution** Lights On, Torino, Italy, Flavio Arnone, lightson@lightsonfilm.org

★ Im Süden der Vereinigten Staaten treffen sich zwei junge Frauen zufällig auf dem Rücksitz eines Polizeiwagens und erleben, ohne ein Wort zu sagen, die Ungerechtigkeit, die über ihnen schwebt.

In the southern United States, two young women meet by chance in the back of a police car and, without saying a word, experience the injustice hovering over them.



DER RUF THE CALL

Germany | 2019 | Fiction | 21:44 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script/Editor/Producer Karl-Friedrich König **DoP** Tilman König **Music** Georg Siebert **Sound** Simon Peter **Cast** Til Schindler, Meinhard Neumann, Maik Triemer **Production/Distribution** 2Könige Film, Leipzig, Germany, Karl-Friedrich König, 2koenige.film@googlemail.com

★ Steffen und Ben sind auf Mission im gottlosen Ostdeutschland. Sie sind Anhänger einer evangelischen Glaubensgemeinschaft und wollen Jesus in den ländlichen Dörfern wieder verbreiten. Dabei verbinden sie Bibelstrenge mit Teenager-Slang und christlichem Hip-Hop.

Steffen and Ben are missionaries going throughout the godless land of eastern Germany. They are followers of an evangelical denomination and off to make Jesus known in the rural villages. They pair Bible-believing strictness with teenage slang and Christian hip hop.



TITHONOS & DIE GÖTTIN DER MORGENRÖTE TITHONOS & THE GODDESS OF DAWN

Germany | 2019 | Animation | Stop Motion | 13:06 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Producer Jörg Weidner **Animation** Martin Davies, Jörg Weidner **Sound** Markus Krohn **Cast** Rudolf Danielewicz **Production/Distribution** sublunare welt, Leipzig, Germany, jörg Weidner, jw@sublunarewelt.de

★ Die Göttin der Morgendämmerung ist dazu verflucht, Sterbliche zu lieben. Sie will, dass einer ihrer Liebhaber – der trojanische Prinz Tithonos – für immer an ihrer Seite bleibt, und ihm wird von Zeus Unsterblichkeit gewährt. Leider hat sie vergessen, um ewige Jugend zu bitten.

The Goddess of Dawn is cursed to love mortals. She wants one of her lovers – the Trojan prince Tithonos – to stay at her side forever and he is granted immortality from Zeus. Unfortunately, she forgot to ask for eternal youth as well.



LYCHEN 92

Germany | 2019 | Fiction | 29:59 min | DCP | German OV

Director/Script Constanze Klau **Producer** Annika Ahrens, Florian Brückner, Constanze Klau **DoP** Florian Brückner **Editor** Martin Wunschick **Sound** Torsten Büttner, Ralf Schipke, Roman Pogorzelski **Cast** Christian Nätke, Milena Dreissig, Tobias Langhoff, Béla Westhaus, Karl-Bruno Hanke **Production** Academy of Media Arts, flocckefilm **Distribution** Academy of Media Arts, Cologne, Germany, Annika Ahrens, festival@lychen92.de

★ Nachwendezeit 1992: Mo muss mit seiner Familie die Urlaube auf dem Zeltplatz in Brandenburg verbringen. Das neue System und die brutalen Schwimmstunden des Vaters haben ihre Spuren hinterlassen.

Germany 1992: Mo has to spend the holidays with his family on the campground in Brandenburg. The new system and the brutal swimming lessons from his father have left their marks.



DAS ANRECHT AUF ZERFALL THE RIGHT TO FALL APART

Germany/Egypt | 2019 | Animation | 2D | 3:50 min | DCP | Arabic OV

Director/DoP/Editor/Animation Rika Tarigan **Producer** Cathy de Haan, Mark Loft, Vera Schmidt **Script** Yara Mamdouh Ahmed **Music/Sound** Gazelle Horn **Cast** Jwaiyra Salah **Production** Ostpol e. V., Fig Leaf Studio **Distribution** Ostpol e. V., Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Ein experimenteller Poetry-Film, der die Kämpfe eines Körpers zeigt – gequält von Depressionen und Angstzuständen. Er erforscht, wie wir uns durch die Schwere von emotionalem und psychischem Stress navigieren.

An experimental poetry film that attempts to depict the struggles of a body encumbered with depression and anxiety. It explores how we navigate the heaviness of emotional and mental distress.



WIR SPRECHEN HEUTE NOCH DEUTSCH AND WE STILL SPEAK GERMAN TODAY

Germany/Mexico | 2019 | Experimental | 16:16 min | HD File | German OV

Director Miguel Ferráez, Clara Winter **Producer/Script/Editor** Clara Winter **DoP** Valentín López **Music/Cast** Miguel Ferráez **Sound** Megan Marsh **Production/Distribution** Miguel Ferráez, Metepec, Mexico, miguel.ferraez@gmail.com

★ Auf der Grundlage des Integrationskurses „Leben in Deutschland“ stellt das Projekt die vermittelten Werte und Witze des Unterrichts der Szenerie gegenüber, die das Deutschlandbild im Ausland dominiert.

Based on the integration course “Living in Germany”, the project contrasts the values and jokes conveyed in the lessons with the scenery that dominates the image of Germany abroad.

CONNECTING
Talents

09.-12.09.20

FILMFEST
DRESDEN
KUNSTHAUS

filmverband-sachsen.de



REGIONALER FOKUS 2 REGIONAL FOCUS 2

VON BORNA BIS SHIBUYA – SACHSEN IM SPIEGEL SEINES AUDIOVISUELLEN ERBES FROM BORNA TO SHIBUYA – SAXONY REFLECTED IN ITS AUDIO-VISUAL HERITAGE

★ Sat 17:30 | **SCHAUBURG TARKOWSKI** no dialogue / German OV

2019 starteten der Filmverband Sachsen und die Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden das Programm „Sicherung des audiovisuellen Erbes in Sachsen“. Im ersten Programmjahr wurden mit Partnerinstitutionen 530 Filme, Videos und Tonbänder digitalisiert und zugänglich gemacht. Viele öffentliche und private Sammlungen in Sachsen verfügen nur über kleine, aber für das Land bedeutungsvolle Filmbestände.

Filme zu Stadtjubiläen wie zur 450-Jahr-Feier im erzgebirgischen Marienberg sind im regionalen Filmerbe weit verbreitet, setzen aber mit ihrer individuellen Art der Dokumentation besondere Akzente. Sie fangen die offiziellen Paraden des lokalen Selbstverständnisses in ihrer Zeit ein und zugleich die privaten Blicke der Menschen auf das Geschehen in ihrer Stadt. Diese Ambivalenz findet sich in frühen Werbefilmen wieder. 1926 präsentierte der Konditor Haussmann in Borna seine Backstube als technisch modern und sein „Konzertkaffeehaus“ als Institution des bürgerlichen Lebens. Medial noch unerfahren, wirken die Mitarbeiter*innen in dieser Werbefilm-Inszenierung authentisch. Im Gegensatz dazu verblieben Fernsehspots der 1960er für Odol-Produkte nur wenige Sekunden für eine zeichenhafte, schlagwortartige Vermittlung zwischen Zahnpflege und Zeitgeist. Zur gleichen Zeit und schablonenhaft informierten Radioarztvorträge in der DDR über Ischias und „Halbstarke“ – medizinische Aufklärung mit gesellschaftspolitischem Auftrag.

Die Spanne zwischen „arrangiert“ und „gelebt“ wird kaum deutlicher als in Filmen über die Minorität der Sorb*innen. Ein offizieller Filmbericht von 1956 vermittelt ungewollt den Eindruck der Entfremdung von der Tradition: Drei junge Frauen in Trachten wirken in der sorbischen „Hauptstadt“ Bautzen eher ungewohnt unter den Passant*innen. Eine rein ethnologische Dokumentation offenkundig hingegen ein fast zärtliches Verhältnis zu den eigenen sorbischen Wurzeln.

Zur Formung des Selbst gehört ebenso der Blick nach draußen. Als Kultur-exportschlager war die Staatskapelle Dresden zu DDR-Zeiten mit Auslandsreisen privilegiert. Der Kapellmeister Alfred Schindler brachte auf 8mm-Film der Familie und Bekannten die Welt nach Hause. Es ist der Blick eines DDR-Bürgers hinter die Mauer auf Sehenswürdigkeiten, Konsumwelt und Frivoles in Paris, London, Tokio.

Eine wertvolle sächsische Besonderheit sind die Archive hiesiger Lokalfernseher, die es seit 1990 gibt. Mit fast täglichen Sendebeiträgen von Menschen vor Ort ist eine fast lückenlose Videodokumentation der jüngsten sächsischen Geschichte entstanden. Dresden Fernsehen erfüllte mit seiner unmittelbaren Nähe zur Landespolitik hierbei eine besondere Rolle.

André Eckardt

Mit herzlichem Dank für die Zusammenarbeit und Unterstützung an die beteiligten Sammlungen und das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus.

In 2019, the Saxony Film Association and the Saxon State Library – Dresden State and University Library (SLUB) started the “Securing the Audio-Visual Heritage in Saxony” programme. In its first year, together with partner institutions, 530 films, videos and audio tapes were digitalised and made accessible to the public. In this regard, many public and private collections in Saxony have small film archives that are, however, of significance on a state level.

Films on town and city anniversaries, such as on the 450-year celebrations in Marienberg in the Ore Mountains, are widespread within this regional film heritage, and provide a unique accent thanks to their individual form of documentation. They captured the official parades from that era with their local self-image, while providing private views of the people and the events in their towns at the same time. This ambivalence is also found in early commercials. In 1926, the Haussmann Confectionery in Borna presented its bakery as technically modern and its “Concert Coffeehouse” as an institution of bourgeois life. Inexperienced with the media at that time, the employees seem authentic in this staged commercial. By contrast, the TV commercials in the 1960s for Odol products only had a few seconds to symbolically convey their message in catchphrases between dental care and the spirit of the age. At the same time in a formulaic style, talks by doctors on the GDR radio informed about sciatica and “yobs” – medical information with a socio-political remit.

The gulf between “stage-managed” and “lived” could hardly be clearer than in films about the Sorbian minority. An official film report from 1956 unintentionally conveys the impression of their becoming alienated from tradition: Three young women in traditional dress seem rather unusual among the passers-by in the Sorbian “capital” of Bautzen. By contrast, an ethnological documentation reveals an almost tender relationship with their own Sorbian roots.

Looking beyond oneself is also part of how each individual is shaped. As a cultural export hit, the Dresden State Orchestra was privileged to go on trips abroad during the GDR era. The conductor Alfred Schindler brought the world home with him on 8mm films he shot for his family and friends. They provide a view by a GDR citizen from behind the Berlin Wall of the sights, consumer worlds and frivolities in Paris, London and Tokyo.

One unique and invaluable chronicle in Saxony consists of the archives of local television broadcasters that have been around since 1990. Thanks to their almost daily broadcasts and reports on location about the people here, a nearly complete video documentation about the most recent history in Saxony has been created. Here, the Dresden Fernsehen TV channel fulfilled a unique role due to its extreme closeness to regional politics.

André Eckardt

A warm thanks for the cooperation and support by the collections involved, as well as to the Saxony State Ministry for Science, Culture and Tourism.

Presented by





450 JAHRE MARIENBERG 1521–1971

450 YEARS OF MARIENBERG 1521 TO 1971

East Germany (GDR) | 1971 | Documentary | 8 min | HD File | German OV

Director Wilfried Gester, Fritz Wagler **DoP** Karl-Heinz Uhlig, Johann Lipsz **Editor** Johann Lipsz **Sound** Gerhard Tippner, Lothar Franke **Production** Amateur Film Studio Zöblitz for the City Council of Marienberg **Distribution** Stadtarchiv Marienberg, Marienberg, Germany, Katrin Pöthke, stadttarchiv@marienberg.de

★ „Meine Stadt... ist keine Großstadt, doch auch nicht klein.“ Ein Amateurfilmteam stellt sein erzgebirgisches Marienberg in der DDR vor. Mal hymnisch, mal ehrlich, mal schalkhaft.

“My town... is not a city, but it's not small either.” An amateur camera team presents Marienberg in the Ore Mountains during the GDR. At times hymnal, at other times honest and roguish.



ODOL-WERBESPOTS

ODOL COMMERCIALS

West Germany (FRG) | 1960s | Commercials | Live Action, Drawing, Object Animation | 1:55 min | HD File | German OV

Distribution Deutsches Hygiene-Museum: Odol Collection, donated by GlaxoSmithKline Consumer Healthcare, Dresden, Germany, Marion Schneider, marion.schneider@dhmd.de

★ Drei leicht psychedelische Werbespots für bewährte Odol-Mundpflegeprodukte. „Zunächst nur auf der ganzen Erde“ – aber mit Zuversicht im Zeitalter der Weltraumeroberung.

Three slightly psychedelic commercials for popular Odol oral hygiene products. “Throughout the world at first” – but with confidence in the era of space exploration.



DNY ZWJAZANOSĆE. WOBRAZY ZE

ZJEZDA SERBOW

UNITY DAYS. FOOTAGE FROM SORB FOLK GATHERING

East Germany (GDR) | 1956 | Documentary | 5 min | HD File | Sorbian Intertitles

DoP Horst Heiber, Kurt Heine, Jan Krawža **Editor** Kurt Heine **Distribution** Sorbian Institute, Bautzen, Germany, Wito Böhmk, biblioteka-archiw@serbski-institut.de

★ Zu Beginn eines Filmberichts zum Treffen des sorbischen Volkes im Juli 1956 flanieren junge Frauen in traditioneller Tracht durch die Bautzner Innenstadt und erregen Aufsehen.

The start of a film report about a Sorb gathering in July 1956, with young women rambling through the centre of Bautzen in traditional dress and causing a stir.



KONДИТОРЕИ UND KONZERTKAFFEEHAUS

ROBERT HAUSSMANN BORNA BEI LEIPZIG

ROBERT HAUSSMANN CONFECTIONERY AND CONCERT COFFEEHOUSE IN BORNA NEAR LEIPZIG

German Reich | 1926 | Commercial | 5:14 min | HD File | German Intertitles

Distribution Museum of Borna Town, Borna, Germany, Thomas Bergner, museum@borna.de

★ Die Konditorei Haussmann – eine Institution vor den Toren Leipzigs. Der viragierte Film stellt die Baumkuchenproduktion, das gepflegte Konzertamüsement und nicht zuletzt die Pralinenspezialität „Bornaer Zwiebel“ vor.

The Haussmann Confectionery – an institution at the gates of Leipzig. The tinted film presents the pyramid cake production, cultivated concert amusements and, last but not least, the “Bornaer Zwiebel” (Borna Onion) chocolate speciality.



WACHSEN UNS UNSERE KINDER ÜBER DEN KOPF?

ARE OUR CHILDREN OUTGROWING US?

East Germany (GDR) | 1962 | Audio Lecture | 5 min | HD File | German OV

Script/Cast Dr. Richter **Production** Deutsches Hygiene-Museum Dresden – Zentralinstitut für medizinische Aufklärung **Distribution** Deutsches Hygiene-Museum, Dresden, Germany, Marion Schneider, marion.schneider@dhmd.de

★ Ein Arztvortrag: Durch die stürmischen Fortschritte der vergangenen 50 Jahre eilt die körperliche Reifung des jungen Menschen seiner geistig-seelischen voraus. Die Disharmonie findet ihren Ausdruck in den „Halbstarken“.

A talk by a doctor: Due to the tumultuous advances over the last 50 years, the physical development of young people is racing ahead of their mental and emotional one. This disharmony is expressed in the term “yob”.



DOKUMENTACIJA LUDOWYCH REJOW:

REJE Z HOCHOZY

DOCUMENTATION OF FOLK DANCES: DANCES IN HOCHOZA

East Germany (GDR) | 1959 | Documentary | 6:19 min | HD File | no dialogue

Production Institute for Sorbian Studies **Distribution** Sorbian Institute, Bautzen, Germany, Wito Böhmk, biblioteka-archiw@serbski-institut.de

★ Eine ethnologische Dokumentation zu immateriellem Kulturgut: Zwischen Holzstapel und Hofhund tanzt eine ältere Sorbin Volkstänze aus der Region. An ethnological documentation on an ethereal cultural heritage: Between the wood pile and the watchdog, an older Sorbian woman performs a folk dance from the region.



PRIVATAUFNAHMEN VON AUSLANDSKONZERTREISEN DER STAATSKAPELLE DRESDEN (KOMPILATION)

PRIVATE RECORDINGS OF FOREIGN CONCERT TRIPS BY THE DRESDEN STATE
ORCHESTRA (COMPILATION)

East Germany (GDR) | 1956–1980 | Documentary | 15 min | HD File | no dialogue

DoP / Editor Alfred Schindler **Distribution** Saxon State and University Library Dresden
(SLUB), Dresden, Germany, André Eckardt, Andre.Eckardt@slub-dresden.de

★ Der Kapellmeister der Staatskapelle Dresden hielt auf Auslandskonzert-
reisen mit 8mm-Film vieles fest, was sich stark vom DDR-Alltag unterschied:
sowjetische Verhältnisse und westliche Normalität.

On foreign concert trips, the director of the Dresden State Orchestra captured
much on 8mm footage that was radically different to everyday life in the GDR:
The situation in the Soviet Union and normality in the West.



DREHSCHLEIBE DRESDEN (KOMPILATION) DRESDEN HUB (COMPILATION)

Germany | 1995 / 1996 | Documentary | 12 min |
HD File | German OV

Director René Falkner, Marina Kem, Udo Kühn a. o. **DoP** Günther Börner, Wilhelm
Oesterle a. o. **Editor** Dirk Jeschke, Thomas Pfitzke, Marco Thomas a. o. **Production /**
Distribution Fernsehen in Dresden, Dresden, Germany, Anja Polenz,
anja.polenz@sachsen-fernsehen.de

★ Überblick im Preisdschungel: eine halbdigitale Agentur hilft – Sachsen
lädt einen Diktator ein – sportlicher Abstieg und wirtschaftlicher Aufstieg –
Independent, Barbie, Ball: das 7. FILMFEST DRESDEN

Overview in the maze of prices: A semi-digital agency provides help – Saxony
invites a dictator – sporting descent and economic ascent – independent, Barbie,
ball: the 7 FILMFEST DRESDEN

Oscar®-
Qualifying
Festival

INTER FILM

10 – 15
November 2020

36th International
Short Film
Festival Berlin

www.interfilm.de

EXPERIMENTE EXPERIMENTS

STÖRFALL IM KRAFTWERK DER GEFÜHLE MALFUNCTION IN THE POWERHOUSE OF FEELINGS

★ Tue 22:30 ★ Fri 18:30 | THALIA no dialogue / English OV

Der Schwerpunkt des diesjährigen Experimente-Programms liegt auf Found-Footage-Filmen: Collagen, die aus verloren geglaubten und vergessenen Filmen bestehen. Bilder werden zu neuem Leben erweckt und geschickt ineinander montiert. Widersprüchliches wird in spannungsvolle Kontraste gesetzt, wodurch ekstatische Wahrheiten, poetische Zusammenhänge und surreale Zeitbilder entstehen.

Eine Meditation zwischen Ekstase und Absturz mit Elvis Presley als Protagonisten bildet Mark Oliver's Film. Auf der Bühne sieht man den unumstrittenen King of Rock 'n' Roll sich verausgaben, auf der Tonspur rechtfertigt er sich vor seinem Publikum. Mit dem „female gaze“ blickt Marion Kellmann auf das Kino der Weimarer Republik. In ihrem Mash-up gelingt ihr ein entlarvender Blick auf die Gender-Typisierung in Film und Gesellschaft nicht nur der 1920er Jahre. Scott Calonico zeigt uns anhand eines skurrilen Lehrfilms, wie das Berkeley Police Department und die Nazi-Invasion in den Niederlanden miteinander verbunden sind. Auch Adina Camhy greift auf Lehrfilme zurück. Sie schafft aber einen feministischen Essay, der gleichzeitig audio-visueller Remix ist. Erlöserphantasien und Heilsversprechen aus dem Internet geht das NEOZOOM Art Collective nach. Abgerundet wird das Programm mit malerischen Bild- und Lichtkompositionen von Shunsaku Hayashi und Maxime Corbeil-Perron, während Johann Lurf auf nahezu magische Weise das rätselhafte Terrain zwischen dem Realen und Wahrgenommenen auslötet.

Sven Pötting



LITTLE LOWER THAN THE ANGELS

Germany | 2019 | Documentary, Experimental | 13:14 min | HD File | English OV

Director/Script/Editor/Producer NEOZOOM Art Collective **Sound** NEOZOOM Art Collective, Jochen Jezussek **Distribution** Light Cone, Paris, France, Emmanuel Lefrant, lightcone@lightcone.org

★ Der Found-Footage-Film untersucht die Beziehung zwischen Religion und Speziesismus. Der Hauptfokus richtet sich auf die zahlreichen Youtube-Vertreter*innen des Kreationismus und die Idee, dass der Mensch die unangefochtene Spitze der Schöpfung darstellt.

The found footage film explores the relationship between religion and speciesism. The main focus is on the numerous YouTube representatives of creationism and the idea that man is the undisputed pinnacle of creation.

In this year's experiments programme, the focus is on found footage films: Collages compiled from films believed to be lost or forgotten. The images gain a new life and are skilfully edited and interwoven together. The contradictory is placed in tension-filled contrasts, through which ecstatic truths, poetic interconnections and surreal temporal images are created.

A meditation between ecstasy and downfall with Elvis Presley as protagonist forms the basis for Mark Oliver's film. While we see the undisputed King of Rock 'n' Roll wearing himself out onstage, on the soundtrack he justifies himself to his audience. With the "female gaze", Marion Kellmann casts an eye on the cinema of the Weimar Republic. In her mash-up, she succeeds in her revealing view of gender typification in film and society, and that not only in the 1920s. Taking a bizarre training film as his basis, Scott Calonico shows us how the Berkeley Police Department and the Nazi invasion of the Netherlands are connected with each other. Adina Camhy also avails of a training film. In her case, however, she creates a feminist essay that is an audio-visual remix at one and the same time. The NEOZOOM Art Collective explores redeemer fantasies and promises of salvation from the internet. The programme is rounded off with painterly image and light compositions from Shunsaku Hayashi and Maxime Corbeil-Perron, while Johann Lurf delves into the enigmatic terrain between the real and the perceived in an almost magical manner.

Sven Pötting



LEAKING LIFE

Japan | 2019 | Animation, Experimental | Drawing on Paper and Film, Photos, Mixed Media | 14:27 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer Shunsaku Hayashi **Music/Sound** Makoto Itabashi **Production/Distribution** Shunsaku Hayashi, Osaka, Japan, h.shunsaku@gmail.com

★ Tausende von ihnen sind in einen Beutel verpackt. Die Hand, die den Beutel trägt, wurde nie aus ihrem Winkel gesehen. Die Spur auf Sand wird durch Wellen leicht ausgelöscht. Wenn sie die Meeresoberfläche berühren, wächst ihnen eine neue Haut.

Thousands of them are packed in a bag. The hand dragging the bag has never been seen from their angle. The track on sand is easily erased by waves. Touching the surface of the sea, they grow a new skin.



MENSCH MASCHINE OR PUTTING PARTS TOGETHER

Austria | 2019 | Documentary, Experimental | 7:50 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor/Music/Producer/Cast Adina Camhy **Sound** Adina Camhy, Stefan Ehgartner **Production/Distribution** Adina Camhy, Vienna, Austria, camhy@mur.at

★ Ein feministisch-essayistischer Film als audio-visueller Remix: eine experimentelle Collage aus Ton und Bild, skizzenhaft und assoziativ. Halb kulturwissenschaftliche Analyse, halb subjektiver Gedankenfluss. A feminist essayistic film as an audio-visual remix: An experimental collage of sound and image, sketch-like and associative. Part cultural studies analysis, and part subjective stream of thought.



ELVIS: STRUNG OUT

Canada | 2018 | Experimental | 4:35 min | HD File | English OV

Director/Script/Music/Producer Mark Oliver **Editor** Ethan Belcourt-Lowe, Mark Oliver **Sound** Paul Ruskay, Mark Oliver **Production/Distribution** Mark Oliver, Vancouver, Canada, mr.mark.oliver@gmail.com

★ Durch die Verwendung speziell komponierter Musik und den Schnitt wird eine ikonische Las-Vegas-Performance von Elvis Presley in ein alpträumhaftes Porträt eines Superstars im Griff der opioidgetriebenen Wut verwandelt. Heil dem König!

Through the use of specially composed music and editing, an iconic Las Vegas performance by Elvis Presley is transformed into a nightmarish portrait of a superstar in the grip of an opioid-fuelled rage. All hail the King!



EKSTASE

Germany | 2019 | Documentary, Experimental | 11:27 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Editor/Producer Marion Kellmann **Music** Dascha Dauenhauer **Sound** Adrian Lorenz, Dascha Dauenhauer **Production/Distribution** Marion Kellmann, Cologne, Germany, mkellmann@posteo.de

★ Eine Montage von Szenen aus Stummfilmen. Ausgehend von ähnlichen Schauplätzen und Gesten untersucht es das Stereotyp der Frau am Rande des Wahnsinns. Der Film zeigt die Frauen als Gefangene in einem Zyklus von Symptomen, Diagnose und Behandlung. A montage of scenes from silent films. Based on similar settings and gestures, it explores the stereotype of women on the verge of insanity. The film displays the women as captives in a continuous cycle of symptoms, diagnosis and treatment.



EVERYTHING YOU WANTED TO KNOW ABOUT SUDDEN BIRTH* (*BUT WERE AFRAID TO ASK)

United Kingdom / Germany / USA | 2018 | Documentary, Experimental | 11:10 min | DCP | English OV

Director/Script Scott Calonico **Producer** Scott Calonico, Skip Elsheimer, Harmon Leon, Jeffrey Radice **Editor** Nathan McGinty **Music/Sound** Eric Friend **Cast** Heinrich Beernink, Leonard Nimoy, James Caan & Raquel Welch, Skip Elsheimer, Amy Beernink, R. Paul Kerston, Kieth Merrill, Jonathan Tegan, Kay Tegan **Production** ad&d productions **Distribution** Scott Calonico, Berlin, Germany, scott@scottcalonico.com

★ Die erstaunliche Geschichte, wie die Polizei von Berkeley, der Einmarsch der Nazis in die Niederlande, ein Oscar-Preisträger und Mr. Spock durch SUDDEN BIRTH, einen der ungewollt komischsten und verstörendsten Trainingsfilme, miteinander verbunden sind.

The amazing story of how the Berkeley police department, the Nazi invasion of the Netherlands, an Academy Award winner and Mr. Spock are all connected by SUDDEN BIRTH, one of the most unintentionally hilarious and disturbing training films.



DISPLACEMENT

Canada | 2019 | Animation, Experimental | Stop Motion, Video Art, Mixed Media | 8:44 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Music/Sound/Producer Maxime Corbeil-Perron **Production/Distribution** Maxime Corbeil-Perron, Verdun, Canada, maximecorbeilperron@gmail.com

★ Eine expressionistische Komposition, die durch Flimmern von Stop-Motion-Animation, elektroakustischer Musik und analoger Videosynthese Illusionen, Angst und Wunder erforscht.

An expressionist composition that explores illusions, fear and wonder through flickers of stop-motion animation, electroacoustic music and analogue video synthesis.



CAVALCADE

Austria | 2019 | Animation, Experimental | Video Art | 4:30 min | 35 mm | no dialogue

Director/Script/Producer Johann Lurf **DoP** Martin Putz **Sound** Nora Czamer, Alexander Koller **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Können wir unseren Augen trauen? Die Kurzfilme von Johann Lurf erkunden das rätselhafte Gebiet zwischen dem Realen und dem Wahrgenommenen und fordern unsere Sinne heraus, Visionen und Geräusche aus der Umwelt mit Hilfe von subtilen, schönen Trompe-l'oeil-Effekten zu erfassen.

Can we believe our eyes? The short films of Johann Lurf explore the enigmatic territory between the real and the perceived, challenging our senses to comprehend visions and sounds taken from the environment by means of subtle, beautiful trompe l'oeil effects.

ნიკოზი

10th

NIKOZI



International
Animation
Film Festival

01-06 / 09 2021

SOUNDS

NOMINIERT ZUM GOLDENEN REITER FILMTON NOMINEES FOR THE GOLDEN HORSEMAN SOUND DESIGN

★ Fri 21:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI OV with Engl. ST

Offenes Screening zum Goldenen Reiter Filmton

Schauen wir uns einen Film an, lassen wir uns zumeist nur von seinen Bildern faszinieren. Was wir häufig vergessen ist, dass sie nur im Zusammenspiel mit dem Sound Design ihre ganze Wirkung entfalten, den Zuschauer*innen räumlich-zeitliche Orientierung finden lassen und ein sinnlich-kognitives Eintauchen in fiktionale Welten ermöglichen.

Den preisstiftenden Ballroom Studios sowie unseren Jurymitgliedern Freya Arde, Nikko Weidemann und Johannes Gerstengarbe ist es ein besonderes Anliegen, auf diesen Aspekt aufmerksam zu machen. Der Goldene Reiter Filmtone soll die künstlerische Leistung der Sounddesigner*innen in den Fokus rücken und hat zum Ziel, echte Kreativität und höchste Qualität im filmauditiven Bereich auszuzeichnen.

Beim Screening für den Preis Goldener Reiter Filmtone werden bis zu zehn Filme öffentlich gezeigt, die von einer Vorjury, bestehend aus jungen Musiker*innen, als die klanglich interessantesten aus allen Wettbewerbsbeiträgen ausgewählt wurden. Freuen Sie sich auf ein besonderes Festival für alle Sinne!

Open Screening for the Golden Horseman Sound Design

When we look at a film, we mostly let ourselves become fascinated by its moving images. Yet what we frequently forget is that they only reveal their full impact in an interplay with the sound design, thus letting the audience find their spatial-temporal orientation, while permitting a sensual-cognitive immersion in fictional worlds.

It is a particular concern of the award-sponsoring Ballroom Studios, as well as of the jury members Freya Arde, Nikko Weidemann and Johannes Gerstengarbe, that attention is accorded to this specific aspect. The aim of the Golden Horseman Sound Design is to focus on the artistic achievement of the sound designer and honour genuine creativity and the highest quality in the film auditory area.

The up to ten films being screened in public for the Golden Horseman Sound Design were selected by a pre-jury consisting of up-and-coming musicians as the most interesting submissions from all of the Competition entries for their soundscape aspects. Come along and enjoy this unique fest for all of the senses.

Sven Pötting

With kind support of



GENDER DIVERSITY

NOMINIERT ZUM LUCA-FILMPREIS FÜR GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT NOMINEES FOR THE LUCA GENDERDIVERSITY FILM AWARD

★ Thu 20:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI OV with Engl. ST

Der Filmpreis für GeschlechterGerechtigkeit wird 2020 zum dritten Mal vergeben. In diesem Jahr erhält er den eigenen Namen LUCA und ein neues Auswahlverfahren. Damit möchten wir ein Zeichen setzen für die Akzeptanz aller Geschlechter, gegen Sexismus und gegen Diskriminierung. Das Engagement ist in dieser Form in der Festivallandschaft, speziell im Kurzfilmbereich, nahezu einzigartig. Ungeachtet der verwendeten Filmsprache thematisieren die nominierten Filme Diskriminierungen, Stereotype und Gewalterfahrungen von Frauen* und Männern* sowie Erlebnisse von Menschen mit vielfältigen geschlechtlichen Identitäten, Lebens- und Liebesweisen. Die Filme zeigen die Kraft von Liebe und Solidarität. Sie plädieren dafür, selbstbestimmt in Freiheit zu leben.

Vertreter*innen des Genderkompetenzzentrums Sachsen, der LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. und der LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V. wählten als Vorjury die Filme aus. Gemeinsam mit der Hauptjury für den LUCA-Filmpreis für GeschlechterGerechtigkeit sind sie beim Gespräch nach dem Programm anwesend und beantworten Fragen des Publikums.

The film prize for gender diversity is being awarded for the third time in 2020. This year, it has been given its own name, LUCA, together with a new selection method. In this way, we would like to set an example for the acceptance of all genders, against sexism and discrimination. The commitment demonstrated here in this form is virtually unique within the festival scene, and especially in the short film area. Regardless of the filmic language used, the nominated films thematise discrimination, stereotyping and experiences of violence that women and men have had, as well as the experiences of people with multiple sexual identities, lifestyles and love lives. The films reveal the strength of love and solidarity, and advocate living self-determined lives in freedom.

Representatives from the Saxon Gender Competence Centre, the LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. men's advocacy association in Saxony and the LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V. network have acted as a pre-jury and selected the films. During the film discussion after the screening, together with the main jury of the LUCA GenderDiversity Film Award, they are happy to answer any questions from the audience.

Maria Kropp, Thomas Hönel und Vera Ohlendorf

With kind support of



A Private Supporter



MANCHE MÖGEN'S MYSTERYÖS SOME LIKE IT MYSTERYOUS

★ Thu 19:30 | LINGNERSCHLOSS no dialogue / German OV / OV with Engl. ST

Immer mehr Spielfilme setzen auf das Dunkle, Magische, Gruselige, Mysteryöse. Das gilt schon lange auch für den Kurzfilm. Beiträge aus den USA, der Slowakei, Kanada und Deutschland zeigen, wie tief auch das Kleinformat unter die Gänsehaut dringen kann.

Mit SHUTTER zeigt Ryan Kjolberg, dass man sich in seinen eigenen vier Wänden sehr sicher fühlen kann – vorausgesetzt, der Drucker entwickelt kein Eigenleben. In Christoph Pils's düster-amüsantem KRAMPUS wird ein alter Fastnachtsbrauch zum bedrohlichen Mysterium für eine Bergbauernfamilie. POSLEDNY AUTOBUS von Ivana Laučíková und Martin Snopek fährt durch die Nacht als einziger Ausweg einer Reisegruppe von gehetzten menschlichen Tieren aus dem Kugelhagel mysteriöser Verfolger.

Immer wieder geben großzügige Stars ein kostenloses Gastspiel für Filmstudent*innen. Wie August Diehl, der sich in Dennis Jacobsens ebenso bildgewaltigem wie verstörendem WATTLÄUFER auf einer einsamen Nordseeinsel aussetzen lässt. ALLERLEIRAUH ist ein beklemmendes Märchen der Gebrüder Grimm. Anja Struck macht daraus einen wundervoll verrätselten Animationsclip zu einem Song von Goldfrapp.

Kanada gilt als Mekka des preisgekrönten Kurzfilms. Chris Lavis und Maciek Szczerbowski zeigen das eindrucksvoll: Sie schicken die junge MADAME TUTLI-PUTLI auf die Puppentruckreise per Eisenbahn durch die Nacht direkt in einen Horror-Albtraum – und schreiben damit sogar ein kleines Kapitel Animationsgeschichte.

Oliver Reinhard

In cooperation with



Ever-more fiction films are based on the dark, magical, creepy and mysterious. And this has also long been true for short films. Works from USA, Slovakia, Canada and Germany reveal just how deeply the short format can even penetrate under our goose pimples.

In SHUTTER, Ryan Kjolberg shows how we can feel very safe within our own four walls – provided the printer does not develop a life of its own. In Christoph Pils's darkly amusing work KRAMPUS, an old Shrovetide custom becomes a menacing mystery for a family of mountain farmers. THE LAST BUS from Ivana Laučíková and Martin Snopek is driving through the night as the only means of escape for a travel group of hunted human-animals from the hail of bullets from their mysterious pursuers.

Time and again generous-hearted stars provide free acting performances for film students. Such as August Diehl, who lets himself be set down on a lonely North Sea island in Dennis Jacobsen's TIDE, which is as visually stunning as it is disconcerting. "All Kinds of Fur" is a nightmarish fairy tale from the Brothers Grimm. Anja Struck has adapted it into the wonderfully enigmatic animation clip WHISPER OF THE FUR-CONES, set to a song from Goldfrapp.

Canada is regarded as the mecca of award-winning short films, which Chris Lavis and Maciek Szczerbowski demonstrate impressively: They have sent the young MADAME TUTLI-PUTLI on a puppet animation trip by train through the night directly into a horrific nightmare – and even written a short chapter of animation history doing so.

Oliver Reinhard

SHUTTER

USA | 2018 | Fiction | 4:03 min | HD File | no dialogue

Director Ryan Kjolberg **Producer** Ryan Kjolberg, Michael Fragale, Michael Muchnij
Script Ryan Kjolberg, Michael Muchnij **DoP** Jacen Sievers **Editor** Robert S. Clak
Music Michael Muchnij **Sound** Colin Carter **Cast** Chris Smith, Chris Roberts **Production**
 Grey Wind Productions **Distribution** Ryan Kjolberg, ryankjolberg.film@gmail.com

★ Als der Drucker eines Mannes anfängt, beunruhigende Bilder von ihm in seinem Haus zu drucken, kommt er zu der erschreckenden Erkenntnis, dass er nicht allein ist.

When a man's printer begins printing disturbing images of him in his home, he comes to the chilling realisation that he is not alone.



KRAMPUS

Germany | 2016 | Fiction | 18:54 min | HD File | German OV

Director Christof Pöhl **Producer** Florian Schneider, Maren Lüthje, Andreas Hörl **Script** Christian Weindl **DoP** Max Christmann **Editor** Ann-Carolin Biesenbach **Music** Max Resch **Sound** Andreas Wunder, Hanno Ruesch **Cast** Michael Halberstadt, Ferdinand Schmidt-Modrow, Lisa Wagner, Lara Sophie Rottmann **Production** Lüthje Schneider Hörl Filmproduktion, FFF Bayern **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de

★ In drei verschiedenen Wohnzimmern warten Eltern und Kinder auf Nikolaus und Krampus. Und bevor die Nacht vorbei ist, bekommen die Unschuldigen ihre Belohnung und die Schuldigen die gerechte Strafe.

In three different living rooms, parents and children are waiting for St Nicholas and Krampus. And before the night is over, the innocent ones will get their reward and the guilty their just punishment.



WATTLÄUFER TIDE

Germany | 2005 | Fiction | 20 min | HD File | German OV

Director / Script Dennis Jacobsen **Producer** Katja Promeß **DoP** Micheal Kotschi, Thomas Frischhut **Editor** Sylvain Coutandin **Music** Eike Groenewold **Sound** Thomas Mahler, Matthias Geiges, Martin Steyer **Cast** August Diehl, Martin Höner **Production** Open Sky Pictures, Promeß und Jacobsen GbR, German Film and Television Academy **Distribution** German Film and Television Academy, Berlin, Germany, Petra Palmer, p.palmer@dffb.de

★ Robert lässt sich von einem Kutterfahrer auf einer einsamen Insel im Wattenmeer absetzen. Am nächsten Morgen ist sein Seesack verschwunden. Ist er doch nicht alleine auf der Insel?

Robert lets a cutter skipper drop him off on a lonely island in the Wadden Sea mud flats. The next morning his duffel bag has disappeared. Is he not alone on the island?



POSLEDNY AUTOBUS THE LAST BUS

Slovakia | 2011 | Animation | Pixilation | 16 min | HD File | Slovakian OV

Director Martin Snopek, Ivana Laučíková **Producer** Ivana Laučíková **Script** Patrik Pašš ml., Martin Snopek **DoP** Juraj Chlpík **Editor** František Kráhenbiel **Music** Jakub Ursíny **Cast** Ivan Martinka, Michal Rovňák, Vít Bednárik, Vlado Zboroň, Zuzana Polonská, Peter Skala, Joanna Kozuch, Ludmila Demeterová **Production** Feel Me Films **Distribution** Ivana Laučíková, Bratislava, Slovakia, ivana.laucikova@gmail.com

★ Es ist der Beginn der Jagdsaison. Die Tiere des Waldes steigen in einen Kleinbus und fliehen in sichere Gefilde.

It is the start of the hunting season. The animals of the forest board a small bus and flee to safety.



ALLERLEIRAUH WHISPER OF THE FUR-CONES

Germany | 2004 | Animation, Experimental | Puppets, Stop Motion | 8 min | HD File | German OV

Director / Script / Editor Anja Struck **Producer** Ute Dilger **DoP** Angela Poschet **Animation** Anja Perl, Anja Struck, Lars Henkel **Music** Goldfrapp **Cast** Corine Stübi, Astrid Koch, Wolfgang Rixius **Production / Distribution** Academy of Media Arts Cologne, Cologne, Germany, Ute Dilger, Ute.dilger@khm.de

★ Ein Mädchen ohne Beine, ein totes Reh und ein Mann mit Fuchsmaske in einer Szenerie subtiler Gewalt. „Was macht mein Kind? Was macht mein Reh? Nun komm ich noch einmal und dann nimmermehr.“

A girl without legs, a dead deer and a man in a fox mask in a scene of subtle violence. "What is my child doing? How is my deer? I will come one more time and then never again."

MADAME TUTLI-PUTLI

Canada | 2007 | Animation | Stop Motion | 17 min | HD File | no dialogue

Director / Animation Chris Lavis, Maciek Szczerbowski **Producer** Marcy Page **Script** Chris Lavis, Maciek Szczerbowski, Maciek Tomaszewski **DoP** Laurie Maher **Music** Jean-Frédéric Messier, David Bryant **Sound** David Bryant, Oliver Calvert **Production / Distribution** National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Éric Séguin, E.Séguin@nfb.ca

★ Einsam, erschöpft und zutiefst melancholisch: Die anachronistische Madame Tutli-Putli wartet geduldig darauf, in den Zug steigen zu können, umgeben von all ihrer persönlichen Habe. Lläuft sie vor einer düsteren Vergangenheit davon? Solitary, exhausted and profoundly melancholic: The anachronistic Madame Tutli-Putli waits patiently to board a train, surrounded by a lifetime's worth of personal belongings. Is she running away from a bleak past?

KINDER- UND JUGENDPROGRAMM

KIDS AND YOUTH PROGRAMME



Einmal um die Welt

Für junge Filmfans zwischen 5 und 18 Jahren präsentiert das 32. FILMFEST DRESDEN fünf Kinder- und Jugendprogramme mit den interessantesten Kurzfilmen der aktuellen Festivalsaison. 28 Filme aus 16 Ländern bringen den Hauch der weiten Welt ins Kino und sorgen für beste Unterhaltung.

Die Zusammenstellung der Kinder- und Jugendfilmprogramme fand 2020 mit Unterstützung des Jungen Kuratoriums des FILMFEST DRESDEN statt – einer Gruppe von 20 jungen Filmbegeisterten aus Dresden und Umgebung. Sie haben mit uns viele Kurzfilme angeschaut und diskutiert, ausgewählt und sortiert, sich Programmtitel und -texte überlegt. In der Festivalwoche werden sie in ausgesuchten Veranstaltungen ihre Favoriten vorstellen und gemeinsam mit dem Kinopublikum den geladenen Filmemacher*innen Löcher in den Bauch fragen.

Viel Spaß im Kino wünschen Alva, Lola (8 Jahre), Lelia, Lilli, Lilo, Margarethe, Merle (9 Jahre), Marten, Tania (10 Jahre), Raphael, Theo (11 Jahre), Henriette, Lara (12 Jahre), Lena (13 Jahre), Anouk, Elisabeth, Sophia, Viktor (14 Jahre), Sina (15 Jahre) und Oliver (16 Jahre) sowie die Snack- und Programmbeauftragte Uta.

Uta Quietzsch

Once Around the World

For young film fans between 5 and 18 years old, the 32 FILMFEST DRESDEN is presenting five children and youth programmes with the most interesting short films from the current festival season. 28 films from 16 countries are bringing a whiff of the big wide world out there into the cinemas and providing the best of entertainment.

The kids and youth film programmes were compiled in 2020 with the support of the FILMFEST DRESDEN Young Curators – a group of 20 young film enthusiasts from Dresden and its surroundings. They viewed and discussed many short films together with us, chose and arranged them and provided the programme titles and texts.

During the festival week, they are going to present their favourites at select events and, together with the audiences, bombard the invited filmmakers with a whole barrage of questions

Alva, Lola (8 years old), Lelia, Lilli, Lilo, Margarethe, Merle (9 years old), Marten, Tania (10 years old), Raphael, Theo (11 years old), Henriette, Lara (12 years old), Lena (13 years old), Anouk, Elisabeth, Sophia, Viktor (14 years old), Sina (15 years old) and Oliver (16 years old), as well as the snacks and programme coordinator Uta, all wish you lots of fun at the movies.

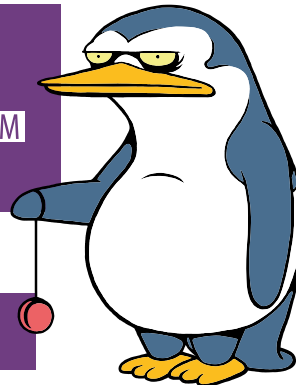
Uta Quietzsch

With kind support of



ITFS
04.–09. MAI 2021

28. INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTT GART



CLOSING DATE FOR ENTRIES: DECEMBER 01, 2020



In partnership with



A joint venture of ITFS & FMX



Supported by



#itfs
www.ITFS.de

FAMILIENBANDE FAMILY BONDS

★ **Wed 16:00** ★ **Sat 11:00** | THALIA ★ **Sat 11:00** | ZENTRALBIBLIOTHEK
 ★ **Sun 11:00** | LINGNERSCHLOSS ★ **Sun 10:30** | SCHAUBURG TARKOWSKI
 ★ **Sat 15:00** | PK OST
 ★ **Sun 16:00** | SCHAUBURG LANG **German OV / no dialogue**

Familie und Freund*innen sind wichtig. Das wissen auch die kleinen Held*innen in unserem Programm. Dennoch haben alle ihre eigenen Träume, und die gilt es, in die Tat umzusetzen, z. B. mit den Vögeln fliegen, ein Fahrradrennen veranstalten oder weit entfernte Verwandte besuchen. Dafür braucht es neben Neugier und Tatendrang auch immer die Unterstützung von Freund*innen und Familie.

Anouk und Uta

Family and friends are important. And the little heroes in our programme know this too. Yet for that, they all have their own dreams they want to turn into reality, such as flying with the birds, organising a bicycle race or visiting relatives who live far away. To do so, not only do they need curiosity and a zest for action, but also always the support of their friends and family.

Anouk and Uta



FUSSEL

Germany | 2019 | Animation | 3D Computer | 5 min | DCP | no dialogue

Director / Script Alex Berweck **Producer** Nina Schwarz **Animation** Alex Berweck, Beate Höller, Alexander Dietrich, Fredrik Ueberle, Alina Boppe, Sandra Hahn, Eliza Plocieniak-Alvarez, Tao Zhang, Felix Rothmayer, Maria Schmidt **Music** Jonas Schwall **Sound** Nicolas Kaiser **Cast** Marco Rosenberg **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sales@filmakademie.de

★ Fussel, das freundliche Monster, begibt sich auf den Weg, um herauszufinden, was sich am Ende des roten Fadens befindet.

Fussel, the friendly monster, is heading off on an adventurous journey to find out what is at the end of the red string.



FAMILY BONDS

Germany | 2019 | Animation | 2D Computer | 6:34 min | DCP | no dialogue

Director / Script Maria Schmidt **Producer** Nina Schwarz **Animation** Maria Schmidt, Emer Phillips, Maja Garmulewicz, Lukas von Berg, Stella Raith, Sarah Schulz, Willze, Laura Staab, Tao Zhang **Music** Klara Finck **Sound** Chiara Haurand-Schlagkamp **Cast** Lucia Rau, Manuel Dragan **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sales@filmakademie.de

★ Die Geschichte vom kleinen Fuchs Hugo und seiner unkonventionellen Familie, für die Liebe wichtiger ist als Herkunft.

The story of the little fox Hugo and its unconventional family, for whom love is more important than origins.



LE DERNIER JOUR D'AUTOMNE THE LAST DAY OF AUTUMN

France/Switzerland | 2019 | Animation | 2D | 7:20 min | DCP | no dialogue

Director / Script Marjolaine Perreten **Producer** Nicolas Bulet, Zoltan Horvath, Arnaud Demuyneck, Izabela Rieben **Editor** Marjolaine Perreten, Zoltan Horvath **Animation** Marjolaine Perreten, Marion Fredembach **Music** Yan Volsy **Sound** Céline Bernard, Yan Volsy, Jonathan Vanneste **Cast** Jérôme Vitoux **Production** Nadasdy Film, Les Films du Nord, RTS Radio Télévision Suisse, La Boîte... Productions **Distribution** Nadasdy Film, Geneva, Switzerland, Nicolas Bulet, distribution@nadasdyfilm.ch

★ Waldtiere sammeln heimlich Teile von weggeworfenen Fahrrädern, um sich daraus fahrbare Untersätze zu bauen. Sie bereiten sich auf ein großes Rennen vor: das Rennen des letzten Herbsttages.

The forest animals secretly collect abandoned bike parts with the intention of building vehicles that fit their size. In preparation for a great race: The last day of autumn race.



ODEYALKO BLANKET

Russia | 2020 | Animation | 2D Computer | 5:36 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script Marina Moshkova **Producer** Boris Mashkovtsev **Animation** Karolina Andrianova, Maria Kolpakova, Daria Kravchenko, Ksenia Inozemtseva, Margarita Kalinova **Music** Alexey Yakovel **Sound** Sergey Moshkov **Cast** Igor Yakovel, Michael Hudson **Production / Distribution** Souzmultfilm, Moscow, Russia, Julia Gruvman, ygruvman@souzmult.ru

★ Im hohen Norden lebt ein sehr, sehr mürrischer Eisbär. Eines Tages erhält er unerwarteten Besuch ...

In the far, far north lives a very, very grumpy polar bear. One day it receives an unexpected visitor...



LE RÊVE DE SAM
SAM'S DREAM

France | 2018 | Animation | 2D | 7:18 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Nölwenn Roberts **Producer** Barbara Schuerrer
Animation Sébastien Rouxel, Laurent Rossi, Marie Bouchet, Julien Perron, Marco Allard, Piotr Nikov, Ashley Body, Oscar Carambano, Faouzi Hamnadi **Music** Erwann Chandon
Sound Cédric Denooz **Production/Distribution** Gabi Production, Angoulême, France, Barbara Schuerrer, schuerrerb.gabiproduction@gmail.com

★ Die Geschichte einer kleinen Maus, die an einem sonnigen Frühlingmorgen beschließt, ihren Traum wahr werden zu lassen.

The story of a small mouse who, on a sunny spring morning, decides to make its dream come true.



IN MEINER BADEWANNE BIN ICH KAPITÄN
IN MY BATHTUB I'M THE CAPTAIN IN COMMAND

Germany | 2020 | Animation | Cut-out | 3:56 min | DCP | English OV

Director/Script Meike Fehre **Producer** Meike Fehre, Sabine Dully, Nina Paysen
Editor Anne Knabe **Animation** Meike Fehre, Vera Lalyko **Music** Eike Hosenfeld, Moritz Denis **Sound** Christian Riegel **Production** Ahoifilm, Rundfunk Berlin-Brandenburg, Dully Dully **Distribution** Ahoifilm, Hamburg, Germany, Meike Fehre, info@ahoifilm.de

★ Opa Günter ist 200 Jahre alt, sehr schwer und ein Zirkuselefant im Ruhestand. Und wie sein Enkel Charlie liebt er das Singen. Beim Singen vergisst Opa Günter alles um sich herum, denn die Badewanne füllt sich immer mehr mit Wasser.

Grandpa Günter is 200 years old, very heavy and a retired circus elephant. And like his grandson Charlie he loves to sing. While singing, Grandpa Günter forgets everything around him as the bathtub fills up more and more with water.

10 - 17 OCTOBER 2020

— CHEMNITZ, GERMANY —

25 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

WWW.FF-SCHLINGEL.DE

Main Patrons:



Patrons:



Organiser:



Co-Organiser:



LOSLASSEN UND LOSGEHEN LETTING GO AND GETTING STARTED

★ Thu 16:00 | THALIA ★ Fri 16:00 | ZENTRALBIBLIOTHEK ★ Sat 13:00 ★ Sun 13:30 | THALIA **OV with German live voice-over**

Abschied und Neubeginn sind Lebensereignisse, die wir im Alltag kaum wahrnehmen: Jeden Morgen beginnt ein neuer Tag, den wir abends wieder verabschieden. Doch wie fühlt es sich an, geliebte Menschen loszulassen, sei es nur für einen Winter oder doch für immer? Und wie schwierig scheint es manchmal, sich von Gewohnheiten zu lösen und sich auf Neues einzulassen? Seht selbst, wie mutig sich die Protagonist*innen des Programms diesen Herausforderungen stellen!

Alva, Lelia, Lilli, Lilo, Lola, Margarethe, Merle und Uta

Farewells and new beginnings are life events we are barely aware of in our daily routine: Every morning a new day begins which we bid farewell to that same evening. Yet what does it feel like to let go of our loved ones, if only for one winter, or even forever? And how difficult does it seem at times to let go of our old habits and be open to new things? Have a look for yourselves at how the protagonists in this programme face these challenges.

Alva, Lelia, Lilli, Lilo, Lola, Margarethe, Merle und Uta



BLACK & WHITE

Switzerland / Germany | 2020 | Animation | Ink on Paper, Stop Motion | 5:29 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Jesús Pérez, Gerd Gockell **Producer/Script/DoP/Editor** Gerd Gockell **Animation** Jesús Pérez, Kevin Duong, Owley Samter, Ute Heuer, Gerd Gockell **Music** David Hohl **Sound** Loïc Kreyden, Thomas Gassmann **Production** Gerd Gockell Filmproduktion, Anigraf, SRF **Distribution** Anigraf, Hannover, Germany, Ute Heuer, info@anigraf.org

★ Ein animierter Kinderfilm über Toleranz gegenüber Fremden. Das sprichwörtliche „schwarze Schaf“ wird aus der Herde gemobbt, doch nur der mutige Außenseiter kann die Herde vor großem Unheil retten.

An animated short film for children about tolerance towards strangers. The proverbial "black sheep" is bullied out of the herd, but only the brave outsider can protect them from great harm.



A CELEBRATION

Canada / Iran | 2019 | Fiction | 10:46 min | HD File | Turkish OV, English OV | German Premiere

Director/Script/Editor Mahsa Razavi **Producer** Atefeh Khademolreza **DoP** Matthew Kennedy **Music** Milad Movahedi **Sound** Peyman Vahedi, James M. Findlay **Cast** Ada Yilmaz, Simla Civelek **Production** VitaArt Studio **Distribution** Mahsa Razavi, Toronto, Canada, mahsa.razavii@gmail.com

★ Ein kurzer Film über die 8-jährige Ada, die mit ihrer eingewanderten Mutter in Toronto lebt. Sie versuchen, sich aus Ärger herauszuhalten und über die Runden zu kommen.

A short film about 8-year-old Ada living with her newly immigrated mother in Toronto as they try to stay out of trouble and make ends meet.



ŠARKAN THE KITE

Czech Republic / Poland / Slovakia | 2019 | Animation | Puppets, Stop Motion | 13:10 min | DCP | no dialogue

Director/Script Martin Smatana **Producer** Peter Badač **DoP** Ondřej Nedvěd **Editor** Lucie Navrátilová **Animation** Martin Smatana, Martyna Koleniec, Piotr Chmielewski, Łukasz Grynda, Matouš Valchař, Stanislav Szostak, Lee Oz **Music** Aliaksandr Yasinski **Sound** Viera Marinová **Production** BFILM, FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, CeTA **Distribution** Magnetfilm, Berlin, Germany, Georg Gruber, georg.gruber@magnetfilm.de

★ Ein kleiner Junge lässt mit seinem Großvater einen Drachen steigen. Je älter der Großvater wird, desto dünner wird er auch. Am Ende seines Lebens ist er so dünn wie ein Blatt Papier. Eines Tages bläst der Herbstwind den armen Opa weg. A little boy flies a kite with his grandfather. As the grandpa grows older, he also gets thinner. At the end of his life, he is as thin as a sheet of paper. One day, the autumn wind blows poor grandpa away...



QUMA Y LAS BESTIAS QUMA & THE BEASTS

Argentina | 2019 | Animation | Puppets, Stop Motion, 2D, 3D | 11 min | DCP | no dialogue

Director Iván Stur, Javier Ignacio Luna Crook **Producer** Fernanda Torrera **Script** Diego Salinas Slemelson **DoP** Lucas Timerman **Animation** Iván Stur, Alejandro Samandjian, Gala Moser, Belen Tagliabue, Malena Martínez, Mariana Dias, Florencia Giacomini, Ana Inés Flores, Mariano Bergara, Becho Lobianco, Sebastián Conen, Adrián Mirandeborde **Music** Julián Stur **Sound** Julia Castro, Lucas Meyer **Production** Tamandúá Estudio **Distribution** Sol Rulloni, Buenos Aires, Argentina, Solrulloni@gmail.com

★ Vor 12.000 Jahren strebte in Südamerika ein Junge namens Quma danach, ein Jäger zu werden. Geht mit ihm die ersten Schritte seines spirituellen Erwachens, als eine Reise allein in der Wildnis seine Perspektive für immer veränderte! 12,000 years ago in South America, a boy named Quma aspired to become a hunter. Experience the first steps in his spiritual awakening as a journey alone in the wild changes his perspective forever.



L'INVERNO

WINTER

Germany / Switzerland | 2019 | Animation, Fiction | Drawing | 5:57 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation / Producer Gurli Bachmann **Music / Sound** Holger Marseille **Production** Weißensee Kunsthochschule Berlin **Distribution** Gurli Bachmann, Berlin, Germany, info@gurlibachmann.ch

★ Ein Kater sucht seinen verschwundenen Freund. Er glaubt, ihn in den Wolken zu sehen, und legt eine Wolkensammlung an. Er sammelt, bis er merkt, dass er die Erinnerung an seinen Freund schon lange im Herzen trägt.

A tomcat is looking for his missing friend. He believes he sees him in the clouds and starts a collection of clouds. He continues collecting until he realises that he has already borne the memory of his friend in his heart for a long time.



TRI

Germany | 2019 | Animation | 3D | 2:37 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Producer Michael Dämmig **Music** Johannes Karst **Sound / Cast** Marius Schaaf **Production / Distribution** ifs international film school cologne, Cologne, Germany, Monika Bremen, festivals@filmschule.de

★ Ein mysteriöses Wesen sucht nach kleinen Pyramiden in der Farbe, die es gewohnt ist und ihm seine Farbe verleiht. Jedoch findet es nur die blauen Objekte, die es überhaupt nicht mag.

A mysterious creature is searching for little pyramids in the colours it is used to and which accord it its colours. However, it only finds the blue kind of objects, which it does not like at all.

FANTOCHE

19TH INTERNATIONAL
ANIMATION FILM FESTIVAL
BADEN/SWITZERLAND
7-12 SEPTEMBER 2021
WWW.FANTOCHE.CH

SUBMIT YOUR FILM:
DECEMBER 2020-14 MAY 2021

FOLLOW US:     



FINDE DEINEN WEG FINDING YOUR OWN WAY

★ Fri 16:00 ★ Sun 12:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sun 15:30 | THALIA **OV with German live voice-over**

Das Programm ist eine bunte Mischung aus lustigen und nachdenklichen Kurzfilmen, bei denen es nicht nur darum geht, seine eigenen Macken zu akzeptieren, sondern auch neue Möglichkeiten oder Freund*innen zu finden. Kommt mit auf eine abenteuerliche und manchmal auch komische Reise!

Henriette, Lara, Marten, Raphael, Tania, Theo und Uta

The programme consists of a colourful mix of humorous and thought-provoking short films that are not only concerned with us accepting our imperfections, but also finding new opportunities or friends. Come and join us on this adventurous and even funny trip at times.

Henriette, Lara, Marten, Raphael, Tania, Theo and Uta



IJRRAIN MARADONA MARADONA'S LEGS

Palestine / Germany | 2019 | Fiction | 23:27 min | DCP | Arabic OV

Director / Script Firas Khoury **Producer** Zorana Musivic, May Odeh **DoP** Christian Marohl **Editor** Marwen El-Heckel, Heike Parplies **Music** Faraj Suleiman **Sound** Ibraheem Zaher, Jan Cziharz, Youssef Safar **Cast** Faris Abbas, Ayoub Abu Hamad, Ali Suliman **Production** schaf oder scharf film, Odeh Films **Distribution** Lights On, Torino, Italy, Flavio Arnone, lightson@lightsonfilm.org

★ Während der Weltmeisterschaft 1990 suchen zwei palästinensische Jungs nach Maradonas Beinen, dem letzten fehlenden Aufkleber, den sie brauchen, um ihr WM-Album zu vervollständigen und einen kostenlosen Atari zu gewinnen. During the 1990 World Cup, two young Palestinian boys are looking for Maradona's legs. The last missing sticker that they need in order to complete their World Cup album and win a free Atari.



HARRY

Switzerland | 2019 | Animation | Drawing | 5:54 min | DCP | no dialogue | International Premiere

Director / Script / Editor / Animation Markus Eberhard **Producer** Gerd Gockell **Music** Céline Fankhauser, Yanick Herzog **Sound** Simon Ackermann, Thomas Gassmann **Production / Distribution** Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Lucerne, Switzerland, Gerd Gockell, gerd.gockell@hslu.ch

★ Harry ist ein komplett behaarter Mensch, dem seine Haare in einer schnellen Geschwindigkeit konstant wachsen und wieder ausfallen. Er versucht, damit umzugehen und seine Wohnung in Ordnung zu halten, bevor seine ausgefallenen Haare überhandnehmen.

Harry is a completely hairy person whose hair rapidly grows and falls out again. He tries to deal with this problem and keep his apartment in order before his lost hair gets out of hand.



MUZZLE

United Kingdom | 2018 | Fiction | 15:34 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Editor Adam Etheridge **Producer** Louis Haywood **Script** David Watson **DoP** Nick Wilding **Sound** Neil Sherman, Graeme Willetts, Tom Cornes **Cast** Laura-Jane Nessick, Lynsey Beauchamp, Jonathan Nyati **Production / Distribution** Aspect Film and Video, Bristol, United Kingdom, Louis Haywood, louis@aspectfilmvideo.co.uk

★ Die elfjährige Kayla lebt mit ihrem gewalttätigen Vater zusammen. Als ein Kampfhund in das Nachbarhaus einzieht, entsteht eine unwahrscheinliche Freundschaft, die beide retten könnte.

Eleven-year-old Kayla lives with her violent father. When a fierce dog moves into the house next door, an unlikely friendship develops that may save them both.



WAY HOME

United Kingdom / Germany | 2019 | Animation, Experimental | Puppets, Stop Motion | 5:40 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Producer Tine Kluth **Music / Sound** Georg Hahn / Finally George **Production / Distribution** Tine Kluth, London, United Kingdom, tinekluth@hotmail.com

★ Ein kleiner Roboter und sein Hund werden in den Weltraum geschickt, um eine neue Heimat für die menschliche Rasse zu finden, die den Planeten Erde unbewohnbar gemacht hat. Es wird eine lange Reise.

A little robot and its dog are sent to space to find a new home for the human race who have rendered planet Earth uninhabitable. It will be a long journey...



BRAVE LITTLE ARMY

Canada | 2018 | Fiction | 5:54 min | DCP | English OV

Director / Script / Producer Michelle D'Alessandro Hatt **DoP** Gayle Ye **Editor** Sydney Cowper **Music** Janal Bechthold, Brighid Fry, Pascale Padilla **Sound** Bridget Tang
Cast Lyla Elliott, Rosalie Annikie, Amanda Cheung, Faith Vanderwerf, Steve Kasan, Michelle D'Alessandro Hatt **Production / Distribution** Black Lab Film Company, Toronto, Canada, Michelle D'Alessandro Hatt, michelledhatt@gmail.com

★ Eine unerschrockene neue Mitschülerin inspiriert drei Klassenkameradinnen dazu, ihr auf dem glückseligen Weg zur Selbstverwirklichung zu folgen, bei dem sie auf eine dunkle Wahrheit stoßen, die ihre Freundschaft für immer festigen wird.

The bold new girl at school inspires three classmates to follow her down a blissful path of self-realisation, where they stumble upon a dark truth that forever galvanises their friendship.



JELLYPIMPLE

Germany | 2019 | Animation | 2D Computer | 1:38 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Tao Zhang **Producer** Ela Duca **Animation** Tao Zhang, Ryoji Yamada
Music Julian Erhardt **Sound** Paul Powaljaew **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sales@filmakademie.de

★ Mögt Ihr Pickel?
 Do you like pimples?

AESTHETICA SHORT FILM FESTIVAL

300 FILMS | 50 MASTERCLASSES
 100 INDUSTRY EVENTS | 1 ONLINE PLATFORM

3-8 NOVEMBER 2020

(LIVE STREAMED EVENTS. PLATFORM ACCESS UNTIL 30 NOVEMBER)

BOOK YOUR PASS | WWW.ASFF.CO.UK/TICKETS



TRICKFILMSTARS AUS KNETE, SAND UND BUNTPAPIER ANIMATION STARS MADE OF CLAY, SAND AND COLOURED PAPER

★ Sun 11:00 | SCHAUBURG LANG no dialogue / German OV

Bereits zum vierten Mal präsentiert die Trickfilmschule Fantasia Dresden bei Kids Spezial ihre kleine Werkschau junger Trickfilmkunst.

Fantasia begeistert junge Filmemacher*innen für den Animationsfilm und fördert dadurch die Entwicklung von Kreativität, filmhandwerklichem Fachwissen und gestalterischem Können. Gleichzeitig werden Kinder und Jugendliche auf diese Weise zum verantwortungsvollen Umgang mit Medien angeregt. Basis bilden die wöchentlichen Kurse der offenen Werkstatt, in denen die Teilnehmer*innen ab 8 Jahren unter Anleitung professioneller Trickfilmemacher*innen die Arbeit von der Idee bis zum fertigen Film erleben. Projekt- und Ganztagsangebote in Schulen und Ferienkurse wie CrossMedia Tour und digitANIMA ergänzen das breite Angebot.

Mit der jährlichen Ausrichtung der Trickfilmwerkstatt ANIMA (in diesem Jahr fand die 38. Ausgabe statt) agiert Fantasia Dresden international. Hier finden sich Animationsbegeisterte aus Polen, Russland und Deutschland zu einer Woche intensiver Trickfilmarbeit zusammen.

Die Trickfilmschule hält die lange Tradition des Dresdner Trickfilms lebendig und gibt diesen Erfahrungsschatz durch individuelle Förderung an neue Generationen kreativer Filmemacher*innen weiter. Sie gewinnen Preise bei nationalen und internationalen Wettbewerben und einige schaffen den Sprung ins Profiflag. Derzeit studieren fünf Fantasia-Talente Animation an Filmhochschulen.

Mit unterschiedlichsten Materialien lassen sich Geschichten erzählen: ob gezeichnet, als Puppentrick, 3D-Animation oder Flachfigur. Diesmal soll die Animation mit Knetmasse im Mittelpunkt stehen. Knetmasse ist der ideale Stoff, aus dem filmische Träume werden können. Kinder lieben das weiche, formbare Material mit seinen bunten Farben. Figuren sind im Handumdrehen erstellt und können sofort unter der Kamera zum Leben erweckt werden. So lässt sich schnell und einfach ein kleiner Trickfilm herstellen. Beim Workshop mit Izabela Plucińska in der Trickfilmschule Fantasia können sich kleine Filmemacher*innen selbst davon überzeugen, „Wie Knetmasse lebendig wird“. Vom 9. bis 11.9.2020 für Schulklassen und Gruppen und am 10.9. (16 bis 19 Uhr) als Werkstattgespräch „Animation Secrets“ für Animator*innen mit Izabela Plucińska und Małgorzata Borowiec. Herzlich willkommen!

André Schmidt

Presented by



With kind support of



Already for the fourth time, the Dresden-based animation school Fantasia Dresden is presenting a small showcase of its latest animation art as part of the Kids Spezial programme.

Fantasia arouses the enthusiasm of young filmmakers for animation film, and through this it promotes and fosters the development of creativity, cinematic craftsmanship and artistic skills. At the same time in this way, children and youth are encouraged to act responsibly with media. The basis for this consists of its weekly courses, in which the participants from 8 years and older learn animation work from the idea through to the completed film under the guidance of animation professionals. Projects and full-day events in schools, as well as summer courses, such as the CrossMedia Tour and digitANIMA, complete the wide range of options provided.

With its annual organisation of the ANIMA animation workshop (being held for the 38th time this year), Fantasia Dresden also operates on an international level. This event brings together animation enthusiasts from Poland, Russia and Germany for a week of intensive animation work.

The animation school keeps the long tradition of animated film in Dresden alive and passes on this wealth of experience by providing individual support and encouragement to new generations of creative filmmakers. They go on to win awards at national and international competitions, and some of them establish a professional career in the field. Currently, five Fantasia talents are studying animation at film schools.

Stories can be told using the most diverse kinds of materials: Whether drawn, as puppet animation, 3D animation or with cut-out figures. This time around, the focus is on clay animation. Modelling clay is ideal for creating filmic dreams. Children love this soft, malleable material with its bright colours. Figures can be created in no time and immediately brought to life through the camera. Which permits small animation films to be produced quickly and easily. At the workshop with Izabela Plucińska in the Fantasia animation school, young filmmakers will have an opportunity to discover for themselves “how modelling clay comes to life”: From 9 to 11 September 2020 for school classes and groups, as well as on 10 September (16.00 to 19.00) at the “Animation Secrets” workshop discussion for animators with Izabela Plucińska and Małgorzata Borowiec. Everyone is warmly welcome to come along!

André Schmidt



DAS GEHEIMNIS DES SEES

THE SECRET OF THE LAKE

Germany | 2019 | Animation | Cut-out | 1:52 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Animation Katharina, Julian **DoP/Editor/Sound** André Schmidt
Music Kara Square **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wer angeln geht, weiß nie, was er an den Haken bekommt.
Whoever goes fishing never knows what they get on the hook.



THE CARROT

Germany | 2019 | Animation | 3D | 1:33 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Animation Katerina Kravets **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wer zum Licht drängt, kann bitter enttäuscht werden.
Whoever forces their way to the light can be bitterly disappointed.



VERBLÜHTER LÖWENZAHN

WITHERED DANDELIONS

Germany | 2018 | Animation | Coloured Salt and Sand | 1:16 min | HD File | German OV

Director/Animation Sandy Riedel and Team **Editor/Sound** Stefan Urlaß
Music Capaschen **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Ein großes Animator*innenteam schuf an einem Tag mit farbigem Salz die Bilder vom verblühten Löwenzahn, den Josef Guggenmos in einem seiner wundervollen Frühlingsgedichte beschrieb.
In one day, a big team of animators used coloured salt to create the images of withered dandelions that Josef Guggenmos described in his wonderful spring poem.



DIE SPINNE

THE SPIDER

Germany | 2019 | Animation | Silhouette | 1:53 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Animation Marisa Matassini, Marie Steisinger **DoP/Editor/Sound** Lutz Stützner **Music** The Owl **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Mit einer Spinne hat der Wilderer nicht gerechnet.
The poacher did not count on a spider.



PETER UND DER WOLF

PETER AND THE WOLF

Germany | 2020 | Animation | Clay, Stop Motion | 1:25 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Animation Benjamin Mantey **DoP/Editor** Stefan Urlaß
Music Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Peter und der Wolf: Die beiden haben eine andere Geschichte im Sinn.
Peter and the Wolf: Both of them have another story in mind.



DIE REPARATUR

REPAIR IN SPACE

Germany | 2018 | Animation | Cut-out | 1:17 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Animation Clara Wirthgen, Mika Bretschneider **DoP/Editor/Sound** Lutz Stützner **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Nicht immer ist das Handy die beste Wahl...
The mobile phone is not always the best choice...



ZUM GLÜCK FAUL GEWESEN

HAPPILY LAZY

Germany | 2019 | Animation | Clay | 2:54 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Animation Minou Kropp **Editor** Maria Schmidt **Music** Markus Pötschke **Sound** Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Nicht immer gewinnen die Schnellsten, Fleißigsten, ...
It is not always the fastest or the most industrious who wins...



OSTEREIHASE EASTER EGG BUNNY

Germany | 2019 | Animation | Objects | 1 min | HD File | no dialogue

Director/Animation Mareike, Karoline **DoP/Editor/Sound** André Schmidt
Music Benjamin Tissot **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ In einer Eierverpackung ist ganz schön was los.
There is lots happening in an egg package...



KETTENFILM ANIMA 2020 CHAIN MOVIE ANIMA 2020

Germany | 2020 | Animation | Cartoon | 1:48 min | HD File | no dialogue

Director/Animation Participants of ANIMA 2020 **DoP/Editor** Stefan Urlaß
Production/Distribution Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Das Einstiegsprojekt für alle Teilnehmer*innen der ANIMA 2020.
The warm-up for all participants in the ANIMA 2020.



BREI FÜR ZWEI MASH FOR TWO

Germany | 2016 | Animation | Cartoon | 2:09 min | HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Leopold Blümel **Editor** Maria Schmidt
Music/Sound Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wer einen Hund oder eine Katze hat, der weiß, wie schwer es oft ist, Esstisch und Teller gegen den treuen Vierbeiner zu verteidigen.
Anyone who has a dog or cat knows how hard it is at times to defend the dining table and the plate against the faithful four-legged beast.

OFF

ODENSE
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

FANTASTIC SHORT FILMS | INDUSTRY HUB | COMMUNITY



THE EFA & OSCAR QUALIFYING
SHORT FILM FESTIVAL OF DENMARK

**SUBMISSION FOR OFF21
OPENS NOVEMBER 15th 2020**

filmfestival.dk @odensefilmfestival

AUF DEM WEG ON YOUR WAY

★ Fri 16:00 ★ Sat 15:00 | THALIA OV with German live voice-over

Den eigenen Weg zu gehen ist nicht immer leicht. Es gibt seichte Kurven, schlagartige Wendungen und manchmal geht es auch einfach geradeaus. Dabei nie den Spaß und die Hoffnung zu verlieren ist ebenso wichtig wie auf die Umwelt und das soziale Umfeld zu achten. In unserem Filmprogramm gehen verschiedenste Menschen ihren Weg und entdecken dabei sich selbst, ihre Stärken oder auch mysteriöse Päckchen.

Anouk, Elisabeth, Lena, Sina, Sophia, Viktor und Uta

It is not always easy to go our own way. There are gentle curves and abrupt turns, and sometimes you can even go straight ahead. Never losing your fun and hope doing so is just as important as caring about the environment and your social surroundings. In our film programme, the most diverse of people go their own ways and in the process discover themselves and their strengths, or even a mysterious package.

Anouk, Elisabeth, Lena, Sina, Sophia, Viktor and Uta



"M"

Slovakia | 2018 | Fiction | 21:32 min | DCP | Slovakian OV | German Premiere

Director/Script Gabriela Gažová **Producer** Patrícia Alexia Pošová **DoP** Líza Nedayvoda **Editor** Roman Kelemen **Music** Karolína Uherčíková / IN-SANE **Sound** Andrej Osvald, Denisa Uherová **Cast** Sisa Mokošová, Julianna Ťahúňová, Petr Meszároš, Katarína Belišová **Production/Distribution** Film and Television Faculty, Academy of Performing Arts, Bratislava, Slovakia, festivals@vsmu.sk

★ Ein Film über die Freundinnen Johnny und Romi, die in einer Band spielen, über ihre Perioden und das Schuleschwänzen. Rund um Halloween sind die Hauptprotagonistinnen mit ihrer weiblichen Identität konfrontiert.
A film about two friends Johnny and Romi, playing in a band, periods and skipping school. At Halloween, the main protagonists confront themselves with their female identity.



BALLOON

USA | 2019 | Fiction | 16:48 min | DCP | English OV

Director Jeremy Merrifield **Producer** Christina Cha **Script** Jeremy Merrifield, Dave Testa **DoP** Frances Kroon **Editor** Bowei Yue **Music** Ali Helnwein **Sound** Chris Smith **Cast** Paul Scheer, Jonah Beres, Jaylin Ogle, Carson Severson **Production** Dream Three Films, American Film Institute **Distribution** Jeremy Merrifield, Los Angeles, USA, contact@dreamthree.com

★ BALLOON erforscht das Geschlecht durch die Linse des Superhelden-Mythos und stellt die Frage, wie wir Jungen erziehen, wenn unser Konzept der Männlichkeit vergiftet ist. Für den 14-jährigen Sam bedeutet das Überleben der Junior High, unter dem Radar zu bleiben.

In exploring gender through the lens of the superhero myth, BALLOON questions how we raise boys when our concept of masculinity has become toxic. For fourteen-year-old Sam, surviving junior high means staying below the radar.



THE BEAUTY

Germany | 2019 | Animation | 3D Computer, Live Action | 4:14 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor Pascal Schelbli **Producer** Tina Vest, Aleksandra Todorovic **DoP** David Iskender Dinger **Animation** Pascal Schelbli, Noel Winzen, Marc Angele **Music** Aleksander Wolf David, Petteri Sainio **Sound** Robin Harff **Cast** Charlie H. Gardner **Production/Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sales@filmakademie.de

★ Eine poetische Reise durch eine faszinierende Unterwasserwelt, in der Plastik und Natur eins werden. Für einen Atemzug lang lösen sich unsere Sorgen und Schuldgefühle zwischen schaurig schönen Korallenriffen und den geheimnisvollen Tiefen des Ozeans auf.

A poetic journey through a fascinating underwater world, where plastic and nature become one. For one breath, our concerns and feelings of guilt dissolve between eerily beautiful coral reefs and the mysterious depths of the ocean.



대리시험

PROXY EXAM

South Korea | 2019 | Fiction | 17:04 min | DCP | Korean OV, Mandarin OV | German Premiere

Director / Script Nakyung Kim **Producer** Seunghyun Lee **DoP** Heewon Oh **Editor** Hyeonbeom Kim **Music** Hyeonryeong Cho **Sound** Yoonkyung Kim **Cast** Seohee Shin
Production / Distribution Nakyung Kim, Seoul, South Korea, kim_nakyung@naver.com

★ Hyun-joo ist staatenlos. Ohne einen Ausweis kann sie weder zur Schule gehen noch irgendetwas tun, was ein Teenager sonst machen würde. Da sie nicht einmal am Fantreffen ihres Lieblings-Idols teilnehmen kann, beschließt Hyun-joo, sich Joo-hees Identität auszuleihen.

Hyun-joo is stateless. Without an ID, she cannot go to school, nor do anything ordinary that a teenager would do. Unable to even attend her favourite idol's fan meeting, Hyun-joo decides to borrow Joo-hee's identity.



NEFTA FOOTBALL CLUB

France / Tunisia | 2018 | Fiction | 17:13 min | DCP | Arabic OV

Director / Script Yves Piat **Producer** Damien Megherbi, Justin Pechberty **DoP** Valentin Vignet **Editor** Jérôme Bréau **Music** Jérôme Rossi **Sound** Sabri Thabet, Victor Vilette, Jérémie Halbert, Antoine Bertucci **Cast** Eltayef Dhaoui, Mohamed Ali Ayari, Lyes Salem, Hichem Mesbah **Production / Distribution** Les Valseurs, Paris, France, Liyan Fan, distribution@lesvalseurs.com

★ Im Süden Tunesiens stoßen zwei Brüder und Fußballfans auf einen Esel, der sich mitten in der Wüste an der Grenze zu Algerien verirrt hat. Seltsamerweise trägt das Tier Kopfhörer auf den Ohren.

In the south of Tunisia, two football-fan brothers bump into a donkey lost in the middle of the desert on the border to Algeria. Strangely, the animal is wearing headphones over its ears.

15th edition
November 9-15, 2020 |
Bucharest | Romania



GEGENWIND HEADWIND

★ Sat 19:30 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sun 17:30 | THALIA no dialogue/OV with Engl. ST

Wie findet man seinen eigenen Weg? Wie geht man mit Religionskonflikten um? Wie verhindert man, ein Zombie der Digitalisierung zu werden? Und wie hält man in der Leistungsgesellschaft auf Dauer durch? Dieses Programm erzählt einzigartige Geschichten von Menschen, die entschlossen Ungerechtigkeiten und Problemen den Kampf ansagen und sich von Gegenwind nicht abhalten lassen, sondern eher selbst zu einem werden.

Oliver und Uta



4:3

United Kingdom | 2019 | Animation, Experimental | Painting and Scratching on Film Stock | 4:48 min | DCP | no dialogue

Director / DoP / Editor / Animation / Producer Ross Hogg **Sound** Robbie Gunn
Production / Distribution Ross Hogg, Edinburgh, United Kingdom, ross@rosshogg.com

★ Zwölf animierte Projektionen verbinden sich zu einem rhythmischen Dialog, in dem die Beziehung zwischen Ton und Bild mit Hilfe von 16mm-Film, Farbe und einem Projektor untersucht wird.

Twelve animated projections combine to develop a rhythmic dialogue exploring the relationship between sound and image using 16mm film, paint and a projector.

How do we find our own way in life? How do we deal with religious conflicts? How do we stop ourselves becoming digitisation zombies? And how do we survive and get by over the long-term in a meritocracy? This programme recounts unique stories about people who are fighting against injustice and other issues, who do not let themselves be stopped by any headwind, and who are more likely to become one themselves.

Oliver and Uta

MATRIOCHKAS

Belgium / France | 2019 | Fiction | 23:34 min | DCP | French OV

Director / Script Béragère McNeese **Producer** Julie Esparbes, Lucas Tothe **DoP** Olivier Boonjing **Editor** Christophe Evrard **Music** Rony Brack **Sound** Jules Valeur **Cast** Héloïse Valle, Victoire Du Bois, Guillaume Duhesme, Louis Durant **Production** Hélicotronc, Punchline Cinéma **Distribution** L'Agence Belge du Court Métrage, Brussels, Belgium, Anne-Françoise Reynders, reyndersaf@gmail.com

★ Anna ist 16 und lebt bei ihrer jungen Mutter Rebecca. Es ist das Ende eines Sommers, der von den Seitensprüngen und Eroberungen ihrer Mutter bestimmt wird, in dem Anna jedoch beginnt, ihre eigene Sinnlichkeit zu entdecken. Als Anna erfährt, dass sie schwanger ist, erkennt sich die Mutter in ihrer Tochter wieder.

Anna is 16 and lives with her young mother Rebecca. It is the end of a summer defined by her mom's flings and conquests, but during which Anna begins to discover her own sensuality. As Anna learns she is pregnant, her mother sees herself in her daughter.



MASEL TOV COCKTAIL

Germany | 2020 | Fiction | 30 min | DCP | German OV, Russian OV

Director Arkadij Khaet, Mickey Paatzsch **Producer** Christine Duttlinger, Ludwig Meck, Lotta Schmelzer **Script** Arkadij Khaet, Merle Teresa Kirchhoff **DoP** Nikolaus Schreiber **Editor** Tobias Wieduwilt **Music** Andreas Skandy **Sound** Johann Meis, Robin Harff **Cast** Alexander Wertmann, Mateo Wansing Lorrio, Steffen C. Jürgens, Petra Nadolny, Luke Piplies **Production** Film Academy Baden-Wuerttemberg, SWR, Arte **Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ 1 Jude, 12 Deutsche, 5cl Erinnerungskultur, 3cl Stereotype, 2 TL Patriotismus, 1 TL Israel, 1 Falafel, 5 Stolpersteine, einen Spritzer Antisemitismus. Alle Zutaten in einen Film geben, aufkochen lassen und kräftig schütteln. Im Anschluss mit Klezmer-Musik garnieren.

1 Jew, 12 Germans, 5cl culture of memory, 3cl stereotypes, 2 TL patriotism, 1 TL Israel, 1 falafel, 5 commemorative stumbling stones, a dash of anti-Semitism. Place all of the ingredients in a film, bring them to the boil and shake well. Garnish with Klezmer music.



ZOMBIES

Belgium / Congo | 2019 | Fiction, Experimental | 14:51 min | DCP |
French OV, Lingala OV

Director / Script / Music / Producer Baloji **DoP** Joachim Philippe **Editor** Bruno Tracq
Sound Cédric Mbongo, Benjamin Pasternak **Cast** Popaul Amisi, Gaëlle Kibikonda,
Divine Bamba, Amour Lombi, Marshall Dixon **Distribution** Sudu Connexion, Pantin,
France, Dorothee Oum, festival@sudu.film

★ Eine Reise zwischen Hoffnung und Dystopie in einem halluzinatorischen Kinshasa. Der Film hinterfragt die fast sinnliche Beziehung, die wir mit unseren Telefonen haben. Auswüchse der Hand, die uns das Geschenk der digitalen Allgegenwärtigkeit machen.

A journey between hope and dystopia in a hallucinated Kinshasa. The film investigates the almost carnal relationship we have with our phones, outgrowths of the hand that give us the talent of digital ubiquity.



WARUM SCHNECKEN KEINE BEINE HABEN

WHY SLUGS HAVE NO LEGS

Switzerland | 2019 | Animation | Drawing |
10:44 min | DCP | no dialogue

Director / Script Aline Höchli **Producer** Michèle Wannaz, Marcel Derek Ramsay
Editor Marcel Derek Ramsay **Animation** Aline Höchli, Helen Woolston, Anaïs Voirol
Music Thomas Schranz, Samuel Schranz **Sound** Peter Bräker **Production** Cinéma Copain, SRG SSR **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen,
info@squareeyesfilm.com

★ Nacktschnecken haben es schwer, mit dem Tempo in der Insektenstadt Schritt zu halten. Als es zu einer Finanzkrise kommt, sehen die fleißigen Bienen nur eine Lösung.

Slugs have a hard time keeping up with the pace of life in the city of insects. When a financial crisis hits, the industrious bees only see one solution...

Short Waves Festival 2021

Poznań

16 — 21 03

#fixingthefuture

CALL FOR ENTRIES
opens in September 2020

#swf2021
www.shortwaves.pl/en

OPEN AIR – KURZFILMPROGRAMM AUF DEM NEUMARKT

OPEN AIR – SHORT FILM PROGRAMME ON NEUMARKT SQUARE

★ Tue 19:00 – 22:00 ★ Wed – Sun 12:00 – 22:00 German OV/OV with Engl. or German ST/no dialogue

★ Sat – Sun 14:00 – 17:00 | Kurzfilme für Kinder ab 8 Jahren und die ganze Familie Short films for children from 8 years old, as well as for the whole family

Programmbeginn jeweils zur vollen Stunde Screenings start at the top of the hour

Der Sommer ist in seinen letzten Zügen, aber anstatt wehmütig zurückzublicken, wollen wir mit einem der letzten Open-Air-Programme der Saison das Draußensein so richtig auskosten. Denn mitten im Altstadt-Trubel findet sich eine Filmoase, in der das „Fenster zur Welt“ zum Anhalten und Verweilen einlädt. Mehr als 90 Produktionen aus über 25 Ländern erzählen herzergreifende und humorvolle Geschichten, greifen drängende Fragen unserer Zeit auf, bieten kritische Informationen und nehmen uns mit in verträumte Welten. Das umfangreiche Programm aus Dokumentar-, Animations- und Spielfilmen wird erheitern, nachdenklich stimmen, vielleicht sogar verstören – aber auf jeden Fall nicht unbemerkt vorüberziehen. Am Wochenende laden die Family Shorts auch kleine Kurzfilmfans zum Open-Air-Programm ein, für das viele aufregende internationale Filme extra für junges Publikum ausgewählt wurden.

Warme Temperaturen und Sonnenschein können wir leider nicht garantieren, auch wenn wir es gern würden – dafür versprechen wir aber viele großartige Kurzfilmproduktionen als Querschnitt durch die globale Filmkunst. Mit einem hochauflösenden und tageslichttauglichen LED-Screen macht das Programm auch tagsüber Spaß. Kommt vorbei, bleibt stehen und macht es Euch gemütlich!

Der Eintritt ist frei.

The summer is drawing to a close, but instead of looking back wistfully, we intend to really enjoy being outside with one of the last open-air programmes of the season. Because, right in the heart of the old city bustle, there is a filmic oasis enticing us to pause a while and enjoy this “window on the world”. The more than 90 productions from over 25 countries being screened recount heart-touching and humorous stories, address urgent issues from our time, provide critical information and sweep us away to dreamy worlds. The extensive programme consisting of documentaries, animated and fiction films will exhilarate, provoke and perhaps even disturb us – but certainly not pass us by unnoticed. At the weekend, the Family Shorts are also intended to lure small fans of short film with an open-air programme that has many thrilling international films selected specifically for a young audience.

Unfortunately, we are not in a position to guarantee warm temperatures and sunshine, even if we would love to – but for that we do promise many great short film productions that represent a cross-section of global film art. With its high-resolution and daylight-capable LED screen, the programme is even fun to watch during the daytime. So come along, settle in and enjoy this fun event!

Free admission.

With kind support of





SHORTS 01: VOM VERLORENSEIN OF BEING LOST

★ Wed 12:00 ★ Thu 15:00 ★ Fri 19:00

NÅGOT ATT MINNAS SOMETHING TO REMEMBER

Sweden | 2019 | Animation | 5 min

Director Niki Lindroth von Bahr
Distribution New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, Marcin Łuczaj, marcin@neweuropemfilmsales.com

GRONDE MARMAILLE RAIN, RAIN, RUN AWAY

France | 2019 | Fiction | 14:27 min

Director Clémentine Carrié
Distribution Manifest, Paris, France, Anaïs Colpin, anaïs@manifest.pictures

INTERMISSION EXPEDITION

Netherlands | 2019 | Animation | 8:21 min

Director Wiep Teeuwisse
Distribution Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

LISTEN PAPA!

Russia / Germany / France | 2019 | Animation | 13 min

Director Olga Poliektova, Tatiana Poliektova
Distribution Anastasia Pavlovich, St. Petersburg, Russia, nas-pavlovich@yandex.ru

WINTER IN THE RAINFOREST

Estonia / Lithuania / Mexico | 2019 | Animation | 8:35 min

Director Anu-Laura Tuttelberg
Distribution Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr



SHORTS 02: SUCHBEWEGUNG SEARCH MOVEMENT

★ Wed 13:00 ★ Thu 16:00 ★ Sat 17:00

APPELMUS APPLESAUCE

Austria | 2019 | Animation | 6:51 min

Director Alexander Gratzler
Distribution Alexander Gratzler, Vienna, Austria, Alex_gratzler@gmx.at

NJEMAČKI INAT THE RUDENESS OF A GERMAN LADY

Croatia / Hungary | 2019 | Fiction | 15 min

Director Silva Čapin
Distribution Eclectica, Zagreb, Croatia, Tina Tišljarić, tina@eclectica.com

III

Poland | 2018 | Animation | 12 min

Director Marta Pajek
Distribution KFF Sales & Promotion, Kraków, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

GIITU GIITU THANK YOU LORD

Norway | 2019 | Documentary, Experimental | 6 min

Director Elle Sofe Sara
Distribution Elle Sofe Sara, Guovdageaidnu, Norway, ellesofe@gmail.com

ENTRE DEUX, JOURNAL INTIME IN BETWEEN, A DIARY

France | 2019 | Animation | 4 min

Director Daniella Schnitzer
Distribution La Poudrière, Bourg-lès-Valence, France, Annick Tenenge, contact@poudriere.eu



SHORTS 03:

TON TREFFEN STRIKE A CHORD

★ Wed 14:00 ★ Thu 17:00 ★ Sat 18:00

BLACK ICICLES

Switzerland | 2018 | Animation, Experimental | 1:27 min

Director Franziska Meyer

Distribution Barbara Brunner, Zurich, Switzerland, pudelkerne@yahoo.de

DIE SCHWINGEN DES GEISTES THE WINGS OF MIND

Austria | 2019 | Fiction | 29:02 min

Director Albert Meisl

Distribution Albert Meisl, Vienna, Austria, albertmeisl@gmx.de

PIANO

Austria | 2019 | Experimental | 1:35 min

Director Gerald Zahn

Distribution Gerald Zahn, Vienna, Austria, g.zahn@gmx.at

CIRCUS MOVEMENTS

Portugal / Germany / Austria | 2019 | Documentary, Experimental | 15 min

Director Lukas Berger, Mário Gajo de Carvalho **Distribution** Filmes do Gajo, Paço de Arcos, Portugal, Mário Gajo de Carvalho, filmesdogajo@gmail.com



SHORTS 04:

AUSSENWIRKUNG EXTERNAL IMPACT

★ Wed 15:00 ★ Thu 19:00 ★ Sat 12:00

ZUSCHNITT TRIMMING

Switzerland | 2019 | Documentary | 14:46 min

Director Larissa Odermatt

Distribution Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Lucerne, Switzerland, Nathalie Oestreicher, nathalie.oestreicher@hslu.ch

PICK

Canada | 2019 | Fiction | 10:51 min

Director Alicia K. Harris

Distribution Sugar Glass Films, Brampton, Canada, Rebeca Ortiz, rebeca@sugarglassfilms.com

CONTOURING

Austria | 2019 | Animation, Documentary | 3:50 min

Director Veronika Schubert

Distribution Veronika Schubert, Vienna, Austria, v.schubert@mac.com

TOOMAS BENEATH THE VALLEY OF THE WILD WOLVES

Estonia / France / Croatia | 2019 | Animation | 18 min

Director Chintis Lundgren

Distribution Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

SUPPORTING
SHORTS ABROAD
32nd Filmfest Dresden

INTERNATIONAL
COMPETITION

WHY SLUGS HAVE NO LEGS
by Aline Höchli

FACE TO FACE IN THE NIGHT
by Loïc Hobi

SWISS SHORT FILM
PROGRAM

DISCOURSE ON EUROPE
Program 1: Where We Belong
Program 2: There and Back Again –
Secondos' Tales

SWISS
IN DRESDEN 2020

FILMS

info@swissfilms.ch
www.swissfilms.ch



SHORTS 05:

RICHTUNGSWECHSEL CHANGE OF DIRECTION

★ Wed 16:00 ★ Fri 12:00 ★ Sun 17:00

THIS IS A FISH FILM

Germany | 2019 | Animation | 1:15 min

Director Michael Bohnenstingl
Distribution Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sales@filmakademie.de

JEDAN OD MNOGIH

ONE OF MANY

Croatia | 2018 | Animation | 5:32 min

Director Petra Zlonoga
Distribution Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

ALL I NEED IS A BALL

Spain | 2019 | Documentary | 17:04 min

Director Elena Molina
Distribution FREAK Agency, Málaga, Spain, Vanesa Toca, internacional@agenciafreak.com

KOLEKTYVINIAI SODAI

COMMUNITY GARDENS

Lithuania | 2019 | Fiction | 15 min

Director Vytautas Katkus
Distribution Lights On, Turin, Italy, Flavio Armone, lightsonteam@gmail.com

DER ÜBERS MEER KAM

THE ONE WHO CROSSED THE SEA

Germany / Austria | 2020 | Animation, Documentary | 9:31 min

Director Jonas Riemer
Distribution Johannes Schubert, Berlin, Germany, johannes.schubert@gmx.at

红

RED

United Kingdom / China | 2019 | Animation, Experimental | 3 min

Director Ao Chen
Distribution Ao Chen, Southampton, United Kingdom, chena092211@outlook.com



SHORTS 06:

GRENZEN SPRENGEN PUSHING BORDERS

★ Wed 17:00 ★ Fri 13:00 ★ Sun 18:00

EMBRACES & THE TOUCH OF SKIN

Denmark | 2019 | Animation, Fiction | 2:42 min

Director Sara Koppel
Distribution Koppel Animation, Copenhagen, Denmark, Sara Koppel, ulydigeftjaes@gmail.com

LUCA (M/W/D)

LUCA (M/F/X)

Germany | 2019 | Documentary | 6:56 min

Director Ricarda Funnemann
Distribution Hannah Schwaiger, Dortmund, Germany, mail@hannahschwaiger.com

PURPLEBOY

Portugal / Belgium / France | 2019 | Animation | 13:55 min

Director Alexandre Siqueira
Distribution Je Regarde, Saint-André, France, Patrick De Carvalho, patrick2carvalho@gmail.com

FÉEROCE

FAIRYOCIOUS

France | 2019 | Fiction | 13:21 min

Director Fabien Ara
Distribution Manifest, Paris, France, Anaïs Colpin, anaïs@manifest.pictures

TANGO TĘSKNOT

TANGO OF LONGING

Poland | 2018 | Animation | 5:22 min

Director Marta Szymańska
Distribution KFF Sales & Promotion, Kraków, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

RÉCIT DE SOI

ONESELF STORY

Belgium | 2018 | Animation, Fiction | 4:53 min

Director Géraldine Charpentier
Distribution ADIFAC, Brussels, Belgium, info@adifac.be



SHORTS 07:

VERNETZT CONNECTED

★ Wed 18:00 ★ Fri 14:00 ★ Sat 13:00

TIME O' THE SIGNS

Austria | 2019 | Animation,
Experimental | 8:36 min

Director Reinhold Bidner
Distribution Reinhold Bidner, Vienna,
Austria, reinhold.bidner@gmail.com

HURLEVENT WINDSHRIEK

France | 2019 | Animation, Fiction |
6:23 min

Director Frédéric Doazan
Distribution Autour de Minuit,
Paris, France, Annabel Sebag,
annabel@autourdeminuit.com

WYPRAWA DO MAGICZNEGO WODOSPADU

JOURNEY TO THE MAGIC WATERFALL
Poland | 2018 | Animation | 13 min

Director Bogna Kowalczyk
Distribution KFF Sales & Promotion,
Kraków, Poland, Marta Świątek,
marta.swiatek@kff.com.pl

21 XOXO

Belgium | 2019 | Animation | 9 min

Director Sine Özbilge, Imge Özbilge
Distribution Miyu Distribution, Arles,
France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

COCHE FLIP

Canada | 2019 | Fiction | 9:21 min

Director Kevin T. Landry
Distribution Kino'oo, Montréal, Canada,
Kevin T. Landry, kevin.t.landry@gmail.com



SHORTS 08:

BAUMASSNAHME UNDER CONSTRUCTION

★ Thu 12:00 ★ Fri 15:00 ★ Sun 13:00

SAND CASTLES

Spain | 2019 | Documentary | 4 min

Director Markel Redondo
Distribution Promofest, Madrid, Spain,
Franc Planas, distribucion@promofest.org

LES EXTRAORDINAIRES MESAVENTURES DE LA JEUNE FILLE DE PIERRE

THE MARVELOUS MISADVENTURES OF
THE STONE LADY

France / Portugal | 2019 | Animation,
Fiction | 20 min

Director Gabriel Abrantes
Distribution Portugal Film – Portuguese
Film Agency, Lisbon, Portugal,
Afonso Mota, pf@portugalfilm.org

VÄGGEN THE WALL

Sweden | 2019 | Documentary |
4:50 min

Director Astrid Askberger
Distribution MigDig, Alingås,
Sweden, Kristina Meiton,
meitonkristina@gmail.com

PÁ KIS PANELOM BYE LITTLE BLOCK

Hungary | 2020 | Animation | 7:40 min

Director Éva Darabos
Distribution Krisztina Orr, Budapest,
Hungary, orr.krisztina@filmalap.hu

סִיתָב יָנוֹב

HOME CONSTRUCTORS

Israel | 2019 | Documentary | 4:33 min

Director Nitzan Rozen
Distribution Nitzan Rozen, Tel Aviv, Israel,
nitzan.rozen1@gmail.com

THE STONE GUEST

Russia | 2018 | Documentary,
Experimental | 8:20 min

Director Marina Fomenko
Distribution aug&ohr medien, Berlin,
Germany, Markus Kaatsch, film@augohr.de



SHORTS 09: THE FUTURE IS NOW

★ Thu 13:00 ★ Fri 16:00 ★ Sun 12:00

IT'S FRIDAY

Germany | 2019 | Fiction | 3:29 min

Director Annika Tepelmann, Florian Fessl
Distribution Annika Tepelmann, Münsing, Germany, text@annikatepelmann.de

NEWSPAPER NEWS

Switzerland | 2019 | Animation | 5:45 min

Director Sophie Laskar
Distribution Punched Paper Films, Bienne, Switzerland, Sophie Laskar, haller.sophie@gmail.com

REWILD

Indonesia | 2019 | Documentary, Experimental | 4:03 min

Director Ernest Zacharevic, Nicholas Chin
Distribution Distribution with Glasses, Madrid, Spain, Marta Salvador Tato, info@distributionwithglasses.com

APOCALYPSE AIRLINES

Germany | 2019 | Animation, Experimental | 3 min

Director Camille Tricaud, Franziska Unger
Distribution Camille Tricaud, Munich, Germany, camilletricaud@hotmail.fr

LET'S GO TO ANTARCTICA!

Spain | 2018 | Documentary | 5 min

Director Gonzaga Manso
Distribution ECAM Distribución, Madrid, Spain, Víctor Cerdán Martínez, info@offecam.com

POLARBARRY – LET'S BREAK THE ICE – VLOG #207

Netherlands / United Kingdom | 2019 | Animation, Documentary | 4:37 min

Director Wouter Dijkstra
Distribution Wouter Dijkstra, Utrecht, Netherlands, w.d@live.nl

BETTER

United Kingdom | 2019 | Animation | 5:05 min

Director Emily Downe
Distribution Emily Downe, London, United Kingdom, e@emilydowne.co.uk

HUMAN NATURE

Netherlands | 2019 | Animation | 2:15 min

Director Sverre Fredriksen
Distribution Kaboom Animation Festival, Amsterdam, Netherlands, Ursula van den Heuvel, ursula@klikamsterdam.nl

ETUDES À HUNINGUE/BÂLE OU L'ARBRE POUR DORMIR STUDIES AT HUNIGUE/BASEL OR THE TREE TO SLEEP

Germany / France / Switzerland | 2019 | Documentary, Experimental | 10:34 min

Director Lutz P. Kayser
Distribution Lutz P. Kayser Fotografie, Zell im Wiesental, Germany, Lutz P. Kayser, lutzpk@gmail.com



SHORTS 10: VOM ANKOMMEN ON ARRIVING

★ Thu 14:00 ★ Fri 17:00

ORBIT

Netherlands | 2019 | Animation, Experimental | 6:49 min

Director Tess Martin
Distribution Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

MEIN RUMÄNISCHES TAGEBUCH MY ROMANIAN DIARY

Romania / Germany / France | 2019 | Documentary | 18:53 min

Director Carmen Lidia Vidu
Distribution Casa Vidu, Bucharest, Romania, Carmen Lidia Vidu, carmen.vidu@gmail.com

SCHOVKA HIDE 'N' SEEK

Czech Republic | 2019 | Animation | 6:56 min

Director Barbora Halířová
Distribution FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famu.cz

RĪGAS CERĪŅI RIGA'S LILAC

Latvia / France | 2019 | Animation | 13:59 min

Director Lizete Uprite
Distribution Papy3D Productions, Paris, France, Richard Van Den Boom, rvdboom@papy3d.com

MY FAVORITE FOOD IS INDIAN TACOS, MY FAVORITE DRINK IS ICED TEA AND MY FAVORITE THING IS DRUMMING

Canada | 2019 | Documentary | 4:19 min

Director Derius Matchewan
Distribution Wapikoni Mobile, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, festival@wapikoni.ca



SHORTS 11:
QUELLEN DER GEWOHNHEIT
SOURCES OF HABIT

★ Tue 19:00 ★ Thu 18:00 ★ Sat 19:00

THIS IS PIG MEAT

Canada | 2019 | Animation,
Experimental | 3:49 min

Director Peter Millard
Distribution Peter Millard, London,
United Kingdom,
hellopetermillard@gmail.com

LEOFOROS PATISION

PATISION AVENUE
Greece | 2018 | Fiction | 12:49 min

Director Thanasis Neofotistos
Distribution Radiator IP Sales,
Brussels, Belgium, Ben Vandendaele,
thismakesmehot@radiatorsales.eu

**RE-EDUCATION OF
THE SENSES**

USA | 2019 | Experimental | 11:44 min

Director Adam Savje, Erinn E. Hagerty
Distribution Unfolding of the Wave Ltd.,
Peabody, USA, Adam Savje,
unfoldingofthewave@gmail.com

A FORRÁS ÉS A TORONY

THE WELLSPRING AND THE TOWER
Hungary | 2020 | Animation | 7:27 min

Director Melinda Kádár
Distribution Hungarian National Film
Fund, Budapest, Hungary, Krisztina Orr,
orr.krisztina@filmalap.hu

THE PLUNGE

United Kingdom | 2019 | Fiction |
9:47 min

Director Simon Ryninks
Distribution Sweetdoh! Ltd., London,
United Kingdom, Tibo Travers,
tibo@sweetdoh.com



SHORTS 12:
SPIELEREI
PLAYFULNESS

★ Wed 19:00 ★ Fri 18:00 ★ Sun 19:00

EN ROUTE

Netherlands | 2019 | Fiction | 10:09 min

Director Marit Weerheijm
Distribution Square Eyes, Vienna, Austria,
Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

HOW TO DISAPPEAR

Austria | 2020 | Animation,
Documentary | 21:06 min

Director Robin Klengel, Leonhard Müllner,
Michael Stumpf **Distribution** Lemonade
Films, Vienna, Austria, Marija Milovanovic,
marija@refreshingfilms.com

THE LAST TRAIN

United Kingdom | 2019 | Animation |
2:27 min

Director Ross Hogg
Distribution Ross Hogg, Edinburgh,
United Kingdom, ross@rosshogg.com

KEULIMINEN

RIDE OF PASSAGE
Finland | 2019 | Documentary,
Experimental | 7 min

Director Katri Myllyniemi, Vilja Autiokyö
Distribution Sons of Lumière, Helsinki,
Finland, Mete Sasioglu,
mete.sasioglu@sonsoflumiere.com

LIMINAALI & COMMUNITAS

LIMINALITY & COMMUNITAS
Finland | 2018 | Documentary |
10:20 min

Director Laura Rantanen
Distribution Aalto University, School of
Arts, Design and Architecture, ELO Film
School Helsinki, Espoo, Finland, Saara
Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi



SHORTS 13:

UNBEMERKT UNSEEN

★ Tue 20:00 ★ Thu 21:00 ★ Sat 20:00

HAPPY END

Czech Republic | 2015 | Animation | 5:27 min

Director Jan Saska

Distribution FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Kamila Dohnalová, kamila@dohnalova.net

NIGHT CLEANERS

USA / Finland | 2019 | Documentary | 23:52 min

Director Hanna Nordenswan

Distribution Hanna Nordenswan, New York, USA, hanna.nordenswan@gmail.com

ONKO SULLA NÄLKÄ?

ARE YOU HUNGRY?

Finland | 2019 | Fiction | 12 min

Director Teemu Niukkanen

Distribution New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, Marcin Łuczaj, shorts@neweuropesales.com



SHORTS 14:

RAUM NEHMEN TAKING SPACE

★ Tue 21:00 ★ Thu 20:00 ★ Sat 21:00

DEUX OISEAUX

TWO BIRDS

France | 2019 | Animation | 11:34 min

Director Antoine Robert

Distribution Sève Films, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

SHE RUNS

China / France | 2019 | Fiction | 19:32 min

Director Yang Qiu

Distribution New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, Marcin Łuczaj, shorts@neweuropesales.com

BLUE BOY

Argentina / Germany | 2019 | Documentary, Experimental | 18:19 min

Director Manuel Abramovich

Distribution Manuel Abramovich, Buenos Aires, Argentina, abramanuel@gmail.com

K.R., I.S. k.

k.

Kurze Rede, langer Sinn.

24. Internationale Kurzfilmtage Winterthur

The Short Film Festival of Switzerland, 3.–8. November 2020, kurzfilmtage.ch

Hauptsponsorin



Medienpartner





SHORTS 15:
FRAUENBLICKE
FEMALE GAZES

★ Wed 20:00 ★ Fri 21:00 ★ Sun 20:00

MUJER SIN HIJO
WOMEN WITHOUT A CHILD

Spain | 2019 | Fiction | 15 min
Director Eva Saiz López
Distribution ECAM Distribución, Madrid, Spain, Pedro Collantes de Terán Bayonas, mail@madridencorto.es

SIE WILL, WAS SIE WILL
SHE WANTS WHAT SHE WANTS

Germany | 2019 | Documentary | 7:50 min
Director Quynh Le Nguyen
Distribution Quynh Le Nguyen, Munich, Germany, lenq@live.de

THE MUSHROOM HUNTERS

United Kingdom | 2019 | Animation | 6 min
Director Caroline Rudge
Distribution CC Animation Studio, Bristol, United Kingdom, Charlie Harding, charlie.harding@creativeconnection.co.uk

MATERNITÉ
MATERNITY

Ukraine / France | 2019 | Documentary, Fiction | 17:39 min
Director Nataliya Ilchuk
Distribution Le Fresnoy, Tourcoing, France, Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net



SHORTS 16:
VERSTRICKUNGEN
ENTANGLEMENT

★ Wed 21:00 ★ Fri 20:00 ★ Sun 21:00

CLOUD FOREST

Netherlands | 2019 | Documentary, Experimental | 18:20 min
Director Eliane Esther Bots
Distribution EYE Film Institute, Amsterdam, Netherlands, Edith van der Heijde, EdithvanderHeijde@eyefilm.nl

VIRAGO

Estonia | 2019 | Fiction | 15 min
Director Kerli Kirch Schneider
Distribution interfilm Berlin Kurzfilmverleih, Berlin, Germany, Cord Deuppe, cord.d@interfilm.de

JOS JEDAN ODLAZAK

YET ANOTHER DEPARTURE
Croatia | 2019 | Documentary, Experimental | 11:11 min
Director Renata Poljak
Distribution Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

exground
filmfest

wiesbaden 13-22 nov 2020

länderschwerpunkt italien

Call for entries www.exground.com



FAMILY SHORTS 01:



**ABENTEUER
ADVENTURE**

★ Sat 14:00 ★ Sun 15:00

028

France | 2019 | Animation | 5:18 min

Director Otalía Caussé, Geoffroy Collin, Louise Grardel, Antoine Marchand, Robin Merle, Fabien Meyran
Distribution Je Regarde, Saint-André, France, Patrick De Carvalho, patrick2carvalho@gmail.com

FRIENDS

Germany | 2019 | Animation | 7:50 min

Director Florian Grolig **Distribution** Florian Grolig, Berlin, Germany, fgrolig@gmail.com

DRACHENHÖHLE

DRAGON'S NEST

Switzerland | 2018 | Animation | 7 min

Director Lynn Gerlach **Distribution** Nadasdy Film, Geneva, Switzerland, Nicolas Burlet, info@nadasdyfilm.ch

IHR

THEM

Switzerland | 2019 | Animation, Fiction | 6:10 min

Director Amélie Cochet, Louis Möhrle
Distribution Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Lucerne, Switzerland, Chantal Molleur, chantal.molleur@hslu.ch

**ŚWIAT, KTÓRY ULECIAŁ NA GRZBIECIE
KROWY**
A WORLD THAT FLEW AWAY ON THE BACK
OF THE COW

Poland | 2018 | Animation, Fiction | 7 min

Director Wojciech Hoffman
Distribution KFF Sales & Promotion, Kraków, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

FAMILY SHORTS 02:



**ÜBERRASCHUNGSKISTE
SURPRISE BOX**

★ Sat 15:00 ★ Sun 16:00

ODEYALKO

BLANKET

Russia | 2020 | Animation | 5:36 min

Director Marina Moshkova **Distribution** Souzmultfilm, Moscow, Russia, Julia Gruvman, ygruvman@souzmult.ru

L'INVERNO

WINTER

Germany/Switzerland | 2019 | Animation, Fiction | 5:57 min

Director Gurli Bachmann **Distribution** Gurli Bachmann, Berlin, Germany, info@gurlibachmann.ch

KWADRATURA KOLA

SQUARING THE CIRCLE

Poland | 2018 | Animation | 4:50 min

Director Karolina Specht **Distribution** KFF Sales & Promotion, Kraków, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

LAH GAH

LETTING GO

Switzerland | 2019 | Animation | 6:33 min

Director Cécile Brun **Distribution** Virage Film, Zurich, Switzerland, Saskia von Virág, mail@viragefilm.ch

創造的進化

CREATIVE EVOLUTION

Japan/South Korea | 2019 | Animation, Experimental | 5 min

Director Yungung Song **Distribution** Yungung Song, Kamakura Shi, Japan, kornpark7@hotmail.com

HERR BÖSEGUCK UND DIE BEULE

MR. ANGRY EYE AND THE BUMP

Germany | 2019 | Animation | 2:25 min

Director Agnieszka Jurek **Distribution** smiling line productions, Hannover, Germany, Agnieszka Jurek, post@noudelle.de

FAMILY SHORTS 03:



**LEBENSWELTEN
ENVIRONMENT**

★ Sat 16:00 ★ Sun 14:00

TAK BYSTRO

SO FAST...

Russia | 2019 | Animation | 2:49 min

Director Olga Karengina **Distribution** School-Studio SHAR, Moscow, Russia, Nikolay Makovsky, sharstudia@gmail.com

JEUX À LA MER

PLAYING AT THE SEA

Belgium | 2019 | Animation | 7:25 min

Director Sacha Brauner **Distribution** Sacha Brauner, Brussels, Belgium, sachabrauner@hotmail.com

MUEDRA

Spain | 2019 | Animation | 9 min

Director Cesar Díaz Meléndez **Distribution** Madrid en corto, Madrid, Spain, Martín Ismael, info@offecam.com

L'ATELIER

THE ATELIER

France | 2019 | Animation | 4 min

Director Bianca Mansani **Distribution** La Poudrière, Bourg-lès-Valence, France, Annick Tenenge, contact@poudriere.eu

FRACAS

CLATTER

France | 2019 | Documentary, Experimental | 6:08 min

Director Rémi Rappe **Distribution** Rémi Rappe, Vaux sur mer, France, remiiffcam@gmail.com

MAESTRO

France | 2019 | Animation | 1:33 min

Director Collectif Illogic **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

ETC.–

EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.



Events und Fachangebote zum 32. FILMFEST DRESDEN

Auch in diesem Jahr stellt das FILMFEST DRESDEN ein vielfältiges Programm mit Vernetzungs- und Austauschmöglichkeiten für Fachbesucher*innen bereit. Verschiedene Veranstaltungen bieten den Rahmen, sich über aktuelle Tendenzen in der Kurzfilmszene auszutauschen, tiefere Einblicke in die Themen der Sonderprogramme zu erhalten oder sich über praktische Fragen zu Filmförderungen und Festivalstrategien zu informieren. Auch Gelegenheiten, um neue Kontakte zu knüpfen, finden sich hier in der Sektion „etc. – events.trainings.connections.“ – also auf ins Festivalgetümmel!

Einige Veranstaltungen werden via Livestream übertragen – bitte rechnen Sie damit, gefilmt zu werden!

With kind support of

Visegrád in Short(s)

Bereits zum sechsten Mal treffen sich Kurzfilmschaffende aus den Visegrád-Staaten und Deutschland in Dresden und präsentieren hier ihre Filme, vernetzen sich, bilden sich weiter und entwickeln neue Ideen. Das Forum gibt Einblick in Koproduktionsmöglichkeiten, Festivalstrategien und Fördermöglichkeiten. Als Teil dessen beleuchtet der Workshop Connecting Talents internationale Zusammenarbeit und etwaige Hürden. Um der Vielfalt der Visegrád-Kurzfilmproduktionen eine Plattform zu geben, werden in der mittlerweile traditionellen Open Film Night Produktionen der diesjährigen Teilnehmer*innen vorgestellt.

Events for Media Professionals and the General Public at the 32 FILMFEST DRESDEN

Yet again this year, FILMFEST DRESDEN has arranged an extensive and diverse programme with opportunities for its industry guests to network and have professional exchanges. Various events provide a platform for discussions about the latest trends in the short film scene, as well as to gain in-depth insights into the themes broached in the special programmes, or receive information on practical issues related to film funding and festival strategies. Likewise, occasions to make new contacts are available in the “etc. – events.trainings.connections.” section – with the festival hustle and bustle awaiting you!

Several events are being transmitted via live stream – so please expect to be filmed.



Visegrád in Short(s)

For the sixth time, makers of short films from the Visegrád countries and Germany are coming together in Dresden and presenting their films here, as well as networking, undertaking further training and developing new ideas. The forum provides insights into coproduction opportunities, festival strategies and support options. In this context, the Connecting Talents workshop is exploring international cooperation opportunities and potential hurdles. In order to provide a platform for the range and diversity found in the Visegrád short film productions, works from this year's participants will be presented at the Open Film Night, a veritable festival tradition by now.

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen



FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 32. FILMFEST DRESDEN

★ Di, 8.9. 19:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE

Vor uns liegt eine Woche voll spannender Kinomomente, aufschlussreicher Talks und aufregender Festivalatmosphäre. Damit die kommende Kurzfilmwoche gebührend eingeläutet werden kann, starten wir mit einem feierlichen Auftakt und einem Vorgeschmack auf das diesjährige Filmfest-Programm. Im Anschluss wird zusammen mit Filmschaffenden, den Jurys, Partner*innen und allen anderen Kurzfilmbegeisterten angestoßen.

Eintritt 7,50 € bzw. mit Einladung oder Akkreditierung
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache



OFFICIAL OPENING OF THE 32 FILMFEST DRESDEN

★ Tue, 8 September 19:00 | SCHAUBURG LEONE

A week full of exciting cinematic occasions, informative talks and a thrilling festival atmosphere is awaiting us. To accord the forthcoming week of short film the start it deserves, we are commencing with the official festival launch and providing a foretaste of this year's programme. This is followed by drinks together with filmmakers, juries, partners and all other short film enthusiasts.

Admission € 7,50 or by invitation or accreditation
With translation into German sign language



CONNECTING TALENTS

★ Mi, 9.9. – Fr, 11.9. | SCHAUBURG + LINGNERSCHLOSS

Wie der Name schon verrät, verbindet Connecting Talents aufstrebende Kurzfilmtalente aus Sachsen und den Visegrád-Staaten. Internationale Teams entwickeln im Rahmen dieses dreitägigen Workshops künstlerische Konzepte, welche unter dem Motto „Fixing the Future“ aktuelle Themen behandeln. Neben der Konzeptentwicklung und deren Präsentation wird eine Diskussionsrunde mit erfolgreichen Koproduktionen zwischen Sachsen und den Nachbarländern hilfreiche Einblicke in Fördersysteme und internationale Zusammenarbeit geben.

CONNECTING TALENTS

★ Wed, 9 September – Fri, 11 September | SCHAUBURG + LINGNERSCHLOSS

As the name suggests, Connecting Talents is bringing together aspiring short film talents from Saxony and the Visegrád countries. In the context of this three-day workshop, international teams are developing artistic concepts that address current topics under the motto of “Fixing the Future”. In addition to the concept developments and their presentations, a round of discussions on successful co-productions between Saxony and its neighbouring countries will give helpful insights into promotion and support systems, as well as international cooperative efforts.

In collaboration with



SHORT
WAVES
FESTIVAL

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen





MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Mi, 9.9. – Fr, 11.9. jeweils 17:00 Uhr | SCHAUBURG

Das Industry Get-Together lädt ein zum Austausch, Vernetzen und Kennenlernen anderer Fachbesucher*innen aus der Kurzfilmbranche. Bei Häppchen und Getränken können Ideen gesponnen, zukünftige Kooperationspartner*innen gefunden und neue Freundschaften geschlossen werden. Nicht verpassen!

Mit Akkreditierung

With kind support of

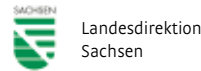


MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Wed, 9 September – Fri, 11 September daily at 17:00 | SCHAUBURG

The Industry Get-Together invites professionals to have exchanges, network and get to know other media visitors from the short film sector. Over snacks and drinks, ideas can be advanced, future cooperation partners found and new friendships formed. Not to be missed!

By accreditation



SANDWICH TALKS – FILMSCHAFFENDE IM GESPRÄCH

Nationaler Wettbewerb:

★ Mi, 9.9. – Fr, 11.9. jeweils 17:00 Uhr | FILMGALERIE PHASE IV

Internationaler Wettbewerb:

★ Mi, 9.9. – Fr, 11.9. jeweils 19:00 Uhr | FILMGALERIE PHASE IV

Ein Filmgespräch als Leckerbissen zwischendurch? Nein, keineswegs soll der Talk oder das Sandwich schnell verschlungen werden. Bei den Sandwich Talks berichten Regisseur*innen der gezeigten Filme aus dem Nationalen und dem Internationalen Wettbewerb ausführlich von ihrer Arbeit und beantworten Fragen aus dem Publikum. Damit nicht nur der Wissensdurst, sondern auch der Hunger gestillt wird, werden dazu Sandwiches serviert.

Eintritt frei, in deutscher (Nationaler Wettbewerb) bzw. englischer Sprache (Internationaler Wettbewerb)

In cooperation with



SANDWICH TALKS – MEET THE FILMMAKERS

National Competition:

★ Wed, 9 September – Fri, 11 September daily at 17:00 | FILMGALERIE PHASE IV

International Competition:

★ Wed, 9 September – Fri, 11 September daily at 19:00 | FILMGALERIE PHASE IV

A film discussion as a tasty snack between screenings? With the aim being that neither the talk nor the sandwich is devoured too quickly. At the Sandwich Talks, directors speak in detail about their films screened in the National and International Competitions and answer questions from the audience. With sandwiches being served, so that not only our thirst for knowledge, but even our hunger is satiated.

Free admission, in German (National Competition) or English (International Competition)

With kind support of



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: PHASEN

★ Mi, 9.9. 20:00 Uhr | GALERIE RASKOLNIKOW

Seit Beginn der 1980er Jahre beschäftigten sich Christine Schlegel und Helge Leiberg mit Buchobjekten, Künstlerzeitschriften, Experimentalfilmen und Performances mittels Malerei.

Mit dem „staatssozialistisch verordneten Realismus“ in der DDR konnten beide Künstler*innen nichts anfangen. Erstmals stellen Schlegel und Leiberg gemeinsam in der Galerie Raskolnikow „Bewegte Bilder“ aus. Die Ausstellung läuft bis zum 17. Oktober 2020.

Eintritt frei

Presented by



EXHIBITION OPENING: PHASES

★ Wed, 9 September 20:00 | GALERIE RASKOLNIKOW

Since the beginning of the 1980s, Christine Schlegel and Helge Leiberg have focused on book objects, artist magazines, experimental films and performances by means of painting.

They were, however, unable to come to terms with the “realism prescribed by state socialism” in East Germany (GDR). For the first time, Schlegel and Leiberg are together presenting “Moving Images” in Galerie Raskolnikow. The exhibition continues until 17 October 2020.

Free admission

With kind support of





VORTRAG: FÜR JEDEN KURZFILM GIBT ES EINEN WEG, DIE WELT ZU EROBERN

★ Do, 10.9. 14:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Mein Kurzfilm ist fertig, und er ist verdammt gut geworden. Was nun? Wie schaffe ich es, dass mein Film sein Publikum findet und sichtbar wird? Ein Impulsvortrag zu Festivalstrategien, Einreichgebühren, Einreichplattformen, Agenturen und alternativen Auswertungsmöglichkeiten.

Alina Cyranek hat für ihre eigenen Filme verschiedene Optionen zur Kurzfilmauswertung recherchiert und ausprobiert. Sie hat stets ihre Kurzfilme im Eigenverleih auf die Festivals gebracht. So liefen ihre Filme bisher auf über 200 Festivals weltweit.

Mit Akkreditierung, in deutscher Sprache

TALK: FOR EACH SHORT FILM THERE IS A WAY TO CONQUER THE WORLD

★ Thu, 10 September 14:00 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

My short film is ready and looks great. But what now? How can I succeed in my film finding an audience and gaining visibility? A motivational talk on festival strategies, submission fees, submission platforms, agencies and alternative marketing and exploitation opportunities.

For her own films, Alina Cyranek conducted research on and tested out various options for marketing short film. In each case, she used self-distribution to get her short films screened at festivals, with them running at more than 200 festivals globally by now.

By accreditation, in German



TRICKFILMSTAMMTISCH

★ Do, 10.9. 15:30 – 17:00 Uhr | ALTES WETTBJÜRO

Der Leipziger Stammtisch der AG Animationsfilm und der Dresdner Filmstammtisch der Filmachse laden gemeinsam regionale sowie internationale Animationsfilmschaffende zum entspannten Austausch ein. In gemütlicher Runde möchten wir die Gelegenheit bieten, sich kennenzulernen, Fragen zu stellen, mit Förder*innen zu plaudern und eigene Projekte vorzustellen.

ANIMATION MEET AND MINGLE – DRESDEN AND THE WORLD

★ Thu, 10 September 15:30 – 17:00 | ALTES WETTBJÜRO

The regular animation rounds in Leipzig held by AG Animationsfilm, the German Animation Film Association, and the film rounds in Dresden from the FILMACHSE group are inviting regional and international animation filmmakers to come together and exchange their opinions and views. The aim is to avail of the relaxed atmosphere to get to know each other, pose questions, have chats with funders and present projects.

Presented by



AG ANIMATIONSFILM



FILMACHSE



PANEL: GENDER TALKS

★ Do, 10.9. 16:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Nicht nur durch Pro Quote Film oder #MeToo ist Diversität, Gendergerechtigkeit und Gleichberechtigung im Zusammenhang mit der Filmbranche ein Thema. Wie der Blick in das Programm des FILMFEST DRESDEN verrät, werden auch in Kurzfilmen Geschlechterkonstruktionen und Geschlechtsidentitäten verhandelt. Die Paneldiskussion Gender Talks bietet einen Rahmen, um über Darstellungsweisen im Film und Sichtbarmachung von Diversität zu sprechen. Welche normativen Vorstellungen stecken in Filmbildern? An welche Grenzen stoßen Filmemacher*innen bei der Verhandlung von Geschlechterkonstruktionen? Welche Voraussetzungen in der Filmbranche braucht es, damit vielfältige Darstellungsformen noch sichtbarer werden?

Eintritt frei, in englischer Sprache

PANEL: GENDER TALKS

★ Thu, 10 September 16:00 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Diversity, gender equality and equal opportunities in relation to the film sector have not only gained prominence through the Pro Quote Film association or the #MeToo movement. A glance at the FILMFEST DRESDEN programme reveals that gender constructions and gender identities are also being broached in short film. The Gender Talks panel discussion is providing a platform for speaking about representational forms in film and the visibility of diversity. Which normative perceptions can be found in filmic images? Against which limitations do filmmakers clash when handling gender constructions? Which conditions are required in the film sector in order that diverse forms of representation become even more visible?

Free admission, in English

With kind support of



BRANCHENTREFF DER DRESDNER FILMINSTITUTIONEN

★ Do, 10.9. 17:30 Uhr | ST. PAULI RUINE

Mittlerweile hat der Branchentreff der Dresdner Filminstitutionen als Podium, speziell für die regionale (Kurz-)Filmszene, Tradition. Die in Dresden ansässigen Filminstitutionen – AG Kurzfilm (Bundesverband deutscher Kurzfilm), Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF), dresdner schmalfilmtage, Filmverband Sachsen e. V. und das FILMFEST DRESDEN – laden auch in diesem Jahr zu einem Empfang ein. Dort kann sich vernetzt und über Geschehenes und Gesehenes aus der Region ausgetauscht werden.

Mit Einladung, in deutscher Sprache

INDUSTRY RENDEZVOUS WITH DRESDEN-BASED FILM INSTITUTES

★ Thu, 10 September 17:30 | ST. PAULI RUINE

The industry rendezvous by the Dresden-based film institutes that focuses on the regional (short) film scene has become a festival tradition by now. The film institutions located here in Dresden – the German Short Film Association (AG Kurzfilm), the German Institute for Animated Film (DIAF), the dresdner schmalfilmtage film event, the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen) and FILMFEST DRESDEN – are again inviting all those interested to join them at this reception. It provides an opportunity to network and have exchanges about what is happening and to be seen in the region.

By invitation, in German

Presented by





BERATUNG FÜR FILMSCHAFFENDE: FÜR KURZE MACHEN WIR UNS LANG!

★ Fr, 11.9. 10:00 Uhr | FILMGALERIE PHASE IV

Wie organisiere ich meine Festivaleinreichungen? Welche Strategien sind sinnvoll? Wo kann ich meinen Film außerdem zeigen? Wie kann die AG Kurzfilm Filmemacher*innen unterstützen? Welche Filmförderung gibt es in Deutschland? Wie funktioniert die Referenzförderung der FFA? Diese und andere Fragen möchte Jutta Wille, eine der Geschäftsführerinnen der AG Kurzfilm, beantworten und gleichzeitig mit den Filmemacher*innen über deren Arbeitsbedingungen und Probleme ins Gespräch kommen.

Mit Akkreditierung, in deutscher Sprache

CONSULTING FOR FILMMAKERS: WITH SHORTS WE'RE HERE FOR THE LONG HAUL!

★ Fri, 11 September 10:00 | FILMGALERIE PHASE IV

How do I organise my festival submissions? Which strategies make sense? Where can I screen my film otherwise? How can AG Kurzfilm (German Short Film Association) support filmmakers? Which film funding and support is available in Germany? How does the so-called reference funding from the German FFA film support body work? Jutta Wille, one of the Managing Directors of the German Short Film Association, intends to respond to these and other questions, and at the same time talk with the filmmakers about their working conditions and problems.

By accreditation, in German

Presented by



PANEL: WHAT'S THE POINT OF PREMIERE STATUS?

★ Fr, 11.9. 12:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Das mit den Filmeinreichungen bei Festivals ist so eine Sache. Eigentlich möchte man seinen Film gern überall problemlos anmelden, wäre da nicht diese komplizierte Sache mit den Premieren. Und derer gibt es fast so viele wie Filmfestivals. Gerade für Filmschaffende am Anfang ihrer Karriere scheint dies sehr verwirrend. Was ist der Unterschied zwischen einer Internationalen und einer Weltpremiere? Was passiert, wenn man die Premiere ignoriert? Und wem nützt diese überhaupt? Marija Milovanovic, Kuratorin beim VIS Vienna Shorts und Geschäftsführerin von Lemonade Films, versucht ein wenig Licht ins Dunkel zu bringen und diskutiert mit Leidtragenden und Gewinner*innen der Premiere Policy die (Un-)Sinnhaftigkeit des Ganzen. Das Panel findet im Rahmen der Initiative Be Short Now statt.

Eintritt frei, in englischer Sprache

PANEL: WHAT'S THE POINT OF PREMIERE STATUS?

★ Fri, 11 September 12:00 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Submitting films to festivals can prove challenging. And in fact, each filmmaker would like to enter their film everywhere, were it not for the complicated issue with premieres. And there are almost as many of these as there are film festivals. For filmmakers at the start of their career especially, this can all seem very confusing. What is the difference between an international and a world premiere? What happens when we ignore the premieres? And who benefits from all this? Marija Milovanovic, curator at VIS Vienna Shorts and the Managing Director of Lemonade Films, will attempt to cast some lights on these issues and discuss the usefulness or otherwise of this with both losers and winners of such premiere policies. The panel discussion is part of the initiative Be Short Now.

Free admission, in English

In cooperation with





IN BEWEGUNG – FAHRRADTOUR ZUR AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG

★ Fr, 11.9. 13:30 Uhr | TREFFPUNKT: SCHAUBURG

Raus aus dem Kinosaal und rauf auf das Fahrrad! Um zwischen den Talks und Filmvorführungen ein bisschen frische Luft zu schnappen, radeln wir gemeinsam zur Ausstellungseröffnung „Aus der Rolle gefallen – Frauen im DEFA-Studio für Trickfilme“ (Deutsches Institut für Animationsfilm). Auf dem Weg dahin werden noch ein paar Ecken der Stadt erkundet, um Dresden auch außerhalb der Festivals kennenzulernen. Fahrräder stehen bereit; bei schlechtem Wetter wird ein Shuttle-Service angeboten (Informationen ggf. per E-Mail).

In englischer Sprache

Begrenzte Anzahl, wir bitten um Anmeldung per E-Mail an events@filmfest-dresden.de.

ON THE ROAD – BICYCLE TOUR TO EXHIBITION OPENING

★ Fri, 11 September 13:30 | MEETING POINT: SCHAUBURG

Out of the cinemas and onto the bikes! In order to catch a breath of fresh air between the talks and film screenings, we are going to cycle together to the exhibition opening “No Role for Us – Women in the DEFA Studio for Animation Film” (German Institute for Animated Film – DIAF). On the way there, we’ll explore one or two corners of the city, so our visitors can become familiar with Dresden beyond the festival cinemas. Bicycles are available; in the event of bad weather, a shuttle service will be provided (information per email as required).

In English

Limited number of places, please register by email to events@filmfest-dresden.de.

In cooperation with



With kind support of



**Das clevere
Fahrrad-Abo.**



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: AUS DER ROLLE GEFALLEN – FRAUEN IM DEFA-STUDIO FÜR TRICKFILME

★ Fr, 11.9. 15:00 Uhr | DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

Die DDR hatte es sich auf die Fahne geschrieben, das bessere Deutschland sein zu wollen. Dazu gehörte auch, ein neues, modernes Frauenbild zu befördern – auch im Dresdner DEFA-Studio für Trickfilme. Doch welche Rolle spielten Frauen in der „Trickfabrik“? Welche Aufstiegsmöglichkeiten hatten sie tatsächlich und welche Positionen blieben ihnen verwehrt? Diesen und vielen weiteren Fragen geht die Ausstellung anhand von Zeitzeug*innengesprächen, statistischen Erhebungen und dem umfangreichen Archivmaterial des Deutschen Instituts für Animationsfilm nach.

*Eintritt frei für Akkreditierte und Teilnehmer*innen der Fahrradtour, in deutscher Sprache
Ausstellungsführungen in deutscher und englischer Sprache möglich*

EXHIBITION OPENING: NO ROLE FOR US – WOMEN IN THE DEFA STUDIO FOR ANIMATION FILM

★ Fri, 11 September 15:00 | DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

East Germany (GDR) claimed that it wanted to be the better Germany. This also included conveying and advancing a new, modern image of women – and that in the DEFA Studio for Animation Film in Dresden as well. Yet which role did women play in the “animation factory”? Which promotion and advancement opportunities did they really have and which positions were denied to them? The exhibition explores these and further questions on the basis of interviews with contemporary witnesses, statistical surveys and the extensive archival material available in the German Institute for Animated Film (DIAF).

*Free admission for accredited guests and bicycle tour participants, in German
Guided tours of the exhibition are possible in German and English.*

Presented by





BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sa, 12.9. 14:00 – 16:00 Uhr | ALTES WETTBÜRO + ONLINE 

Small Talk muss nicht mit dem Wetter oder Corona beginnen: Hier können Fachbesucher*innen mit wichtigen Vertreter*innen der Kurzfilmszene ins Gespräch kommen und Kontakte knüpfen. Bei einem jeweils 10-minütigen Gespräch können Anliegen und Fragen persönlich an Fernsehredakteur*innen, Festivalorganisator*innen, Produzent*innen und Vertreter*innen aus der Filmförderung gerichtet werden.

*An dieser Veranstaltung kann auch online teilgenommen werden. Genauere Informationen sind auf der Website zu finden. Wir bitten um Anmeldung und Angabe der Wunsch-Gesprächspartner*innen bis zum 11.9. per E-Mail an events@filmfest-dresden.de.*

Für Gespräche stehen u. a. zur Verfügung (vollständige Liste auf der Webseite):

Daniela Adomat, Deutschland:

Leiterin der Redaktion Film und Serie/ Lizenzen in der MDR-Hauptredaktion Fernsehfilm, Serie und Kinder

Julie Rousson, Frankreich:

Mitglied der internationalen Auswahlkommission des Clermont-Ferrand International Short Film Festival, Koordination von Branchenveranstaltungen des Short Film Market und Euro Connection

Linn Löffler, Deutschland:

Programmkoordination Berlinale Shorts

Nach Anmeldung

BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sat, 12 September 14:00 – 16:00 | ALTES WETTBÜRO + ONLINE 

Small talk does not have to start with the weather or the corona-virus: At this event, professional guests to the festival can have discussions and establish contacts with important representatives – big names – from the short film scene. At each of the 10-minute talks, questions and issues can be personally directed to television commissioning editors, festival organisers, producers and representatives from film funding bodies.

Participation in this event is also possible online. Further information is available on the website.

Please register by email with details of the requested big name by 11 September to events@filmfest-dresden.de.

This year's big names include among others (complete list on website):

Daniela Adomat, Germany:

Head of the Film and Series/Licences Department in the MDR broadcaster's Main TV Movie, Series and Children Editorial Section

Julie Rousson, France:

Member of the international selection committee at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, coordination of the industry events in the Short Film Market and Euro Connection.

Linn Löffler, Germany:

Programme coordination, Berlinale Shorts

Following registration



PANEL: REPRÄSENTIERBARKEIT VON TRAUMA

★ Sa, 12.9. 13:30 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Individuelle und kollektive Traumata sind ein zentrales Thema in den Künsten. Im Trauma-Film verschmelzen Kunst und Leben, Gegenwart und Vergangenheit. Expert*innen und internationale Gäste diskutieren in der Gesprächsrunde Kurzfilme, die sich auf innovative Weise der Struktur traumatischer Erfahrungen annähern und diese visualisieren. Das Panel wird in Zusammenarbeit mit der Elfriede-Dietrich-Stiftung gestaltet, die es sich zum Ziel gesetzt hat, Beiträge zur Traumaüberwindung zu leisten.

Eintritt frei, in englischer Sprache, inklusive Filmbeitrag (OV mit engl. UT)

PANEL: REPRESENTATIONS OF TRAUMA

★ Sat, 12 September 13:30 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Individual and collective traumas constitute a central theme in the arts. In trauma films, art and life, the present and the past merge together. In this round of discussions, experts and international guests are speaking about short films that have addressed the structure of traumatic experiences and visualised this in an innovative way. The event is being organised in cooperation with the Elfriede Dietrich Foundation, which focuses on contributing to the overcoming of trauma.

Free admission, in English, with film screening (OV with Engl. ST)

In cooperation with





MASTERCLASS MIT CHRISTINE SCHLEGEL: BEWEGTE BILDER

★ Sa, 12.9. 16:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Christine Schlegel gehört zu den bedeutendsten Dresdner Künstler*innen der Gegenwart. Ihr facettenreiches Œuvre spannt einen weiten Bogen von Malerei mit surrealen Korrespondenzen, Installationen, Videoprojektionen bis hin zu experimentellen Filmessays, die performative und tänzerische Elemente gekonnt verbinden und zugleich abstrahieren. Die Künstlerin präsentiert unter anderem ihren Film RODARQUILAR – VERBRANNT ERDE MIT EINEM HAUCH VON FLÜSSIGKEIT und gibt Einblicke in ihre Schaffensprozesse.

Moderation: Dr. Claus Löser

Eintritt frei, in deutscher Sprache, Simultanübersetzung in englische Sprache

With kind support of



MASTERCLASS WITH CHRISTINE SCHLEGEL: MOVING IMAGES

★ Sat, 12 September 16:00 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Christine Schlegel is one of the most important contemporary artists in Dresden. She has a multifaceted oeuvre ranging from painting to surreal correspondences, installations and video projections through to experimental film essays that skilfully combine and abstract performative and dance elements at one and the same time. Among others, the artist is presenting her film RODARQUILAR – VERBRANNT ERDE MIT EINEM HAUCH VON FLÜSSIGKEIT (RODARQUILAR – SCORCHED EARTH WITH A SPECK OF LIQUID) and providing insights into her creative processes.

Moderation: Dr. Claus Löser

Free admission, in German with simultaneous translation into English



VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

★ Sa, 12.9. 20:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE + ONLINE 

Die Spannung steigt! Nach einer Woche voller beeindruckender, Spaßiger, informativer und emotionaler Momente im Kinosaal und bei Veranstaltungen des Rahmenprogramms ist der glanzvolle Höhepunkt gekommen. Insgesamt 9 Goldene Reiter und Preisgelder über 67.000 Euro werden feierlich verliehen.

Eintritt 7,50 € bzw. mit Einladung oder Akkreditierung
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache



GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

★ Sat, 12 September 20:00 | SCHAUBURG LEONE + ONLINE 

What excitement! After a week full of impressive, humorous, informative and emotional moments in the cinemas and at the events in the special programmes, the glittering festival climax has now come. A total of 9 Golden Horsemen and prizemoney amounting to more than € 67,000 are about to be officially awarded.

Admission € 7,50 or by invitation or accreditation
With translation into German sign language



DANKSAGUNG THANKS TO

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partner*innen, Unterstützer*innen und Freund*innen für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals. Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations.

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien

Ulrike Schauz, Sebastian Schmidt
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM – Referat K 35)

**Schirmherrin des Festivals
Staatsministerin Barbara Klepsch**
Thomas Früh, Dr. Tatjana Frey,
Dr. Elisabeth Häger-Weigel,
Gundula Sell, Tanja Guder,
Markus Franke
Sächsisches Staatsministerium für
Wissenschaft, Kultur und Tourismus

**Oberbürgermeister der Landes-
hauptstadt Dresden Dirk Hilbert,**
2. Bürgermeisterin Annetra
Klepsch, Dr. David Klein,
Dr. Klaus Winterfeld, Martin Chidiac,
Andreas Kothe, Juliane Moschell
Amt für Kultur und Denkmalschutz der
Landeshauptstadt Dresden

**Claas Danielson, Dr. Markus Görsch,
Britta Marciniak, Anne King, Dana
Messerschmidt, Christiane Strobel,
Alexander Kolbe**
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH

**Robert Grahl, Dr. Manuel Frey,
Anja Packbier**
KulturStiftung des Freistaates Sachsen

**Birthe Klings, Frank Völkert,
Peter Dinges, Sarah Duve-Schmid**
FFA – Filmförderungsanstalt

Sonja Kehrer, Tina Liebscher
Landesdirektion Sachsen,
Dienststelle Chemnitz

**Prof. Dr. Markus Heinker,
Prof. Dr. Rüdiger Steinmetz,
Kersten Ihne, Cosima Stracke-Nawka**
Sächsische Landesanstalt für privaten
Rundfunk und neue Medien

Martin Hofák
Deutsch-tschechischer Zukunftsfonds

**Stefan Weber, Christoph Hartung,
Dr. Dominik Meister,
Dr. Sebastian Pyka**
Sächsische Aufbaubank – Förderbank

Lutz Rathenow, Dr. Nancy Aris
Sächsischer Landesbeauftragter
für die Aufarbeitung der SED-Diktatur

**Dr. Ralf Schenk, Sabine Söhner,
Juliane Haase**
DEFA-Stiftung

**Katrin Sachs, Clivia Bahrke,
Ute Meckbach**
Bürgerstiftung Dresden

Andrea Pankau, Susanne Köhler
Landesfrauenrat Sachsen e. V.

**Susanne Schmitt, Uta Eberhardt,
Mirja Frehse**
Creative Europe Desk
Berlin-Brandenburg

**Claude Trudelle, Friederike Schroeter,
Manuel Feifel**
Vertretung der Regierung von Québec

José Dubeau
SODEC

Rainer Mende
Polnisches Staatsinstitut Berlin – Filiale Leipzig

Margret Nisch
Botschaft von Kanada

Rascha Osman
Botschaftsrätin/
Leiterin der Kulturabteilung
Schweizerische Eidgenossenschaft

**Schweizerische Botschaft
in der Bundesrepublik Deutschland**

Sylvain Vaucher, Isabelle Stüssi
SWISS FILMS

Christine Gendre, Ainhoa Jauregui
unifrance films

Katarina Prpić
Croatian Audiovisual Centre

Jens Krüger
Amt für Wirtschaftsförderung der
Landeshauptstadt Dresden

Dirk Panter
SPD-Fraktion im Sächsischen Landtag

Torsten Schulze
Stadtrat BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN

Jan Klemmer
Ostsächsische Sparkasse Dresden

**Grit Bloß, Birte Knoch,
Oliver Reinhard**
Sächsische Zeitung GmbH

**Barbara Häbe, Katja Birnmeier,
Dr. Catherine Colas, Laurence Rilly**
ARTE

**Prof. Karola Wille, Reinhard Bärenz,
Walter Kehr, Sandro Virolì, Lutz
Müller, Jana Brandt, Daniela Adomat,
Babett Mertins, Diana Fitzke, Antje
Ufken, Dr. Katja Wildermuth**
mdr – Mitteldeutscher Rundfunk

**Joachim Günther, Alina Cyranek,
Jana Endruschat, Mirjam Mager,
Susanne Seifert, Annemarie Renker**
Filmverband Sachsen e. V.

**Matthias Pfitzner,
Johannes Vittinghoff, Nanshid Jakob,
Irina Schneider, Sophie Eler**
PAN GmbH

Johannes Gerstengarbe
Ballroom Studios GBR

Philip Brehmer
Ballroom Booking

Enrico Damme, Thomas Hönel
Landesarbeitsgemeinschaft Jungen- und
Männerarbeit Sachsen

Astrid Tautz, Maria Kropp
Genderkompetenzzentrum Sachsen

Britta Borrego, Vera Ohlendorf
LAG Queeres Netzwerk Sachsen

Silke Nebe
TÜV Rheinland Oberschule Dresden

**Vinzenz Buhl, Felix Gehring,
Birte Gemperlein, Meike Krauß,
Raphael Sinning**
Kulturgeföster

Enrico Dreßler, Philipp Kaiser
PMS Professional Media Service GmbH
& Co. KG

Friederike Wachtel
City Management Dresden e. V.

**Yvonne Weidendorfer,
Isabell Sonntag**
Park Inn by Radisson Dresden

Melanie Drechsler, Herr Seidel
MCS Motor Gruppe Sachsen GmbH
& Co. KG

Beatrice Päch, Katja Köllner
AOK PLUS

Detlef Schöler, Oliver Breuninger
Die Pastamanufaktur

Barbara Rische
VG Verbrauchergemeinschaft

Susann Kreßner
Lichtenauser Mineralquellen GmbH

Barbara Gehring, Wassily Nemitz
Swappfets

Tommy Halfter
The Student Hotel

Kati Jürgen
Li-L GmbH / Dresdner Essen

Antje Steglich
Ölmühle Moog

Petra Scharf, Manuela Aumüller
Sächsisches Staatsweingut GmbH
Schloss Wackerbarth

Astrid Rabe, Philipp Cronacher
St. Pauli Ruine

Angelika Görner, Thomas Görner
Foto Görner

Anne-Kathrin Wünsche
Hofgarten 1824 Dresden

Stefan Hübner
Katy's Garage

Sven Weser, Jana Engelmann
ProgrammKino Ost

Stephan Raack
Thalia – Cinema. Coffee and Cycling

Stefan Ostertag, Maik Schultz
Filmtheater Schauburg

Frank Apel, Conny Apel
Kino in der Fabrik

Marit Kunis-Michel, Sylvia Meißner
Städtische Bibliotheken Dresden,
Zentralbibliothek

**Jürgen Grzonziel, Anna Diegmann,
André Eckardt**
Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek
Dresden (SLUB)

**Joachim Klement, Pierre-Yves Bazin,
Uwe Altmann, Gertrud Aringer,
Michael Stöhr, Bodo Garske**
Staatsschauspiel Dresden

**Angelika Beer, Janko Gotthardt,
Dr. Jens Kendziorra**
Förderverein Lingnerschloss e. V.

Falk Cruß, David Klewin
Altes Wettbüro

**Sven Voigt, Alexander Stark und
Filmgalerie Phase IV e. V.**

Iduna Böhning-Riedel
Galerie Raskolnikow

Gerhard Protschka
look & roll Festival

**Alexandra Gramatke, Axel Behrens,
Lilli Hartwig**
Kurzfilm Agentur Hamburg

Dr. Till Grahl, Anzhelika Dementyeva
DIAF – Deutsches Institut
für Animationsfilm e. V.

**Stefan Uraß, Rolf Birn, Lutz Stützner,
André Schmidt**
Fantasia Trickfilmstudio

Frank Eckhardt
dresdner schmalfilmtage

**Carena Schlewitt, Henriette Roth,
Moritz Lobeck, Frank Geißler**
HELLERAU – Europäisches Zentrum der
Künste Dresden

Mirko Wiermann
Stiftung Deutsche Kinemathek

**Jana Cernik, Jutta Wille, Anne Turek,
Franziska Kache, Stefan Bast,
Dani Barsch, Anne Lippert,
Michael Schuhmann, Lisa Hering**
AG Kurzfilm –
Bundesverband Deutscher Kurzfilm

**Markéta Šantrochová,
Vítězslav Chovanec**
Czech Film Center

Emilia Mazik, Szymon Stemplewski
Short Waves Poznań

Lea Pagáčová
Slovak Film Institute

Laurent Crouzeix, Marie Boussat
shortfilmdepot

Markus Richter
Meisterwerke Produktion

Annegret Richter
AG Animationsfilm e. V.

Jörg Polenz, Michael Claus
meisterwerke neo GmbH

**Merten Houfek,
Kirstine Ours Andersen**
24FRAME Kinotechnik

Markus Braune, Marco Präßke
Network Invest

Winni Rühle, Enno Winde
Medienwerkstatt Dresden e. V.

**Andrej Krabbe, Heiko Dachsels,
Stefanie Wahrenberg,
Keiko Hoshino, Dagmar Fiebig,
Reinhard Lichtenhahn**
SUBdesign Dresden

Dagny Kleber, Mirjam Wiekenkamp
NOISE Film PR

**Ulrike Lerchl, Ben Walther,
Sebastian Damm**
Oberüber Karger
Kommunikationsagentur

Dr. Christine Wunn
Elfriede-Dietrich-Stiftung

Mandy Engler
Buchhalterei Dresden

Anja Grohmann
Buchführungsbüro im Buchenhof

Sívila González
Institut Ramon Llull Berlin

Juliane Weber
Miss Fein Dresden

**Jens Schubert, Dresden
Nikita Diakur, Leipzig
Christine Schlegel, Dresden
Helge Leiberg, Berlin
Daniel Vadocký, Prague
David Buob, Dresden
Aneta Ozarek, Amsterdam
Alina Cyranek, Leipzig
Cornelia Klauß, Berlin
Finbarr Morrin, Berlin
Sanne Jehoul, Glasgow
John Canciani, Winterthur
Laura Walde, Winterthur
Florian Fernández, Cannes
Christoph May, Leipzig
Bernadette Kolonko, Zurich
Robert Noack, Dresden
Katharina Hofmann, Dresden
Jenni Zylka, Berlin
Dr. Claus Löser, Berlin
Heiko Hilker, Berlin
Gerald Weber, Vienna
Marija Milovanovic, Vienna
Miryam Charles, Montréal
Michael Kaltenecker, Berlin
Elias Staiger, Dresden
Elena Pagel, Dresden
Dr. Tanja Prokić, Dresden
Gabriel Simon Deiner, Dresden
Julius Nordheim, Dresden
Georg Imgraben, Dresden
Dr. Torsten König, Dresden
Dr. Antje Junghans, Dresden
Prof. Dr. Gerd Schwerhoff, Dresden
Prof. Dr. Roland Spiller, Frankfurt
Matthias Müller, Bielefeld
Stefanie Kolk, Amsterdam
Linn Löffler, Berlin
Julie Rousson, Clermont-Ferrand
Gabriele Brunnenmeyer, Berlin
Izabela Plucifiska, Berlin
Małgorzata Borowiec, Berlin**

Manuela Scharf
Stadt AG Dresden

**Dr. Jan Blüher, Jeanette Dümichen,
Knut Dümichen, Britta Ehrenberger,
Sabine Flohr, Sören Haak,
Annett Heinlich, Sandra Knappe,
Angela Knöfker, Emanuel Quetsch,
Norbert Richter, Thekla Richter,
Michaela Starke**
Beirat Kino ohne Barrieren
BarrierFree Cinema Committee

**Sindy Christoph, Monika Möhrer,
Stefanie Langer**
vigevo Dresden

REGISTER FILME INDEX FILMS Original Title

Theo Eichler, Marten Fischer, Lilo und Lilli Flugrat, Elisabeth und Henriette Glauche, Alva Gorski, Lena Israel, Raphael Kache, Lara Kretschmer, Anouk Neumann, Margarethe Petzold, Lola Prager, Anna Sophia Rädle, Sina Reh, Lelia Reisch, Merle Rottmann, Oliver Zech, Tania und Viktor von Zeschau

Junges Kuratorium Young Curators

Susann Arnold, Sylke Gottlebe, Christian Hempel, Steffi Karn, Linda Kujawski

Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb Selection Committee National Competition

Ricardo Brunn, Anne Gaschütz, Thomas Grimshaw, Danny Mellenthin, Francisca Villela

Sichtungskommission Internationaler Wettbewerb Selection Committee International Competition

Ansgar Froese: Sven Hörnich, Fachanwalt für Urheber- und Medienrecht; PAN GmbH; Annekatriin Klepsch, Beigeordnete für Kultur und Tourismus der Landeshauptstadt Dresden; Kontrastfilm – Tidi von Tiedemann, Vollmar & Ambos CbR; Carsten Krätzschar, Greenhouse Production; Corinna Lauck, Buchenblau; Silvana Sieborn; Ralf Daniel; Steffi Messerschmidt

FILMFEST DRESDEN Freundeskreis Friends of FILMFEST DRESDEN

Das FILMFEST DRESDEN dankt allen Kinos und Spielstätten, die den Festivaltrailer gezeigt haben.

FILMFEST DRESDEN would like to thank all cinemas and venues which have screened the festival trailer.

123 !?#

"M"	110
# 21 XOXO	118
III	115
4:3	24, 112
450 Jahre Marienberg 1521–1971	92
5 Ans Après la Guerre	78
5000 Feet is the Best	64
8 th Continent	55

A

A Celebration	103
A Forrás és a Torony	120
Airport	67
Aktfotografie, z. B. Gundula Schulze	73
Ali	47
Alien TV	30
All I Need is a Ball	117
Allerleirauh	99
Altiplano	79
Altitude	87
Anziehendes	72
Apfelmus	115
Apocalypse Airlines	119
Asparagus Tips	87
Aufbruch	71

B

Bab Sebta	56
Bad Hair	87
Balcony	77
Balloon	110
Better	119
Black & White	103
Black Icicles	116
Bloomers	85
Blue Boy	121
Boban i Marko Marković Orkestar:	
Sljivovica	83
Bonobo	67
Brand	44
Brave Little Army	106
Brei für zwei	109

C

Ça Mouille !	76
Cavalcade	96
Cherche Femme Forte	80
Chubby	28
Circus Movements	116

Clear Valley Report	30
Cloud Forest	122
Coche	118
Continuity	65
Contouring	116
Cut	59

D

Dachdeckerfamilie aus Frankfurt / Oder	73
Dark Chamber	55
Das Anrecht auf Zerfall	90
Das Geheimnis des Sees	108
David und Goliath	71
Dcera	61
Deep Violet	83
Deine schöne Gestalt	48
Der Apfel	75
Der Engel der Geschichte	63
Der Ruf	89
Der übers Meer kam	117
Deux Oiseaux	121
Die Flunder	85
Die Reparatur	108
Die Schwingen des Geistes	116
Die Spinne	108
Die Tinte trocknet nicht	40
Displacement	96
Dluh	35
Dny Zwjazanosće. Wobrazy ze Zjězda Serbow	92
Dokumentacija Ludowych Rejow: Reje z Hochozy	92
Dom	78
Drachenhöhle	123
Dreck	63
Drehscheibe Dresden (Kompilation)	93

E

Eadem Cutis: Dieselbe Haut	47
Edmund u Knezevcu	69
Ekstase	95
El Infierno y Tal	26
El Lunar en su Espalda	59
Electric Swan	58
Elvis: Strung Out	95
Embraces & the Touch of Skin	117
Emtehan	24
En Route	120

Entre Deux, Journal Intime	115
Escapar, el Sueño Recurrente	58
Etudes à Huningue / Bâle ou l'Arbre pour Dormir	119
Euphrat	55
Everything You Wanted to Know About Sudden Birth* (*But Were Afraid to Ask)	95
Eyes on the Road	30

F

Face à Face Dans la Nuit	33
Family Bonds	101
Fantasmia	89
Féeroce	117
Fiebre Austral	31
Flexible Bodies	44
Flüssige Wesenszüge einer Bildapparatur	60
Fracas	123
FragMANTS	43
Freeze Frame	39
Friends	123
From Over Here	51
Fussel	101

G

Generator / Operator	85
Giitu Giitu	115
Gravedad	41
Gronde Marmaille	115

H

Halo, München	83
Hammerthal Drei	39
Happy End	121
Harry	105
Have a Nice Dog!	43
Hãy Tinh Thúc Và Sân Sàng	25
Herr Böseguck und die Beule	123
Hierarchy Glitch	85
How to Disappear	120
Hra	60
Human Nature	119
Hungry Joe	34
Hurlevent	118

I

Icebergs	78
Ihr	123
Ijrain Maradona	105
In den Binsen	42
In meiner Badewanne bin ich Kapitän	102
Insect Bite	74
Inside me	49
Instinkt	74
Intermission Expedition	115
Interstate 8	89
It's Friday	119

J

Jarvik	79
Jedan od Mnogih	117
JellyPimple	106
Jeux à la Mer	123
Jos Jedan Odlazak	122

K

Kantentanz	49
Kanton Jugoslawien	69
Kettenfilm ANIMA 2020	109
Keuliminen	120
Kohannia	25
Kolektywniאי Sodai	117
Konditorei und Konzertkaffeehaus	
Robert Haussmann Borna bei Leipzig	92
Krampus	99
Kuhina	75
Kwadratura Kola	123

L

L'Atelier	123
L'Inverno	104, 123
La Vague	69
Lah Gah	123
Land der Gegenden	63
Le Dernier Jour d'Automne	101
Le Rêve de Sam	102
Leaking Life	94
Leoforos Patision	120
Les Évaporés	80
Les Extraordinaires Mésaventures de la Jeune Fille de Pierre	118
Les Journaux de Lipsett	77
Let's go to Antarctica!	119
Lickalike	85

Liminaali & Communitas	120
Listen Papa!	115
Little Lower Than The Angels	94
Luca (m/w/d)	117
Lychen 92	89

M

Ma Geôle	63
Madame Tutli-Putli	99
Maestro	123
Mama Rosa	69
Man kann nicht alles auf einmal tun, aber alles auf einmal lassen	69
Marta	56
Marx-Familie	71
Mascot	33
Masel Tov Cocktail	45, 112
Maternité	122
Matriochkas	112
Mayday Relay	55
Mein Rumänisches Tagebuch	119
Mensch Maschine Or Putting	
Parts Together	95
Meta Morfoss	72
Metamorphosis	36
Monstruo Dios	33
Moutons, Loup & Tasse de Thé	26
Muedra	123
Mujer Sin Hijo	122
Music Box	85
Muzzle	105
My Favorite Food is Indian Tacos, My Favorite Drink is Iced Tea and My Favorite Thing is Drumming	119
My Galactic Twin Galaction	23
My Generation	58

N

Nach zwei Stunden waren zehn Minuten vergangen	42
Nacht ueber Kepler 452b	62
Något att Minnas	115
Nefta Football Club	111
Newspaper News	119
Night Cleaners	121
Nimic	62
Njemački Inat	115
Noi	50
Nox Insomnia	87
Nuestro Canto a la Guerra	59

O

O Mistério da Carne	32
O Noapte in Tokorika	83
o28	123
Odeyalko	101, 123
Odol-Werbespots	92
On Ambition, Courtship and Procreation	32
Onko Sulla Nälkä?	121
Orbit	119
Oskolok	78
Ostereihase	109

P

Pá Kis Panelom	118
Panda Moonwalk or Why Meng Meng Walks Backwards	50
Pannónia Discsérète	43
Pantopos	85
Paparuda	83
Peter und der Wolf	108
Physique de la Tristesse	29
Piano	116
Pick	116
Play / Ground	61
Please Speak Continuously and Describe	
Your Experiences as They Come to You	58
Plume	40
PolarBarry – Let's Break the Ice – Vlog #207	119
Portrait en Pied de Suzanne	42
Poslednja Slika o Ocu	26
Posledny Autobus	99
Primeiro Ato	59
Privataufnahmen von Auslandskonzertreisen der Staatskapelle Dresden (Kompilation)	93
Pulsión	34
Purpleboy	117

Q

Quma y las Bestias	103
--------------------	-----

R

Rakijada	83
Ramona	71
Re-Education of the Senses	120
Récit de Soi	117
Regarde Passer Mon Fantôme	23
Retch	87
Rewild	119

Rīgas Ceriņi	119
Rise	23
Route 3	29
Ruby	35

S

Sand Castles	118
Šarkan	103
Schovka	119
Second Hand	75
She Runs	121
Shutter	98
Sie	72
Sie will, was Sie will	122
Sieben Rechte für den Zuschauer	72
Steckbrief Natur – Folge 1:	
Der Waldkauz	47
Strukturen und Film	71
Suc de Sîndria	59
Suggestion of Least Resistance	85
Świat, Który Uleciał na Grzbiecie Krowy	123
Swiss Made	66

T

Tak Bystro	123
Tango Teşknót	117
Taxonomy	75
Terres Fantômes	80
The Beauty	39, 110
The Carrot	108
The Devil's Harmony	61
The Fall	58
The Happiness Machine	85
The Last Train	120
The Meadow	67
The Migrating Image	56
The Mushroom Hunters	122
The Outlander	56
The Plunge	120
The Pride of Strathmoor	76
The Raft	46
The Stone Guest	118
Thermostat 6	75
This is a Fish Film	117
This is Pig Meat	120
Time o' the Signs	118
Tithonos & die Göttin der Morgenröte	89
Toomas Beneath the Valley of the Wild Wolves	116
Totem	75
Trao Đối Hạnh Phúc	50

45th Open Air Filmfest Weiterstadt

August 12th – 16th, 2021



Deadline for entries
April 30th, 2021

www.filmfest-weierstadt.de

Trauma Chameleon	35
Treibhaus	73
TRi	104
Trying to Forget You	63
TX-Reverse	28

U

Udahnut Život	28
Und weinen können	48
Ural	45
Urban Dreamscape	44
Uzi	45

V

Väggen	118
Valet Noir	67
Verblühter Löwenzahn	108
Vermessung der Distanz	85
Versus	67
Vever (For Barbara)	59
Virago	122

W

Wachsen uns unsere Kinder über den Kopf?	92
Warum Schnecken keine Beine haben	36, 113
Wattläufer	99
Way Home	105
We Have Everything	46
Wild Will	87
Winter in the Rainforest	115
Wir sprechen heute noch Deutsch	90
Wochenbett	40
Wyprawa do Magicznego Wodospadu	118

Z

Žltá	78
Zombies	31, 113
Zorg 2	24
Zufall	67
Zum Glück faul gewesen	108
Zuschnitt	116

CYRILIC

ВОЗЕРА ПАДАЦЛІ	49
----------------	----

HEBREW

ומיתב ינוב	118
------------	-----

KOREAN

대리시험	111
산	25
움직임의 사전	31

JAPANESE

がんばれ!よんぺーくん	27
創造的進化	123

CHINESE

漂流	36
红	117
藍色獨白	61

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES

Original Title

ARGENTINA		Récit de Soi	117	CHINA		Meta Morfoss	72
Altiplano	79	Zombies	31, 113	She Runs	121	Privataufnahmen von	
Blue Boy	121	BOSNIA & HERZEGOVINA		漂流	36	Auslandskonzertreisen der	
Electric Swan	58	Route 3	29	红	117	Staatskapelle Dresden (Kompilation)	93
Monstruo Dios	33	BRAZIL		COLOMBIA		Ramona	71
Pulsión	34	Nox Insomnia	87	Nuestro Canto a la Guerra	59	Sie	72
Quma y las Bestias	103	O Mistério da Carne	32	CONGO		Sieben Rechte für den Zuschauer	72
AUSTRALIA		Primeiro Ato	59	Zombies	31, 113	Strukturen und Film	71
Wild Will	87	Rise	23	CROATIA		Treibhaus	73
AUSTRIA		BULGARIA		Airport	67	Wachsen uns unsere Kinder	
Altitude	87	Deep Violet	83	Jedan od Mnogih	117	über den Kopf?	92
Apfelmus	115	Hierarchy Glitch	85	Jos Jedan Odlazak	122	EGYPT	
Bloomers	85	The Outlander	56	Njemački Inat	115	Das Anrecht auf Zerfall	90
Cavalcade	96	CANADA		Poslednja Slika o Ocu	26	ESTONIA	
Circus Movements	116	A Celebration	103	Toomas Beneath the Valley		Bad Hair	87
Contouring	116	Altiplano	79	of the Wild Wolves	116	Instinkt	74
Der übers Meer kam	117	Brave Little Army	106	Udahnut Život	28	Toomas Beneath the Valley of	
Die Flunder	85	Cherche Femme Forte	80	CZECH REPUBLIC		the Wild Wolves	116
Die Schwingen des Geistes	116	Chubby	28	Dcera	61	Virago	122
El Lunar en su Espalda	59	Coche	118	Dluh	35	Winter in the Rainforest	115
Flüssige Wesenszüge einer		Displacement	96	Happy End	121	Zorg 2	24
Bildapparat	60	Elvis: Strung Out	95	Hra	60	FINLAND	
Generator / Operator	85	Jarvik	79	Šarkan	103	Freeze Frame	39
Hierarchy Glitch	85	Les Évaporés	80	Schovka	119	Keuliminen	120
How to Disappear	120	Les Journaux de Lipsett	77	DENMARK		Kuhina	75
Mensch Maschine Or Putting		Madame Tutli-Putli	99	El Lunar en su Espalda	59	Liminaali & Communitas	120
Parts Together	95	My Favorite Food is Indian Tacos,		Embraces & the Touch of Skin	117	Night Cleaners	121
Music Box	85	My Favorite Drink is Iced Tea		Escapar, el Sueño Recurrente	58	Onko Sulla Nälkä?	121
Pantopos	85	and My Favorite Thing is Drumming	119	On Ambition, Courtship and Procreation	32	FRANCE	
Piano	116	Physique de la Tristesse	29	Suggestion of Least Resistance	85	5 Ans Après la Guerre	78
Suggestion of Least Resistance	85	Pick	116	The Migrating Image	56	Alien TV	30
The Happiness Machine	85	Please Speak Continuously and		EAST GERMANY (GDR)		Bab Sebta	56
The Outlander	56	Describe Your Experiences as		450 Jahre Marienberg 1521–1971	92	Ça Mouille !	76
Time o' the Signs	118	They Come to You	58	Aktfotografie, z. B. Gundula Schulze	73	Deux Oiseaux	121
TX-Reverse	28	Rise	23	Anziehendes	72	Electric Swan	58
Vermessung der Distanz	85	Second Hand	75	Aufbruch	71	Entre Deux, Journal Intime	115
BELARUS		Terres Fantômes	80	Dachdeckerfamilie aus Frankfurt / Oder	73	Etudes à Huingue/Bâle ou l'Arbre	
ВОЗЕРА РАДАСЦІ	49	This is Pig Meat	120	David und Goliath	71	pour Dormir	119
BELGIUM		CHILE		Der Apfel	75	Face à Face Dans la Nuit	33
# 21 XOXO	118	Altiplano	79	Dny Zwjazanosće. Wobrazy ze		Féeroce	117
Freeze Frame	39	Fiebre Austral	31	Zjězda Serbow	92	Fracas	123
Jeux à la Mer	123	We Have Everything	46	Dokumentacija Ludowych Rejow:		Gronde Marmaille	115
Matriochkas	112			Reje z Hochozy	92	Hurlevent	118
Nuestro Canto a la Guerra	59			Marx-Familie	71	L'Atelier	123
Purpleboy	117					Le Dernier Jour d'Automne	101
						Le Rêve de Sam	102

Les Extraordinaires MéSaventures de la Jeune Fille de Pierre	118	Dreck	63	Ostereihase	109	ICELAND		
Listen Papa!	115	Drehscheibe Dresden (Kompilation)	93	Panda Moonwalk or		The Pride of Strathmoor	76	
Ma Geôle	63	Eadem Cutis: Dieselbe Haut	47	Why Meng Meng Walks Backwards	50	INDONESIA		
Maestro	123	Ekstase	95	Pannónia Dicsérete	43	Rewild	119	
Marta	56	El Lunar en su Espalda	59	Peter und der Wolf	108	IRAN		
Maternité	122	Etudes à Huingue/Bâle ou		Plume	40	A Celebration	103	
Matriochkas	112	l'Arbre pour Dormir	119	Portrait en Pied de Suzanne	42	Emtehan	24	
Mein Rumänisches Tagebuch	119	Euphrat	55	Sie will, was Sie will	122	ISRAEL		
Metamorphosis	36	Everything You Wanted to Know		Steckbrief Natur – Folge 1:		סינתב ינוב	118	
Moutons, Loup & Tasse de Thé	26	About Sudden Birth*		Der Waldkauz	47	JAPAN		
My Generation	58	(*But Were Afraid to Ask)	95	The Beauty	39, 110	Leaking Life	94	
Nefta Football Club	111	Family Bonds	101	The Carrot	108	がんばれ!よんべーくん	27	
o28	123	Fantasmia	89	The Raft	46	創造の進化	123	
Plume	40	Flexible Bodies	44	This is a Fish Film	117	LATVIA		
Portrait en Pied de Suzanne	42	Flüssige Wesenszüge einer		Tithonos & die Göttin der Morgenröte	89	Rīgas Ceriņi	119	
Pulsión	34	Bildapparatur	60	Trao Đồi Hạnh Phúc	50	LITHUANIA		
Purpleboy	117	FragMANts	43	TRi	104	Kolektyviniai Sodai	117	
Regarde Passer Mon Fantôme	23	Freeze Frame	39	Trying to Forget You	63	Winter in the Rainforest	115	
Rīgas Ceriņi	119	Friends	123	TX-Reverse	28	MEXICO		
She Runs	121	From Over Here	51	Und weinen können	48	El Lunar en su Espalda	59	
Thermostat 6	75	Fussel	101	Ural	45	Winter in the Rainforest	115	
Toomas Beneath the Valley of the Wild Wolves	116	Gravedad	41	Urban Dreamscape	44	Wir sprechen heute noch Deutsch	90	
		Hammerthal Drei	39	Uzi	45	MOLDAVIA		
		Have a Nice Dog!	43	Verblühter Löwenzahn	108	Paparuda	83	
GERMAN REICH		Herr Böseguck und die Beule	123	Wattläufer	99	MOROCCO		
Konditorei und Konzertkaffeehaus		Ijrain Maradona	105	Way Home	105	Bab Sebta	56	
Robert Haussmann Borna bei Leipzig	92	In den Binsen	42	We Have Everything	46	NETHERLANDS		
		In meiner Badewanne bin ich Kapitän	102	Wir sprechen heute noch Deutsch	90	Cloud Forest	122	
		Inside me	49	Wochenbett	40	En Route	120	
		Interstate 8	89	Zufall	67	Eyes on the Road	30	
GERMANY		It's Friday	119	Zum Glück faul gewesen	108	Human Nature	119	
5000 Feet is the Best	64	JellyPimple	106	ВОЗЕРА РАДАЦЦІ	49	Intermission Expedition	115	
Ali	47	Kantentanz	49	GREECE		Orbit	119	
Allerleirauh	99	Kettenfilm ANIMA 2020	109	8 th Continent	55	PolarBarry – Let's Break the Ice – Vlog #207	119	
Apocalypse Airlines	119	Krampus	99	Electric Swan	58			
Black & White	103	L'Inverno	104, 123	Icebergs	78			
Blue Boy	121	Land der Gegenden	63	Leoforos Patision	120			
Bonobo	67	Lickalike	85	Route 3	29			
Brand	44	Listen Papa!	115	GUATEMALA				
Brei für zwei	109	Little Lower Than The Angels	94	VeVer (For Barbara)	59			
Circus Movements	116	Luca (m/w/d)	117					
Continuity	65	Lychen g2	89	HUNGARY				
Cut	59	Ma Geôle	63	A Forrás és a Torony	120			
Das Anrecht auf Zerfall	90	Masel Tov Cocktail	45, 112	Balcony	77			
Das Geheimnis des Sees	108	Mayday Relay	55	Dark Chamber	55			
Deine schöne Gestalt	48	Mein Rumänisches Tagebuch	119	Njemački Inat	115			
Der Engel der Geschichte	63	Nach zwei Stunden waren		Pá Kis Panelom	118			
Der Ruf	89	zehn Minuten vergangen	42					
Der übers Meer kam	117	Nacht ueber Kepler 452b	62					
Die Reparatur	108	Nimic	62					
Die Spinne	108	Noi	50					
Die Tinte trocken nicht	40							

NORWAY

El Lunar en su Espalda	59
Giitu Giitu	115

PALESTINE

Ijrain Maradona	105
-----------------	-----

POLAND

Dom	78
III	115
Kwadratura Kola	123
Portrait en Pied de Suzanne	42
Šarkan	103
Świat, Który Uleciał na Grzbiecie Krowy	123
Tango Teşknót	117
Wyprawa do Magicznego Wodospadu	118

PORTUGAL

Circus Movements	116
Les Extraordinaires MéSaventures de la Jeune Fille de Pierre	118
Purpleboy	117
Ruby	35
The Outlander	56

ROMANIA

Mein Rumänisches Tagebuch	119
O Noapte in Tokorika	83

RUSSIA

Listen Papa!	115
My Galactic Twin Galaction	23
Odeyalko	101, 123
Oskolok	78
Tak Bystro	123
The Stone Guest	118
Uzi	45

RWANDA

Versus	67
--------	----

SERBIA

Boban i Marko Marković Orkestar: Sijivovica	83
Edmund u Knezevcu	69
Poslednja Slika o Ocu	26
Rakijada	83
The Happiness Machine	85

SLOVAKIA

"M"	110
Music Box	85
Pantopos	85
Posledny Autobus	99
Šarkan	103
Žltá	78

SLOVENIA

Poslednja Slika o Ocu	26
-----------------------	----

SOUTH KOREA

Hãy Tinh Thức Và Sẵn Sàng	25
Mascot	33
대리시험	111
산	25
움직임의 사전	31
創造的進化	123

SPAIN

All I Need is a Ball	117
El Infierno y Tal	26
Let's go to Antarctica!	119
Metamorphosis	36
Muedra	123
Mujer Sin Hijo	122
Sand Castles	118
Suc de Sîndria	59
БОЖЕРА ПАДАЦЛИ	49
漂流	36

SWEDEN

Bloomers	85
Dark Chamber	55
Något att Minnas	115
Play / Ground	61
Väggen	118

SWITZERLAND

Airport	67
Black & White	103
Black Icicles	116
Bonobo	67
Drachenhöhle	123
Edmund u Knezevcu	69
Etudes à Huningue / Bâle ou l'Arbre	
pour Dormir	119
Face à Face Dans la Nuit	33
Generator / Operator	85
Harry	105

Ihr	123
Kanton Jugoslawien	69
L'Inverno	104, 123
La Vague	69
Lah Gah	123
Le Dernier Jour d'Automne	101
Mama Rosa	69
Man kann nicht alles auf einmal tun, aber alles auf einmal lassen	69
Newspaper News	119
Rakijada	83
Swiss Made	66
The Meadow	67
Valet Noir	67
Versus	67
Warum Schnecken keine	
Beine haben	36, 113
Zufall	67
Zuschnitt	116

SYRIA

Have a Nice Dog!	43
------------------	----

TAIWAN

藍色獨白	61
------	----

TUNISIA

Nefta Football Club	111
---------------------	-----

TURKEY

Ali	47
-----	----

UKRAINE

Kohannia	25
Maternité	122

UNITED KINGDOM

4:3	24, 112
Asparagus Tips	87
Better	119
Bloomers	85
Die Flunder	85
Everything You Wanted to Know About Sudden Birth* (*But Were Afraid to Ask)	95
Hungry Joe	34
Muzzle	105
Nimic	62
PolarBarry – Let's Break the Ice – Vlog #207	119
Retch	87

The Devil's Harmony	61
The Fall	58
The Last Train	120
The Mushroom Hunters	122
The Plunge	120
Way Home	105
紅	117

USA

5000 Feet is the Best	64
Balloon	110
Clear Valley Report	30
Everything You Wanted to Know About Sudden Birth* (*But Were Afraid to Ask)	95
Hãy Tinh Thức Và Sẵn Sàng	25
Icebergs	78
Insect Bite	74
Interstate 8	89
Night Cleaners	121
Nimic	62
Re-Education of the Senses	120
Rise	23
Shutter	98
Taxonomy	75
The Pride of Strathmoor	76
Totem	75
Trauma Chameleon	35
Vever (For Barbara)	59
漂流	36

VIETNAM

Hãy Tinh Thức Và Sẵn Sàng	25
Trao Đổi Hạnh Phúc	50

WEST GERMANY (FRG)

Odol-Werbepots	92
----------------	----

YUGOSLAVIA

Halo, München	83
---------------	----

TEAM

Festivalleitung Festival Directors

Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe

Koordination Rahmenprogramm & Einreichungen

Coordination Industry Events & Submissions

Laura Schulze, Stefanie Forestier

Programm Programme

Sven Pötting

Marketing, Presse & Sponsoring

Marketing, Press & Sponsoring

Sandra Stränsch

Finanzen & Controlling Finances & Controlling

Carolin Ranke, Julia Dreßler

Finanzen & Bürokoordination

Finances & Office Coordination

Chung Pham

Festivallassistentz Festival Assistance

Greta Markurt

Freiwilligendienst Voluntary Service

Hannah Busch

Gästeservice Guest Service

Daria Janke

Supervisor Eröffnung & Preisverleihung

Supervisor Opening & Awards Ceremony

Raissa Rebecca Lampe

Katalog Catalogue

Nadine Faust

Kopienverwaltung Film Print Administration

Sebastian Wagner

Koordination Kids- & Jugend-Programme

Coordination Kids & Youth Programme

Uta Quietzsch

Sichtung Kids- & Jugend-Programme

Selection Kids & Youth Programme

Uta Quietzsch, Sven Pötting

Koordination Open Air Coordination Open Air

Susanne Meisenberg

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Press & Public Relations

Dagny Kleber, Mirjam Wickenkamp, NOISE Film PR

Online-Datenbank Online Database

Jens Schubert

Übersetzung Translation

Finbarr Morrin, Nadine Faust

Gestaltung Design & Layout

Keiko Hoshino, Heiko Dachsel, SUBdesign Dresden

Website

Oberüber Karger Kommunikationsagentur

Auswahlkommissionen Selection Committees

Susann Arnold, Ricardo Brunn, Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe,

Thomas Grimshaw, Christian Hempel, Steffi Karn,

Linda Kujawski, Danny Mellenthin, Francisca Villela

Junges Kuratorium Young Curators

Theo Eichler, Marten Fischer, Lilo und Lilli Flugrat, Elisabeth und

Henriette Glauche, Alva Gorski, Lena Israel, Raphael Kache,

Lara Kretschmer, Anouk Neumann, Margarethe Petzold,

Lola Prager, Anna Sophia Rädle, Sina Reh, Lelia Reisch,

Merle Rottmann, Oliver Zech, Tania und Viktor von Zeschau

Kino ohne Barrieren Barrierfree Cinema

Anne Gaschütz, Gerhard Protschka

Beirat Kino ohne Barrieren

Barrierfree Cinema Committee

Jan Blüher, Jeanette Dümichen, Knut Dümichen,

Britta Ehrenberger, Sabine Flohr, Sören Haak, Anett Heinrich,

Sandra Knappe, Angela Knölker, Norbert Richter, Thekla Richter,

Michaela Starke

FESTIVALPERSONAL FESTIVAL STAFF

Gästezentrum Guest Office

Marie Unger, Eva Kleer, Karolina Pędziwiatr

Kinokoordination Cinema Coordination

Anne Gaschütz

Kassenkoordination Coordination Box Office

Lucy Weber

Moderation Presenters

Susann Arnold, Stefan Bast, Ricardo Brunn, David Buob,

André Eckardt, Vincent Förster, Christian Hempel, Sven Knobloch,

Linda Kujawski, Danny Mellenthin, Matthias Moritz, Claus Löser,

Julius Nordheim, Sven Pötting, Uta Quietzsch, Francisca Villela,

Eric Vogel, Luisa Wawrzinek, Lutz Winde

Moderation Eröffnung & Preisverleihung

Presenter Opening Ceremony & Award Ceremony

Jenni Zylika

Live Voice-over Kinder- und Jugendprogramm

Live Voice-over Kids & Youth Programme

Regina Felber, Peter Anders

Übersetzung Dialoge Kinder- und Jugendprogramm

Translation Dialogues Kids & Youth Programme

Marleen Weißbach

Kasse, Einlass, Service & Helfer*innen

Box Office, Cinema Admission, Service & Support

Johannes Benninghoven, Johann Georg Elsner, Anna Erdmann,

Andrea Geyer, Nancy Hammermeister, Antonia Heiser,

Franziska Herz, Maia Holzmann, Gabriele Hönisch,

Stephanie Hoppe, Carolin Korber, Jan Kollan, Carolin Körber,

Agata Krawendera, Kurt Kräß, Nomi Krüger, Laura Mietzsch, Silke

Naumann, Karolina Pędziwiatr, Anna Renner, Anna-Sophia Renz,

Marcus Riedel, Luise Schmiedel, Silvana Sieborn, Romy Stein,

Ingrid Steinberg, Valeska Rediger, Johanna Viebig

Fahrer Drivers

Christian Hempel, Lion Hoffmann, Patrick Kaulfürst,

Robert Noack, György Szilagyí

Jurybetreuung Jury Assistant

Jutta Wille

Betreuung Jugendjury Assistant Youth Jury

Steffi Karn

Assistenz Rahmenprogramm Assistance Industry Events

Eric Vogel

Produktion Production

Markus Richter, Meisterwerke Produktion

Technische Leitung Projektion

Technical Director, Projection

Merten Houfek, 24Frame Kinoprojektion

Technische Leitung Hybride Events

Technical Directors Hybrid Events

Enrico Dreßler, Philipp Kaiser,

PMS Professional Media Service GmbH & Co. KG

Vorfürer*innen Projectionists

Merten Houfek (Leitung / Head), Kirstine Ourø Andersen,

Philipp Bechly, Fabian Bräuniger, Mirjam Bromundt,

Tina Guckenhan, John Haferburg, Carsten Knoop, Uta Quietzsch,

Peter Sprenger, Thorkil Asmussen, Sebastian Wagner, Evelyn

Walter, Christian Zagler

Untertitelung Subtitling

Winni Rühle, Enno Winde, Medienwerkstatt Dresden e. V.

Fotograf Photographer

Michael Kaltenecker

GÄSTESERVICE GUEST SERVICE



GÄSTEZENTRUM

Das **Gästezentrum** des FILMFEST DRESDEN finden Sie dieses Jahr im Filmtheater Schauburg. Das Traditionshaus ist seit Jahrzehnten ein fester Bestandteil der Dresdner Kulturszene und seit den 1990er Jahren Festivalkino des FILMFEST DRESDEN. Umringt von der lebendigen Szene der Neustadt mit zahlreichen Restaurants, Cafés, Boutiquen und Clubs, ist die Schauburg der perfekte Ort, um Ihre Entdeckungstour durch Dresden und das Festivalprogramm zu starten.

Akkreditierte Gäste erhalten hier neben den Festivalausweisen auch Informationen zum Film- und Rahmenprogramm sowie zu den Veranstaltungsorten. An der Festivalkasse des Kinos können Tickets für alle Vorstellungen erworben werden.

ADRESSE ADDRESS

Filmtheater Schauburg
Königsbrücker Straße 55
01099 Dresden
Tel.: +49.351.82947.18
Email: guest@filmfest-dresden.de



GUEST OFFICE

This year, the FILMFEST DRESDEN **Guest Office** is located in the Filmtheater Schauburg cinema. This traditional venue has been a permanent part of the cultural scene in Dresden for decades, and one of the festival cinemas for FILMFEST DRESDEN since the 1990s. Located in the heart of Dresden-Neustadt with its lively scene consisting of numerous restaurants, cafes, boutiques and clubs, the Schauburg is the perfect starting point for your tour of discovery through Dresden – and the festival programme.

Accredited guests receive their accreditation ID here, in addition to information on the film programme and special events, as well as the event locations. Tickets for all of the screenings can be bought at the cinema's festival ticket office.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di/Tue 14:00 – 20:00 | Mi-Sa/Wed-Sat 10:00 – 20:00
So/Sun 10:00 – 14:00

DRESDEN-NEUSTADT



FESTIVAL HOTLINE: +49.351.27575.161

DRESDEN-ALTSTADT UND -STRIESEN



VERANSTALTUNGSORTE VENUES

- 01 Filmtheater Schauburg**
Königsbrücker Straße 55
01099 Dresden-Neustadt
♿* ♿^{wc}
- 02 Thalia Cinema.**
Coffee and Cycling
Cörlitzer Straße 6
01099 Dresden-Neustadt
- 03 Programm kino Ost**
Schandauer Straße 73
01277 Dresden-Striesen
♿ ♿^{wc} ♿^T
- 04 Neumarkt Dresden**
01067 Dresden-Altstadt
♿ ♿^{wc} P♿
- 05 Altes Wettbüro**
Antonstraße 8
01097 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc}
- 06 Filmgalerie Phase IV**
Königsbrücker Straße 54
01099 Dresden-Neustadt
- 07 Clubkino im Lingnerschloss**
Bautzner Straße 132
01099 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc} P♿
- 08 Kunsthaus Raskolnikow**
Böhmische Straße 34
01099 Dresden-Neustadt
- 09 DIAF – Deutsches Institut für Animationsfilm (Technische Sammlungen)**
Junghansstraße 1-3
01277 Dresden-Striesen
♿ ♿^{wc} P♿
- 10 Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB)**
Zellescher Weg 18
01069 Dresden-Südvorstadt
♿ ♿^{wc} P♿
- 11 Zentralbibliothek Dresden**
Schloßstraße 2
01067 Dresden-Altstadt
♿ ♿^{wc} P♿
- 12 St. Pauli Ruine**
Königsbrücker Platz
01097 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc}
- 13 Park Inn by Radisson Dresden**
Melanchtonstraße 2
01099 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc} P♿
- 14 Hofgarten 1824**
Theresienstraße 5
01097 Dresden-Neustadt



32 FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL



**SEE YOU AGAIN NEXT YEAR AT
33 FILMFEST DRESDEN
FROM 13 TO 18 APRIL 2021!**

Call for entry: 15 September - 1 December 2020